

Hch 1

(1:1) τον→A la μεν→de hecho πρωτων→primera λογον→palabra εποισησαμην→hice περι→acerca de/(sobre)/(por) παντων→todas (cosas) ω→Oh θεοφιλε→Teófilo ων→de cuales ηρξατο→comenzó ο→el ιησους→Jesús ποιειν→hacer/estar haciendo τε→y και→también διδασκειν→enseñar/estar enseñando

(1:2) αχρι→hasta ης→de cual ημερας→día εντειλαμενος→dando/habiendo dado mandamiento/mandato τοις→a los αποστολοις→apostoles/emisarios δια→por medio/a través πνευματος→espíritu αγιου→santo ους→cuales εξελεξατο→seleccionó ανεληφθη→fue tomado hacia arriba

(1:3) οις→A quienes και→también παρεστησεν→puso de pie junto (a/al)/al lado de εαυτον→a sí mismo ζωντα→viviendo μετα→después το→el παθειν→sufrir αυτον→él εν→en πολλοις→muchas τεκμηριοις→pruebas/comprobación (exentas de dudas)/[la expresión del griego no precisa ser descrita como "indubitable" o "convinciente" pues la naturaleza del vocablo es segura y cierta] δι→por ημερων→días τεσσαρακοντα→cuarenta οπατονομενος→siendo visto αυτοις→a ellos και→y λεγων→diciendo τα→las (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) της→el βασιλειας→reino του→de el θεου→Dios

(1:4) και→Y συναλιζομενος→siendo aglomerado junto con παρηγγειλεν→dio instrucciones αυτοις→a ellos απο→De/del/desde ιεροσολυμων→Jerusalén μη→no χωριζεσθαι→ser apartado αλλα→sino περιμενειν→estar permaneciendo alrededor την→a la επαγγελιαν→promesa του→de el πατρος→Padre ην→cual ηκουσατε→oyeron μου→de mí

(1:5) οτι→porque ιωαννης→Juan μεν→de hecho εβαπτισεν→sumergió υδατι→a agua υμεις→ustedes δε→pero βαπτισθησεσθε→serán bautizados/sumergidos εν→en πνευματι→espíritu αγιω→santo ου→no μετα→después πολλας→a muchos ταυτας→estos ημερας→días

(1:6) οι→Los μεν→de hecho ουν→por lo tanto συνελθοντες→habiendo venido juntamente επηρωτων→estaban inquirendo αυτον→a él λεγοντες→diciendo κυριε→Señor ει→¿Si εν→en τω→el χρονω→tiempo τουτω→este αποκαθιστανεις→estás restaurando την→a/al/a el βασιλειαν→reino τω→a/al/a el ισραηλ→Israel?

(1:7) ειπεν→Dijo δε→pero προς→hacia αυτους→a ellos ουχ→No υμων→de ustedes εστιν→es/está siendo γνωμαι→conocer χρονους→tiempos η→o καιρους→tiempos señalados ους→cuales ο→el πατηρ→Padre εθετο→puso εν→en τη→la ιδια→propia εξουσια→autoridad

(1:8) αλλα→pero ληψεσθε→recibirán δυναμιν→poder επελθοντες→habiendo venido sobre του→de el αγιου→santo πνευματος→espíritu εφ→sobre υμας→ustedes και→y εσεσθε→serán μοι→a mí μαρτυρες→testigos εν→en τε→y ιερουσαλημ→Jerusalén και→y εν→en παση→toda τη→la ιουδαια→Judea και→y σαμαρεια→Samaria και→y εως→hasta εσχατου→extremidad της→de la γης→tierra

(1:9) και→Y ταυτα→estas (cosas) ειπων→habiendo dicho βλεποντων→viendo αυτων→de ellos επηρθη→fue elevado και→y νεφελη→nube υπελαβεν→tomó por debajo αυτον→a él απο→de/del/desde των→los οφθαλμων→ojos αυτων→de ellos

(1:10) και→Y ως→como ατενιζοντες→mirando fijamente ησαν→estaban εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ουρανον→cielo πορευομενου→yendo en camino αυτου→de él/su/sus και→y ιδου→mira/He aqui ανδρες→varones δυο→dos παρειστηκεισαν→habían puesto de pie junto (a/al)/al lado de αυτοις→a ellos εν→en εσθητι→vestidura λευκη→blanca

(1:11) οι→Quienes και→también ειπον→dijeron ανδρες→Varones γαλιλαιοι→galileos τι→¿Por qué εστηκατε→han estado de pie εμβλεποντες→viendo atentamente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ουρανον→cielo? ουτος→Este ο→el ιησους→Jesús ο→ε αναληφθεις→habiendo sido hacia arriba recibido αφ→de/del/desde υμων→de ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ουρανον→cielo ουτως→así ελευσεται→vendrá ον→cual τροπον→manera εθεασασθε→contemplaron αυτον→a él πορευομενον→yendo en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ουρανον→cielo

(1:12) τοτε→Entonces υπεστρεψαν→volvieron atrás εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén απο→de/del/desde ορους→montaña του→de la καλουμενου→siendo llamada ελαιωνος→de Olivar ο→cual εστιν→es/está siendo εγγυς→cerca ιερουσαλημ→de Jerusalén σαββατου→de sábado εχον→teniendo οδον→camino

(1:1) EN el primer tratado, oh Teófilo, he hablado de todas las cosas que Jesús comenzó a hacer y a enseñar,

(1:2) Hasta el día en que, habiendo dado mandamientos por el Espíritu Santo a los apóstoles que escogió, fué recibido arriba;

(1:3) A los cuales, después de haber padecido, se presentó vivo con muchas pruebas indubitables, apareciéndoles por cuarenta días, y hablándoles del reino de Dios.

(1:4) Y estando juntos, les mandó que no se fuesen de Jerusalem, sino que esperasen la promesa del Padre, que oísteis, dijo, de mí.

(1:5) Porque Juan á la verdad bautizó con agua, mas vosotros seréis bautizados con el Espíritu Santo no muchos días después de estos.

(1:6) Entonces los que se habían juntado le preguntaron, diciendo: Señor, ¿restituirás el reino á Israel en este tiempo?

(1:7) Y les dijo: No toca á vosotros saber los tiempos ó las sazones que el Padre puso en su sola potestad;

(1:8) Mas recibiréis la virtud del Espíritu Santo que vendrá sobre vosotros; y me seréis testigos en Jerusalem, en toda Judea, y Samaria, y hasta lo último de la tierra.

(1:9) Y habiendo dicho estas cosas, viéndolo ellos, fué alzado; y una nube le recibió y le quitó de sus ojos.

(1:10) Y estando con los ojos puestos en el cielo, entre tanto que él iba, he aquí dos varones se pusieron junto á ellos en vestidos blancos;

(1:11) Los cuales también les dijeron: Varones Galileos, ¿qué estáis mirando al cielo? este mismo Jesús que ha sido tomado desde vosotros arriba en el cielo, así vendrá como le habéis visto ir al cielo.

(1:12) Entonces se volvieron á Jerusalem del monte que se llama del Olivar, el cual está cerca de Jerusalem camino de un sábado.

(1:1) En el primer tratado, oh Teófilo, hablé acerca de todas las cosas que Jesús comenzó a hacer y a enseñar,

(1:2) hasta el día en que fue recibido arriba, después de haber dado mandamientos por el Espíritu Santo a los apóstoles que había escogido;

(1:3) a quienes también, después de haber padecido, se presentó vivo con muchas pruebas indubitables, apareciéndoseles durante cuarenta días y hablándoles acerca del reino de Dios.

(1:4) Y estando juntos, les mandó que no se fueran de Jerusalén, sino que esperasen la promesa del Padre, la cual, les dijo, oísteis de mí.

(1:5) Porque Juan ciertamente bautizó con agua, mas vosotros seréis bautizados con el Espíritu Santo dentro de no muchos días.

(1:6) Entonces los que se habían reunido le preguntaron, diciendo: Señor, ¿restituirás el reino a Israel en este tiempo?

(1:7) Y les dijo: No os toca a vosotros saber los tiempos o las sazones, que el Padre puso en su sola potestad;

(1:8) pero recibiréis poder, cuando haya venido sobre vosotros el Espíritu Santo, y me seréis testigos en Jerusalén, en toda Judea, en Samaria, y hasta lo último de la tierra.

(1:9) Y habiendo dicho estas cosas, viéndolo ellos, fue alzado, y le recibió una nube que le ocultó de sus ojos.

(1:10) Y estando ellos con los ojos puestos en el cielo, entre tanto que él se iba, he aquí se pusieron junto a ellos dos varones con vestiduras blancas,

(1:11) los cuales también les dijeron: Varones galileos, ¿por qué estáis mirando al cielo? Este mismo Jesús, que ha sido tomado de vosotros al cielo, así vendrá como le habéis visto ir al cielo.

(1:12) Entonces volvieron a Jerusalén desde el monte que se llama del Olivar, el cual está cerca de Jerusalén, camino de un día de reposo.

(1:13) και→Y οτε→cuando εισηλθον→entraron ανεβησαν→pusieron planta de pie hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el υπερων→aposento de arriba ου→donde ησαν→estaban siendo καταμενοντες→alojando ο→el τε→y πετρος→Pedro και→y ιακωβος→Jacobo και→y ιωαννης→Juan και→y ανδρεας→Andrés φιλιππος→Felipe και→y θωμας→Tomás βαρθολομαιος→Bartolomé και→y ματθαιος→Mateo ιακωβος→Jacobo αλφαιου→Alfeo και→y σιμων→Simón ο→el ζηλωτης→Celoso και→y ιουδας→Judas ιακωβου→de Jacobo

(1:14) ουτοι→Estos παντες→todos ησαν→estaban siendo προσκατερουντες→permaneciendo ομοθυμαδον→de misma mente τη→a la προσευχη→oración και→y τη→a/al/a el δεησει→ruego συν→junto con γυναιξιν→mujeres και→y μαρια→María τη→la μητρι→madre του→de el ιησου→Jesús και→y συν→junto con τοις→los αδελφοις→hermanos αυτου→de él

(1:15) και→Y εν→en ταις→los ημεραις→días ταυταις→estos αναστας→habiendo levantado πετρος→Pedro εν→en μεσω→medio των→de los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores ειπεν→dijo ην→era/estaba siendo τε→también οχλος→muchedumbre ονοματων→de nombres επι→sobre το→la αυτο→misma (cosa) ως→como εκατον→ciento εικοσι→veinte

(1:16) ανδρες→Varones αδελφοι→hermanos εδει→era/estaba siendo necesario πληρωθηαι→ser llenado a plenitud την→el γραφην→escrito ταυτην→este ην→cual προειπεν→dijo con antelación το→el πνευμα→espíritu το→el αγιον→santo δια→por medio/a través στοματος→de boca δαυιδ→de David περι→acerca de/(sobre)/(por) ιουδα→Judas του→de el γενομενου→habiendo llegado a ser οδηγου→guía τοις→a los συλλαβουσιν→habiendo tomado juntamente τον→a/al/a el ιησουν→Jesús

(1:17) οτι→porque κατηριθμημενος→ha sido contado completamente ην→era/estaba siendo συν→junto con ημιν→nosotros και→y ελαχεν→obtuvo τον→a la κληρον→suerte της→de el διακονιας→servicio/ministerio ταυτης→este

(1:18) ουτος→este μεν→de hecho ουν→por lo tanto εκτησατο→adquirió χωριον→campo περὶ→de/de/procedente de/(de en) μισθου→salario/paga/sueldo της→de la αδικιας→injusticia/irrectitud και→y πρηνης→de cabeza γενομενος→habiendo llegado a ser ελακησεν→reventó ruidosamente μεσος→en medio και→y εξεχυθη→fue desparramado παντα→todos τα→los σπλαγχνα→intestinos αυτου→de él

(1:19) και→Y γνωστον→conocido εγενετο→vino/llegó a ser πασιν→a todos τοις→a los κατοικουσιν→habitando ιερουσαλημ→Jerusalén ωστε→de modo que κληθηναι→ser llamado το→el χωριον→campo περὶ→de/aquel τη→a/al/a el ιδια→propio διαλεκτω→lenguaje αυτων→de ellos ακελδαμα→Akéldama τουτ→esto εστιν→es/está siendo χωριον→campo περὶ→de/aquel αιματος→de Sangre

(1:20) γεγραπται→Ha sido escrito γαρ→porque εν→en βιβλω→Libro/rollo ψαλμων→de Salmos γενηθητω→Llegue a ser η→la επαυλις→habitación campestre αυτου→de él/su/sus ερημος→desolada και→y μη→no εστω→esté siendo ο→el κατοικων→habitando εν→en αυτη→ella και→Y την→El επισκοπην→oficio de supervisor αυτου→de él/su/sus λαβοι→reciba ετερος→otro diferente

(1:21) δει→Es/está siendo necesario ουν→por lo tanto των→de los συνελθοντων→habiendo venido juntamente ημιν→a nosotros ανδρων→de varones εν→en παντι→todo χρονω→tiempo εν→en ω→a cual εισηλθεν→entró και→y εξηλθεν→salió εφ→sobre ημας→nosotros ο→el κυριος→Señor ιησους→Jesús

(1:22) αρξαμενος→Habiendo comenzado απο→de/de/desde του→la βαπτισματος→bautismo/inmersión ιωαννου→de Juan εις→hasta της→el ημερας→día ης→cual ανεληφθη→fue tomado hacia arriba αφ→de/de/desde ημων→nosotros μαρτυρα→testigo της→de el αναστασεως→levantamiento αυτου→de él/su/sus γενεσθαι→llegar a ser συν→junto con ημιν→nosotros ενα→uno τουτων→de estos

(1:23) και→Y εστησαν→pusieron de pie δυο→dos ιωσηφ→José τον→el καλουμενον→siendo llamado βαρσαβαν→Barsabás ος→quien επεκληθη→fue llamado sobre ιουστος→Justo και→y ματθιαν→Matías

(1:24) και→Y προσευξαμενοι→habiendo orado ειπον→dijeron συ→Tú κυριε→Señor καρδιογνωστα→conocedor de corazones παντων→de todos αναδειξον→designa ον→a quien εξελεξω→seleccionas εκ→de/de/procedente de/(de en) τουτων→estos των→de los δυο→dos ενα→a uno

(1:13) Y entrados, subieron al aposento alto, donde moraban Pedro y Jacobo, y Juan y Andrés, Felipe y Tomás, Bartolomé y Mateo, Jacobo hijo de Alfeo, y Simón Zelotes, y Judas hermano de Jacobo.

(1:14) Todos éstos perseveraban unánimes en oración y ruego, con las mujeres, y con María la madre de Jesús, y con sus hermanos.

(1:15) Y en aquellos días, Pedro, levantándose en medio de los hermanos, dijo (y era la compañía junta como de ciento y veinte en número):

(1:16) Varones hermanos, convino que se cumpliese la Escritura, la cual dijo antes el Espíritu Santo por la boca de David, de Judas, que fué guía de los que prendieron a Jesús;

(1:17) El cuál era contado con nosotros, y tenía suerte en este ministerio.

(1:18) Este, pues, adquirió un campo del salario de su iniquidad, y colgándose, reventó por medio, y todas sus entrañas se derramaron.

(1:19) Y fué notorio á todos los moradores de Jerusalem; de tal manera que aquel campo es llamado en su propia lengua, Acéldama, que es, Campo de sangre.

(1:20) Porque está escrito en el libro de los salmos: Sea hecha desierta su habitación, Y no haya quien more en ella; y: Tome otro su obispado.

(1:21) Conviene, pues, que de estos hombres que han estado juntos con nosotros todo el tiempo que el Señor Jesús entró y salió entre nosotros,

(1:22) Comenzando desde el bautismo de Juan, hasta el día que fué recibido arriba de entre nosotros, uno sea hecho testigo con nosotros de su resurrección.

(1:23) Y señalaron á dos: á José, llamado Barsabas, que tenía por sobrenombre Justo, y á Matías.

(1:24) Y orando, dijeron: Tú, Señor, que conoces los corazones de todos, muestra cuál escoges de estos dos,

(1:13) Y entrados, subieron al aposento alto, donde moraban Pedro y Jacobo, Juan, Andrés, Felipe, Tomás, Bartolomé, Mateo, Jacobo hijo de Alfeo, Simón el Zelote y Judas hermano de Jacobo.

(1:14) Todos éstos perseveraban unánimes en oración y ruego, con las mujeres, y con María la madre de Jesús, y con sus hermanos.

(1:15) En aquellos días Pedro se levantó en medio de los hermanos (y los reunidos eran como ciento veinte en número), y dijo:

(1:16) Varones hermanos, era necesario que se cumpliese la Escritura en que el Espíritu Santo habló antes por boca de David acerca de Judas, que fue guía de los que prendieron a Jesús,

(1:17) y era contado con nosotros, y tenía parte en este ministerio.

(1:18) Este, pues, con el salario de su iniquidad adquirió un campo, y cayendo de cabeza, se reventó por la mitad, y todas sus entrañas se derramaron.

(1:19) Y fue notorio a todos los habitantes de Jerusalén, de tal manera que aquel campo se llama en su propia lengua, Acéldama, que quiere decir, Campo de sangre.

(1:20) Porque está escrito en el libro de los Salmos: *Sea hecha desierta su habitación, Y no haya quien more en ella; y: Tome otro su oficio.*

(1:21) Es necesario, pues, que de estos hombres que han estado juntos con nosotros todo el tiempo que el Señor Jesús entraba y salía entre nosotros,

(1:22) comenzando desde el bautismo de Juan hasta el día en que de entre nosotros fue recibido arriba, uno sea hecho testigo con nosotros, de su resurrección.

(1:23) Y señalaron a dos: a José, llamado Barsabás, que tenía por sobrenombre Justo, y a Matías.

(1:24) Y orando, dijeron: Tú, Señor, que conoces los corazones de todos, muestra cuál de estos dos has escogido,

(1:25) λαβειν→tomar τον→la κληρον→suerte της→de el διακονιας→servicio ταυτης→este και→y αποστολης→oficio de apóstol/emisario εξ→de/del/procedente de/(de en) ης→cual παρεβη→dejó junto (a/al)/al lado de ιουδας→Judas παρευθηται→ir en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el τοπον→lugar τον→el ιδιον→suyo

(1:26) και→Y εδωκαν→dieron κληρους→suertes αυτων→de ellos και→y επεσεν→cayó ο→la κληρος→suerte επι→sobre ματθιαν→Matías και→y συγκατεψηφισθη→fue contado junto μετα→con των→los ενδεκα→once αποστολων→emisarios

Hch 2

(2:1) και→Y εν→en τω→el συμπληρουσθαι→ser llenado a plenitud την→el ημεραν→día της→de el πεντηκοστης→Quincuagésimo ησαν→estaban siendo απαντες→todos ομοθυμαδον→de misma mente επι→sobre το→lo αυτο→mismo

(2:2) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser αφνω→de repente εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo ηχος→ruido fuerte ωπερ→así como φερομενης→siendo llevado πνοης→de soplo βιαιας→violento και→y επιληρωσεν→llenó a plenitud ολον→entera τον→a la οικον→casa ου→donde ησαν→estaban siendo καθημενοι→sentados

(2:3) και→Y ωφθησαν→fue visto αυτοις→a ellos διαμεριζομεναι→siendo distribuidas γλωσσαι→lenguas ωσει→como πυρος→de fuego εκαθισεν→se sentó τε→y εφ→sobre ενα→uno εκαστον→a cada uno αυτων→de ellos

(2:4) και→Y επιλησθησαν→fueron llenados a plenitud απαντες→todos πνευματος→de espíritu αγιου→santo και→y ηρξαντο→comenzaron λαλειν→estar hablando ετεραις→otras diferentes γλωσσαις→lenguas καθως→según como το→el πνευμα→espíritu εδιδου→estaba dando αυτοις→a ellos αποφθεγγεσθαι→estar expresando

(2:5) ησαν→Estaban siendo δε→pero εν→en ιερουσαλημ→Jerusalén κατοικουντες→habitando ιουδαιοι→judíos ανδρες→varones ευλαβεις→reverentes απο→de/del/desde παντος→toda εθνους→nación των→de las υπο→debajo τον→el ουρανον→cielo

(2:6) γενομενης→Habiendo llegado a ser δε→pero της→el φωνης→sonido ταυτης→este συνηλθεν→vino juntando το→la πληθος→multitud και→y συνεχυθη→fueron confundidos en perturbación οτι→porque ηκουον→estaban oyendo εις→uno εκαστος→cada uno τη→el ιδια→propio διαλεκτω→lenguaje λαλουντων→hablando αυτων→de ellos

(2:7) εξισταντο→Estaban siendo puestos fuera de sí δε→pero παντες→todos και→y εθαυμαζον→estaban maravillando λεγοντες→diciendo προς→hacia αλληλους→unos a otros ουκ→¿No ιδου→mira/He aquí παντες→todos ουτοι→estos εισιν→son/están siendo οι→los λαλουντες→hablando γαλιλαιοι→galileos?

(2:8) και→¿Y πως→cómo ημεις→nosotros ακουομεν→estamos oyendo εκαστος→cada uno τη→el ιδια→propio διαλεκτω→lenguaje ημων→nuestro/de nosotros εν→en η→a cual εγεννηθημεν→fuimos nacidos?

(2:9) παρθοι→Partos και→y μηδοι→medos και→y ελαμιται→elamitas και→y οι→los κατοικουντες→habitando την→a la μεσοποταμιαν→Mesopotamia ιουδαιαν→a Judea τε→y και→también καππαδοκιαν→Capadocia ποντον→Ponto και→y την→a la ασιαν→Asia

(2:10) φρυγιαν→Frigia τε→y και→también παμφυλιαν→Pamfilia αιγυπτου→Egipto και→y τα→a las μερη→partes της→de la/de/del λιβυης→Libia της→la κατα→hacia abajo κυρηνην→a Cirene και→y οι→los επιδημουντες→habitando temporalmente ρωμαιοι→romanos ιουδαιοι→judíos τε→y και→también προσηλυτοι→conversos

(2:11) κρητες→cretenses και→y αραβες→árabes ακουομεν→estamos oyendo λαλουντων→hablando αυτων→de ellos ταις→a las ημετεραις→nuestras γλωσσαις→lenguas τα→las μεγαλια→majestuosas (cosas) του→de el θεου→Dios

(2:12) εξισταντο→Se estaban poniendo fuera de sí δε→pero παντες→todos και→y διηπορουν→estaban perplejos completamente αλλος→otro προς→hacia αλλον→a otro λεγοντες→diciendo τι→¿Qué αν→probable θελοι→podría querer τουτο→a esto ειναι→ser?

(1:25) Para que tome el oficio de este ministerio y apostolado, del cual cayó Judas por transgresión, para irse á su lugar.

(1:26) Y les echaron suertes, y cayó la suerte sobre Matías; y fué contado con los once apóstoles.

(2:1) Y COMO se cumplieron los días de Pentecostés, estaban todos unánimes juntos;

(2:2) Y de repente vino un estruendo del cielo como de un viento recio que corría, el cual hinchó toda la casa donde estaban sentados;

(2:3) Y se les aparecieron lenguas repartidas, como de fuego, que se asentó sobre cada uno de ellos.

(2:4) Y fueron todos llenos del Espíritu Santo, y comenzaron a hablar en otras lenguas, como el Espíritu les daba que hablasen.

(2:5) Moraban entonces en Jerusalem Judíos, varones religiosos, de todas las naciones debajo del cielo.

(2:6) Y hecho este estruendo, juntóse la multitud; y estaban confusos, porque cada uno les oía hablar su propia lengua.

(2:7) Y estaban atónitos y maravillados, diciendo: He aquí ¿no son "Galileos todos estos que hablan?

(2:8) ¿Cómo, pues, les oímos nosotros hablar cada uno en nuestra lengua en la que somos nacidos?

(2:9) Partos y Medos, y Elamitas, y los que habitamos en Mesopotamia, en Judea y en Capadocia, en el Ponto y en Asia,

(2:10) En Phrygia y Pamphylia, en Egipto y en las partes de Africa que está de la otra parte de Cirene, y Romanos extranjeros, tanto Judíos como convertidos,

(2:11) Cretenses y Arabes, les oímos hablar en nuestras lenguas las maravillas de Dios.

(2:12) Y estaban todos atónitos y perplejos, diciendo los unos á los otros: ¿Qué quiere ser esto?

(1:25) para que tome la parte de este ministerio y apostolado, de que cayó Judas por transgresión, para irse a su propio lugar.

(1:26) Y les echaron suertes, y la suerte cayó sobre Matías; y fue contado con los once apóstoles.

(2:1) Cuando llegó el día de Pentecostés, estaban todos unánimes juntos.

(2:2) Y de repente vino del cielo un estruendo como de un viento recio que soplabá, el cual llenó toda la casa donde estaban sentados;

(2:3) y se les aparecieron lenguas repartidas, como de fuego, asentándose sobre cada uno de ellos.

(2:4) Y fueron todos llenos del Espíritu Santo, y comenzaron a hablar en otras lenguas, según el Espíritu les daba que hablasen.

(2:5) Moraban entonces en Jerusalem judíos, varones piadosos, de todas las naciones bajo el cielo.

(2:6) Y hecho este estruendo, se juntó la multitud; y estaban confusos, porque cada uno les oía hablar en su propia lengua.

(2:7) Y estaban atónitos y maravillados, diciendo: Mirad, ¿no son galileos todos estos que hablan?

(2:8) ¿Cómo, pues, les oímos nosotros hablar cada uno en nuestra lengua en la que hemos nacido?

(2:9) Partos, medos, elamitas, y los que habitamos en Mesopotamia, en Judea, en Capadocia, en el Ponto y en Asia,

(2:10) en Frigia y Panfilia, en Egipto y en las regiones de Africa más allá de Cirene, y romanos aquí residentes, tanto judíos como prosélitos,

(2:11) cretenses y árabes, les oímos hablar en nuestras lenguas las maravillas de Dios.

(2:12) Y estaban todos atónitos y perplejos, diciéndose unos a otros: ¿Qué quiere decir esto?

(2:13) ετεροι→Otros diferentes δε→pero χλευάζοντες→mofando ελεγον→decían/estaban diciendo οτι→que γλευκους→De vino dulce μεμεστωμενοι→han sido llenados εισιν→están siendo

(2:13) Mas otros burlándose, decían: Que están llenos de mosto.

(2:13) Mas otros, burlándose, decían: Están llenos de mosto.

(2:14) σταθεις→Habiendo sido puesto de pie δε→pero πετρος→Pedro συν→junto con τοις→los ενδεκα→once επηρεν→alzó την→el φωνην→sonido αυτου→de él/su/sus και→y απεφθεγγεατο→expresó αυτοις→a ellos ανδρες→Varones ιουδαιοι→judíos και→y οι→los κατοικουντες→habitando ιερουσαλημ→Jerusalén απαντες→todos τουτου→esto υμιν→a ustedes γνωστον→conocido εστω→esté siendo και→y ενωπισασθε→den oído τα→a las ρηματα→declaraciones μου→de mí

(2:14) Entonces Pedro, poniéndose en pie con los once, alzó su voz, y hablóles diciendo: Varones Judíos, y todos los que habitáis en Jerusalem, esto os sea notorio, y oid mis palabras.

(2:14) Entonces Pedro, poniéndose en pie con los once, alzó la voz y les habló diciendo: Varones judíos, y todos los que habitáis en Jerusalén, esto os sea notorio, y oid mis palabras.

(2:15) ου→No γαρ→porque ως→como υμεις→ustedes υπολαμβανετε→están suponiendo ουτοι→estos μεθουσιν→(se) están embriagando εστιν→es/está siendo γαρ→porque ωρα→hora τριτη→tercera της→de el ημερας→día

(2:15) Porque éstos no están borrachos, como vosotros pensáis, siendo la hora tercia del día;

(2:15) Porque éstos no están ebrios, como vosotros suponéis, puesto que es la hora tercera del día.

(2:16) αλλα→sino τουτο→esto εστιν→es/está siendo το→lo ειρημενον→ha sido dicho δια→por medio/a través του→de el προφητου→profeta/vocero ιωηλ→Joel

(2:16) Mas esto es lo que fué dicho por el profeta Joel:

(2:16) Mas esto es lo dicho por el profeta Joel:

(2:17) και→Y εσται→será εν→en ταις→los εσχαταις→últimos ημεραις→días λεγει→dijo/dice/está diciendo ο→el θεος→Dios εκξεω→Derramaré απο→de/del/desde του→el πνευματος→espíritu μου→de mí επι→sobre πασαν→toda σαρκα→carne και→y προφητεουσιν→hablarán como profetas/voceros οι→los υιοι→hijos υμων→de ustedes και→y αι→las θυγατερες→hijas υμων→de ustedes και→y οι→los νεανισκοι→hombres jóvenes υμων→de ustedes ορασεις→visiones οφονται→verán και→y οι→los πρεσβυτεροι→ancianos υμων→de ustedes ενυπνια→sueños ενυπνιασθησονται→serán soñados

(2:17) Y será en los postreros días, dice Dios, Derramaré de mi Espíritu sobre toda carne, Y vuestros hijos y vuestras hijas profetizarán; Y vuestros mancebos verán visiones, Y vuestros viejos soñarán sueños:

(2:17) Y en los postreros días, dice Dios, Derramaré de mi Espíritu sobre toda carne, Y vuestros hijos y vuestras hijas profetizarán; Vuestros jóvenes verán visiones, Y vuestros ancianos soñarán sueños;

(2:18) και→Y γε→pues επι→sobre τους→los δουλους→esclavos μου→de mí και→y επι→sobre τας→las δουλας→esclavas μου→de mí εν→en ταις→los ημεραις→días εκειναις→aquellos εκξεω→derramaré απο→de/del/desde του→el πνευματος→espíritu μου→de mí και→y προφητεουσιν→hablarán como voceros

(2:18) Y de cierto sobre mis siervos y sobre mis siervas en aquellos días Derramaré de mi Espíritu, y profetizarán.

(2:18) Y de cierto sobre mis siervos y sobre mis siervas en aquellos días Derramaré de mi Espíritu, y profetizarán.

(2:19) και→Y δωσω→daré τερατα→portentos presagiosos εν→en τω→el ουρανω→cielo ανω→arriba και→y σημεια→señales επι→sobre της→la γης→tierra κατω→hacia abajo αιμα→sangre και→y πυρ→fuego και→y ατμιδα→niebla καπνου→de humo

(2:19) Y daré prodigios arriba en el cielo, Y señales abajo en la tierra, Sangre y fuego y vapor de humo:

(2:19) Y daré prodigios arriba en el cielo, Y señales abajo en la tierra, Sangre y fuego y vapor de humo;

(2:20) ο→El ηλιος→sol μεταστραφησεται→será convertido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σκοτος→oscuridad και→y η→la σεληνη→luna εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αιμα→sangre πριν→antes η→que ελθειν→venir την→el ημεραν→día κυριου→de Señor την→el μεγαλην→grande και→y επιφανη→manifiesto

(2:20) El sol se volverá en tinieblas, Y la luna en sangre, Antes que venga el día del Señor, Grande y manifiesto;

(2:20) El sol se convertirá en tinieblas, Y la luna en sangre, Antes que venga el día del Señor, Grande y manifiesto;

(2:21) και→Y εσται→será πας→todo ος→quien αν→probable επικαλεσηται→invoque το→el ονομα→nombre κυριου→de Señor σωθησεται→será librado

(2:21) Y será que todo aquel que invocare el nombre del Señor, será salvo.

(2:21) Y todo aquel que invocare el nombre del Señor, será salvo.

(2:22) ανδρες→Varones ισραηλιταις→israelitas ακουσατε→oigan τους→a las λογους→palabras τουτους→estas ιησουν→Jesús τον→a/al/a el ναζωραιον→Nazareno ανδρα→varón απο→de/del/desde του→el θεου→Dios αποδεδειγμενον→ha sido mostrado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes δυναμειν→a obras poderosas και→y τερασιν→portentos presagiosos και→y σημειοις→señales οις→cuales εποησεν→hizo δι→por medio/a través αυτου→de él/su/sus ο→el θεος→Dios εν→en μεσω→medio υμων→de ustedes καθως→según como και→también αυτοι→ellos οιδατε→saben/conocen/han sabido

(2:22) Varones Israelitas, oid estas palabras: Jesús Nazareno, varón aprobado de Dios entre vosotros en maravillas y prodigios y señales, que Dios hizo por él en medio de vosotros, como también vosotros sabéis;

(2:22) Varones israelitas, oid estas palabras: Jesús nazareno, varón aprobado por Dios entre vosotros con las maravillas, prodigios y señales que Dios hizo entre vosotros por medio de él, como vosotros mismos sabéis;

(2:23) τουτον→A este τη→la ωρισμενη→ha sido determinada βουλη→a voluntad expresa και→y προγνωσει→conocimiento de antemano του→de el θεου→Dios εκδοτον→entregado λαβοντες→habiendo tomado δια→por χειρων→de manos ανομων→de violadores de ley προσπηξαντες→habiendo fijado hacia ανειλετε→tomaron hacia arriba

(2:23) A éste, entregado por determinado consejo y providencia de Dios, prendisteis y matasteis por manos de los inicuos, crucificándole;

(2:23) a éste, entregado por el determinado consejo y anticipado conocimiento de Dios, prendisteis y matasteis por manos de inicuos, crucificándole;

(2:24) ον→A quien ο→el θεος→Dios ανεστησεν→levantó λυσας→habiendo desatado τας→los ωδινας→dolores του→de la θανατου→muerte καθοτι→porque ουκ→no ην→era/estaba siendo δυνατον→posible κρατεισθαι→ser retenido αυτον→él υπ→por αυτου→ella

(2:24) Al cual Dios levantó, sueltos los dolores de la muerte, por cuanto era imposible ser detenido de ella.

(2:24) al cual Dios levantó, sueltos los dolores de la muerte, por cuanto era imposible que fuese retenido por ella.

(2:25) δαυιδ→De David γαρ→porque λεγει→dijo/dice/está diciendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él προωρωμην→Estaba viendo hacia (adelante) τον→a/al/a el κυριον→Señor ενωπιον→a vista de μου→mí δια→por medio/a través παντος→todo οτι→porque εκ→de/del/procedente de/(de en) δεξιων→derechas μου→de mí εστιν→es/está siendo ινα→para que μη→no σαλευθω→sea sacudido

(2:25) Porque David dice de él: Veía al Señor siempre delante de mí: Porque está á mi diestra, no será conmovido.

(2:25) Porque David dice de él: Veía al Señor siempre delante de mí; Porque está a mi diestra, no será conmovido.

(2:26) δια→Por τούτο→esto ευφρανθη→fue alegrado η→el καρδια→corazón μου→de mí και→y ηγαλλιασατο→llegó a ser muy alegre η→la γλωσσα→lengua μου→de mí ετι→todavía δε→pero και→y η→la σαρξ→carne μου→de mí κατασκηνωσει→plantará tienda hacia abajo επι→sobre ελπιδι→esperanza

(2:27) οτι→porque ουκ→no εγκαταλειψεις→abandonarás την→a/al/a el ψυχην→alma μου→de mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αδου→hades ουδε→ni δωσεις→darás τον→a/al/a el οσιον→leal en santidad σου→de ti ιδειν→ver διαφθοραν→corrupción

(2:28) εγνωρισας→Hiciste conocer μοι→a mí οδους→caminos ζωης→de vida πληρωσεις→llenarás a plenitud με→a mí ευφροσυνης→de alegría μετα→con του→el προσωπου→rostro σου→de ti

(2:29) ανδρες→Varones αδελφοι→hermanos εξον→siendo permissible ειπειν→decir μετα→con παρρησιας→franqueza προς→hacia υμας→a ustedes περι→acerca de/(sobre)/(por) του→el πατριαρχου→patriarca δαυιδ→David οτι→que και→y ετελευτησεν→finalizó και→y εταφη→fue sepultado και→y το→el/la μνημα→sepulcro/tumba conmemorativa αυτου→de él/su/sus εστιν→es/está siendo εν→en ημιν→nosotros αχρι→hasta της→el ημερας→día ταυτης→este

(2:30) προφητης→Vocero ουν→por lo tanto υπαρχων→siendo και→y ειδως→ha sabido οτι→que ορκω→a juramento ωμοσεν→juró αυτω→a él ο→el θεος→Dios εκ→de/del/procedente de/(de en) καρπου→fruto της→de el σαφους→lomo αυτου→de él/su/sus το→el κατα→según σαρκα→carne αναστησειν→levantar(á) τον→a/al/a el χριστον→Cristo/Ungido καθισαι→sentar επι→sobre του→el θρονου→trono αυτου→de él

(2:31) προιδων→Habiendo visto de antemano ελαλησεν→habló περι→acerca de/(sobre)/(por) της→el αναστασεως→levantamiento του→de el χριστου→Cristo/Ungido οτι→que ου→no κατελειφθη→fue dejado atrás η→el ψυχη→alma αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αδου→hades ουδε→ni η→la σαρξ→carne αυτου→de él/su/sus ειδεν→vio διαφθοραν→corrupción

(2:32) τουτον→A este τον→a/al/a el ιησουν→Jesús ανεστησεν→levantó ο→el θεος→Dios ου→de cual (hecho) παντες→todos ημεις→nosotros εομεν→somos/estamos siendo μαρτυρες→testigos

(2:33) τη→A la δεξια→derecha ουν→por lo tanto του→de el θεου→Dios υψωθεις→habiendo sido puesto en alto την→a la τε→y επαγγελιαν→promesa του→de el αγιου→santo πνευματος→espíritu λαβων→habiendo recibido παρα→junto (a/al)/al lado de του→el πατρος→Padre εξεχεεν→derramó τούτο→esto ο→cual νυν→ahora υμεις→ustedes βλεπετε→ven/están viendo και→y ακουετε→oyen/están oyendo

(2:34) ου→No γαρ→porque δαυιδ→David ανεβη→ascendió εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a los ουρανοους→cielos λεγει→dijo/dice/está diciendo δε→pero αυτος→él ειπεν→Dijo ο→el κυριος→Señor τω→a/al/a el κυριω→señor μου→de mí καθου→estés sentando εκ→de/del/procedente de/(de en) δεξιων→derechas μου→de mí

(2:35) εως→Hasta αν→probable θω→ponga τους→a los εχθρους→enemigos σου→de ti υποποδιον→a escabel των→de los ποδων→pies σου→de ti

(2:36) ασφαλως→Seguramente ουν→por lo tanto γινωσκετω→está conociendo πας→toda οικος→casa ισραηλ→de Israel οτι→que και→también κυριον→Señor και→y χριστον→Cristo/Ungido αυτον→a él ο→el θεος→Dios ποιησεν→hizo τούτον→a este τον→a/al/a el ιησουν→Jesús ον→a quien υμεις→ustedes εσταυρωσατε→empalaron en poste vertical

(2:37) ακουσαντες→Oyendo/habiendo οϊδοδε→pero κατενυγησαν→fueron punzados completamente τη→a/al/a el καρδια→corazón ειπον→dijeron τε→y προς→hacia τον→a/al/a el πετρον→Pedro και→y τους→a los λοιπους→demás/sobrantes αποστολους→apostoles/emisarios τι→¿Qué ποιησομεν→haremos ανδρες→varones αδελφοι→hermanos?

(2:38) πετρος→Pedro δε→pero εφη→decía/Estaba diciendo προς→hacia αυτους→a ellos μετανοησατε→Cambien de disposición mental και→y βαπτισθητω→sea bautizado/sumergido εκαστος→cada uno υμων→de ustedes επι→sobre τω→el ονοματι→nombre ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αφεσιν→perdón/perdonar/dejar ir αμαρτιων→pecados και→y ληψεσθε→recibirán την→el/la δωρεαν→don/dádiva gratuita του→de el αγιου→santo πνευματος→espíritu

(2:26) Por lo cual mi corazón se alegró, y gozóse mi lengua; Y aun mi carne descansará en esperanza;

(2:27) Que no dejarás mi alma en el infierno, Ni darás á tu Santo que vea corrupción.

(2:28) Hicísteme notorios los caminos de la vida; Me henchirás de gozo con tu presencia.

(2:29) Varones hermanos, se os puede libremente decir del patriarca David, que murió, y fué sepultado, y su sepulcro está con nosotros hasta del día de hoy.

(2:30) Empero siendo profeta, y sabiendo que con juramento le había Dios jurado que del fruto de su lomo, cuanto á la carne, levantaría al Cristo que se sentaría sobre su trono;

(2:31) Viéndolo antes, hablé de la resurrección de Cristo, que su alma no fué dejada en el infierno, ni su carne vió corrupción.

(2:32) A este Jesús resucitó Dios, de lo cual todos nosotros somos testigos.

(2:33) Así que, levantado por la diestra de Dios, y recibiendo del Padre la promesa del Espíritu Santo, ha derramado esto que vosotros veis y oís.

(2:34) Porque David no subió á los cielos; empero él dice: Dijo el Señor á mi Señor: Siéntate á mi diestra,

(2:35) Hasta que ponga á tus enemigos por estrado de tus pies.

(2:36) Sepa pues ciertísimamente toda la casa de Israel, que á éste Jesús que vosotros crucificasteis, Dios ha hecho Señor y Cristo.

(2:37) Entonces oído esto, fueron compungidos de corazón, y dijeron á Pedro y á los otros apóstoles: Varones hermanos, ¿qué haremos?

(2:38) Y Pedro les dice: Arrepentíos, y bautícese cada uno de vosotros en el nombre de Jesucristo para perdón de los pecados; y recibiréis el don del Espíritu Santo.

(2:26) Por lo cual mi corazón se alegró, y se gozó mi lengua, Y aun mi carne descansará en esperanza;

(2:27) Porque no dejarás mi alma en el Hades, Ni permitirás que tu Santo vea corrupción.

(2:28) Me hiciste conocer los caminos de la vida; Me llenarás de gozo con tu presencia.

(2:29) Varones hermanos, se os puede decir libremente del patriarca David, que murió y fue sepultado, y su sepulcro está con nosotros hasta el día de hoy.

(2:30) Pero siendo profeta, y sabiendo que con juramento Dios le había jurado que de su descendencia, en cuanto a la carne, levantaría al Cristo para que se sentase en su trono,

(2:31) viéndolo antes, hablé de la resurrección de Cristo, que su alma no fue dejada en el Hades, ni su carne vio corrupción.

(2:32) A este Jesús resucitó Dios, de lo cual todos nosotros somos testigos.

(2:33) Así que, exaltado por la diestra de Dios, y habiendo recibido del Padre la promesa del Espíritu Santo, ha derramado esto que vosotros veis y oís.

(2:34) Porque David no subió a los cielos; pero él mismo dice: Dijo el Señor a mi Señor: Siéntate a mi diestra,

(2:35) Hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies.

(2:36) Sepa, pues, ciertísimamente toda la casa de Israel, que a este Jesús a quien vosotros crucificasteis, Dios le ha hecho Señor y Cristo.

(2:37) Al oír esto, se compungieron de corazón, y dijeron a Pedro y a los otros apóstoles: Varones hermanos, ¿qué haremos?

(2:38) Pedro les dijo: Arrepentíos, y bautícese cada uno de vosotros en el nombre de Jesucristo para perdón de los pecados; y recibiréis el don del Espíritu Santo.

(2:39) υμιν→A ustedes γαρ→porque εστιν→es/está siendo η→la επαγγελία→promesa και→y τοις→a los τεκνοίς→hijos υμῶν→de ustedes και→y πασιν→a todos τοις→a los εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μακρὰν→lejanamente οσοῦς→tantos como ἀν→probable προσκαλεσθῆται→llame hacia (sí) κυριος→Señor ο→el θεος→Dios ημῶν→de nosotros

(2:40) ετεροίς→A otras diferentes τε→también λογίς→palabras πλείοσιν→más διεμαρτυρετο→estaba dando testimonio και→y παρεκαλει→estaba exhortando λεγων→diciendo σωθητε→Sean librados απο→de/del/desde της→la γενεας→generación της→la σκολιας→torcida ταυτης→esta

(2:41) οι→Los μεν→de hecho ουν→por lo tanto ασμενως→con gozo αποδεξαμενοι→habiendo recibido bien dispuestos cordialmente τον→a la λογον→palabra αυτου→de él/su/sus εβαπτισθησαν→fueron bautizados/sumergidos και→y προσετεθησαν→fueron añadidos τη→el ημερα→día εκεινη→aquél ψυχαι→almas ωσει→como τρισχιλιαι→tres mil

(2:42) ησαν→Estaban siendo δε→pero προσκαρτερουντες→permaneciendo τη→a la διδαχη→doctrina/enseñanza των→de los αποστολων→apostoles/emisarios και→y τη→a la κοινωνια→participación unida και→y τη→el κλασει→quebrantamiento του→de el αρτου→pan και→y ταις→a las προσευχαις→oraciones

(2:43) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero παση→a toda ψυχη→alma φοβος→temor πολλα→muchos τε→y τερατα→portentos presagiosos και→y σημεια→señales δια→por medio/a través των→de los αποστολων→apostoles/emisarios εγινετο→estaba llegando a ser

(2:44) παντες→Todos δε→pero οι→los πιστευοντες→creyentes/creyendo/(confiando) ησαν→estaban siendo επι→sobre το→lo αυτο→a ello και→y ειχον→estaban teniendo απαντα→todas (cosas) κοινα→a común

(2:45) και→Y τα→las κτηματα→adquisiciones και→y τας→a las υπαρξεις→posesiones επιπρασκον→estaban vendiendo και→y διεμεριζον→estaban distribuyendo αυτα→a ellas πασιν→a todos καθοτι→según que ἀν→probable τις→alguien χρειαν→necesidad ειχεν→estaba teniendo

(2:46) καθ→Según ημεραν→día τε→y προσκαρτερουντες→permaneciendo ομοθυμαδον→de misma mente εν→en τω→el ιερω→templo κλωντες→quebrando τε→y κατ→según οικον→casa αρτον→pan μετελαμβανον→estaban tomando compartidamente τροφης→alimento εν→en αγαλλιασει→alegría και→y αφελοτητι→sencillez καρδιας→de corazón

(2:47) αιουντες→Alabando τον→a/al/a el θεον→Dios και→y εχοντες→teniendo χαριν→favor προς→hacia ολον→entero τον→a/al/a el λαον→pueblo ο→el δε→pero κυριος→Señor προσετιθει→estaba añadiendo τους→a los σωζομενους→siendo librados καθ→según ημεραν→día τη→a la εκκλησια→asamblea

Hch 3

(3:1) επι→Sobre το→lo αυτο→a ello δε→pero πετρος→Pedro και→y ιωαννης→Juan ανεβαινον→estaban poniendo planta de pie εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ιερων→templo επι→sobre την→a la ωραν→hora της→de la προσευχης→oración την→a la ενατην→novena

(3:2) και→Y τις→alguien ανηρ→varón χωλος→cojo εκ→de/del/procedente de/(de en) κοιλιας→cavidad μητρος→madre αυτου→de él/su/su υπαρχων→existiendo εβασταζετο→era/estaba siendo alzado llevandolo ον→a quien επιθουν→estaban poniendo καθ→según ημεραν→día προς→hacia την→a la θυραν→puerta του→de el ιερου→templo την→a la λεγομενην→siendo llamada ωραιαν→Hermosa του→de el αιτειν→estar suplicando ελεημοσυνην→dádiva de misericordia παρα→junto (a/al)/al lado de των→los εισπορευομενων→entrando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a/al/a el ιερων→templo

(3:3) ος→Quien ιδων→vió/viendo/habiendo visto πετρον→a Pedro και→y ιωαννην→a Juan μελλοντας→estando para εισειναι→estar entrando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a/al/a el ιερων→templo ηρωτα→estaba pidiendo ελεημοσυνην→dádiva de misericordia

(3:4) ατενισας→Habiendo mirado fijamente δε→pero πετρος→Pedro εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él ουν→junto con τω→el ιωαννην→Juan ειπεν→dijo βλεψον→Mira/He aquí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ημας→a nosotros

(2:39) Porque para vosotros es la promesa, y para vuestros hijos, y para todos los que están lejos; para cuantos el Señor nuestro Dios llamare.

(2:40) Y con otras muchas palabras testificaba y exhortaba, diciendo: Sed salvos de esta perversa generación.

(2:41) Así que, los que recibieron su palabra, fueron bautizados; y fueron añadidas á ellos aquel día como tres mil personas.

(2:42) Y perseveraban en la doctrina de los apóstoles, y en la comunión, y en el partimiento del pan, y en las oraciones.

(2:43) Y toda persona tenía temor: y muchas maravillas y señales eran hechas por los apóstoles.

(2:44) Y todos los que creían estaban juntos; y tenían todas las cosas comunes;

(2:45) Y vendían las posesiones, y las haciendas, y repartíanlas á todos, como cada uno había menester.

(2:46) Y perseverando unánimes cada día en el templo, y partiendo el pan en las casas, comían juntos con alegría y con sencillez de corazón,

(2:47) Alabando á Dios, y teniendo gracia con todo el pueblo. Y el Señor añadía cada día á la iglesia los que habían de ser salvos.

(3:1) PEDRO y Juan subían juntos al templo á la hora de oración, la de nona.

(3:2) Y un hombre que era cojo desde el vientre de su madre, era traído; al cual ponían cada día á la puerta del templo que se llama la Hermosa, para que pidiese limosna de los que entraban en el templo.

(3:3) Este, como vió á Pedro y á Juan que iban á entrar en el templo, rogaba que le diesen limosna.

(3:4) Y Pedro, con Juan, fijando los ojos en él, dijo: Mira á nosotros.

(2:39) Porque para vosotros es la promesa, y para vuestros hijos, y para todos los que están lejos; para cuantos el Señor nuestro Dios llamare.

(2:40) Y con otras muchas palabras testificaba y les exhortaba, diciendo: Sed salvos de esta perversa generación.

(2:41) Así que, los que recibieron su palabra fueron bautizados; y se añadieron aquel día como tres mil personas.

(2:42) Y perseveraban en la doctrina de los apóstoles, en la comunión unos con otros, en el partimiento del pan y en las oraciones.

(2:43) Y sobrevino temor a toda persona; y muchas maravillas y señales eran hechas por los apóstoles.

(2:44) Todos los que habían creído estaban juntos, y tenían en común todas las cosas;

(2:45) y vendían sus propiedades y sus bienes, y lo repartían a todos según la necesidad de cada uno.

(2:46) Y perseverando unánimes cada día en el templo, y partiendo el pan en las casas, comían juntos con alegría y sencillez de corazón,

(2:47) alabando a Dios, y teniendo favor con todo el pueblo. Y el Señor añadía cada día a la iglesia los que habían de ser salvos.

(3:1) Pedro y Juan subían juntos al templo á la hora novena, la de la oración.

(3:2) Y era traído un hombre cojo de nacimiento, a quien ponían cada día a la puerta del templo que se llama la Hermosa, para que pidiese limosna de los que entraban en el templo.

(3:3) Este, cuando vio a Pedro y a Juan que iban á entrar en el templo, les rogaba que le diesen limosna.

(3:4) Pedro, con Juan, fijando en él los ojos, le dijo: Miranos.

(3:5) ο→El δε→pero επειχεν→tenía/estaba teniendo (ojos) sobre αυτοις→ellos προσδοκων→esperando τι→algo παρ→junto (a/al)/al lado de αυτων→ellos λαβειν→recibir

(3:6) ειπεν→Dijo δε→pero πετρος→Pedro αργυριον→Plata και→y χρυσιον→oro ουχ→no υπαρχει→está existiendo μοι→a mí ο→a cual δε→pero εχω→tengo/estoy teniendo τουτου→esto σοι→a ti διδωμι→estoy dando εν→en τω→el ονοματι→nombre ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido του→el ναζωραιου→Nazareno εγειραι→levántate και→y περιπατει→estés caminando alrededor

(3:7) και→Y πιασας→habiendo agarrado firmemente αυτον→a él της→de la δεξιας→derecha χειρις→mano ηγειρεν→levantó παραχηρημα→instantáneamente δε→pero εστερεωθησαν→fueron hechas firmes αυτου→de él/su/sus αι→las βασεις→plantas de pies και→y τα→los σφυρα→tobillos

(3:8) και→Y εξαλλομενος→saltando hacia arriba εστη→se puso de pie και→y περιπατει→estaba caminando alrededor και→y εισηλθεν→entró συν→junto con αυτοις→ellos εις→en/en una/para/por/hacia dentro το→el ιερον→templo περιπατων→caminando alrededor και→y αλλομενος→saltando και→y αιωνων→alabando τον→a/al/a el θεον→Dios

(3:9) και→Y ειδεν→vio αυτον→a él πας→todo ο→el λαος→pueblo περιπατουντα→caminando alrededor και→y αινουντα→alabando τον→a/al/a el θεον→Dios

(3:10) επεγνωσκον→Estaban conociendo plenamente τε→y αυτον→a él οτι→que ουτος→este ην→era/estaba siendo ο→el προς→hacia την→a la ελεημοσυνην→dádiva de misericordia καθημενος→sentado επι→sobre τη→la ωραια→a Hermosa πυλη→Puerta του→de el ιερου→templo και→y επιλησθησαν→fueron llenados a plenitud θαμβους→de estar atónitos και→y εκστασεως→de éxtasis επι→sobre τω→lo συμβεβηκοτι→ha acontecido αυτω→a él

(3:11) κρατουντος→Asiendo firmemente δε→pero του→de el ιαθεντος→habiendo sido sanado χωλου→de cojos τον→a/al/a el πετρον→Pedro και→y ιωαννην→Juan συνεδραμεν→corrió juntamente προς→hacia αυτους→a ellos πας→todo ο→el λαος→pueblo επι→sobre τη→la σταυρα→columnata τη→la καλουμενη→siendo llamada σολομωντος→de Salomón εκθαμβοι→atónitos fuera de sí

(3:12) ιδων→Viendo/Habiendo visto δε→pero πετρος→Pedro απεκρινατο→respondió προς→hacia τον→a/al/a el λαον→pueblo ανδρες→Varones ισραηλιται→israelitas τι→¿Por qué θαυμαζετε→están maravillando επι→sobre τουτου→esto η→o ημιν→a nosotros τι→por qué ατενιζετε→están mirando fijamente ως→como ιδια→a propio δυναμει→poder η→o ευσεβεια→a piedad/bien-reverenciar πεποιηκοσιν→haciendo/habiendo hecho του→de el περιπατειν→estar caminando alrededor αυτον→a él?

(3:13) ο→El θεος→Dios αβρααμ→de Abrahám και→y ισαακ→de Isaac και→y ιακωβ→de Jacob ο→el θεος→Dios των→de los πατερων→padres ημων→nuestro/de nosotros εδοξασεν→dio gloria/esplendor τον→a/al/a el παιδα→siervo αυτου→de él/su/sus ιησουν→a Jesús ον→a quien υμεις→ustedes μεν→de hecho παρεδωκατε→entregaron και→y ηρνησασθε→repudiaron αυτον→a él κατα→hacia abajo προσωπον→rosto πιλατου→de Pilato κριναντος→habiendo juzgado εκεινου→aquél απολυειν→estar liberando

(3:14) υμεις→Ustedes δε→pero τον→a/al/a el αγιον→santo και→y δικαιον→justo/recto ηρνησασθε→repudiaron και→y ητησασθε→solicitaron ανδρα→a varón φονεα→asesino χαρισθηναι→ser dado de gracia υμιν→a ustedes

(3:15) τον→A/al/a el δε→pero αρχηγον→Gobernante Conductor/(Príncipe)/(Autor) της→de la ζωης→vida απεκτεινατε→mataron ον→a quien ο→el θεος→Dios ηγειρεν→levantó εκ→fuera de νεκρων→muertos ου→de cual (hecho) ημεις→nosotros μαρτυρες→testigos εσμεν→estamos siendo

(3:16) και→Y επι→sobre τη→la πιστει→fe/(la) fe/(confianza) του→de el ονοματος→nombre αυτου→de él/su/sus τουτου→a este ον→a quien θεωρειτε→están contemplando και→y οιδατε→saben/conocen/han sabido εστερεωσεν→hizo firme το→el ονομα→nombre αυτου→de él/su/sus και→y η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) η→la δι→por medio/a travες αυτου→de él/su/sus εδωκεν→dio αυτω→a él την→a la ολοκληριαν→entera sanidad ταυτην→esta απεναντι→en lugar opuesto παντων→de todos υμων→ustedes

(3:17) και→Y νυν→ahora αδελφοι→hermanos οιδα→he sabido οτι→que κατα→según αγνοιαν→ignorancia επραξατε→hicieron ωσπερ→así como και→también οι→los αρχοντες→gobernantes υμων→de ustedes

(3:5) Entonces él estuvo atento á ellos, esperando recibir de ellos algo.

(3:6) Y Pedro dijo: Ni tengo plata ni oro; mas lo que tengo te doy; en el nombre de Jesucristo de Nazaret, levántate y anda.

(3:7) Y tomándole por la mano derecha le levantó: y luego fueron afirmados sus pies y tobillos;

(3:8) Y saltando, se puso en pie, y anduvo; y entró con ellos en el templo, andando, y saltando, y alabando á Dios.

(3:9) Y todo el pueblo le vió andar y alabar á Dios.

(3:10) Y conocían que él era el que se sentaba á la limosna á la puerta del templo, la Hermosa: y fueron llenos de asombro y de espanto por lo que le había acontecido.

(3:11) Y teniendo á Pedro y á Juan el cojo que había sido sanado, todo el pueblo concurrió á ellos al pórtico que se llama de Salomón, atónitos.

(3:12) Y viendo esto Pedro, respondió al pueblo: Varones Israelitas, ¿por qué os maravilláis de esto? ó ¿por qué ponéis los ojos en nosotros, como si con nuestra virtud ó piedad hubiésemos hecho andar á éste?

(3:13) El Dios de Abraham, y de Isaac, y de Jacob, el Dios de nuestros padres ha glorificado á su Hijo Jesús, al cual vosotros entregasteis, y negasteis delante de Pilato, juzgando él que había de ser suelto.

(3:14) Mas vosotros al Santo y al Justo negasteis, y pedisteis que se os diese un homicida;

(3:15) Y matasteis al Autor de la vida, al cual Dios ha resucitado de los muertos; de lo cual nosotros somos testigos.

(3:16) Y en la fe de su nombre, á éste que vosotros veis y conocéis, ha confirmado su nombre: y la fe que por él es, ha dado á éste esta completa sanidad en presencia de todos vosotros.

(3:17) Mas ahora, hermanos, sé que por ignorancia lo habéis hecho, como también vuestros príncipes.

(3:5) Entonces él les estuvo atento, esperando recibir de ellos algo.

(3:6) Mas Pedro dijo: No tengo plata ni oro, pero lo que tengo te doy; en el nombre de Jesucristo de Nazaret, levántate y anda.

(3:7) Y tomándole por la mano derecha le levantó; y al momento se le afirmaron los pies y tobillos;

(3:8) y saltando, se puso en pie y anduvo; y entró con ellos en el templo, andando, y saltando, y alabando a Dios.

(3:9) Y todo el pueblo le vio andar y alabar a Dios.

(3:10) Y le reconocían que era el que se sentaba a pedir limosna a la puerta del templo, la Hermosa; y se llenaron de asombro y espanto por lo que le había sucedido.

(3:11) Y teniendo asidos a Pedro y a Juan el cojo que había sido sanado, todo el pueblo, atónito, concurrió a ellos al pórtico que se llama de Salomón.

(3:12) Viendo esto Pedro, respondió al pueblo: Varones israelitas, ¿por qué os maravilláis de esto? ¿o por qué ponéis los ojos en nosotros, como si por nuestro poder o piedad hubiésemos hecho andar a éste?

(3:13) El Dios de Abraham, de Isaac y de Jacob, el Dios de nuestros padres, ha glorificado a su Hijo Jesús, a quien vosotros entregasteis, y negasteis delante de Pilato, cuando éste había resuelto ponerle en libertad.

(3:14) Mas vosotros negasteis al Santo y al Justo, y pedisteis que se os diese un homicida,

(3:15) y matasteis al Autor de la vida, a quien Dios ha resucitado de los muertos; de lo cual nosotros somos testigos.

(3:16) Y por la fe en su nombre, a éste, que vosotros veis y conocéis, le ha confirmado su nombre; y la fe que es por él ha dado a éste esta completa sanidad en presencia de todos vosotros.

(3:17) Mas ahora, hermanos, sé que por ignorancia lo habéis hecho, como también vuestros gobernantes.

(3:18) ο→El δε→pero θεος→Dios α→cuales προκατηγγειλεν→proclamó de antemano δια→por στοματος→boca παντων→de todos των→los προφητων→profetas/voceros αυτου→de él/su/sus παθειν→sufrir τον→el χριστον→Cristo/Ungido επιληρωσεν→llenó a plenitud ουτως→asi

(3:19) μετανοησατε→Cambien de disposición mental ουν→por lo tanto και→y επιστρεψατε→retornen εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el εξαλειφθηναι→ser borrado (con aceite) υμων→de ustedes τας→los αμαρτιας→pecados οπως→para que αν→probable ελθωσιν→vengan καιροι→tiempos señalados αναψυξεως→de refrigerio απο→de/del/desde προσωπου→rostro του→de el κυριου→Señor

(3:20) και→Y αποστειλη→envíe como apóstol/emisario τον→a/al/a el προκεχειρισμενον→habiendo sido previamente a mano designado υμιν→a ustedes χριστον→Cristo/Ungido ιησουν→Jesús

(3:21) ον→A quien δει→es/está siendo necesario ουρανον→cielo μεν→de hecho δεξασθαι→recibir bien dispuesto αχρι→hasta χρονων→tiempos αποκαταστασεως→de restauración παντων→de todas (cosas) ων→de cuales ελαλησεν→habló ο→el θεος→Dios δια→por στοματος→boca παντων→de todos των→los αγιων→santos αυτου→de él/su/sus προφητων→profetas/voceros απ→de/del/desde αιωνος→edad

(3:22) μωσης→Moisés μεν→de hecho γαρ→porque προς→hacia τους→a los πατερας→padres ειπεν→dijo οτι→que προφητην→A profeta/vocero υμιν→a ustedes αναστησει→levantará κυριος→Señor ο→el θεος→Dios ημων→nuestro/de nosotros εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los αδελφων→hermanos υμων→de ustedes ως→como εμε→a mí αυτου→de él/su/sus ακουσεσθε→oirán κατα→según παντα→todas (cosas) οσα→tantas como αν→probable λαληση→hable προς→hacia υμας→a ustedes

(3:23) εσται→Será δε→pero πασα→toda ψυχη→alma ητις→cual εαν→si alguna vez μη→no ακουση→oiga του→de el προφητου→profeta/vocero εκεινου→aquél εξολοθρευθηραι→será destruida completamente εκ→fuera de του→el λαου→pueblo

(3:24) και→Y παντες→todos δε→pero οι→los προφηται→profetas/voceros απο→de/del/desde σαμουηλ→Samuel και→y των→de los καθεξης→en orden de secuencia οσοι→tantos como ελαλησαν→hablaron και→y κατηγγειλαν→proclamaron cabalmente τας→a los ημερας→días ταυτας→estos

(3:25) υμεις→Ustedes εστε→son/están siendo υιοι→hijos των→de los προφητων→profetas/voceros και→y της→de el διαθηκης→pacto ης→de cual διεθετο→hizo pacto ο→el θεος→Dios προς→hacia τους→a los πατερας→padres ημων→nuestro/de nosotros λεγων→diciendo προς→hacia αβρααμ→Abrahám και→Y εν→en τω→la σπερματι→simiente/descendencia/semilla/(linaje) σου→de ti ενευλογηθησονται→serán bendecidas en πασαι→todas αι→las πατριαι→familias της→de la γης→tierra

(3:26) υμιν→A ustedes πρωτον→primero ο→el θεος→Dios αναστησας→resucitando/habiendo resucitado/levantado τον→a/al/a el παιδα→siervo αυτου→de él/su/sus ιησουν→a Jesús απεστειλεν→envió como apóstol/emisario αυτον→a él ευλογουντα→bendiciendo υμας→a ustedes εν→en τω→el αποστρεφειν→estar volviendo alejando εκαστον→a cada uno απο→de/del/desde των→las πονηριων→maldades υμων→de ustedes

Hch 4

(4:1) λαουντων→Hablando δε→pero αυτων→ellos προς→hacia τον→a/al/a el λαον→pueblo επεστησαν→se pusieron de pie sobre αυτοις→ellos οι→los ιερεις→sacerdotes και→y ο→el στρατηγος→capitán του→de el ιερου→templo και→y οι→los σαδδουκαιοι→saduceos

(4:2) διαπονουμενοι→Siendo cansadamente molestos δια→por το→el διδασκειν→enseñar/estar enseñando αυτοις→ellos τον→a/al/a el λαον→pueblo και→y καταγγελλειν→predicar/estar proclamando cabalmente εν→en τω→el ιησου→Jesús την→el αναστασιν→levantamiento των→de los νεκρων→muertos

(4:3) και→Y επεβαλον→arrojaron sobre αυτοις→ellos τας→las χειρας→manos και→y εθεντο→pusieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τηρησιν→custodia εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el αυριον→día siguiente ην→era/estaba siendo γαρ→porque εσπερα→tarde ηδη→ya

(3:18) Empero, Dios ha cumplido así lo que había antes anunciado por boca de todos sus profetas, que su Cristo había de padecer.

(3:19) Así que, arrepentíos y convertíos, para que sean borrados vuestros pecados; pues que vendrán los tiempos del refrigerio de la presencia del Señor tiempos de refrigerio, Señor,

(3:20) Y enviará a Jesucristo, que os fué antes anunciado:

(3:21) Al cual de cierto es menester que el cielo tenga hasta los tiempos de la restauración de todas las cosas, que habló Dios por boca de sus santos profetas que han sido desde el siglo.

(3:22) Porque Moisés dijo a los padres: El Señor vuestro Dios os levantará profeta de vuestros hermanos, como yo; á él oiréis en todas las cosas que os hablare.

(3:23) Y será, que cualquiera alma que no oyere á aquel profeta, será desarraigada del pueblo.

(3:24) Y todos los profetas desde Samuel y en adelante, todos los que han hablado, han anunciado estos días.

(3:25) Vosotros sois los hijos de los profetas, y del pacto que Dios concertó con nuestros padres, diciendo á Abraham: Y en tu simiente serán benditas todas las familias de la tierra.

(3:26) A vosotros primeramente, Dios, habiendo levantado á su Hijo, le envió para que os bendijese, á fin de que cada uno se convierta de su maldad.

(4:1) Y HABLANDO ellos al pueblo, sobrevinieron los sacerdotes, y el magistrado del templo, y los Saduceos,

(4:2) Resentidos de que enseñasen al pueblo, y anunciasen en Jesús la resurrección de los muertos.

(4:3) Y les echaron mano, y los pusieron en la cárcel hasta el día siguiente; porque era ya tarde.

(3:18) Pero Dios ha cumplido así lo que había antes anunciado por boca de todos sus profetas, que su Cristo había de padecer.

(3:19) Así que, arrepentíos y convertíos, para que sean borrados vuestros pecados; para que vengan de la presencia del Señor tiempos de refrigerio, Señor,

(3:20) y él envíe a Jesucristo, que os fue antes anunciado;

(3:21) a quien de cierto es necesario que el cielo reciba hasta los tiempos de la restauración de todas las cosas, de que habló Dios por boca de sus santos profetas que han sido desde tiempo antiguo.

(3:22) Porque Moisés dijo a los padres: El Señor vuestro Dios os levantará profeta de entre vuestros hermanos, como a mí; a él oiréis en todas las cosas que os hable;

(3:23) y toda alma que no oiga a aquel profeta, será desarraigada del pueblo.

(3:24) Y todos los profetas desde Samuel en adelante, cuantos han hablado, también han anunciado estos días.

(3:25) Vosotros sois los hijos de los profetas, y del pacto que Dios hizo con nuestros padres, diciendo a Abraham: En tu simiente serán benditas todas las familias de la tierra.

(3:26) A vosotros primeramente, Dios, habiendo levantado a su Hijo, lo envió para que os bendijese, a fin de que cada uno se convierta de su maldad.

(4:1) Hablando ellos al pueblo, vinieron sobre ellos los sacerdotes con el jefe de la guardia del templo, y los saduceos,

(4:2) resentidos de que enseñasen al pueblo, y anunciasen en Jesús la resurrección de entre los muertos.

(4:3) Y les echaron mano, y los pusieron en la cárcel hasta el día siguiente, porque era ya tarde.

(4:4) πολλοι→Muchos δε→pero των→de los ακουσαντων→oyendo/habiendo οιδον→a la λογον→palabra επιστευσαν→confiaron και→y εγενθη→llegó a ser ο→el αριθμος→número των→de los ανδρων→varones ωσει→como χιλιαδες→miles πεντε→cinco

(4:5) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero επι→sobre την→a/al/a el αυριον→día siguiente συναχθηται→ser reunidos αυτων→de ellos τους→a los αρχοντας→gobernantes και→y πρεσβυτερους→ancianos και→y γραμματεις→escribas εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén

(4:6) και→Y ανναν→Anás τον→el αρχιερα→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes και→y καιαφαν→Caifás και→y ιωαννην→Juan και→y αλεξανδρον→a Alejandro και→y οσοι→tantos como ησαν→estaban siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) γενους→raza αρχιερατικου→de sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes

(4:7) και→Y στησαντες→habiendo puesto de pie αυτους→a ellos εν→en μεσω→medio επυθανοντο→estaban inquiriendo εν→¿En ποια→qué clase de δυναμει→poder η→o εν→en ποιω→a qué clase de ονοματι→nombre εποησατε→hicieron τουτο→esto υμεις→ustedes?

(4:8) τοτε→Entonces πετρος→Pedro πλησθεις→habiendo sido llenado a plenitud πνευματος→de espíritu αγιου→santo ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos αρχοντες→Gobernantes του→de el λαου→pueblo και→y πρεσβυτεροι→ancianos του→de el ισραηλ→Israel

(4:9) ει→si ημεις→nosotros σημερον→hoy ανακρινομεθα→estamos siendo escudriñados επι→sobre ευεργεσια→hecho bueno ανθρωπου→de hombre ασθενους→débil εν→en τιμι→quién⁶ cual ουτος→este σεσωσται→ha sido librado

(4:10) γνωστον→conocido εστω→esté siendo πασιν→a todos υμιν→ustedes και→y παντι→a todo τω→el λαω→pueblo ισραηλ→Israel οτι→que εν→en τω→el ονοματι→nombre ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido του→el ναζωραιου→Nazareno ον→a quien υμεις→ustedes εσταυρωσατε→empalaron en la cruz/poste vertical en Τον→a quien ο→el θεος→Dios ηγειρεν→levantó εκ→fuera de νεκρων→muertos εν→en τουτω→este ουτος→este (hombre) παρεστηκεν→firme/parado/ha puesto de pie junto (a/al)/al lado de ενωπιον→a vista de υμων→ustedes υγιης→sano/saludable

(4:11) ουτος→Este εστιν→es/está siendo ο→la λιθος→piedra ο→la εξουθενηθεις→habiendo sido considerado como nada υφ→por υμων→ustedes των→los οικοδομουστων→construyendo ο→la γενομενος→habiendo llegado a ser εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κεφαλην→cabeza γωνιας→de esquina

(4:12) και→Y ουκ→no εστιν→es/está siendo εν→en αλλω→otro ουδενι→ninguno η→la σωτηρια→salvación/liberación ουτε→ni γαρ→porque ονομα→nombre εστιν→es/está siendo ετερον→otro διαφορετικο→el δεδομενον→ha sido dado εν→en ανθρωποις→hombres εν→en ω→cual δει→es/está siendo necesario σωθηναι→ser librado ημας→a nosotros

(4:13) θεωρουντες→Contemplando δε→pero την→a la του→de el πετρου→Pedro παρρησιαν→franqueza και→y ιωαννου→de Juan και→y καταλαβομενοι→habiendo recibido completamente οτι→que ανθρωποι→hombres αγραμματοι→sin letras εισιν→son/están siendo και→y ιδιωται→indoctos εθαυμαζον→estaban maravillando επεινωσκον→estaban conociendo plenamente τε→y αυτους→a ellos οτι→que συν→junto con τω→el ιησου→Jesús ησαν→estaban siendo

(4:14) τον→A/al/a el δε→pero ανθρωπον→hombre βλεποντες→viendo συν→junto con αυτοις→ellos εστωτα→firme/parado/ha puesto de pie τον→a/al/a el τεθεραπευμενον→ha sido curado ουδεν→nada ειχον→estaban teniendo αντειπειν→contradecir

(4:15) κελυσαντες→Habiendo mandado δε→pero αυτους→a ellos εξω→afuera του→de el συνεδριου→concilio απελθειν→venir desde συνεβαλλον→estaban echando (consejo) juntamente προς→hacia αλληλους→unos a otros

(4:16) λεγοντες→diciendo τι→¿Qué ποιησομεν→haremos τοις→a los ανθρωποις→hombres τουτοις→estos? οτι→Que μεν→de hecho γαρ→porque γνωστον→conocida σημειον→señal γεγονεν→ha llegado a ser δι→por medio/a través αυτων→de ellos πασιν→a todos τοις→los κατοικουσιν→habitando ιερουσαλημ→Jerusalén φανερον→manifiesto και→y ου→no δυναμεθα→podemos/somos/estamos siendo capaces αρνησασθαι→ser negado

(4:4) Mas muchos de los que habían oído la palabra, creyeron; y fué el número de los varones como cinco mil.

(4:5) Y aconteció al día siguiente, que se juntaron en Jerusalem los príncipes de ellos, y los ancianos, y los escribas;

(4:6) Y Anás, príncipe de los sacerdotes, y Caifás, y Juan y Alejandro, y todos los que eran del linaje sacerdotal;

(4:7) Y haciéndolos presentar en medio, les preguntaron: ¿Con qué potestad, ó en qué nombre, habéis hecho vosotros esto?

(4:8) Entonces Pedro, lleno del Espíritu Santo, les dijo: Príncipes del pueblo, y ancianos de Israel:

(4:9) Pues que somos hoy demandados acerca del beneficio hecho á un hombre enfermo, de qué manera éste haya sido sanado,

(4:10) Sea notorio á todos vosotros, y á todo el pueblo de Israel, que en el nombre de Jesucristo de Nazaret, al que vosotros crucificasteis y Dios le resucitó de los muertos, por él este hombre está en vuestra presencia sano.

(4:11) Este es la piedra reprobada de vosotros los edificadores, la cual es puesta por cabeza del ángulo.

(4:12) Y en ningún otro hay salud; porque no hay otro nombre debajo del cielo, dado á los hombres, en que podamos ser salvos.

(4:13) Entonces viendo la constancia de Pedro y de Juan, y sabido que eran hombres sin letras é ignorantes, se maravillaban; y les conocían que habían estado con Jesús.

(4:14) Y viendo al hombre que había sido sanado, que estaba con ellos, no podían decir nada en contra.

(4:15) Mas les mandaron que se saliesen fuera del concilio; y conferían entre sí,

(4:16) Diciendo: ¿Qué hemos de hacer á estos hombres? porque de cierto, señal manifiesta ha sido hecha por ellos, notoria á todos los que moran en Jerusalem, y no lo podemos negar.

(4:4) Pero muchos de los que habían oído la palabra, creyeron; y el número de los varones era como cinco mil.

(4:5) Aconteció al día siguiente, que se reunieron en Jerusalén los gobernantes, los ancianos y los escribas,

(4:6) y el sumo sacerdote Anás, y Caifás y Juan y Alejandro, y todos los que eran de la familia de los sumos sacerdotes;

(4:7) y poniéndoles en medio, les preguntaron: ¿Con qué potestad, ó en qué nombre, habéis hecho vosotros esto?

(4:8) Entonces Pedro, lleno del Espíritu Santo, les dijo: Gobernantes del pueblo, y ancianos de Israel:

(4:9) Puesto que hoy se nos interroga acerca del beneficio hecho a un hombre enfermo, de qué manera éste haya sido sanado,

(4:10) sea notorio a todos vosotros, y a todo el pueblo de Israel, que en el nombre de Jesucristo de Nazaret, a quien vosotros crucificasteis y a quien Dios resucitó de los muertos, por él este hombre está en vuestra presencia sano.

(4:11) Este Jesús es la piedra reprobada por vosotros los edificadores, la cual ha venido a ser cabeza del ángulo.

(4:12) Y en ningún otro hay salvación; porque no hay otro nombre bajo el cielo, dado a los hombres, en que podamos ser salvos.

(4:13) Entonces viendo el desnudo de Pedro y de Juan, y sabiendo que eran hombres sin letras y del vulgo, se maravillaban; y les reconocían que habían estado con Jesús.

(4:14) Y viendo al hombre que había sido sanado, que estaba en pie con ellos, no podían decir nada en contra.

(4:15) Entonces les ordenaron que saliesen del concilio; y conferenciaban entre sí,

(4:16) diciendo: ¿Qué haremos con estos hombres? Porque de cierto, señal manifiesta ha sido hecha por ellos, notoria a todos los que moran en Jerusalén, y no lo podemos negar.

(4:17) ἀλλ→pero ἵνα→para que μὴ→no ἐπι→sobre πλείον→aún más διανεμηθῆ→sea divulgado εἰς→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τὸν→a/al/a el λαόν→pueblo ἀπειλῆ→a amenaza ἀπειλησομεθα→amenacemos αυτοὶς→a ellos μηκετι→ya no λαλεῖν→estar hablando ἐπι→sobre τῷ→el ὀνοματι→nombre τοῦτω→este μηδενι→a nadie ἀνθρώπων→hombres

(4:18) καὶ→Y καλεσάντες→habiendo ἰληθῆσθε→llamado αὐτοὺς→a ellos παρηγγεῖλαν→dieron instrucción αὐτοῖς→a ellos τὸ→lo καθόλου→hacia abajo (lo) entero μὴ→no φηγεσθαι→estar profiriendo μηδε→ni διδάσκειν→enseñar/estar enseñando ἐπι→sobre τῷ→el ὀνοματι→nombre τοῦ→de el ἰησοῦ→Jesús

(4:19) ο→El δε→pero πέτρος→Pedro καὶ→y ἰωάννης→Juan ἀποκριθέντες→respondió/respondiendo/Habiendo respondido πρὸς→hacia αὐτοὺς→a ellos εἶπον→dijeron εἰ→Si δίκαιον→justo/recto ἐστίν→es/está siendo ἐνωπίον→a vista de τοῦ→el θεοῦ→Dios ὑμῶν→de ustedes ἀκούειν→oír/estar oyendo μάλλον→más bien ἢ→que τοῦ→de el θεοῦ→Dios κρίνατε→juzguen (ustedes)

(4:20) οὐ→no δύναμεθα→podemos/somos/estamos siendo capaces γὰρ→porque ἡμεῖς→nosotros ἀ→a cuales (cosas) εἰδομεν→vimos καὶ→y ἠκούσαμεν→oímos μὴ→no λαλεῖν→estar hablando

(4:21) οἱ→Los δε→pero προσάπειλησάμενοι→habiendo amenazado adicionalmente ἀπέλυσαν→dejaron ir αὐτοὺς→a ellos μηδεν→nada εὐρισκόντες→están hallando τὸ→el πῶς→cómo κολάσσονται→castigarán αὐτοὺς→a ellos δια→por τὸν→el λαόν→pueblo ὅτι→porque πάντες→todos ἐδοξάζον→estaban dando gloria/esplendor τὸν→a/al/a el θεόν→Dios ἐπι→sobre τῷ→la (cosa) γεγονοτι→ha llegado a ser

(4:22) ἐτῶν→de años γὰρ→porque ἦν→era/estaba siendo πλείονων→de más τεσσαρακοντα→cuarenta ο→el ἀνθρώπος→hombre ἐφ→sobre ὃν→cual ἐγγενεῖται→había llegado a ser τὸ→la σημεῖον→señal τοῦτο→esta τῆς→de la ἰασεως→sanidad

(4:23) ἀπολυθέντες→Habiendo sido dejados ir δε→pero ἦλθον→vinieron πρὸς→hacia τοὺς→a los ἰδιοὺς→proprios καὶ→y ἀπηγγεῖλαν→dieron μήνυμα→mensaje ὅσα→tantos como πρὸς→hacia αὐτοὺς→a ellos οἱ→los ἀρχιερεῖς→gobernantes de sacerdotes καὶ→y οἱ→los πρεσβύτεροι→ancianos εἶπον→dijeron

(4:24) οἱ→Los δε→pero ἀκούσαντες→oyendo/habiendo οἰδομοθυμαδόν→de misma mente ἤραν→alzaron φωνήν→sonido πρὸς→hacia τὸν→a/al/a el θεόν→Dios καὶ→y εἶπον→dijeron δεσποτᾶ→Señor Soberano συ→tú ο→el θεός→Dios ο→el ποιητᾶς→haciendo/habiendo hecho τὸν→a/al/a el οὐρανόν→cielo καὶ→y τὴν→a la γῆν→tierra καὶ→y τὴν→a/al/a el θάλασσαν→mar καὶ→y πάντα→todas τὰ→las (cosas) ἐν→en αὐτοῖς→ellos

(4:25) ο→el δια→por medio/a través στόματος→de boca δαυὶδ→de David παιδός→siervo σου→de ti εἶπὼν→habiendo dicho ἵνα→¿Para qué τι→qué ἐφρῶσαν→resoplaron ἐθνη→naciones καὶ→y λαοὶ→pueblos ἐμέλετῆσαν→meditaron κενά→(cosas) vacías?

(4:26) παρέστησαν→Se pusieron de pie junto (a/al)/al lado de οἱ→los βασιλεῖς→reyes τῆς→de la γῆς→tierra καὶ→y οἱ→los ἀρχόντες→gobernantes συνήχθησαν→fueron reunidos ἐπι→sobre τὸ→lo αὐτὸ→mismo κατὰ→contra τοῦ→el κυρίου→Señor καὶ→y κατὰ→contra τοῦ→el χριστοῦ→Cristo/Ungido αὐτοῦ→de él

(4:27) συνήχθησαν→Fueron reunidos γὰρ→porque ἐπι→sobre ἀληθείας→verdad ἐπι→sobre τὸν→a/al/a el ἅγιον→santo παιδᾶ→siervo σου→de ti ἰησοῦν→Jesús ὃν→a quien ἐχρίσας→ungiste Ἡρώδης→Herodes τε→y καὶ→y Πόντιος→Poncio Πιλάτος→Pilato συν→junto con ἐθνεσίν→gentiles/naciones/(no judíos) καὶ→y λαοῖς→pueblos Ἰσραὴλ→de Israel

(4:28) ποιῆσαι→hacer ὅσα→tantas (cosas) como ἡ→la χεῖρ→mano σου→de ti καὶ→y ἡ→la βούλη→voluntad expresa σου→de ti προωρίσεν→predestino/predeterminó γενεσθαι→llegar a ser

(4:29) καὶ→Y τὰ→las (cosas) νῦν→ahora κυριε→Señor ἐπιδε→mira/He aquí encima ἐπι→sobre τὰς→las ἀπειλάς→amenazas αὐτῶν→de ellos καὶ→y δός→da τοῖς→a los δούλους→esclavos σου→de ti μετὰ→con παρηΐας→franqueza πάσης→toda λαλεῖν→estar hablando τὸν→a la λόγον→palabra σου→de ti

(4:17) Todavía, porque no se divulgue más por el pueblo, amenacémoslos, que no hablen de aquí adelante a hombre alguno en este nombre.

(4:18) Y llamándolos, les intimaron que en ninguna manera hablasen ni enseñasen en el nombre de Jesús.

(4:19) Entonces Pedro y Juan, respondiendo, les dijeron: Juzgad si es justo delante de Dios obedecer antes a vosotros que a Dios:

(4:20) Porque no podemos dejar de decir lo que hemos visto y oído.

(4:21) Ellos entonces les despacharon amenazándolos, no hallando ningún modo de castigarlos, por causa del pueblo; porque todos glorificaban a Dios de lo que había sido hecho.

(4:22) Porque el hombre en quien había sido hecho este milagro de sanidad, era de más de cuarenta años.

(4:23) Y sueltos, vinieron a los suyos, y contaron todo lo que los príncipes de los sacerdotes y los ancianos les habían dicho.

(4:24) Y ellos, habiéndolo oído, alzaron unánimes la voz a Dios, y dijeron: Señor, tú eres el Dios que hiciste el cielo y la tierra, y todo lo que en ellos hay;

(4:25) Que por boca de David, tu siervo, dijiste: ¿Por qué han bramado las gentes, Y los pueblos han pensado cosas vanas?

(4:26) Asistieron los reyes de la tierra, Y los príncipes se juntaron en uno Contra el Señor, y contra su Cristo.

(4:27) Porque verdaderamente se juntaron en esta ciudad contra tu santo Hijo Jesús, al cual ungiste, Herodes y Poncio Pilato, con los Gentiles y los pueblos de Israel,

(4:28) Para hacer lo que tu mano y tu consejo habían antes determinado que había de ser hecho.

(4:29) Y ahora, Señor, mira sus amenazas, y da a tus siervos que con toda confianza hablen tu palabra;

(4:17) Sin embargo, para que no se divulgue más entre el pueblo, amenacémoslos para que no hablen de aquí en adelante a hombre alguno en este nombre.

(4:18) Y llamándolos, les intimaron que en ninguna manera hablasen ni enseñasen en el nombre de Jesús.

(4:19) Mas Pedro y Juan respondieron diciéndoles: Juzgad si es justo delante de Dios obedecer a vosotros antes que a Dios;

(4:20) porque no podemos dejar de decir lo que hemos visto y oído.

(4:21) Ellos entonces les amenazaron y les soltaron, no hallando ningún modo de castigarlos, por causa del pueblo; porque todos glorificaban a Dios por lo que se había hecho,

(4:22) ya que el hombre en quien se había hecho este milagro de sanidad, tenía más de cuarenta años.

(4:23) Y puestos en libertad, vinieron a los suyos y contaron todo lo que los principales sacerdotes y los ancianos les habían dicho.

(4:24) Y ellos, habiéndolo oído, alzaron unánimes la voz a Dios, y dijeron: Soberano Señor, tú eres el Dios que hiciste el cielo y la tierra, el mar y todo lo que en ellos hay;

(4:25) que por boca de David tu siervo dijiste: ¿Por qué se amotinan las gentes, Y los pueblos piensan cosas vanas?

(4:26) Se reunieron los reyes de la tierra, Y los príncipes se juntaron en uno Contra el Señor, y contra su Cristo.

(4:27) Porque verdaderamente se unieron en esta ciudad contra tu santo Hijo Jesús, a quien ungiste, Herodes y Poncio Pilato, con los gentiles y el pueblo de Israel,

(4:28) para hacer cuanto tu mano y tu consejo habían antes determinado que sucediera.

(4:29) Y ahora, Señor, mira sus amenazas, y concede a tus siervos que con todo denuedo hablen tu palabra,

(4:30) εν→en τω→el την→la χείρα→mano σου→de ti εκτεινειν→estar extendiendo σε→tú εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιασιν→a sanidad και→y σημεια→señales και→y τερατα→portentos presagiosos γινεσθαι→llegar a ser δια→por medio/a través του→de el ονοματος→nombre του→de el αγιου→santo παιδος→siervo σου→de ti ιησου→Jesús

(4:30) Que extiendas tu mano á que sanidades, y milagros, y prodigios sean hechos por el nombre de tu santo Hijo Jesús.

(4:30) mientras extiendes tu mano para que se hagan sanidades y señales y prodigios mediante el nombre de tu santo Hijo Jesús.

(4:31) και→Y δεηθεντων→habiendo rogado αυτων→de ellos εσαλευθη→fue sacudido ο→el τοπος→lugar εν→en ω→cual ησαν→estaban siendo συνηγμενοι→han sido reunidos και→y επιλησθησαν→fueron llenados a plenitud απαντες→todos πνευματος→de espiritu αγιου→santo και→y ελαλουν→hablaban/estaban hablando τον→a la λογον→palabra του→de el θεου→Dios μετα→con παρρησιας→franqueza

(4:31) Y como hubieron orado, el lugar en que estaban congregados tembló; y todos fueron llenos del Espíritu Santo, y hablaron la palabra de Dios con confianza.

(4:31) Cuando hubieron orado, el lugar en que estaban congregados tembló; y todos fueron llenos del Espíritu Santo, y hablaban con denuedo la palabra de Dios.

(4:32) του→De la δε→pero πληθους→multitud των→de los πιστευσαντων→creyentes/creyendo/habiendo creido/(confiado) ην→era/estaba siendo η→el καρδια→corazón και→y η→el ψυχη→alma μια→uno και→y ουδε→ni εις→uno τι→algo των→de las υπαρχοντων→(cosas) teniendo αυτων→de ellos ελεγεν→decia/Estaba diciendo ιδιον→suyo ειναί→ser αλλ→sino ην→era/estaba siendo αυτοις→a ellos απαντα→todas (cosas) κοινα→en común

(4:32) Y la multitud de los que habían creído era de un corazón y un alma; y ninguno decía ser suyo algo de lo que poseía; mas todas las cosas les eran comunes.

(4:32) Y la multitud de los que habían creído era de un corazón y un alma; y ninguno decía ser suyo propio nada de lo que poseía, sino que tenían todas las cosas en común.

(4:33) και→Y μεγαλη→a grande δυναμει→poder απεδιδουν→estaban entregando το→el μαρτυριον→testimonio οι→los αποστολοι→apostoles/emisarios της→de el αναστασεως→levantamiento του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús χαρις→gracia/bondad inmerecida τε→y μεγαλη→grande ην→era/estaba siendo επι→sobre παντας→todos αυτοις→ellos

(4:33) Y los apóstoles daban testimonio de la resurrección del Señor Jesús con gran esfuerzo; y gran gracia era en todos ellos.

(4:33) Y con gran poder los apóstoles daban testimonio de la resurrección del Señor Jesús, y abundante gracia era sobre todos ellos.

(4:34) ουδε→Ni γαρ→porque ενδεης→necesitado τις→alguien υπηρχεν→estaba existiendo εν→en αυτοις→ellos οσοι→tantos como γαρ→porque κτητορες→poseedores χωριων→de campos pequeñitos η→o οικιων→casas υπηρχον→estaban poseyendo πωλουντες→vendiendo εφερον→estaban llevando τας→los τιμας→valores των→de los πιπρασκομενων→estando siendo vendidos

(4:34) Que ningún necesitado había entre ellos: porque todos los que poseían heredades ó casas, vendiéndolas, traían el precio de lo vendido,

(4:34) Así que no había entre ellos ningún necesitado; porque todos los que poseían heredades o casas, las vendían, y traían el precio de lo vendido,

(4:35) και→Y ετιθουν→estaban poniendo παρα→junto (a/al)/al lado de τους→los ποδας→pies των→de los αποστολων→apostoles/emisarios διεδιδото→era/estaba siendo distribuido δε→pero εκαστω→a cada uno καθοτι→según como αν→probable τις→alguien χρειαν→necesidad ειχεν→estaba teniendo

(4:35) Y lo ponían á los pies de los apóstoles; y era repartido á cada uno según que había menester.

(4:35) y lo ponían a los pies de los apóstoles; y se repartía a cada uno según su necesidad.

(4:36) ιωσης→José δε→pero ο→el επικληθεις→habiendo sido sobrenombrado βαρναβας→Bernabé απο→de/del/desde των→los αποστολων→apostoles/emisarios ο→cual εστιν→es/está siendo μεθερμηνεομενον→siendo traducido υιος→Hijo παρακλησεως→de Consuelo λειυιτης→levita κυπριος→chipriota τω→a la γενει→raza

(4:36) Entonces José, que fué llamado de los apóstoles por sobrenombre, Bernabé, (que es interpretado, Hijo de consolación) Levita, natural de Chipre,

(4:36) Entonces José, a quien los apóstoles pusieron por sobrenombre Bernabé (que es traducido es, Hijo de consolación), levita, natural de Chipre,

(4:37) υπαρχοντος→existiendo αυτω→a él αγρου→campo πωλησας→habiendo vendido ηνεγκεν→llevó το→el χρημα→utilizable (dinero) και→y εθηκεν→puso παρα→junto (a/al)/al lado de τους→los ποδας→pies των→de los αποστολων→emisarios

(4:37) Como tuviese una heredad, la vendió, y trajo el precio, y púsolo á los pies de los apóstoles.

(4:37) como tenía una heredad, la vendió y trajo el precio y lo puso a los pies de los apóstoles.

Hch 5

(5:1) ανηρ→Varón δε→pero τις→alguien ανανιας→Ananías ονοματι→nombre συν→junto con σαπφειρη→Safira τη→la γυναικι→esposa αυτου→de él/su/sus επιωλησεν→vendió κτημα→adquisición

(5:1) MAS un varón llamado Ananías, con Safira su mujer, vendió una posesión,

(5:1) Pero cierto hombre llamado Ananías, con Safira su mujer, vendió una heredad,

(5:2) και→Y ενοςφιαστο→puso aparte απο→de/del/desde της→el τιμης→valor συνειδειας→ha sabido juntamente και→también της→la γυναικος→esposa αυτου→de él/su/sus και→y ενεγκας→habiendo llevado μερος→parte τι→algo παρα→junto (a/al)/al lado de τους→los ποδας→pies των→de los αποστολων→apostoles/emisarios εθηκεν→puso

(5:2) Y defraudó del precio, sabiéndolo también su mujer; y trayendo una parte, púsola á los pies de los apóstoles.

(5:2) y sustrajo del precio, sabiéndolo también su mujer; y trayendo sólo una parte, la puso a los pies de los apóstoles.

(5:3) ειπεν→Dijo δε→pero πετρος→Pedro ανανια→Ananías δια→¿Por τι→qué επληρωσεν→llenó a plenitud ο→el σατανας→Satanás/adversario την→a/al/a el καρδιαν→corazón σου→de ti ψευσασθαι→a mentir σε→tú το→a/al/a el πνευμα→espiritu το→el αγιον→santo και→y νοσφιασθαι→poner aparte σε→a ti απο→de/del/desde της→el τιμης→valor του→de el χωριου→campo pequeño?

(5:3) Y dijo Pedro: Ananías, ¿por qué ha llenado Satanás tu corazón á que mintieses al Espíritu Santo, y defraudases del precio de la heredad?

(5:3) Y dijo Pedro: Ananías, ¿por qué llenó Satanás tu corazón para que mintieses al Espíritu Santo, y sustrajeses del precio de la heredad?

(5:4) ουχι→¿No μενον→permaneciendo σοι→a ti εμενεν→estaba permaneciendo και→y πραθεν→habiendo sido vendido εν→en τη→la ση→tuya εξουσια→autoridad υπηρχεν→estaba existiendo τι→¿Por que οτι→que εθου→te pusiste εν→en τη→el καρδια→corazón σου→de ti το→el πραγμα→hecho τουτο→este? ουκ→No εψευσω→mentiste ανθρωποις→a hombres αλλα→sino τω→a/al/a el θεω→Dios

(5:4) Reteniéndola, ¿no se te quedaba á ti? y vendida, ¿no estaba en tu potestad? ¿Por qué pusiste esto en tu corazón? No has mentido á los hombres, sino á Dios.

(5:4) Reteniéndola, ¿no se te quedaba a ti? y vendida, ¿no estaba en tu poder? ¿Por qué pusiste esto en tu corazón? No has mentido a los hombres, sino a Dios.

(5:5) ακουων→Oyendo δε→pero ο→el ανανιας→Ananías τους→a las λογους→palabras τούτους→estas πεσων→habiendo caído εξεψυξεν→expiró και→y εγενετο→vino/llegó a ser φοβος→temor μεγας→grande επι→sobre παντας→todos τους→a los ακουοντας→oyendo ταυτα→estas (cosas)

(5:6) ανασταντες→Habiendo puesto de pie δε→pero οι→los νεωτεροι→más jóvenes συνσετειλαν→envolvieron en vendas αυτον→a él και→y εξενεγκαντες→habiendo llevado hacia afuera εθαψαν→sepultaron

(5:7) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero ως→como ωρων→de horas τριων→tres διαστημα→intervalo και→y η→la γυνη→esposa αυτου→de él/su/sus μη→no ειδυια→ha sabido το→lo γεγονος→ha llegado a ser εισηλθεν→entró

(5:8) απεκριθη→Respondió δε→pero αυτη→a ella ο→el πετρος→Pedro ειπε→Di μοι→a mí ει→¿Sí τοςουτου→de tal cantidad το→el χωριον→campo pequeo αποδοσε→se vendieron? η→La δε→pero ειπεν→dijo ναι→Sí τοςουτου→de tal cantidad

(5:9) ο→El δε→pero πετρος→Pedro ειπεν→dijo προς→hacia αυτην→a ella τι→¿Por qué οτι→que συνεφωνηθη→fue sonado junto en armonía υμιν→a ustedes πειρασαι→poner a prueba το→a/al/a el πνευμα→espíritu κυριου→de Señor? ιδου→Mira/He aquí οι→los ποδες→pies των→de los θαψαντων→habiendo sepultado τον→a/al/a el ανδρα→esposo σου→de ti επι→sobre τη→la θυρα→puerta και→y εξοισουσιν→llevarán hacia afuera σε→a ti

(5:10) επεσεν→Cayó δε→pero παραχρημα→instantáneamente παρα→junto (a/al)/al lado de τους→los ποδας→pies αυτου→de él/su/sus και→y εξεψυξεν→expiró εισελθοντες→habiendo entrado δε→pero οι→los νεανιακοι→hombres jóvenes ευρον→hallaron αυτην→a ella νεκραν→muerta και→y εξενεγκαντες→habiendo llevado hacia afuera εθαψαν→sepultaron προς→hacia τον→a/al/a el ανδρα→esposo αυτης→de ella

(5:11) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser φοβος→temor μεγας→grande ερ→sobre ολην→entera την→a la εκκλησιαν→Iglesia/asamblea και→y επι→sobre παντας→a todos τους→los ακουοντας→oyendo ταυτα→estas (cosas)

(5:12) δια→Por medio/a través δε→pero των→de las χειρων→manos των→de los αποστολων→apostoles/emisarios εγινετο→estaba llegando a ser σημεια→señales και→y τερατα→portentos presagiosos εν→en τω→el λαω→pueblo πολλα→muchos και→y ησαν→estaban siendo ομοθυμαδον→de misma mente απαντες→todos εν→en τη→la στοα→columnata σολομωντος→de Salomón

(5:13) των→De los δε→pero λοιπων→demás/sobrantes ουδεις→nadie ετολμα→estaba atreviendo κολλασθαι→ser adherido αυτοις→a ellos αλλ→sino εμεγαλυνεν→estaba engrandeciendo αυτοις→a ellos ο→el λαος→pueblo

(5:14) μαλλον→aún más δε→pero προσετιθεντο→estaban siendo añαδιδος πιστευοντες→creyentes/creyendo/(confiando) τω→a/al/a el κυριω→Señor πληθη→multitudes ανδρων→de varones τε→y και→también γυναικων→de mujeres

(5:15) ωστε→de modo que κατα→hacia abajo τας→a los πλατειας→caminos anchos εκφερειν→estar llevando hacia afuera τους→a los ασθενεις→débiles και→y τιθεναι→estar poniendo επι→sobre κλινων→camas και→y κραββατων→camitas ινα→para que ερχομενου→viniendo πετρου→Pedro καν→tan solo η→la σκια→sombra επισκιαση→cubra con sombra τινη→a alguno αυτων→de ellos

(5:16) συνηρχετο→Estaban viniendo juntamente δε→pero και→también το→la πληθος→multitud των→de las περιξ→de todo alrededor πολειων→ciudades εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén φεροντες→llevando ασθενεις→débiles και→y οχλουμενους→siendo perturbados υπο→por πνευματων→espíritus ακαθαρτων→inmundos οιτινες→quienes εθεραπευοντο→estaban siendo curados απαντες→todos

(5:17) αναστας→Habiendo levantado δε→pero ο→el αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes και→y παντες→todos οι→los συν→junto con αυτω→él η→la ουσα→siendo αιρεσις→herejia των→de los σαδδουκαιων→saduceos επιληθησαν→fueron llenados a plenitud ζηλου→de celos

(5:18) και→y επεβαλον→arrojaron sobre τας→las χειρας→manos αυτων→de ellos επι→sobre τους→los αποστολους→apostoles/emisarios και→y εθεντο→pusieron αυτοις→a ellos εν→en τηρησει→custodia δημοσια→pública

(5:5) Entonces Ananías, oyendo estas palabras, cayó y expiró. Y vino un gran temor sobre todos los que lo oyeron.

(5:6) Y levantándose los mancebos, le tomaron, y sacándolo, sepultáronlo.

(5:7) Y pasado espacio como de tres horas, sucedió que entró su mujer, no sabiendo lo que había acontecido.

(5:8) Entonces Pedro le dijo: Dime: ¿vendisteis en tanto la heredad? Y ella dijo: Sí, en tanto.

(5:9) Y Pedro le dijo: ¿Por qué os concertasteis para tentar al Espíritu del Señor? He aquí a la puerta los pies de los que han sepultado a tu marido, y te sacarán.

(5:10) Y luego cayó a los pies de él, y expiró: y entrados los mancebos, la hallaron muerta; y la sacaron, y la sepultaron junto a su marido.

(5:11) Y vino un gran temor en toda la iglesia, y en todos los que oyeron estas cosas.

(5:12) Y por las manos de los apóstoles eran hechos muchos milagros y prodigios en el pueblo; y estaban todos unánimes en el pórtico de Salomón.

(5:13) Y de los otros, ninguno osaba juntarse con ellos; mas el pueblo los alababa grandemente.

(5:14) Y los que creían en el Señor se aumentaban más, gran número así de hombres como de mujeres;

(5:15) Tanto que echaban los enfermos por las calles, y los ponían en camas y en lechos, para que viniendo Pedro, a lo menos su sombra tocase a alguno de ellos.

(5:16) Y aun de las ciudades vecinas concurría multitud a Jerusalem, trayendo enfermos y atormentados de espíritus inmundos; los cuales todos eran curados.

(5:17) Entonces levantándose el príncipe de los sacerdotes, y todos los que estaban con él, que es la secta de los Saduceos, se llenaron de celo;

(5:18) Y echaron mano a los apóstoles, y pusieronlos en la cárcel pública.

(5:5) Al oír Ananías estas palabras, cayó y expiró. Y vino un gran temor sobre todos los que lo oyeron.

(5:6) Y levantándose los jóvenes, lo envolvieron, y sacándolo, lo sepultaron.

(5:7) Pasado un lapso como de tres horas, sucedió que entró su mujer, no sabiendo lo que había acontecido.

(5:8) Entonces Pedro le dijo: Dime, ¿vendisteis en tanto la heredad? Y ella dijo: Sí, en tanto.

(5:9) Y Pedro le dijo: ¿Por qué convinisteis en tentar al Espíritu del Señor? He aquí a la puerta los pies de los que han sepultado a tu marido, y te sacarán.

(5:10) Al instante ella cayó a los pies de él, y expiró; y cuando entraron los jóvenes, la hallaron muerta; y la sacaron, y la sepultaron junto a su marido.

(5:11) Y vino gran temor sobre toda la iglesia, y sobre todos los que oyeron estas cosas.

(5:12) Y por la mano de los apóstoles se hacían muchas señales y prodigios en el pueblo; y estaban todos unánimes en el pórtico de Salomón.

(5:13) De los demás, ninguno se atrevía a juntarse con ellos; mas el pueblo los alababa grandemente.

(5:14) Y los que creían en el Señor aumentaban más, gran número así de hombres como de mujeres;

(5:15) tanto que sacaban los enfermos a las calles, y los ponían en camas y lechos, para que al pasar Pedro, a lo menos su sombra cayese sobre alguno de ellos.

(5:16) Y aun de las ciudades vecinas muchos venían a Jerusalem, trayendo enfermos y atormentados de espíritus inmundos; y todos eran sanados.

(5:17) Entonces levantándose el sumo sacerdote y todos los que estaban con él, esto es, la secta de los saduceos, se llenaron de celos;

(5:18) y echaron mano a los apóstoles y los pusieron en la cárcel pública.

(5:19) αγγελος→Ángel/mensajero δε→pero κυριου→de Señor δια→por medio/a través της→de la νυκτος→noche ηνοιξεν→abrió τας→a las θυρας→puertas της→de la φυλακης→guardia εξαγαγων→habiendo conducido hacia afuera τε→y αυτους→a ellos ειπεν→dijo

(5:20) πορευεσθε→Estén yendo en camino και→y σταθεντες→habiendo sido puestos de pie λαλειτε→estén hablando εν→en τω→el ιερω→templo τω→a/al/a el λαω→pueblo παντα→todas τα→las ρηματα→declaraciones της→de la ζωης→vida ταυτης→esta

(5:21) ακουσαντες→Oyendo/habiendo oído δε→pero εισηλθον→entraron υπο→bajo τον→a/al/a el ορθρον→amanecer εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ιερων→templo και→y εδιδασκον→estaban enseñando παραγενομενος→viniendo/habiendo llegado a ser junto (a/al)/al lado de δε→pero ο→el αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes και→y οι→los συν→junto con αυτω→él συνεκαλεσαν→llamaron juntando το→a/al/a el συνεδριον→concilio και→y πασαν→a toda την→la γερουσιαν→asamblea de ancianos των→de los υιων→hijos ισραηλ→de Israel και→y απεστειλαν→enviaron (con emisarios) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el δεσμητηριον→lugar de cadenas αχθηναι→ser conducido αυτους→a ellos

(5:22) οι→Los δε→pero υπηρεται→subordinados auxiliares παραγενομενοι→viniendo/habiendo llegado a ser junto (a/al)/al lado de ουχ→no ευρον→hallaron αυτους→a ellos εν→en τη→la φυλακη→guardia αναστρεψαντες→habiendo vuelto otra vez δε→pero απηγγειλαν→dieron mensaje

(5:23) λεγοντες→diciendo οτι→que το→El μεν→de hecho δεσμητηριον→lugar de cadenas ευρομεν→hallamos κεκλεισμενον→ha sido cerrado εν→en παση→toda ασφαλεια→seguridad και→y τους→a los φυλακας→guardias εστωτας→han estado de pie προ→delante de των→las θυρων→puertas ανοιξαντες→abriendo/habiendo abierto δε→pero εσω→interior ουδενα→a nadie ευρομεν→hallamos

(5:24) ως→Como δε→pero ηκουσαν→oyeron τους→las λογους→palabras τουτους→estas ο→el τε→y ιερευς→sacerdote και→y ο→el στρατηγος→capitán του→de el ιερου→templo και→y οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes διηπορουν→estaban perplejos completamente περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτων→ellos τι→qué αν→probable γενοιτο→podría llegar a ser τουτο→esto

(5:25) παραγενομενος→Viniendo/habiendo llegado a ser junto (a/al)/al lado de δε→pero τις→alguien απηγγειλεν→dio mensaje αυτοις→a ellos οτι→que ιδου→Mira/He aquí οι→los ανδρες→varones ους→a quienes εθεσθε→pusieron εν→en τη→la φυλακη→guardia εισιν→están εν→en τω→el ιερω→templo εστωτες→firmes/han puesto de pie και→y διδασκοντες→enseñando τον→a/al/a el λαον→pueblo

(5:26) τοτε→Entonces απελθων→habiendo venido desde ο→el στρατηγος→capitán συν→junto con τοις→los υπηρεταις→subordinados auxiliares ηγαγεν→condujo αυτους→a ellos ου→no μετα→con βιας→violencia εφοβουντο→estaban temiendo γαρ→porque τον→a/al/a el λαον→pueblo ινα→para que μη→no λιθασθωσιν→sean apedreados

(5:27) αγαγοντες→Habiendo conducido δε→pero αυτους→a ellos εστησαν→pusieron de pie εν→en τω→el συνεδριω→concilio και→y επηρωτησεν→inquirió αυτους→a ellos ο→el αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes

(5:28) λεγων→diciendo ου→no παραγγελια→Instrucción παρηγγελιαμεν→dimos instruccion υμιν→a ustedes μη→no διδασκειν→enseñar/estar enseñando επι→sobre τω→el ονοματι→nombre τουτου→este και→y ιδου→mira/He aquí πεπληρωκατε→han llenado a plenitud την→a la ιερουσαλημ→Jerusalén της→de la διδαχης→doctrina/enseñanza υμων→de ustedes και→y βουλεσθε→están queriendo επαγαγειν→conducir encima εφ→sobre ημας→nosotros το→la αιμα→sangre του→de el ανθρωπου→hombre τουτου→este

(5:29) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero πετρος→Pedro και→y οι→los αποστολοι→apostoles/emisarios ειπον→dijeron πειθαρχειν→Estar obedeciendo como a gobernante δει→es/está siendo necesario θεω→a Dios μαλλον→más bien η→que ανθρωποις→a hombres

(5:30) ο→El θεος→Dios των→de los πατερων→padres ημων→nuestro/de nosotros ηγειρεν→levantó ιησουν→a Jesús ον→a quien υμεις→ustedes διεχειρισασθε→mataron κρεμασαντες→habiendo colgado επι→sobre ξυλου→madero

(5:19) Mas el ángel del Señor, abriendo de noche las puertas de la cárcel, y sacándolos, dijo:

(5:20) Id, y estando en el templo, hablad al pueblo todas las palabras de esta vida.

(5:21) Y oído que hubieron esto, entraron de mañana en el templo, y enseñaban. Entre tanto, viniendo el príncipe de los sacerdotes, y los que eran con él, convocaron el concilio, y á todos los ancianos de los hijos de Israel, y enviaron á la cárcel para que fuesen traídos.

(5:22) Mas como llegaron los ministros, y no los hallaron en la cárcel, volvieron, y dieron aviso,

(5:23) Diciendo: Por cierto, la cárcel hemos hallado cerrada con toda seguridad, y los guardas que estaban delante de las puertas; mas cuando abrimos, á nadie hallamos dentro.

(5:24) Y cuando oyeron estas palabras el pontífice y el magistrado del templo y los príncipes de los sacerdotes, dudaban en qué vendría á parar aquello.

(5:25) Pero viniendo uno, dióles esta noticia: He aquí, los varones que echasteis en la cárcel, están en el templo, y enseñan al pueblo.

(5:26) Entonces fué el magistrado con los ministros, y trájelos sin violencia; porque temían del pueblo ser apedreados.

(5:27) Y como los trajeron, los presentaron en el concilio: y el príncipe de los sacerdotes les preguntó,

(5:28) Diciendo: ¿No os denunciarnos estrechamente, que no enseñáseis en este nombre? y he aquí, habéis llenado á Jerusalem de vuestra doctrina, y queréis echar sobre nosotros la sangre de este hombre.

(5:29) Y respondiendo Pedro y los apóstoles, dijeron: Es menester obedecer á Dios antes que á los hombres.

(5:30) El Dios de nuestros padres levantó á Jesús, al cual vosotros matasteis colgándole de un madero.

(5:19) Mas un ángel del Señor, abriendo de noche las puertas de la cárcel y sacándolos, dijo:

(5:20) Id, y puestos en pie en el templo, anunciad al pueblo todas las palabras de esta vida.

(5:21) Habiendo oído esto, entraron de mañana en el templo, y enseñaban. Entre tanto, vinieron el sumo sacerdote y los que estaban con él, y convocaron al concilio y a todos los ancianos de los hijos de Israel, y enviaron a la cárcel para que fuesen traídos.

(5:22) Pero cuando llegaron los alguaciles, no los hallaron en la cárcel; entonces volvieron y dieron aviso,

(5:23) diciendo: Por cierto, la cárcel hemos hallado cerrada con toda seguridad, y los guardas afuera de pie ante las puertas; mas cuando abrimos, a nadie hallamos dentro.

(5:24) Cuando oyeron estas palabras el sumo sacerdote y el jefe de la guardia del templo y los principales sacerdotes, dudaban en qué vendría a parar aquello.

(5:25) Pero viniendo uno, les dio esta noticia: He aquí, los varones que pusisteis en la cárcel, están en el templo, y enseñan al pueblo.

(5:26) Entonces fue el jefe de la guardia con los alguaciles, y los trajo sin violencia, porque temían ser apedreados por el pueblo.

(5:27) Cuando los trajeron, los presentaron en el concilio, y el sumo sacerdote les preguntó,

(5:28) diciendo: ¿No os mandamos estrictamente que no enseñáseis en ese nombre? Y ahora habéis llenado a Jerusalén de vuestra doctrina, y queréis echar sobre nosotros la sangre de ese hombre.

(5:29) Respondiendo Pedro y los apóstoles, dijeron: Es necesario obedecer a Dios antes que a los hombres.

(5:30) El Dios de nuestros padres levantó a Jesús, a quien vosotros matasteis colgándole en un madero.

(5:31) τουτον→A este ο→el θεος→Dios αρχηγον→Governante Conductor/(Príncipe)/(Autor) και→y σωτηρα→Salvador/Libertador υψωσεν→puso en alto τη→a la δεξια→derecha αυτου→de él/su/sus δουναι→dar μετανοιαν→arrepentimiento/cambio de disposición mental τω→a/al/a el ισραηλ→Israel και→y αφεισιν→perdón/perdonar/dejar ir αμαρτιων→pecados

(5:32) και→y ημεις→nosotros εσμεν→somos/estamos siendo αυτου→de él/su/sus μαρτυρες→testigos των→de las ρηματων→declaraciones τουτων→estas και→también το→el πνευμα→espíritu δε→pero το→el αγιον→santo ο→cual εδωκεν→dio ο→el θεος→Dios τοις→a los πειθαρχουσιν→obedeciendo como a gobernante αυτω→a él

(5:33) οι→Los δε→pero ακουοντες→oyendo διεπριοντο→estaban siendo cortados por sierra και→y εβουλευοντο→estaban teniendo voluntad expresa ανελιν→tomar hacia arriba αυτους→a ellos

(5:34) αναστας→Habiendo levantado δε→pero τις→alguien εν→en τω→el συνεδριω→concilio φαρισαιος→fariseo ονοματι→a nombre γαμαλιηλ→Gamaliel νομοδιδασκαλος→intérprete/versado en ley τιμος→honorable παντι→a todo τω→el λαω→pueblo εκελευσεν→mandó εξω→afuera βραχυ→corto (tiempo) τι→alguno τους→a los αποστολους→apostoles/emisarios ποιησαι→hacer

(5:35) ειπεν→dijo τε→y προς→hacia αυτους→a ellos ανδρες→Varones ισραηλιται→israelitas προσεχετε→estén teniendo atención εαυτοις→ustedes mismos επι→sobre τοις→a los ανθρωποις→hombres τουτοις→estos τι→qué μελλετε→están para πρασσειν→estar llevando a cabo

(5:36) προ→Antes γαρ→porque τουτων→de estos των→los ημερων→días ανεστη→se levantó θευδας→Teudas λεγων→diciendo ειπαι→ser τινα→alguien εαυτον→a sí mismo ω→a quien προσεκληθη→fueron adheridos hacia αριθμος→número ανδρων→de varones ωσει→como τετρακοσιων→de cuatrocientos ος→quien ανηρεθη→fue tomado hacia arriba και→y παντες→todos οσοι→tantos como επειθοντο→estaban siendo persuadidos αυτω→a él διελυθησαν→fueron dispersados και→y εγενοντο→llegaron a ser εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ουδεν→nada

(5:37) μετα→Después τουτον→este ανεστη→se levantó ιουδας→Judas ο→el γαλιλαιος→galileo εν→en ταις→los ημεραις→días της→de el απογραφης→registro και→y απεστησεν→se puso de pie aparte λαον→pueblo ικανον→suficiente οπισω→detrás de αυτου→él κακεινος→y aquél απωλετο→se destruyó και→y παντες→todos οσοι→tantos como επειθοντο→estaban obedeciendo αυτω→a él διεσκορπισθησαν→fueron esparcidos

(5:38) και→Y τα→a las (cosas) νυν→ahora λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes αποστητε→Pónganse de pie aparte απο→de/del/desde των→los ανθρωπων→hombres τουτων→de estos και→y εασατε→permitan αυτους→a ellos οτι→que εαν→si alguna vez η→esté siendo εξ→de/del/procedente de/(de en) ανθρωπων→hombres η→la βουλη→voluntad expresa η→o το→la εργον→obra τουτο→esta καταλυθησεται→será derribada

(5:39) ει→si δε→pero εκ→de/del/procedente de/(de en) θεου→Dios εστιν→es/está siendo ου→no δυνασθε→pueden/están siendo capaces καταλυσαι→derribar αυτο→a ello μηποτε→no alguna vez και→también θεομαχοι→luchadores contra Dios ευρεθητε→sean hallados

(5:40) επειθθησαν→Fueron persuadidos δε→pero αυτω→a él και→y προσκαλεσαμενοι→habiendo llamado hacia (sí) τους→a los αποστολους→apostoles/emisarios δειραντες→habiendo azotado παρηγγειλαν→dieron instrucción μη→no λαλειν→estar hablando επι→sobre τω→el ονοματι→nombre του→de el ιησου→Jesús και→y απελυσαν→dejaron ir αυτους→a ellos

(5:41) οι→Los μεν→de hecho ουν→por lo tanto επορευοντο→estaban yendo en camino χαιροντες→regocijando απο→de/del/desde προσωπου→rostro του→de el συνεδριου→concilio οτι→porque υπερ→por του→el ονοματος→nombre του→de el ιησου→Jesús κατηξιωθησαν→fueron considerados dignos ατιμασθηναι→ser deshonrado

(5:42) πασαν→Todo τε→y ημεραν→día εν→en τω→el ιερω→templo και→y κατ→según οικον→casa ουκ→no επαυοντο→estaban cesando διδασκοντες→enseñando και→y ευαγγελιζομενοι→proclamando Evangelio/buen mensaje ιησουν→Jesús τον→el χριστον→Cristo/Ungido

(5:31) A éste ha Dios ensalzado con su diestra por Príncipe y Salvador, para dar a Israel arrepentimiento y remisión de pecados.

(5:32) Y nosotros somos testigos suyos de estas cosas, y también el Espíritu Santo, el cual ha dado Dios a los que le obedecen.

(5:33) Ellos, oyendo esto, regañaban, y consultaban matarlos.

(5:34) Entonces levantándose en el concilio un Fariseo llamado Gamaliel, doctor de la ley, venerable á todo el pueblo, mandó que sacasen fuera un poco á los apóstoles.

(5:35) Y les dijo: Varones Israelitas, mirad por vosotros acerca de estos hombres en lo que habéis de hacer.

(5:36) Porque antes de estos días se levantó Teudas, diciendo que era alguien; al que se agregó un número de hombres como cuatrocientos: el cual fué matado; y todos los que le creyeron fueron dispersos, y reducidos á nada.

(5:37) Después de éste, se levantó Judas el Galileo en los días del empadronamiento, y llevó mucho pueblo tras sí. Perekó también aquél; y todos los que consintieron con él, fueron derramados.

(5:38) Y ahora os digo: Dejaos de estos hombres, y dejadlos; porque si este consejo ó esta obra es de los hombres, se desvanecerá:

(5:39) Mas si es de Dios, no la podréis deshacer; no seáis tal vez hallados resistiendo á Dios.

(5:40) Y convinieron con él; y llamando á los apóstoles, después de azotados, les intimaron que no hablasen en el nombre de Jesús, y soltáronlos.

(5:41) Y ellos partieron de delante del concilio, gozosos de que fuesen tenidos por dignos de padecer afrenta por el Nombre.

(5:42) Y todos los días, en el templo y por las casas, no cesaban de enseñar y predicar á Jesucristo.

(5:31) A éste, Dios ha exaltado con su diestra por Príncipe y Salvador, para dar a Israel arrepentimiento y perdón de pecados.

(5:32) Y nosotros somos testigos suyos de estas cosas, y también el Espíritu Santo, el cual ha dado Dios a los que le obedecen.

(5:33) Ellos, oyendo esto, se enfurecían y querían matarlos.

(5:34) Entonces levantándose en el concilio un fariseo llamado Gamaliel, doctor de la ley, venerado de todo el pueblo, mandó que sacasen fuera por un momento a los apóstoles,

(5:35) y luego dijo: Varones israelitas, mirad por vosotros lo que vais a hacer respecto a estos hombres.

(5:36) Porque antes de estos días se levantó Teudas, diciendo que era alguien. A éste se unió un número como de cuatrocientos hombres; pero él fue muerto, y todos los que le obedecían fueron dispersados y reducidos a nada.

(5:37) Después de éste, se levantó Judas el galileo, en los días del censo, y llevó en pos de sí a mucho pueblo. Perekó también él, y todos los que le obedecían fueron dispersados.

(5:38) Y ahora os digo: Apartaos de estos hombres, y dejadlos; porque si este consejo o esta obra es de los hombres, se desvanecerá;

(5:39) mas si es de Dios, no la podréis destruir; no seáis tal vez hallados luchando contra Dios.

(5:40) Y convinieron con él; y llamando a los apóstoles, después de azotarlos, les intimaron que no hablasen en el nombre de Jesús, y los pusieron en libertad.

(5:41) Y ellos salieron de la presencia del concilio, gozosos de haber sido tenidos por dignos de padecer afrenta por causa del Nombre.

(5:42) Y todos los días, en el templo y por las casas, no cesaban de enseñar y predicar a Jesucristo.

Hch 6

(6:1) εν→En δε→pero ταις→los ημεραις→días ταυταις→esos πληθυνοντων→aumentando των→de los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores εγενετο→vino/llegó a ser γογγυσμος→murmuración των→de los ελληνιστων→helenistas προς→hacia τους→a los εβραιους→hebreos οτι→porque παρεθεωρουντο→estaban siendo pasados por alto εν→en τη→el διακονια→servicio τη→el καθημερινη→diario αι→las χηραι→viudas αυτων→de ellos

(6:2) προσκαλεσαμενοι→Habiendo llamado hacia (si) δε→pero οι→los δωδεκα→doce το→a la πληθος→multitud των→de los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores ειπον→dijeron ουκ→No αρεστον→agradable εστιν→es/está siendo ημας→a nosotros καταλειψαντας→habiendo dejado atrás τον→a la λογον→palabra του→de el θεου→Dios διακονειν→estar sirviendo τραπεζαις→a mesas

(6:3) επισκεψασθε→Vean sobre ουν→por lo tanto αδελφοι→hermanos ανδρας→varones εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes μαρτυρουμενους→siendo dados testimonio επτα→siete πληρεις→llenos πνευματος→de espíritu αγιου→santo και→y σοφιας→de sabiduría ους→cuales καταστησωμεν→establezcan hacia abajo επι→sobre της→la χρις→necesidad ταυτης→esta

(6:4) ημεις→Nosotros δε→pero τη→a la προσευχη→oración και→y τη→a/al/a el διακονια→servicio του→de la λογου→palabra προσκαρτερησομεν→permaneceremos

(6:5) και→Y ηρεσεν→dio agrado ο→la λογος→palabra ενωπιον→a vista de παντος→toda του→la πληθους→multitud και→y εξελεξαντο→seleccionaron στεφανον→a Esteban ανδρα→varón πληρης→lleno πιστεως→de fe/(la) fe/(confianza) και→y πνευματος→espíritu αγιου→santo και→y φιλιππον→Felipe και→y προχορον→Prócoro και→y νικανορα→Nicanor και→y τιμωνα→Timón και→y παρμεναν→Parmenas και→y νικολασον→Nicolás προσηλυτον→prosélito αντιοχεια→antioqueño

(6:6) ους→cuales εστησαν→pusieron de pie ενωπιον→a vista de των→los αποστολων→apostoles/emisarios και→y προσευξαμενοι→habiendo orado επεθηκαν→pusieron encima αυτοις→a ellos τας→las χειρας→manos

(6:7) και→Y ο→la λογος→palabra του→de el θεου→Dios ηυξανεν→estaba creciendo και→y επληθυνετο→estaba aumentando ο→el αριθμος→número των→de los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores εν→en ιερουσαλημ→Jerusalén σφοδρα→excesivamente πολλους→mucho τε→y οχλος→muchedumbre των→de los ιερων→sacerdotes υπηκουον→estaban obedeciendo τη→a la πιστει→confianza

(6:8) στεφανος→Esteban δε→pero πληρης→lleno πιστεως→de fe/(la) fe/(confianza) και→y δυναμεως→poder εποικει→estaba haciendo τερατα→portentos presagios και→y σημεια→señales μεγαλα→grandes εν→en τω→el λαω→pueblo

(6:9) ανεστησαν→Se levantaron δε→pero τινες→algunos των→de los εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la συναγωγης→sinagoga της→la λεγομενης→siendo llamada λιβερτινων→de Libertos και→y κυρηναιων→de Cireneos και→y αλεξανδρειων→de alexandrinos και→y των→de los απο→de/del/desde κιλικιας→Cilicia και→y ασιας→de Asia συζητουντες→disputando juntos τω→a/al/a el στεφανω→Esteban

(6:10) και→Y ουκ→no ισχυον→estaban fuertes suficientemente αντιστηναι→poner de pie en contra τη→a la σοφια→a sabiduria και→y τω→a/al/a el πνευματι→espíritu ω→cual ελαλει→hablaba/estaba hablando

(6:11) τοτε→Entonces υπεβαλον→pusieron debajo ανδρας→varones λεγοντας→diciendo οτι→que ακηκοαμεν→Hemos oído αυτου→de él/su/sus λαλουντος→hablando ρηματα→declaraciones βλασφημα→insultantes injuriosas εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μωσην→a Moisés και→y τον→a/al/a el θεον→Dios

(6:12) συνεκινησαν→Agitaron juntamente τε→y τον→a/al/a el λαον→pueblo και→y τους→a los πρεσβυτερους→ancianos και→y τους→a los γραμματεις→escribas και→y επισταντες→habiendo puesto de pie sobre συνηρπασαν→arrebataron violentamente juntos αυτον→a él και→y ηγαγον→condujeron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a/al/a el συνεδριον→concilio

(6:1) EN aquellos días, creciendo el número de los discípulos, hubo murmuración de los Griegos contra los Hebreos, de que sus viudas eran menospreciadas en el ministerio cotidiano.

(6:2) Así que, los doce convocaron la multitud de los discípulos, y dijeron: No es justo que nosotros dejemos la palabra de Dios, y sirvamos a las mesas.

(6:3) Buscad pues, hermanos, siete varones de vosotros de buen testimonio, llenos de Espíritu Santo y de sabiduría, los cuales pongamos en esta obra.

(6:4) Y nosotros persistiremos en la oración, y en el ministerio de la palabra.

(6:5) Y plugo el parecer a toda la multitud; y eligieron a Esteban, varón lleno de fe y de Espíritu Santo, y a Felipe, y a Prócoro, y a Nicanor, y a Timón, y a Parmenas, y a Nicolás, prosélito de Antioquía:

(6:6) A estos presentaron delante de los apóstoles, los cuales orando les pusieron las manos encima.

(6:7) Y crecía la palabra del Señor, y el número de los discípulos se multiplicaba mucho en Jerusalem: también una gran multitud de los sacerdotes obedecía a la fe.

(6:8) Empero Esteban, lleno de gracia y de potencia, hacía prodigios y milagros grandes en el pueblo.

(6:9) Levantáronse entonces unos de la sinagoga que se llama de los Libertinos, y Cireneos, y Alejandrinos, y de los de Cilicia, y de Asia, disputando con Esteban.

(6:10) Mas no podían resistir a la sabiduría y al Espíritu con que hablaba.

(6:11) Entonces sobornaron a unos que dijese que le habían oído hablar palabras blasfemas contra Moisés y Dios.

(6:12) Y conmovieron al pueblo, y a los ancianos, y a los escribas; y arremetiéndole le arrebataron, y le trajeron al concilio.

(6:1) En aquellos días, como creciera el número de los discípulos, hubo murmuración de los griegos contra los hebreos, de que las viudas de aquéllos eran desatendidas en la distribución diaria.

(6:2) Entonces los doce convocaron a la multitud de los discípulos, y dijeron: No es justo que nosotros dejemos la palabra de Dios, para servir a las mesas.

(6:3) Buscad, pues, hermanos, de entre vosotros a siete varones de buen testimonio, llenos del Espíritu Santo y de sabiduría, a quienes encarguemos de este trabajo.

(6:4) Y nosotros persistiremos en la oración y en el ministerio de la palabra.

(6:5) Agradó la propuesta a toda la multitud; y eligieron a Esteban, varón lleno de fe y del Espíritu Santo, a Felipe, a Prócoro, a Nicanor, a Timón, a Parmenas, y a Nicolás prosélito de Antioquía;

(6:6) a los cuales presentaron ante los apóstoles, quienes, orando, les impusieron las manos.

(6:7) Y crecía la palabra del Señor, y el número de los discípulos se multiplicaba grandemente en Jerusalén; también muchos de los sacerdotes obedecían a la fe.

(6:8) Y Esteban, lleno de gracia y de poder, hacía grandes prodigios y señales entre el pueblo.

(6:9) Entonces se levantaron unos de la sinagoga llamada de los libertos, y de los de Cirene, de Alejandría, y de Cilicia y de Asia, disputando con Esteban.

(6:10) Pero no podían resistir a la sabiduría y al Espíritu con que hablaba.

(6:11) Entonces sobornaron a unos para que dijese que le habían oído hablar palabras blasfemas contra Moisés y contra Dios.

(6:12) Y soliviantaron al pueblo, a los ancianos y a los escribas; y arremetiéndole, le arrebataron, y le trajeron al concilio.

(6:13) εστησαν→Pusieron de pie τε→y μαρτυρας→a testigos ψευδεις→falsos λεγοντας→diciendo ο→El ανθρωπος→hombre ουτος→este ου→no παυεται→está cesando ρηματα→declaraciones βλασφημα→insultantes injuriosas λαλων→hablando κατα→contra του→el τοπου→lugar του→el αγιου→santo και→y του→de la νομου→ley

(6:14) ακηκοαμεν→Hemos oído γαρ→porque αυτου→de él/su/sus λεγοντος→diciendo οτι→que ιησους→Jesús ο→el ναζωραιος→Nazareno ουτος→este καταλυσει→derribará τον→a/al/a el τοπον→lugar τουτον→este και→y αλλαξει→cambiará a otras τα→las εθη→costumbres α→cuales παρεδωκεν→entregó ημιν→a nosotros μωσης→Moisés

(6:15) και→Y ατενισαντες→habiendo mirado fijamente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él απαντες→todos οι→los καθεζομενοι→sentados εν→en τω→el συνεδριω→concilio ειδον→vieron το→el προσωπον→rostro αυτου→de él/su/sus ωσει→como προσωπον→rostro αγγελου→de mensajero

Hch 7

(7:1) ειπεν→Dijo δε→pero ο→el αρχιερεις→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes ει→¿Si αρα→realmente ταυτα→estas (cosas) ουτως→así εχει→está teniendo?

(7:2) ο→El δε→pero εφη→decía/Estaba diciendo ανδρες→Varones αδελφοι→hermanos και→y πατερες→padres ακουσατε→oigan ο→el θεος→Dios της→de el δοξης→gloria/esplendor ωφθη→fue visto τω→a/al/a el πατρι→padre ημων→nuestro/de nosotros αβρααμ→a Abrahám οντι→estando εν→en τη→la μεσοποταμια→Mesopotamia πριν→antes η→que κατοικησαι→habitar αυτον→él εν→en χαρραν→Harán

(7:3) και→Y ειπεν→dijo προς→hacia αυτον→a él εξελθε→Sal εκ→fuera de της→la γης→tierra σου→de ti και→y εκ→de/del/procedente de/(de) εν της→la συγγενειας→parentela σου→de ti και→y δευρο→ven εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro γην→tierra ην→cual αν→probable σοι→a ti δειξω→mostraré

(7:4) τοτε→Entonces εξελθων→habiendo salido εκ→fuera de γης→tierra χαλδαιων→de caldeos κατωκησεν→residió εν→en χαρραν→Harán κακειθεν→y desde allí μετα→con το→el αποθανειν→morir τον→el πατερα→padre αυτου→de él/su/sus μετωκισεν→cambio de casa αυτον→él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γην→tierra ταυτην→esta εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ην→cual υμεις→ustedes νυν→ahora κατοικειτε→están habitando

(7:5) και→Y ουκ→no εδωκεν→dio αυτω→a él κληρονομια→herencia εν→en αυτη→ella ουδε→ni βημα→espacio de pisada ποδος→de pie και→y επιγγειλατο→prometió δουναι→dar αυτω→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κατασχεσιν→teniendo completamente αυτην→a ella και→y τω→a la σπερματι→simiente/descendencia/semilla/(linaje) αυτου→de él/su/sus μετ→después αυτον→él ουκ→no οντος→siendo αυτω→a él τεκνου→hijo

(7:6) ελαλησεν→Habló δε→pero ουτως→así ο→el θεος→Dios οτι→que εσται→será το→la σπερμα→simiente/descendencia/semilla/(linaje) αυτου→de él/su/sus παροικον→habitante forastero εν→en γη→tierra αλλοτρια→extranjera και→y δουλωσουσιν→esclavizarán αυτο→a ella και→y κακωσουσιν→maltratarán ετη→años τετρακοσια→cuatrocientos

(7:7) και→Y το→a la εθνος→nación ω→cual εαν→si alguna vez δουλευσωσιν→esclavicen κρινω→juzgaré εγω→yo ειπεν→Dijo ο→el θεος→Dios και→Y μετα→después ταυτα→estas (cosas) εξελευσονται→saldrán και→y λατρευσουσιν→darán servicio μοι→a mí εν→en τω→el τοπω→lugar τουτω→este

(7:8) και→Y εδωκεν→dio αυτω→a él διαθηκην→pacto περιτομης→de circuncisión και→y ουτως→así εγεννησεν→dio nacimiento/engendró τον→a/al/a el ισαακ→Isaac και→y περιετεμεν→circunció αυτον→a él τη→el ημερα→día τη→el ογδοη→octavo και→y ο→el ισαακ→Isaac τον→a/al/a el ιακωβ→Jacob και→y ο→el ιακωβ→Jacob τους→a los δωδεκα→doce πατριαρχας→patriarcas

(7:9) και→Y οι→los πατριαρχαι→patriarcas ζηλωσαντες→habiendo llegado a ser celosos τον→a/al/a el ιωσηφ→José απεδοντο→entregaron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αιγυπτον→a Egipto και→y ην→era/estaba siendo ο→el θεος→Dios μετ→con αυτου→él

(6:13) Y pusieron testigos falsos, que dijese: Este hombre no cesa de hablar palabras blasfemas contra este lugar santo y la ley:

(6:14) Porque le hemos oído decir, que Jesús de Nazaret destruirá este lugar, y mudará las ordenanzas que nos dió Moisés.

(6:15) Entonces todos los que estaban sentados en el concilio, puestos los ojos en él, vieron su rostro como el rostro de un ángel.

(7:1) EL príncipe de los sacerdotes dijo entonces: ¿Es esto así?

(7:2) Y él dijo: Varones hermanos y padres, oid: El Dios de la gloria apareció a nuestro padre Abraham, estando en Mesopotamia, antes que morase en Chárán,

(7:3) Y le dijo: Sal de tu tierra y de tu parentela, y ven á la tierra que te mostraré.

(7:4) Entonces salió de la tierra de los Caldeos, y habitó en Chárán: y de allí, muerto su padre, le traspasó á esta tierra, en la cual vosotros habitáis ahora;

(7:5) Y no le dió herencia en ella, ni aun para asentar un pie: mas le prometió que se la daría en posesión, y á su simiente después de él, no teniendo hijo.

(7:6) Y habló Dios así: Que su simiente sería extranjera en tierra ajena, y que los reducirían á servidumbre y maltratarían, por cuatrocientos años.

(7:7) Mas yo juzgaré, dijo Dios, la nación á la cual serán siervos: y después de esto saldrán y me servirán en este lugar.

(7:8) Y dióle el pacto de la circuncisión: y así Abraham engendró á Isaac, y le circuncidó al octavo día; é Isaac á Jacob, y Jacob á los doce patriarcas.

(7:9) Y los patriarcas, movidos de envidia, vendieron á José para Egipto; mas Dios era con él,

(6:13) Y pusieron testigos falsos que decían: Este hombre no cesa de hablar palabras blasfemas contra este lugar santo y contra la ley;

(6:14) pues le hemos oído decir que ese Jesús de Nazaret destruirá este lugar, y cambiará las costumbres que nos dió Moisés.

(6:15) Entonces todos los que estaban sentados en el concilio, al fijar los ojos en él, vieron su rostro como el rostro de un ángel.

(7:1) El sumo sacerdote dijo entonces: ¿Es esto así?

(7:2) Y él dijo: Varones hermanos y padres, oid: El Dios de la gloria apareció a nuestro padre Abraham, estando en Mesopotamia, antes que morase en Harán,

(7:3) y le dijo: Sal de tu tierra y de tu parentela, y ven a la tierra que yo te mostraré.

(7:4) Entonces salió de la tierra de los caldeos y habitó en Harán; y de allí, muerto su padre, Dios le trasladó a esta tierra, en la cual vosotros habitáis ahora.

(7:5) Y no le dio herencia en ella, ni aun para asentar un pie; pero le prometió que se la daría en posesión, y a su descendencia después de él, cuando él aún no tenía hijo.

(7:6) Y le dijo Dios así: Que su descendencia sería extranjera en tierra ajena, y que los reducirían a servidumbre y los maltratarían, por cuatrocientos años.

(7:7) Mas yo juzgaré, dijo Dios, a la nación de la cual serán siervos; y después de esto saldrán y me servirán en este lugar.

(7:8) Y le dio el pacto de la circuncisión; y así Abraham engendró a Isaac, y le circuncidó al octavo día; e Isaac a Jacob, y Jacob a los doce patriarcas.

(7:9) Los patriarcas, movidos por envidia, vendieron a José para Egipto; pero Dios estaba con él,

(7:10) και→Y εξειλετο→alzó hacia afuera αυτον→a él εκ→fuera de πασων→todas των→las θλιψεων→aflicciones αυτου→de él/su/sus και→y εδωκεν→dio αυτω→a él χαριν→favor και→y σοφιαν→sabiduría εναντιον→a vista de φαραω→faraón βασιλευς→rey αιγυπτου→de Egipto και→y κατεστησεν→estableció hacia abajo αυτον→a él ηγουμενον→dirigiendo como gobernante επ→sobre αιγυπτου→Egipto και→y ολον→entera τον→a la οικον→casa αυτου→de él

(7:11) ηλθεν→Vino δε→pero λιμος→hambre εφ→sobre ολην→a entera την→la γην→tierra αιγυπτου→de Egipto και→y χανααν→Canaán και→y θλιψις→aflicción μεγαλη→grande και→y ουχ→no ευρισκον→estaban hallando χορτασματα→alimento οι→los πατερες→padres ημων→de nosotros

(7:12) ακουσας→Oyendo/habiendo οϊδοδε→pero ιακωβ→Jacob οντα→siendo σιτα→granos εν→en αιγυπτω→Egipto εξαπεστειλεν→envió como apostoles/emisarios hacia afuera τους→a los πατερας→padres ημων→nuestro/de nosotros πρωτον→primero

(7:13) και→Y εν→en τω→a la δευτερω→segunda (vez) ανεγνωρισθη→fue dado a conocer ιωσηφ→José τοις→a los αδελφοις→hermanos αυτου→de él/su/sus και→y φανερον→manifiesta εγενετο→vino/llegó a ser τω→a/al/a el φαραω→faraón το→la γενος→raza του→de el ιωσηφ→José

(7:14) αποστειλας→Habiendo enviado (con emisarios) δε→pero ιωσηφ→José μετεκαλεασατο→desde allí llamó para sí por τον→a/al/a el πατερα→padre αυτου→de él/su/sus ιακωβ→Jacob και→y πασαν→a toda την→la συγγενειαν→parentela εν→en ψυχαις→almas εβδομηκοντα→setenta (y) πεντε→cinco

(7:15) κατεβη→puso planta de pie hacia abajo δε→pero ιακωβ→Jacob εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αιγυπτου→a Egipto και→y ετελευτησεν→finalizó αυτος→él και→y οι→los πατερες→padres ημων→de nosotros

(7:16) και→Y μετετεθησαν→fueron transferidos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro συχημ→Siquem και→y ετεθησαν→fueron puestos εν→en τω→el/la μνηματι→sepulcro/tumba conmemorativa ο→cual ωνησατο→compró αβρααμ→Abrahám τιμης→de valor αργυριου→de plata παρα→junto (a/al)/al lado de των→los υιων→hijos εμμορ→de Hamor του→de el συχημ→Siquem

(7:17) καθως→Según como δε→pero ηγγιζεν→estaba acercando ο→el χρονος→tiempo της→de la επαγγελιας→promesa ης→de cual ωμοσεν→juró ο→el θεος→Dios τω→a/al/a el αβρααμ→Abrahám ηυξησεν→creció ο→el λαος→pueblo και→y επληθυνθη→fue aumentado εν→en αιγυπτω→Egipto

(7:18) αχρι→hasta ου→que ανεστη→se levantó βασιλευς→rey ετερος→otro diferente ος→quien ουκ→no ηδει→había sabido τον→a/al/a el ιωσηφ→José

(7:19) ουτος→este κατασοφισαμενος→habiendo usado destreza astuta το→a la γενος→raza ημων→nuestro/de nosotros εκακωσεν→maltrató τους→a los πατερας→padres ημων→nuestro/de nosotros του→de el ποιειν→hacer/estar haciendo εκθετα→exponer τα→a los βρεφη→bebés αυτων→de ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el μη→no ζωογονεισθαι→ser preservando vivo

(7:20) εν→En ω→cual καιρω→tiempo señalados γεννηθη→fue nacido μωσης→Moisés και→y ην→era/estaba siendo αστειος→hermoso τω→a/al/a el θεω→Dios ος→quien ανετραφη→fue criado μηνας→meses τρεις→tres εν→en τω→la οικω→casa του→de el πατρος→padre

(7:21) εκτεθεντα→Habiendo sido expuesto δε→pero αυτον→a él ανειλετο→mandó/recogió/tomó hacia arriba η→la θυγατηρ→hija φαραω→faraón και→y ανεθρεψατο→crió αυτον→a él εαυτη→a ella misma εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υιον→hijo

(7:22) και→Y παιδευθη→fue instruido μωσης→Moisés παση→a toda σοφια→sabiduría αιγυπτων→de egipcios ην→era/estaba siendo δε→pero δυνατος→poderoso εν→en λογοις→palabras και→y εργοις→obras

(7:23) ως→Como δε→pero επληρουτο→era/estaba siendo llenado a plenitud αυτω→a él τεσσαρακονταετης→de cuarenta años χρονος→tiempo ανεβη→subió επι→sobre την→el καρδιαν→corazón αυτου→de él/su/sus επισκεψασθαι→mirar sobre τους→los αδελφους→hermanos αυτου→de él/su/sus τους→a los υιους→hijos ισραηλ→de Israel

(7:10) Y le libró de todas sus tribulaciones, y le dió gracia y sabiduría en la presencia de Faraón, rey de Egipto, el cual le puso por gobernador sobre Egipto, y sobre toda su casa.

(7:11) Vino entonces hambre en toda la tierra de Egipto y de Canaán, y grande tribulación; y nuestros padres no hallaban alimentos.

(7:12) Y como oyese Jacob que había trigo en Egipto, envió a nuestros padres la primera vez.

(7:13) Y en la segunda, José fué conocido de sus hermanos, y fué sabido de Faraón el linaje de José.

(7:14) Y enviando José, hizo venir á su padre Jacob, y á toda su parentela, en número de setenta y cinco personas.

(7:15) Así descendió Jacob á Egipto, donde murió él y nuestros padres;

(7:16) Los cuales fueron trasladados á Sichém, y puestos en el sepulcro que compró Abraham á precio de dinero de los hijos de Hemor de Sichém.

(7:17) Mas como se acercaba el tiempo de la promesa, la cual Dios había jurado á Abraham, el pueblo creció y multiplicóse en Egipto,

(7:18) Hasta que se levantó otro rey en Egipto que no conocía á José.

(7:19) Este, usando de astucia con nuestro linaje, maltrató á nuestros padres, á fin de que pusiesen á peligro de muerte sus niños, para que cesase la generación.

(7:20) En aquel mismo tiempo nació Moisés, y fué agradable á Dios: y fué criado tres meses en casa de su padre.

(7:21) Mas siendo puesto al peligro, la hija de Faraón le tomó, y le crió como á hijo suyo.

(7:22) Y fué enseñado Moisés en toda la sabiduría de los egipcios; y era poderoso en sus dichos y hechos.

(7:23) Y cuando hubo cumplido la edad de cuarenta años, le vino voluntad de visitar á sus hermanos los hijos de Israel.

(7:10) y le libró de todas sus tribulaciones, y le dió gracia y sabiduría delante de Faraón rey de Egipto, el cual lo puso por gobernador sobre Egipto y sobre toda su casa.

(7:11) Vino entonces hambre en toda la tierra de Egipto y de Canaán, y grande tribulación; y nuestros padres no hallaban alimentos.

(7:12) Cuando oyó Jacob que había trigo en Egipto, envió a nuestros padres la primera vez.

(7:13) Y en la segunda, José se dio a conocer a sus hermanos, y fue manifestado a Faraón el linaje de José.

(7:14) Y enviando José, hizo venir a su padre Jacob, y a toda su parentela, en número de setenta y cinco personas.

(7:15) Así descendió Jacob a Egipto, donde murió él, y también nuestros padres;

(7:16) los cuales fueron trasladados a Siquem, y puestos en el sepulcro que a precio de dinero compró Abraham de los hijos de Hamor en Siquem.

(7:17) Pero cuando se acercaba el tiempo de la promesa, que Dios había jurado a Abraham, el pueblo creció y se multiplicó en Egipto,

(7:18) hasta que se levantó en Egipto otro rey que no conocía a José.

(7:19) Este rey, usando de astucia con nuestro pueblo, maltrató a nuestros padres, a fin de que expusiesen a la muerte a sus niños, para que no se propagasen.

(7:20) En aquel mismo tiempo nació Moisés, y fue agradable a Dios; y fue criado tres meses en casa de su padre.

(7:21) Pero siendo expuesto a la muerte, la hija de Faraón le recogió y le crió como a hijo suyo.

(7:22) Y fue enseñado Moisés en toda la sabiduría de los egipcios; y era poderoso en sus palabras y obras.

(7:23) Cuando hubo cumplido la edad de cuarenta años, le vino al corazón el visitar a sus hermanos, los hijos de Israel.

(7:24) και→Y ιδων→vió/viendo/habiendo visto τινα→a alguien αδικουμενον→siendo tratado no justamente/rectamente ημυατο→defendió και→y επιοησεν→hizo εκδικησιν→venganza τω→a/al/a el καταπονουμενω→siendo maltratado παταζας→habiendo golpeado hiriendo τον→a/al/a el αιγυπτιον→egipcio

(7:25) ενομιζεν→Estaba pensando δε→pero συνιεναι→estar comprendiendo τους→los αδελφους→hermanos αυτου→de él/su/sus οτι→que ο→el θεος→Dios δια→por χειρος→mano αυτου→de él/su/sus διδωσιν→está dando αυτοις→a ellos σωτηριαν→salvación/liberación οι→los δε→pero ου→no συνηκαν→comprendieron

(7:26) τη→El τε→y επιουση→siendo sobre ημερα→día ωφθη→fue visto αυτοις→a ellos μαχομενοις→peleando και→y συνηλασεν→reconcilió αυτοις→a ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ειρηνην→paz ειπων→habiendo dicho ανδρες→Varones αδελφοι→hermanos εστε→son/están siendo υμεις→ustedes ινα→(Asi) que τι→¿Por qué αδικειτε→están tratando no justamente/rectamente αλληλους→uno a otro?

(7:27) ο→El δε→pero αδικων→tratando no justamente/rectamente τον→a/al/a el πλησιον→vecino απωσατο→empujó hacia afuera αυτον→a él ειπων→habiendo dicho τις→¿Quién σε→a ti κατεστησεν→estableció hacia abajo αρχοντα→gobernante και→y δικαστην→juez εφ→sobre ημας→nosotros?

(7:28) μη→¿No ανελειν→tomar hacia arriba με→a mí συ→tú θελεις→estás queriendo ον→cual τροπον→manera ανειλες→tomaste hacia arriba χθες→ayer τον→a/al/a el αιγυπτιον→egipcio?

(7:29) εφυγεν→Huyó δε→pero μωσης→Moisés εν→en τω→a la λογω→palabra τουτω→esta και→y εγενετο→vino/llegó a ser παροικος→habitante forastero εν→en γη→tierra μαδιαμ→de Madián ου→donde εγεννησεν→dio nacimiento/engendró υιους→hijos δυο→dos

(7:30) και→Y πληρωθεντων→habiendo sido llenado a plenitud ετων→de años τεσσαρακοντα→cuarenta ωφθη→fue visto αυτω→a él εν→en τη→el ερημω→desierto του→de la ορους→montaña σινα→Sinaί αγγελος→ángel/mensajero κυριου→de Señor εν→en φλογι→fuego llameante πυρος→de fuego βατου→de zarza

(7:31) ο→El δε→pero μωσης→Moisés ιδων→vió/viendo/habiendo visto εθαυμαζεν→estaba maravillando το→a la οραμα→vista προσερχομενου→viniendo hacia δε→pero αυτου→de él/su/sus κατανοησαι→obsevar cuidadosamente εγενετο→vino/llegó a ser φωνη→sonido κυριου→de Señor προς→hacia αυτον→a él

(7:32) εγω→Yo ο→el θεος→Dios των→de los πατερων→padres σου→de ti ο→el θεος→Dios αβρααμ→de Abrahám και→y ο→el θεος→Dios ισαακ→de Isaac και→y ο→el θεος→Dios ιακωβ→de Jacob εντρομος→Tembloroso δε→pero γενομενος→habiendo llegado a ser μωσης→Moisés ουκ→no ετολμα→estaba atreviendo κατανοησαι→contemplar

(7:33) ειπεν→Dijo δε→pero αυτω→a él ο→el κυριος→Señor λυσον→Desata το→a la υποδημα→sandalia των→de los ποδων→pies σου→de ti ο→el γαρ→porque τοπος→lugar εν→en ω→cual εστηκας→has puesto de pie γη→tierra αγια→santa εστιν→está siendo

(7:34) ιδων→Viendo/Habiendo visto ειδον→ví την→a/al/a el κακωσιν→maltrato του→de el λαου→pueblo μου→de mí του→el εν→en αιγυπτω→Egipto και→y του→de el στεναγμου→gemido αυτων→de ellos ηκουσα→οί και→y κατεβην→descendí εξελεσθαι→alzar hacia afuera αυτοις→a ellos και→y νυν→ahora δευρο→ven αποστειλω→enviaré como apóstol/emisario σε→a ti εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αιγυπτου→a Egipto

(7:35) τουτον→A este τον→a/al/a el μωσην→Moisés ον→cual ηρησασαντο→repudiaron ειποντες→habiendo dicho τις→¿Quién σε→a ti κατεστησεν→estableció hacia abajo αρχοντα→gobernante και→y δικαστην→juez? τουτον→A este ο→el θεος→Dios αρχοντα→gobernante και→y λυτρωτην→rescatador απεστειλεν→envió como apóstol/emisario εν→en χειρι→mano αγγελου→de ángel/mensajero του→de el οφθεντος→habiendo sido visto αυτω→a él εν→en τη→la βατω→zarza

(7:36) ουτος→Este εξηγαγεν→condujo hacia afuera αυτοις→a ellos ποιησας→haciendo/habiendo hecho τερατα→portentos presagiosos και→y σημεια→señales εν→en γη→tierra αιγυπτω→de Egipto και→y εν→en ερυθρα→Rojo θαλασση→Mar και→y εν→en τη→el ερημω→desierto ετη→años τεσσαρακοντα→cuarenta

(7:24) Y como vió á uno que era injuriado, defendióle, é hiriendo al Egipcio, vengó al injuriado.

(7:25) Pero él pensaba que sus hermanos entendían que Dios les habia de dar salud por su mano; mas ellos no lo habían entendido.

(7:26) Y al día siguiente, riñendo ellos, se les mostró, y los ponía en paz, diciendo: Varones, hermanos sois, ¿por que os injuriáis los unos á los otros?

(7:27) Entonces el que injuriaba á su prójimo, le rempujó, diciendo: ¿Quién te ha puesto por príncipe y juez sobre nosotros?

(7:28) ¿Quieres tú matarme, como mataste ayer al Egipcio?

(7:29) A esta palabra Moisés huyó, y se hizo extranjero en tierra de Madián, donde engendró dos hijos.

(7:30) Y cumplidos cuarenta años, un ángel le apareció en el desierto del monte Sina, en fuego de llama de una zarza.

(7:31) Entonces Moisés mirando, se maravilló de la visión: y llegándose para considerar, fué hecha á él voz del Señor:

(7:32) Yo soy el Dios de tus padres, y el Dios de Abraham, el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob. Mas Moisés, temeroso, no osaba mirar.

(7:33) Y le dijo el Señor: Quita los zapatos de tus pies, porque el lugar en que estás es tierra santa.

(7:34) He visto, he visto la aflicción de mi pueblo que está en Egipto, y he oído el gemido de ellos, y he descendido para librarlos. Ahora pues, ven, te enviaré á Egipto.

(7:35) A este Moisés, al cual habían rehusado, diciendo: ¿Quién te ha puesto por príncipe y juez? á éste envió Dios por príncipe y redentor con la mano del ángel que le apareció en la zarza.

(7:36) Este los sacó, habiendo hecho prodigios y milagros en la tierra de Egipto, y en el mar Bermejo, y en el desierto por cuarenta años.

(7:24) Y al ver a uno que era maltratado, lo defendió, e hiriendo al egipcio, vengó al oprimido.

(7:25) Pero él pensaba que sus hermanos comprendían que Dios les daría libertad por mano suya; mas ellos no lo habían entendido así.

(7:26) Y al día siguiente, se presentó a unos de ellos que reñían, y los ponía en paz, diciendo: Varones, hermanos sois, ¿por qué os maltratáis el uno al otro?

(7:27) Entonces el que maltrataba a su prójimo le rechazó, diciendo: ¿Quién te ha puesto por gobernante y juez sobre nosotros?

(7:28) ¿Quieres tú matarme, como mataste ayer al egipcio?

(7:29) Al oír esta palabra, Moisés huyó, y vivió como extranjero en tierra de Madián, donde engendró dos hijos.

(7:30) Pasados cuarenta años, un ángel se le apareció en el desierto del monte Sinaí, en la llama de fuego de una zarza.

(7:31) Entonces Moisés, mirando, se maravilló de la visión; y acercándose para observar, vino a él la voz del Señor:

(7:32) Yo soy el Dios de tus padres, el Dios de Abraham, el Dios de Isaac, y el Dios de Jacob. Y Moisés, temblando, no se atrevía a mirar.

(7:33) Y le dijo el Señor: Quita el calzado de tus pies, porque el lugar en que estás es tierra santa.

(7:34) Ciertamente he visto la aflicción de mi pueblo que está en Egipto, y he oído su gemido, y he descendido para librarlos. Ahora pues, ven, te enviaré a Egipto.

(7:35) A este Moisés, a quien habían rechazado, diciendo: ¿Quién te ha puesto por gobernante y juez?, a éste lo envió Dios como gobernante y libertador por mano del ángel que se le apareció en la zarza.

(7:36) Este los sacó, habiendo hecho prodigios y señales en tierra de Egipto, y en el Mar Rojo, y en el desierto por cuarenta años.

(7:37) ουτος→Este εστιν→es/está siendo ο→el μωσης→Moisés ο→el ειπων→habiendo dicho τοις→a los υιους→hijos ισραηλ→de Israel προφητην→A profeta/vocero υμιν→a ustedes αναστησει→levantará κυριος→Señor ο→el θεος→Dios ημων→nuestro/de nosotros εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los αδελφων→hermanos υμιν→de ustedes ως→tal como εμε→a mí

(7:38) ουτος→Este εστιν→es/está siendo ο→el γενομενος→habiendo llegado a ser εν→en τη→la εκκλησια→Iglesia/asamblea εν→en τη→el ερημω→desierto μετα→con του→el αγγελου→ángel/mensajero του→de el λαλουντος→hablando αυτω→a él εν→en τω→la ορει→montaña σινα→Sinaí και→y των→de los πατερων→padres ημων→nuestro/de nosotros ος→quien εδεξατο→recibió bien dispuesto λογον→palabra ζωντα→viviendo δουνα→dar ημιν→a nosotros

(7:39) ω→A quien ουκ→no ηθελσαν→quisieron υπηκοοι→obedientes γενεσθαι→llegar a ser οι→los πατερες→padres ημων→nuestro/de nosotros αλλ→sino απωσαντο→empujaron hacia afuera και→y εστραφησαν→habiendo sido vueltos τη→el καρδια→corazón αυτων→de ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αιγυπτου→a Egipto

(7:40) ειποντες→habiendo dicho τω→a/al/a el ααρων→Aarón ποιησον→Haz ημιν→a nosotros θεους→dioses οι→quienes προπορευουσται→irán en camino hacia (adelante) ημων→nuestro/de nosotros ο→el γαρ→porque μωσης→Moisés ουτος→este ος→quien εξηγαγεν→condujo hacia afuera ημας→a nosotros εκ→fuera de γης→tierra αιγυπτου→Egipto ουκ→no οιδαμεν→sabemos/hemos sabido τι→qué γεγονεν→ha llegado a ser αυτω→a él

(7:41) και→Y εμοσχοποιησαν→hicieron becerro εν→en ταις→los ημεραις→días εκειναις→aquellos και→y ανηγαγον→condujeron hacia arriba θυσιαν→sacrificio τω→a/al/a el ειδωλω→ídolo και→y ευφραινοντο→estaban siendo tranquilos mentalmente disfrutado εν→en τοις→las εργοις→obras των→de las χειρων→manos αυτων→de ellos

(7:42) εστρεψεν→Se volvió δε→pero ο→el θεος→Dios και→y παρεδωκεν→entregó αυτους→a ellos λατρευειν→dar/estar dando servicio sagrado τη→a/al/a el στρατια→ejército του→de el ουρανου→cielo καθως→según como γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito εν→en βιβλω→Libro/rollo των→de los προφητων→profetas/voceros μη→¿No σφαγια→víctimas και→y θυσιαις→sacrificios προσηνεγκατε→trajeron hacia μοι→a mí ετη→años τεσσαρακοντα→cuarenta εν→en τη→el ερημω→desierto οικος→casa ισραηλ→Israel?

(7:43) και→Y ανελαβετε→tomaron hacia arriba την→a la σκηνην→tienda του→de el μολοχ→Moloch και→y το→a la αστρον→estrella του→de el θεου→dios υμων→de ustedes ρεμφαν→Refán τους→a las τυπους→figuras ους→cuales εποηισατε→hicieron προσκυνειν→estar adorando αυτους→a ellos και→Y μετοικωι→cambiaré de casa υμας→a ustedes επεκεινα→más allá βαβυλωνος→de Babilonia

(7:44) η→La σκηνη→tienda του→de el μαρτυριου→testimonio ην→era/estaba siendo τοις→a los πατρασιν→padres ημων→nuestro/de nosotros εν→en τη→el ερημω→desierto καθως→según como διαταξατο→ordenó ο→el λαλων→hablando τω→a/al/a el μωση→a Moisés ποιησαι→hacer αυτην→a ella κατα→según τον→a/al/a el τυπον→modelo patrón ον→cual εωρακει→había visto

(7:45) ην→cual και→también εισηγαγον→condujeron en/en un/en una/para/por/hacia dentro διαδεξαμενοι→habiendo recibido por turno οι→los πατερες→padres ημων→nuestro/de nosotros μετα→con ιησου→Josué εν→en τη→el κατασχεσει→teniendo completamente των→de las εθνων→naciones ων→de cuales εξωσεν→expulsó ο→el θεος→Dios απο→de/del/desde προσωπου→rostro των→de los πατερων→padres ημων→nuestro/de nosotros εις→hasta των→los ημερων→días δαυιδ→de David

(7:46) ος→quien ευρεν→halló χαριν→favor ενωπιον→a vista de του→el θεου→Dios και→y ητησατο→solicitó ευρειν→hallar σκηνωμα→tabernáculo τω→a/al/a el θεω→Dios ιακωβ→de Jacob

(7:47) σολομων→Salomón δε→pero ωκοδομησεν→construyó αυτω→a él οικον→casa

(7:48) αλλ→Pero ουχ→no ο→el υψιστος→Altísimo εν→en χειροποιητοις→hechas de mano ναις→habitaciones divinas κατοικει→está habitando καθως→según como ο→el προφητης→profeta/vocero λεγει→está diciendo

(7:37) Este es el Moisés, el cual dijo a los hijos de Israel: Profeta os levantará el Señor Dios vuestro de vuestros hermanos, como yo; á él oiréis.

(7:38) Este es aquél que estuvo en la congregación en el desierto con el ángel que le hablaba en el monte Sina, y con nuestros padres; y recibió las palabras de vida para damos:

(7:39) Al cual nuestros padres no quisieron obedecer; antes le desecharon, y se apartaron de corazón á Egipto,

(7:40) Diciendo á Aarón: Haznos dioses que vayan delante de nosotros; porque á este Moisés, que nos sacó de tierra de Egipto, no sabemos qué le ha acontecido.

(7:41) Y entonces hicieron un becerro, y ofrecieron sacrificio al ídolo, y en las obras de sus manos se holgaron.

(7:42) Y Dios se apartó, y los entregó que sirviesen al ejército del cielo; como está escrito en el libro de los profetas: ¿Me ofrecisteis víctimas y sacrificios En el desierto por cuarenta años, casa de Israel?

(7:43) Antes, trajisteis el tabernáculo de Moloch, Y la estrella de vuestro dios Remphan: Figuras que os hicisteis para adorarlas: Os transportaré pues, más allá de Babilonia.

(7:44) Tuvieron nuestros padres el tabernáculo del testimonio en el desierto, como había ordenado Dios, hablando á Moisés que lo hiciese según la forma que había visto.

(7:45) El cual recibido, metieron también nuestros padres con Josué en la posesión de los Gentiles, que Dios echó de la presencia de nuestros padres, hasta los días de David;

(7:46) El cual halló gracia delante de Dios, y pidió hallar tabernáculo para el Dios de Jacob.

(7:47) Mas Salomón le edificó casa.

(7:48) Si bien el Altísimo no habita en templos hechos de mano; como el profeta dice:

(7:37) Este Moisés es el que dijo a los hijos de Israel: Profeta os levantará el Señor vuestro Dios de entre vuestros hermanos, como a mí; a él oiréis.

(7:38) Este es aquel Moisés que estuvo en la congregación en el desierto con el ángel que le hablaba en el monte Sinaí, y con nuestros padres, y que recibió palabras de vida que damos;

(7:39) al cual nuestros padres no quisieron obedecer, sino que le desecharon, y en sus corazones se volvieron a Egipto,

(7:40) cuando dijeron a Aarón: Haznos dioses que vayan delante de nosotros; porque a este Moisés, que nos sacó de la tierra de Egipto, no sabemos qué le haya acontecido.

(7:41) Entonces hicieron un becerro, y ofrecieron sacrificio al ídolo, y en las obras de sus manos se regocijaron.

(7:42) Y Dios se apartó, y los entregó a que rindiesen culto al ejército del cielo; como está escrito en el libro de los profetas: ¿Acaso me ofrecisteis víctimas y sacrificios En el desierto por cuarenta años, casa de Israel?

(7:43) i ntes bien llevasteis el tabernáculo de Moloch, Y la estrella de vuestro dios Renfán, Figuras que os hicisteis para adorarlas. Os transportaré, pues, más allá de Babilonia.

(7:44) Tuvieron nuestros padres el tabernáculo del testimonio en el desierto, como había ordenado Dios cuando dijo a Moisés que lo hiciese conforme al modelo que había visto.

(7:45) El cual, recibido a su vez por nuestros padres, lo introdujeron con Josué al tomar posesión de la tierra de los gentiles, a los cuales Dios arrojó de la presencia de nuestros padres, hasta los días de David.

(7:46) Este halló gracia delante de Dios, y pidió proveer tabernáculo para el Dios de Jacob.

(7:47) Mas Salomón le edificó casa;

(7:48) si bien el Altísimo no habita en templos hechos de mano, como dice el profeta:

(7:49) ο→El ουρανός→cielo μοι→a mí θρόνος→trono η→la δε→pero γη→tierra υποπόδιον→escabel των→de los ποδών→pies μου→de mí ποιόν→¿A qué clase οίκον→casa οικοδομησέτε→construirán μοι→a mí? λεγεί→Dijo/dice/está diciendo κυριός→Señor η→O τις→¿Qué τόπος→lugar της→de el καταπαύσεως→descanso μου→de mí?

(7:49) El cielo es mi trono, Y la tierra es el estrado de mis pies. ¿Qué casa me edificaréis? dice el Señor; ¿O cuál es el lugar de mi reposo?

(7:49) El cielo es mi trono, Y la tierra el estrado de mis pies. ¿Qué casa me edificaréis? dice el Señor; ¿O cuál es el lugar de mi reposo?

(7:50) ουχι→¿No η→la χεῖρ→mano μου→de mí ἐποίησεν→hizo ταῦτα→estas (cosas) πάντα→todas?

(7:50) ¿No hizo mi mano todas estas cosas?

(7:50) ¿No hizo mi mano todas estas cosas?

(7:51) σκληροτραχηλοῖ→Duros de cerviz και→y ἀπεριτμητοί→incircuncisos τη→a/al/a el καρδιά→corazón και→y τοῖς→a los ὠσιν→oídos ὑμεῖς→ustedes αἰ→siempre τῷ→a/al/a el πνευματί→espíritu τῷ→el ἁγίῳ→santo ἀντιπίπτετε→cayendo en posición diametralmente opuesta ὡς→tal como οἱ→los πατέρες→padres ὑμῶν→de ustedes και→también ὑμεῖς→ustedes

(7:51) Duros de cerviz, é incircuncisos de corazón y de oídos, vosotros resistís siempre al Espíritu Santo; como vuestros padres, así también vosotros.

(7:51) ¡Duros de cerviz, e incircuncisos de corazón y de oídos! Vosotros resistís siempre al Espíritu Santo; como vuestros padres, así también vosotros.

(7:52) τίνα→¿A quién των→de los προφητῶν→profetas/voceros οὐκ→no ἐδίωξαν→persiguieron οἱ→los πατέρες→padres ὑμῶν→de ustedes? και→Y ἀπεκτεῖναν→mataron τοὺς→a los προκαταγγειλαντας→habiendo proclamado de antemano περὶ→acerca de/(sobre)/(por) της→la ἐλευσεως→venida του→de el δικαίου→justo/recto οὗ→de quien νῦν→ahora ὑμεῖς→ustedes προδοταί→traidores και→y φονεῖς→asesinos γέγενησθε→han sido llegados a ser

(7:52) ¿A cuál de los profetas no persiguieron vuestros padres? y mataron á los que antes anunciaron la venida del Justo, del cual vosotros ahora habéis sido entregadores y matadores;

(7:52) ¿A cuál de los profetas no persiguieron vuestros padres? Y mataron a los que anunciaron de antemano la venida del Justo, de quien vosotros ahora habéis sido entregadores y matadores;

(7:53) οἵτινες→Quienes ἐλάβετε→recibieron τὸν→a la νομὸν→ley εἰς→en/en un/en una/para/por/hacia dentro διατάξας→órdenes por medio/a través ἀγγέλων→de angeles/mensajeros και→y οὐκ→no ἐφυλάξατε→guardaron

(7:53) Que recibisteis la ley por disposición de ángeles, y no la guardasteis.

(7:53) vosotros que recibisteis la ley por disposición de ángeles, y no la guardasteis.

(7:54) ἀκουόντες→Oyendo δε→pero ταῦτα→estas (cosas) διεπρίοντο→estaban siendo cortados por sierra ταις→a los καρδίαις→corazones αὐτῶν→de ellos και→y ἐβρυχόν→estaban crujendo τοὺς→los ὀδόντας→dientes ἐπὶ→sobre αὐτὸν→él

(7:54) Y oyendo estas cosas, regañaban de sus corazones, y crujían los dientes contra él.

(7:54) Oyendo estas cosas, se enfurecían en sus corazones, y crujían los dientes contra él.

(7:55) ὑπαρχῶν→Siendo δε→pero πλήρης→lleno πνεύματος→de espíritu ἁγίου→santo ἀτενίσας→habiendo mirado fijamente εἰς→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τὸν→a/al/a el οὐρανὸν→cielo εἶδεν→vio δοξάν→gloria/esplendor θεοῦ→de Dios και→y ἰησοῦν→a Jesús εστῶτα→firme/parado/ha puesto de pie ἐκ→de/del/procedente de/(de) ἐν) δεξιῶν→derechas του→de el θεοῦ→Dios

(7:55) Más él, estando lleno de Espíritu Santo, puestos los ojos en el cielo, vio la gloria de Dios, y á Jesús que estaba á la diestra de Dios,

(7:55) Pero Esteban, lleno del Espíritu Santo, puestos los ojos en el cielo, vio la gloria de Dios, y a Jesús que estaba a la diestra de Dios,

(7:56) και→Y εἶπεν→dijo ἰδοὺ→Mira/He aquí θεωρῶ→estoy contemplando τοὺς→a los οὐρανοὺς→cielos ἀνεωγμένους→han sido abiertos και→y τὸν→a/al/a el υἱὸν→Hijo του→de el ἀνθρώπου→hombre ἐκ→de/del/procedente de/(de) ἐν) δεξιῶν→derechas εστῶτα→firme/parado/ha puesto de pie του→de el θεοῦ→Dios

(7:56) Y dijo: He aquí, veo los cielos abiertos, y al Hijo del hombre que está á la diestra de Dios.

(7:56) y dijo: He aquí, veo los cielos abiertos, y al Hijo del Hombre que está a la diestra de Dios.

(7:57) κραζάντες→Hablando clamado a gritos δε→pero φωνή→a sonido μεγάλη→grande συνέσχον→tuvieron juntamente (apretando) τὰ→los ὠτὰ→oídos αὐτῶν→de ellos και→y ὠρμησαν→precipitaron ὁμοθυμαδόν→de misma mente ἐπὶ→sobre αὐτὸν→él

(7:57) Entonces dando grandes voces, se taparon sus oídos, y arremetieron unánimes contra él;

(7:57) Entonces ellos, dando grandes voces, se taparon los oídos, y arremetieron a una contra él.

(7:58) και→Y ἐκβαλόντες→habiendo arrojado hacia afuera ἐξω→exterior της→de la πόλεως→ciudad ἐλιθοβολοῦν→estaban apedreando και→y οἱ→los μαρτυρῆς→testigos ἀπεθεντο→pusieron hacia afuera τὰ→las μαιτῖα→prendas exteriores de vestir παρα→junto (a/al)/al lado de τοὺς→los ποδας→pies νεανίου→de joven καλούμενου→siendo llamado σαυλοῦ→Saulo

(7:58) Y echándolo fuera de la ciudad, le apedreaban: y los testigos pusieron sus vestidos á los pies de un mancebo que se llamaba Saulo.

(7:58) Y echándole fuera de la ciudad, le apedrearon; y los testigos pusieron sus ropas a los pies de un joven que se llamaba Saulo.

(7:59) και→Y ἐλιθοβολοῦν→estaban apedreando τὸν→a/al/a el στεφάνον→Esteban επικαλούμενον→llamando sobre και→y λεγόντα→diciendo κυριε→Señor ἰησοῦ→Jesús δεξαί→recibe bien dispuesto τὸ→el πνεῦμα→espíritu μου→de mí

(7:59) Y apedrearon á Esteban, invocando él y diciendo: Señor Jesús, recibe mi espíritu.

(7:59) Y apedreaban a Esteban, mientras él invocaba y decía: Señor Jesús, recibe mi espíritu.

(7:60) θείς→Hablando puesto δε→pero τὰ→las γονατὰ→rodillas ἐκραξεν→clamó a gritos φωνή→a sonido μεγάλη→grande κυριε→Señor μὴ→no στησης→pongas de pie αυτοῖς→a ellos τὴν→a/al/a el ἁμαρτίαν→pecado ταυτην→este και→Y τούτου→a esto εἶπων→habiendo dicho ἐκοιμηθῆ→fue dormido

(7:60) Y puesto de rodillas, clamó á gran voz: Señor, no les imputes este pecado. Y habiendo dicho esto, durmió.

(7:60) Y puesto de rodillas, clamó a gran voz: Señor, no les tomes en cuenta este pecado. Y habiendo dicho esto, durmió.

Hch 8

(8:1) σαυλός→Saulo δε→pero ἦν→era/estaba siendo συνεδοκῶν→pensando bien junto con τη→el ἀναίρεσει→tomar hacia arriba αὐτοῦ→de él/su/sus ἐγενετο→vino/llegó a ser δε→pero ἐν→en ἐκεῖνη→aquél τη→el ἡμέρα→día διωγμός→persecución μεγάλα→grande ἐπὶ→sobre τὴν→la ἐκκλησίαν→Iglesia/asamblea τὴν→a la ἐν→en ἱερουσαλομῖς→Jerusalén πάντες→todos δε→pero διεσπάρησαν→fueron dispersados κατὰ→hacia abajo τὰς→a las χώρας→regiones της→de la/de/del ἰουδαίας→Judea και→y σαμαρείας→de Samaria πλὴν→excepto των→los ἀποστόλων→emisarios

(8:1) Y SAULO consentía en su muerte. Y en aquel día se hizo una grande persecución en la iglesia que estaba en Jerusalem; y todos fueron esparcidos por las tierras de Judea y de Samaria, salvo los apóstoles.

(8:1) Y Saulo consentía en su muerte. En aquel día hubo una gran persecución contra la iglesia que estaba en Jerusalén; y todos fueron esparcidos por las tierras de Judea y de Samaria, salvo los apóstoles.

(8:2) συνεκομισαν→Llevaron juntamente δε→pero τον→a/al/a el στεφανον→Esteban ανδρες→varones ευλαβεις→reverentes και→y εποησαντο→hicieron κοπετον→lamentación μεγαν→grande επ→sobre αυτω→él

(8:3) σαυλος→Saulo δε→pero ελυμαινετο→estaba ultrajando την→a la εκκλησιαν→Iglesia/asamblea κατα→hacia abajo τους→a las οικους→casas εισπορευομενος→entrando συρων→arrastrando τε→y ανδρας→varones και→y γυναικας→mujeres παρεδιδου→estaba entregando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro φυλακην→guardia

(8:4) οι→Los μεν→de hecho ουν→por lo tanto διασπαρεντες→habiendo sido dispersados δηληθον→vino por medio/a través ευαγγελιζομενοι→proclamando Evangelio/buen mensaje τον→a la λογον→palabra

(8:5) φιλιππος→Felipe δε→pero κατελθων→vino/viniendo/habiendo venido hacia abajo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πολιν→ciudad της→de la/de/del σαμαρειας→Samaria εκηρυσεν→estaba proclamando αυτοις→a ellos τον→a/al/a el χριστον→Cristo/Ungido

(8:6) προσειχον→Estaban teniendo atención τε→y οι→las οχλοι→muchedumbres τοις→a las (cosas) λεγομενοις→siendo dichas υπο→por του→el φιλιππου→Felipe ομοθυμαδον→de misma mente εν→en τω→el ακουειν→oir/estar oyendo αυτοις→ellos και→y βλεπειν→estar viendo τα→las σημεια→señales α→cuales εποικει→estaba haciendo

(8:7) πολλων→Muchos γαρ→porque των→de los εχοντων→teniendo πνευματα→espíritus ακαθαρτα→inmundos βοωντα→clamaban φωνη→a sonido μεγαλη→grande εξηρχετο→salía/estaba saliendo πολλοι→muchos δε→pero παραλελυμενοι→han sido paralizados και→y χωλοι→cojos εθεραπευθησαν→fueron curados

(8:8) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser χαρα→regocijo μεγαλη→grande εν→en τη→la πολει→ciudad εκεινη→aquella

(8:9) ανηρ→Varón δε→pero τις→alguien ονοματι→nombre σιμων→Simón προσηπρηχεν→era/estaba siendo antes εν→en τη→la πολει→ciudad μαγευων→practicando magia και→y εξιστων→poniendo atónitos το→a la εθνος→nación της→de la/de/del σαμαρειας→Samaria λεγων→diciendo ειναι→ser τινα→alguien εαυτον→a sí mismo μεγαν→grande

(8:10) ω→a quien προσειχον→estaban teniendo atención απο→de/del/desde μικρου→pequeño εως→hasta μεγαλου→grande λεγοντες→diciendo ουτος→Este εστιν→es/está siendo η→el δυναμις→Poder του→de el θεου→Dios η→el μεγαλη→Grande

(8:11) προσειχον→Estaban teniendo atención δε→pero αυτω→a él δια→por medio/a través το→el ικανω→suficiente χρονω→tiempo ταις→a los μαγειαις→actos mágicos εξεστακεναι→haber puesto atónitos αυτοις→a ellos

(8:12) οτε→Cuando δε→pero επιστευσαν→confiaron τω→a/al/a el φιλιππω→Felipe ευαγγελιζομενω→proclamando Evangelio/buen mensaje τα→las (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) της→de el βασιλειας→reino του→de el θεου→Dios και→y του→de el ονοματος→nombre ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido εβαπτιζοντο→(eran) bautizados/estaban siendo bautizados/sumergidos ανδρες→varones τε→y και→también γυναικες→mujeres

(8:13) ο→El δε→pero σιμων→Simón και→también αυτος→él επιστευσεν→confió και→y βαπτισθεις→habiendo sido bautizado/sumergido ην→estaba προσκαρτερων→permaneciendo τω→a/al/a el φιλιππω→Felipe θεωρων→contemplando τε→y δυναμεις→obras poderosas και→y σημεια→señales γινομενα→llegando a ser εξιστατο→era/estaba siendo atónito

(8:14) ακουσαντες→Oyendo/habiendo oído δε→pero οι→los εν→en ιεροσολυμοις→Jerusalén αποστολοι→apostoles/emisarios οτι→que δεδεκται→ha recibido bien dispuesta η→la σαμαρεια→Samaria τον→a la λογον→palabra του→de el θεου→Dios απεστειλαν→enviaron como apostoles/emisarios προς→hacia αυτοις→a ellos τον→a/al/a el πετρον→Pedro και→y ιωαννην→Juan

(8:15) οτινες→quienes καταβαντες→habiendo puesto planta de pie hacia abajo προσηξαντο→oraron περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτων→ellos οπως→para que λαβωσιν→reciban πνευμα→espíritu αγιον→santo

(8:2) Y llevaron á enterrar á Esteban varones piadosos, é hicieron gran llanto sobre él.

(8:3) Entonces Saulo assolaba la iglesia, entrando por las casas: y trayendo hombres y mujeres, los entregaba en la cárcel.

(8:4) Mas los que fueron esparcidos, iban por todas partes anunciando la palabra.

(8:5) Entonces Felipe, descendiendo á la ciudad de Samaria, les predicaba á Cristo.

(8:6) Y las gentes escuchaban atentamente unánimes las cosas que decía Felipe, oyendo y viendo las señales que hacía.

(8:7) Porque de muchos que tenían espíritus inmundos, salían éstos dando grandes voces; y muchos paráliticos y cojos eran sanados:

(8:8) Así que había gran gozo en aquella ciudad.

(8:9) Y había un hombre llamado Simón, el cual había sido antes mágico en aquella ciudad, y había engañado a la gente de Samaria, diciéndose ser algún grande:

(8:10) Al cual oían todos atentamente desde al más pequeño hasta el más grande, diciendo: Este es la gran virtud de Dios.

(8:11) Y le estaban atentos, porque con sus artes mágicas los había embelesado mucho tiempo.

(8:12) Mas cuando creyeron á Felipe, que anunciaba el evangelio del reino de Dios y el nombre de Jesucristo, se bautizaban hombres y mujeres.

(8:13) El mismo Simón creyó también entonces, y bautizándose, se llegó á Felipe: y viendo los milagros y grandes maravillas que se hacían, estaba atónito.

(8:14) Y los apóstoles que estaban en Jerusalem, habiendo oído que Samaria había recibido la palabra de Dios, les enviaron á Pedro y á Juan:

(8:15) Los cuales venidos, oraron por ellos, para que recibiesen el Espíritu Santo;

(8:2) Y hombres piadosos llevaron a enterrar a Esteban, e hicieron gran llanto sobre él.

(8:3) Y Saulo assolaba la iglesia, y entrando casa por casa, arrastraba a hombres y a mujeres, y los entregaba en la cárcel.

(8:4) Pero los que fueron esparcidos iban por todas partes anunciando el evangelio.

(8:5) Entonces Felipe, descendiendo a la ciudad de Samaria, les predicaba a Cristo.

(8:6) Y la gente, unánime, escuchaba atentamente las cosas que decía Felipe, oyendo y viendo las señales que hacía.

(8:7) Porque de muchos que tenían espíritus inmundos, salían éstos dando grandes voces; y muchos paráliticos y cojos eran sanados;

(8:8) así que había gran gozo en aquella ciudad.

(8:9) Pero había un hombre llamado Simón, que antes ejercía la magia en aquella ciudad, y había engañado a la gente de Samaria, haciéndose pasar por algún grande.

(8:10) A éste oían atentamente todos, desde el más pequeño hasta el más grande, diciendo: Este es el gran poder de Dios.

(8:11) Y le estaban atentos, porque con sus artes mágicas los había engañado mucho tiempo.

(8:12) Pero cuando creyeron a Felipe, que anunciaba el evangelio del reino de Dios y el nombre de Jesucristo, se bautizaban hombres y mujeres.

(8:13) También creyó Simón mismo, y habiéndose bautizado, estaba siempre con Felipe; y viendo las señales y grandes milagros que se hacían, estaba atónito.

(8:14) Cuando los apóstoles que estaban en Jerusalén oyeron que Samaria había recibido la palabra de Dios, enviaron allá a Pedro y a Juan;

(8:15) los cuales, habiendo venido, oraron por ellos para que recibiesen el Espíritu Santo;

(8:16) ουπω→todavía no γαρ→porque ην→era/estaba siendo επ→sobre ουδενι→ninguno αυτων→de ellos επιπεπτωκος→habiendo caído sobre μονον→solamente δε→pero βεβαπτισμενοι→han sido bautizados/sumergidos υπηρχον→estaban existiendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ονομα→nombre του→de el χριστου→Cristo/Ungido ιησου→Jesús

(8:17) τοτε→Entonces επιτιθουν→estaban imponiendo τας→las χειρας→manos επ→sobre αυτους→ellos και→y ελαμβανον→estaban recibiendo πνευμα→espíritu αγιον→santo

(8:18) θεασαμενος→Viendo/Habiendo visto δε→pero ο→el σιμων→Simón οτι→que δια→por medio/a través της→el επιθεσεως→poner encima των→las χειρων→manos των→de los αποστολων→apostoles/emisarios διδοται→es/está siendo dado το→el πνευμα→espíritu το→el αγιον→santo προσηνεγκεν→llevó hacia αυτοις→a ellos χρηματα→utilizables (dinero)

(8:19) λεγων→diciendo δοτε→Den καμοι→también a mí την→la εξουσιαν→autoridad ταυτην→esta ινα→para que ω→a quien εαν→si alguna vez επιθω→ponga encima τας→las χειρας→manos λαμβανη→está recibiendo πνευμα→espíritu αγιον→santo

(8:20) πετρος→Pedro δε→pero ειπεν→dijo προς→hacia αυτον→a él το→La αργυριον→plata σου→de ti συν→junto con σοι→a ti ειη→está siendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro απωλειαν→destrucción οτι→porque την→por el/la δωρεαν→don/dádiva gratuita του→de el θεου→Dios ενομισας→pensaste δια→por χρηματων→utilizables (dinero) κτασθαι→adquirir

(8:21) ουκ→No εστιν→es/está siendo σοι→a ti μερις→parte ουδε→ni κληρος→suerte εν→en τω→la λογω→palabra τουτω→esta η→el γαρ→porque καρδια→corazón σου→de ti ουκ→no εστιν→es/está siendo ευθεια→derecho ενωπιον→a vista de του→el θεου→Dios

(8:22) μετανοησον→Cambia de disposición mental ουν→por lo tanto απο→de/del/desde της→la κακιας→maldad σου→de ti ταυτης→esta και→y δεηθητι→ruega του→de el θεου→Dios ει→sí αρα→realmente αφεθησεται→será perdonado/dejado ir σοι→a ti η→la επινοια→intención της→de el καρδιας→corazón σου→de ti

(8:23) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro γαρ→porque χολην→hiel πικριας→de amargura και→y συνδεσμον→lazo αδικιας→de injusticia/inrectitud ορω→estoy viendo σε→a ti οντα→siendo

(8:24) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero ο→el σιμων→Simón ειπεν→dijo δεηθητε→Rueguen υμεις→ustedes υπερ→por εμου→mí προς→hacia τον→el κυριον→Señor οπως→para que μηδεν→nada επελεθη→venga encima επ→sobre εμε→mí ων→de cuales (cosas) ειρηκατε→han dicho

(8:25) οι→Los μεν→de hecho ουν→por lo tanto διαμαρτυραμενοι→dando/habiendo dado testimonio completamente και→y λαλησαντες→habiendo hablado τον→a la λογον→palabra του→de el κυριου→Señor υπεστρεψαν→volvieron atrás εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén πολλας→a muchas τε→y κωμας→aldeas των→de los σαμαρειτων→samaritanos ευηγγελισαντο→proclamaron buen mensaje

(8:26) αγγελος→Ángel/mensajero δε→pero κυριου→de Señor ελαλησεν→habló προς→hacia φιλιππον→Felipe λεγων→diciendo αναστηθι→Levántate και→y πορευου→estés yendo en camino κατα→hacia abajo μεσημβριαν→sur επι→sobre την→el οδον→camino την→a/al/a el καταβαινουσαν→poniendo planta de pie hacia abajo απο→de/del/desde ιερουσαλημ→Jerusalén εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro γαζαν→Gaza αυτη→este εστιν→está ερημος→(lugar) desolado

(8:27) και→Y αναστας→habiendo levantado επορευθη→vino en camino και→y ιδου→mira/He aquí ανηρ→varón αιθιοψ→etiope ευνουχος→eunuco δυναστης→poderoso κανδακης→de Candace της→la βασιλισσης→reina αιθιοπων→de etiopes ος→quien ην→era/estaba siendo επι→sobre πασης→todo της→el γαζης→tesoro αυτης→de ella ος→quien εηλυθει→había venido προσκυνησων→a punto de adorar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén

(8:28) ην→era/estaba siendo τε→y υποστρεφων→volviendo atrás και→y καθημενος→sentado επι→sobre του→el αρματος→carro αυτου→de él/su/sus και→y ανεγινωσκεν→estaba leyendo τον→a/al/a el προφητην→profeta/vocero ησαιαν→Isaias

(8:16) (Porque aun no había descendido sobre ninguno de ellos, mas solamente eran bautizados en el nombre de Jesús.)

(8:17) Entonces les impusieron las manos, y recibieron el Espíritu Santo.

(8:18) Y como vió Simón que por la imposición de las manos de los apóstoles se daba el Espíritu Santo, les ofreció dinero,

(8:19) Diciendo: Dadme también á mí esta potestad, que á cualquiera que pusiere las manos encima, reciba el Espíritu Santo.

(8:20) Entonces Pedro le dijo: Tu dinero perezca contigo, que pienas que el don de Dios se gane por dinero.

(8:21) No tienes tú parte ni suerte en este negocio; porque tu corazón no es recto delante de Dios.

(8:22) Arrepíentete pues de esta tu maldad, y ruega á Dios, si quizás te será perdonado el pensamiento de tu corazón.

(8:23) Porque en hiel de amargura y en prisión de maldad veo que estás.

(8:24) Respondiendo entonces Simón, dijo: Rogad vosotros por mí al Señor, que ninguna cosa de estas que habéis dicho, venga sobre mí.

(8:25) Y ellos, habiendo testificado y hablado la palabra de Dios, se volvieron á Jerusalem, y en muchas tierras de los Samaritanos anunciaron el evangelio.

(8:26) Empero el ángel de Señor habló á Felipe, diciendo: Levántate y ve hacia el mediodía, al camino que desciende de Jerusalem á Gaza, el cual es desierto.

(8:27) Entonces él se levantó, y fué: y he aquí un Etiope, eunuco, gobernador de Candace, reina de los Etiopes, el cual era puesto sobre todos sus tesoros, y había venido á adorar á Jerusalem,

(8:28) Se volvía sentado en su carro, y leyendo el profeta Isaias.

(8:16) porque aún no había descendido sobre ninguno de ellos, sino que solamente habían sido bautizados en el nombre de Jesús.

(8:17) Entonces les imponían las manos, y recibían el Espíritu Santo.

(8:18) Cuando vio Simón que por la imposición de las manos de los apóstoles se daba el Espíritu Santo, les ofreció dinero,

(8:19) diciendo: Dadme también a mí este poder, para que cualquiera a quien yo impusiere las manos reciba el Espíritu Santo.

(8:20) Entonces Pedro le dijo: Tu dinero perezca contigo, porque has pensado que el don de Dios se obtiene con dinero.

(8:21) No tienes tú parte ni suerte en este asunto, porque tu corazón no es recto delante de Dios.

(8:22) Arrepíentete, pues, de esta tu maldad, y ruega a Dios, si quizás te sea perdonado el pensamiento de tu corazón;

(8:23) porque en hiel de amargura y en prisión de maldad veo que estás.

(8:24) Respondiendo entonces Simón, dijo: Rogad vosotros por mí al Señor, para que nada de esto que habéis dicho venga sobre mí.

(8:25) Y ellos, habiendo testificado y hablado la palabra de Dios, se volvieron a Jerusalén, y en muchas poblaciones de los samaritanos anunciaron el evangelio.

(8:26) Un ángel del Señor habló a Felipe, diciendo: Levántate y ve hacia el sur, por el camino que desciende de Jerusalem á Gaza, el cual es desierto.

(8:27) Entonces él se levantó y fue. Y sucedió que un etiope, eunuco, funcionario de Candace reina de los etiopes, el cual estaba sobre todos sus tesoros, y había venido a Jerusalem para adorar,

(8:28) volvía sentado en su carro, y leyendo al profeta Isaias.

(8:29) ειπεν→Dijo δε→pero το→el πνευμα→espíritu τω→a/al/a el φιλιππω→Felipe προσελθε→Ven hacia και→y κολληθητι→se adherido τω→a/al/a el αρματι→carro τουτω→este

(8:29) Y el Espíritu dijo á Felipe: Llégate, y júntate á este carro.

(8:29) Y el Espíritu dijo a Felipe: Acércate y júntate a ese carro.

(8:30) προσδραμων→Habiendo corrido hacia δε→pero ο→el φιλιππος→Felipe ηκουσεν→oyó αυτου→de él/su/sus αναγιγνωσκοντος→leyendo τον→a/al/a el προφητην→profeta/vocero ησαιαν→Isaías και→y ειπεν→dijo αρα→¿Realmente γε→pues γινωσκεις→estás conociendo α→cuales (cosas) αναγιγνωσκεις→estás leyendo?

(8:30) Y acudiendo Felipe, le oyó que leía el profeta Isaías, y dijo: Mas ¿entiendes lo que lees?

(8:30) Acudiendo Felipe, le oyó que leía al profeta Isaías, y dijo: Pero ¿entiendes lo que lees?

(8:31) ο→El δε→pero ειπεν→dijo πως→¿Cómo γαρ→porque αν→probable δυναμην→podría ser capaz εαν→si alguna vez μη→no τις→alguien οδηγηση→guíe με→a mí? παρεκαλεσεν→Instó τε→y τον→el φιλιππον→Felipe αναβαντα→habiendo puesto planta de pie hacia arriba καθισαι→sentar συν→junto con αυτω→él

(8:31) Y dijo: ¿Y cómo podré, si alguno no me enseñare? Y rogó á Felipe que subiese, y se sentase con él.

(8:31) El dijo: ¿Y cómo podré, si alguno no me enseñare? Y rogó á Felipe que subiese y se sentara con él.

(8:32) η→El δε→pero περιοχη→pasaje της→de el γραφης→escrito ην→cual ανεγινωσκειν→estaba leyendo ην→era/estaba siendo αυτη→este ως→Como προβατον→oveja επι→sobre σφαγην→matanza ηχθη→fue conducido και→y ως→como αμνος→cordero εναντιον→a vista de του→el κειροντος→esquilando αυτον→a él αφωνος→sin sonido ουτως→así ουκ→no ανοιγει→está abriendo το→la στομα→boca αυτου→de él

(8:32) Y el lugar de la Escritura que leía, era éste: Como oveja á la muerte fué llevado; Y como cordero mudo delante del que le trasquila, Así no abrió su boca:

(8:32) El pasaje de la Escritura que leía era este: Como oveja a la muerte fue llevado; Y como cordero mudo delante del que lo trasquila, Así no abrió su boca.

(8:33) εν→En τη→la ταπεινωσει→humillación αυτου→de él/su/sus η→el κριαις→juicio αυτου→de él/su/sus ηρθη→fue alzado την→¿A la δε→pero γενεαν→generación αυτου→de él/su/sus τις→quién διηγησεται→relatará? οτι→Porque αρεται→es/está siendo alzada απο→de/del/desde της→la γης→tierra η→la ζωη→vida αυτου→de él

(8:33) En su humillación su juicio fué quitado: Mas su generación, ¿quién la contará? Porque es quitada de la tierra su vida.

(8:33) En su humillación no se le hizo justicia; Mas su generación, ¿quién la contará? Porque fue quitada de la tierra su vida.

(8:34) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero ο→el ευνουχος→eunuco τω→a/al/a el φιλιππω→Felipe ειπεν→dijo δεομαι→Ruego σου→de ti περι→¿Acerca de/(sobre)/(por) τινος→quién ο→el προφητης→profeta/vocero λεγει→dijo/dice/está diciendo τουτο→esto? περι→¿Acerca de/(sobre)/(por) εαυτου→sí mismo η→ο περι→acerca de/(sobre)/(por) ετερου→otro diferente τινος→de alguien?

(8:34) Y respondiendo el eunuco á Felipe, dijo: Ruégote ¿de quién el profeta dice esto? ¿de sí, ó de otro alguno?

(8:34) Respondiendo el eunuco, dijo a Felipe: Te ruego que me digas: ¿de quién dice el profeta esto; de sí mismo, o de algún otro?

(8:35) ανοιξας→Abriendo/habiendo abierto δε→pero ο→el φιλιππος→Felipe το→la στομα→boca αυτου→de él/su/sus και→y αρξαμενος→habiendo comenzado απο→de/del/desde της→el γραφης→escrito ταυτης→este ευηγγελισατο→proclamó Evangelio/buen mensaje αυτω→a él τον→a/al/a el ιησουν→Jesús

(8:35) Entonces Felipe, abriendo su boca, y comenzando desde esta escritura, le anunció el evangelio de Jesús.

(8:35) Entonces Felipe, abriendo su boca, y comenzando desde esta escritura, le anunció el evangelio de Jesús.

(8:36) ως→Como δε→pero επορευοντο→estaban yendo en camino κατα→según την→a/al/a el οδον→camino ηλθον→vinieron επι→sobre τι→alguna υδωρ→agua και→y φησιν→dijo/dice/está diciendo ο→el ευνουχος→eunuco ιδου→Mira/He aquí υδωρ→agua τι→¿Qué κωλυει→está impidiendo με→a mí βαπτισθηναί→ser sumergido?

(8:36) Y yendo por el camino, llegaron á cierta agua; y dijo el eunuco: He aquí agua; ¿qué impide que yo sea bautizado?

(8:36) Y yendo por el camino, llegaron a cierta agua, y dijo el eunuco: Aquí hay agua; ¿qué impide que yo sea bautizado?

(8:37) [omitido] [*] [*] [Textus Receptus 1551]: (8:37) ειπεν→Dijo δε→pero ο→el φιλιππος→Filippo/Felipe ει→estás siendo πιστευεις→crees/estás creyendo/(confiando) εξ→de/del/procedente de/(de en) ολης→entero της→de el καρδιας→corazón εξεστιν→es permisible αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero ειπεν→Dijo πιστευω→creo/estoy creyendo/(confiando) τον→a/al/a el υιον→Hijo του→a/al/a el θεου→Dios ειναι→ser τον→a/al/a el ιησουν→Jesús χριστον→Cristo/Ungido

(8:37) Y Felipe dijo: Si crees de todo corazón, bien puedes. Y respondiendo, dijo: Creo que Jesucristo es el Hijo de Dios.

(8:37) Felipe dijo: Si crees de todo corazón, bien puedes. Y respondiendo, dijo: Creo que Jesucristo es el Hijo de Dios.

(8:38) και→Y εκελευσεν→mandó στηναί→parar το→el αρμα→carro και→y κατεβησαν→pusieron planta de pie hacia abajo αμφοτεροι→ambos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a/al/a el υδωρ→agua ο→el τε→y φιλιππος→Felipe και→y ο→el ευνουχος→eunuco και→y εβαπτισεν→sumergió αυτον→a él

(8:38) Y mandó parar el carro; y descendieron ambos al agua, Felipe y el eunuco; y bautizóle.

(8:38) Y mandó parar el carro; y descendieron ambos al agua, Felipe y el eunuco, y le bautizó.

(8:39) οτε→Cuando δε→pero ανεβησαν→pusieron planta de pie hacia arriba εκ→fuera de του→el υδατος→agua πνευμα→espíritu κυριου→de Señor ηρπασεν→arrebató enérgicamente τον→a/al/a el φιλιππον→Felipe και→y ουκ→no ειδεν→vio αυτον→a él ουκετι→ya no ο→el ευνουχος→eunuco επορευετο→estaba yendo en camino γαρ→porque την→a/al/a el οδον→camino αυτου→de él/su/sus χαιρων→regocijando

(8:39) Y como subieron del agua, el Espíritu del Señor arrebató á Felipe; y no le vió más el eunuco, y se fué por su camino gozoso.

(8:39) Cuando subieron del agua, el Espíritu del Señor arrebató a Felipe; y el eunuco no le vio más, y siguió gozoso su camino.

(8:40) φιλιππος→Felipe δε→pero ευρεθη→fue hallado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αζωτων→Asdod και→y διερχομενος→viniendo por medio/a través ευηγγελιζετο→estaba proclamando Evangelio/buen mensaje τας→a las πολεις→ciudades πασας→todas εως→hasta του→de el ελθειν→venir αυτον→él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καισαρειαν→Cesarea

(8:40) Felipe empero se halló en Azoto: y pasando, anunciaba el evangelio en todas las ciudades, hasta que llegó á Cesarea.

(8:40) Pero Felipe se encontró en Azoto; y pasando, anunciaba el evangelio en todas las ciudades, hasta que llegó a Cesarea.

Hch 9

(9:1) ο→El δε→pero σαυλος→Saulo ετι→todavía εμπνεων→respirando sobre απειλης→de amenaza και→y φονου→de asesinato εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a los μαθητας→discipulos/aprendices/aprendedores του→de el κυριου→Señor προσελθων→vino/viniendo/habiendo venido τω→a/al/a el αρχιερι→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes

(9:2) ητησατο→solicitó παρ→junto (a/al)/al lado de αυτου→él επιστολας→cartas εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δαμασκων→Damasco προς→hacia τας→a las συναγωγας→sinagogas οπως→para que εαν→si alguna vez τινας→a algunos ευρη→halle της→de el οδου→Camino οντας→siendo ανδρας→varones τε→y και→también γυναικας→mujeres δεδεμενους→han sido atados αγαγη→conduzca εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén

(9:3) εν→En δε→pero τω→el πορευεσθαι→estar yendo en camino εγενετο→vino/llegó a ser αυτον→a él εγγιζειν→estar acercando τη→a la δαμασκω→Damasco και→y εξαιφνης→de repente περιηστραψεν→centelleó alrededor αυτον→a él φως→luz απο→desde του→el ουρανου→cielo

(9:4) και→Y πεσων→habiendo caído επι→sobre την→la γην→tierra ηκουσεν→oyó φωνην→sonido λεγουσαν→diciendo αυτω→a él σαουλ→Saulo σαουλ→Saulo τι→¿Por qué με→a mí διωκεις→estás persiguiendo?

(9:5) ειπεν→Dijo δε→pero τις→¿Quién ει→eres/estás siendo κυριε→Señor? ο→El δε→pero κυριος→Señor ειπεν→dijo εγω→Yo ειμι→soy/estoy siendo ιησους→Jesús ον→a quien συ→tú διωκεις→estás persiguiendo

(9:6) αλλα→pero αναστηθι→levántate και→y εισελθε→entra εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la πολιν→ciudad και→y λαληθησεται→será hablado σοι→a ti τι→qué σε→a ti δει→es/está siendo necesario ποιειν→hacer/estar haciendo

[Textus Receptus 1551]:

(9:6) τρεμων→temblando τε→(y) και→y/también θαμβων→asustado/atemorizado ειπεν→dijo κυριε→Señor τι→qué με→me/de mi [forma corta] θελεις→estás queriendo ποιησαι→hacer και→y ο→el κυριος→Señor προς→hacia αυτον→a él αναστηθι→levántate και→y εισελθε→entra εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la πολιν→ciudad και→y λαληθησεται→será hablado σοι→a ti τι→qué σε→a ti δει→es/está siendo necesario ποιειν→hacer/estar haciendo

(9:7) οι→Los δε→pero ανδρες→varones οι→los συνοδευοντες→yendo en compañía αυτω→a él ειστηκεισαν→habían puesto de pie ενεοι→sin habla ατόνιτος ακουοντες→oyendo μεν→de hecho της→de el φωνης→sonido μηδενα→a nadie δε→pero θεωρουντες→contemplando

(9:8) ηγερθη→Fue levantado δε→pero ο→el σαυλος→Saulo απο→de/del/desde της→la γης→tierra ανεωγμενων→han sido abiertos completamente τε→y των→los οφθαλμων→ojos αυτου→de él/su ουδενα→a nadie εβλεπεν→estaba viendo χειραγωγουντες→conduciendo de la mano δε→pero αυτον→a él εισηγαγον→condujeron en/en un/en una/para/por/hacia dentro εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δαμασκων→Damasco

(9:9) και→Y ην→era/estaba siendo ημερας→días τρεις→tres μη→no βλεπων→viendo και→y ουκ→no εφαγεν→comió ουδε→ni ειπιεν→bebió

(9:10) ην→Estaba siendo δε→pero τις→alguien μαθητης→discipulo/aprendiz/aprendedor εν→en δαμασκω→Damasco ονοματι→a nombre ανανιας→Ananias και→y ειπεν→dijo προς→hacia αυτον→a él ο→el κυριος→Señor εν→en οραματι→visión ανανια→Ananias ο→El δε→pero ειπεν→dijo ιδου→Mira/He aquí εγω→yo (aquí) κυριε→Señor

(9:11) ο→El δε→pero κυριος→Señor προς→hacia αυτον→a él αναστας→Habiendo levantado πορευθητι→vete en camino επι→sobre την→a la ρυμην→calle την→a la καλουμενην→siendo llamada ευθειαν→Recta και→y ζητησον→busca εν→en οικια→casa ιουδα→de Judas σαυλον→a Saulo ονοματι→a nombre ταρσαε→Tarso ιδου→mira/He aquí γαρ→porque προσευχεται→está orando

(9:12) και→Y ειδεν→vio εν→en οραματι→visión ανδρα→a varón ονοματι→a nombre ανανιαν→Ananias εισελθοντα→habiendo entrado και→y επιθεντα→habiendo puesto encima αυτω→a él χειρα→mano οπως→para que αναβλεψη→vea otra vez

(9:1) Y SAULO, respirando aún amenazas y muerte contra los discipulos del Señor, vino al príncipe de los sacerdotes,

(9:2) Y demandó de él letras para Damasco á las sinagogas, para que si hallase algunos hombres ó mujeres de esta secta, los trajese presos á Jerusalem.

(9:3) Y yendo por el camino, aconteció que llegando cerca de Damasco, súbitamente le cercó un resplandor de luz del cielo;

(9:4) Y cayendo en tierra, oyó una voz que le decía: Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues?

(9:5) Y él dijo: ¿Quién eres, Señor? Y él dijo: Yo soy Jesús á quien tú persigues: dura cosa te es dar cosas contra el aguijón.

(9:6) El, temblando y temeroso, dijo: ¿Señor, qué quieres que haga? Y el Señor le dice: Levántate y entra en la ciudad, y se te dirá lo que te conviene hacer.

(9:7) Y los hombres que iban con Saul, se pararon atónitos, oyendo á la verdad la voz, mas no viendo á nadie.

(9:8) Entonces Saulo se levantó de tierra, y abriendo los ojos, no veía á nadie: así que, llevándole por la mano, le metieron en Damasco;

(9:9) Donde estuvo tres días sin ver, y no comió, ni bebió.

(9:10) Había entonces un discípulo en Damasco llamado Ananías, al cual el Señor dijo en visión: Ananías. Y él respondió: Heme aquí, Señor.

(9:11) Y el Señor le dijo: Levántate, y ve á la calle que se llama la Derecha, y busca en casa de Judas á uno llamado Saulo, de Tarso: porque he aquí, él ora;

(9:12) Y ha visto en visión un varón llamado Ananías, que entra y le pone la mano encima, para que reciba la vista.

(9:1) Saulo, respirando aún amenazas y muerte contra los discipulos del Señor, vino al sumo sacerdote,

(9:2) y le pidió cartas para las sinagogas de Damasco, a fin de que si hallase algunos hombres o mujeres de este Camino, los trajese presos a Jerusalén.

(9:3) Mas yendo por el camino, aconteció que al llegar cerca de Damasco, repentinamente le rodeó un resplandor de luz del cielo;

(9:4) y cayendo en tierra, oyó una voz que le decía: Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues?

(9:5) El dijo: ¿Quién eres, Señor? Y le dijo: Yo soy Jesús, a quien tú persigues; dura cosa te es dar coces contra el aguijón.

(9:6) El, temblando y temeroso, dijo: Señor, ¿qué quieres que yo haga? Y el Señor le dijo: Levántate y entra en la ciudad, y se te dirá lo que debes hacer.

(9:7) Y los hombres que iban con Saulo se pararon atónitos, oyendo a la verdad la voz, mas sin ver a nadie.

(9:8) Entonces Saulo se levantó de tierra, y abriendo los ojos, no veía a nadie; así que, llevándole por la mano, le metieron en Damasco,

(9:9) donde estuvo tres días sin ver, y no comió ni bebió.

(9:10) Había entonces en Damasco un discípulo llamado Ananías, a quien el Señor dijo en visión: Ananías. Y él respondió: Heme aquí, Señor.

(9:11) Y el Señor le dijo: Levántate, y ve a la calle que se llama Derecha, y busca en casa de Judas a uno llamado Saulo, de Tarso; porque he aquí, él ora,

(9:12) y ha visto en visión a un varón llamado Ananías, que entra y le pone las manos encima para que recobre la vista.

(9:13) απεκριθη→Respondió δε→pero ανανιας→Ananias κυριε→Señor ακηκοα→he oído απο→de/del/desde πολλων→muchos περι→acerca de/(sobre)/(por) του→el ανδρος→varón τουτου→este οσα→tantas como κακα→malas εποησεν→hizo τοις→a los αγιοις→santos σου→de ti εν→en ιερουσαλημ→Jerusalén

(9:14) και→Y ωδε→aquí εχει→tiene/está teniendo εξουσιαν→autoridad παρα→junto (a/al)/al lado de των→de los αρχιερων→gobernantes de sacerdotes δησαι→atar παντας→a todos τους→a los επικαλουμενους→llamando sobre το→el ονομα→nombre σου→de ti

(9:15) ειπεν→Dijo δε→pero προς→hacia αυτον→a él ο→el κυριος→Señor πορευου→Estés yendo en camino οτι→porque σκευος→vaso εκλογης→de elección/selección μοι→a mí εστιν→es/está siendo ουτος→este του→de el βαστασαι→llevar/alzar llevando το→el ονομα→nombre μου→de mí ενωπιον→a vista de εθνων→naciones και→y βασιλεων→de reyes υιων→hijos τε→y ισραηλ→de Israel

(9:16) εγω→Yo γαρ→porque υποδειξω→mostraré αυτω→a él οσα→tantas (cosas) como δει→es/está siendo necesario αυτον→a él υπερ→por του→el ονοματος→nombre μου→de mí παθειν→sufri

(9:17) απηλθεν→Vino desde δε→pero ανανιας→Ananias και→y εισηλθεν→entró εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la οικιαν→casa και→y επιθεις→habiendo puesto encima επ→sobre αυτον→él τας→las χειρας→manos ειπεν→dijo σαουλ→Saulo αδελφε→hermano ο→el κυριος→Señor απεσταλκεν→ha enviado como apóstol/emisario με→a mí ο→el οφθεις→habiendo sido visto σοι→a ti εν→en τη→el οδω→camino η→a cual ηρχου→estabas viniendo οπως→para que αναβλεψης→veas otra vez και→y πλησθης→seas llenado a plenitud πνευματος→de espíritu αγιου→santo

(9:18) και→Y ευθεως→inmediatamente απεπεσον→cayeron desde απο→de/del/desde των→los οφθαλμων→ojos αυτου→de él/su/sus ωσει→como λεπιδες→escamas ανεβλεψεν→vio otra vez τε→y και→y αναστας→habiendo levantado εβαπτισθη→fue sumergido

(9:19) και→Y λαβων→habiendo tomado τροφην→alimento ενισχυσεν→se fortaleció εγενετο→vino/llegó a ser δε→pero ο→el σαυλος→Saulo μετα→con των→los εν→en δαμασκω→Damasco μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores ημερας→días τινας→algunos

(9:20) και→Y ευθεως→inmediatamente εν→en ταις→las συναγωγαις→sinagogas εκηρυσσεν→estaba proclamando τον→a/al/a el χριστον→Cristo/Ungido οτι→que ουτος→este εστιν→es/está siendo ο→el υιος→Hijo του→de el θεου→Dios

(9:21) εξιστανο→Se estaban poniendo fuera de sí δε→pero παντες→todos οι→los ακουοντες→oyendo και→y ελεγον→decían/estaban diciendo ουχ→¿No ουτος→este εστιν→es/está siendo ο→el πορθησας→habiendo devastado εν→en ιερουσαλημ→Jerusalén τους→a los επικαλουμενους→llamando sobre το→el ονομα→nombre τουτου→este και→y ωδε→aquí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τουτου→a esto εληλυθεν→ha venido ινα→para que δεδεμενους→han sido atados αυτους→a ellos αγαγη→conduzca επι→sobre τους→a los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes?

(9:22) σαυλος→Saulo δε→pero μαλλον→más bien ενεδυναμουτο→era/estaba siendo más poderoso και→y συνεχυνεν→estaba confundiendo a perturbación τους→a los ιουδαιους→judíos τους→a los κατοικουντας→habitando εν→en δαμασκω→Damasco συμβιβαζων→haciendo venir juntamente οτι→que ουτος→este εστιν→es/está siendo ο→el χριστος→Cristo/Ungido

(9:23) ως→Como δε→pero επληροντο→estaban siendo llenados a plenitud ημεραι→días ικαναι→suficientes συνεβουλευσαντο→tomaron consejo juntos οι→los ιουδαιοι→judíos ανελειν→tomar hacia arriba αυτον→a él

(9:24) εγνωσθη→Llegó a ser conocido δε→pero τω→a/al/a el σαυλω→Saulo η→la επιβουλη→voluntad expresa encima αυτων→de ellos παρετηρουν→estaban observando junto a τε→y τας→a las πυλας→puertas ημερας→de día τε→y και→también νυκτος→de noche οπως→para que αυτον→a él ανελωσιν→tomen hacia arriba

(9:25) λαβοντες→Habiendo tomado δε→pero αυτον→a él οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores νυκτος→de noche καθηκαν→bajaron δια→por medio/a través του→de el τειχους→muro χαλασαντες→habiendo bajado εν→en σπιριδι→canasta

(9:13) Entonces Ananias respondió: Señor, he oído a muchos acerca de este hombre, cuántos males ha hecho a tus santos en Jerusalem:

(9:14) Y aun aquí tiene facultad de los príncipes de los sacerdotes de prender a todos los que invocan tu nombre.

(9:15) Y le dijo el Señor: Ve: porque instrumento escogido me es éste, para que lleve mi nombre en presencia de los Gentiles, y de reyes, y de hijos de Israel:

(9:16) Porque yo le mostraré cuánto le sea menester que padezca por mi nombre.

(9:17) Ananias entonces fué, y entró en la casa, y poniéndole las manos encima, dijo: Saulo hermano, el Señor Jesús, que te apareció en el camino por donde venías, me ha enviado para que recibas la vista y seas lleno de Espíritu Santo.

(9:18) Y luego le cayeron de los ojos como escamas, y recibió al punto la vista: y levantándose, fué bautizado.

(9:19) Y como comió, fué confortado. Y estuvo Saulo por algunos días con los discípulos que estaban en Damasco.

(9:20) Y luego en las sinagogas predicaba a Cristo, diciendo que éste era el Hijo de Dios.

(9:21) Y todos los que le oían estaban atónitos, y decían: ¿No es éste el que asolaba en Jerusalem a los que invocaban este nombre, y á eso vino acá, para llevarlos presos a los príncipes de los sacerdotes?

(9:22) Empero Saulo mucho más se esforzaba, y confundía a los Judíos que moraban en Damasco, afirmando que éste es el Cristo.

(9:23) Y como pasaron muchos días, los Judíos hicieron entre sí consejo de matarle;

(9:24) Mas las asechanzas de ellos fueron entendidas de Saulo. Y ellos guardaban las puertas de día y de noche para matarle.

(9:25) Entonces los discípulos, tomándole de noche, le bajaron por el muro en una espuerta.

(9:13) Entonces Ananias respondió: Señor, he oído de muchos acerca de este hombre, cuántos males ha hecho a tus santos en Jerusalén;

(9:14) y aun aquí tiene autoridad de los principales sacerdotes para prender a todos los que invocan tu nombre.

(9:15) El Señor le dijo: Ve, porque instrumento escogido me es éste, para llevar mi nombre en presencia de los gentiles, y de reyes, y de los hijos de Israel;

(9:16) porque yo le mostraré cuánto le es necesario padecer por mi nombre.

(9:17) Fue entonces Ananias y entró en la casa, y poniendo sobre él las manos, dijo: Hermano Saulo, el Señor Jesús, que se te apareció en el camino por donde venías, me ha enviado para que recibas la vista y seas lleno del Espíritu Santo.

(9:18) Y al momento le cayeron de los ojos como escamas, y recibió al instante la vista; y levantándose, fue bautizado.

(9:19) Y habiendo tomado alimento, recobró fuerzas. Y estuvo Saulo por algunos días con los discípulos que estaban en Damasco.

(9:20) En seguida predicaba a Cristo en las sinagogas, diciendo que éste era el Hijo de Dios.

(9:21) Y todos los que le oían estaban atónitos, y decían: ¿No es éste el que asolaba en Jerusalem a los que invocaban este nombre, y a eso vino acá, para llevarlos presos ante los principales sacerdotes?

(9:22) Pero Saulo mucho más se esforzaba, y confundía a los judíos que moraban en Damasco, demostrando que Jesús era el Cristo.

(9:23) Pasados muchos días, los judíos resolvieron en consejo matarle;

(9:24) pero sus asechanzas llegaron a conocimiento de Saulo. Y ellos guardaban las puertas de día y de noche para matarle.

(9:25) Entonces los discípulos, tomándole de noche, le bajaron por el muro, descolgándole en una canasta.

(9:26) παραγενομενος→Llegando/viniendo/habiendo llegado a ser junto (a/al)/al lado de δε→pero ο→el σαυλος→Saulo εν→en ιερουσαλημ→Jerusalén επειρατο→estaba intentando κολλασθαι→ser adherido τοις→a los μαθηταις→discipulos/aprendices/aprendedores και→y παντες→todos εφοβουντο→temían/estaban temiendo αυτον→a él μη→no πιστευοντες→creyendo/(confiando) οτι→que εστιν→es/está siendo μαθητης→aprendedor

(9:27) βαρναβας→Bernabé δε→pero επιλαβομενος→habiendo tomado ασιδο αυτον→a él ηγαγεν→condujo προς→hacia τους→a los αποστολους→apostoles/emisarios και→y διηγησατο→relató αυτοις→a ellos πως→cómo εν→en τη→el οδω→camino ειδεν→vio τον→a/al/a el κυριον→Señor και→y οτι→que ελαλησεν→habló αυτω→a él και→y πως→cómo εν→en δαμασκω→Damasco επαρησιασατο→habló a franqueza εν→en τω→el ονοματι→nombre του→de el ιησου→Jesús

(9:28) και→Y ην→era/estaba siendo μετ→con αυτων→ellos εισπορευομενος→entrando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén και→y παρησιαζομενος→hablando a franqueza εν→en τω→el ονοματι→nombre του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús

(9:29) ελαλει→Hablabla/estaba hablando τε→y και→también συνεζητει→estaba disputando junto προς→hacia τους→a los ελλημιστας→helenistas οι→los δε→pero επεχειρουν→estaban poniendo εν mano αυτον→a él ανελιν→tomar hacia arriba

(9:30) επιγνοντες→Habiendo reconocido δε→pero οι→los αδελφοι→hermanos κατηγορον→condujeron hacia abajo αυτον→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καισαρειαν→Cesarea και→y εξαπεστειλαν→enviaron como apóstol/emisario hacia afuera αυτον→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ταρσον→Tarso

(9:31) αι→Las μεν→de hecho ουν→por lo tanto εκκλησαι→Iglesias/asambleas καθ→hacia abajo ολης→entera της→la ιουδαϊας→Judea και→y γαλιλαιας→Galilea και→y σαμαρειας→de Samaria ειχον→estaban teniendo ειρηνην→paz οικοδομουμεναι→siendo edificadas και→y πορευομεναι→yendo en camino τω→a/al/a el φοβω→temor του→de el κυριου→Señor και→y τη→el παρακλησει→consuelo του→de el αγιου→santo πνευματος→espíritu επιληθουντο→estaban aumentando

(9:32) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero πετρον→Pedro διερχομενον→viniendo por medio/a través δια→por παντων→todas (partes) κατελθειν→venir hacia abajo και→y προς→hacia τους→a los αγιους→santos τους→a los κατοικουντας→habitando λυδδαν→Lida

(9:33) ευρεν→Halló δε→pero εκει→allí ανθρωπον→hombre τινα→a alguien αινεαν→Eneas ονοματι→a nombre εξ→de/del/procedente de/(de en) ετων→años οκτω→ocho κατακειμενον→reclinando επι→sobre κραββατω→cama ος→quien ην→era/estaba siendo παραλελυμενος→ha sido paralizado

(9:34) και→Y ειπεν→dijo αυτω→a él ο→el πετρος→Pedro αινεα→Eneas ιαται→está sanando σε→a ti ιησους→Jesús ο→el χριστος→Cristo/Ungido αναστηθι→levántate και→y στρωσον→tíende la cama σεαυτω→a ti mismo και→Y ευθεις→inmediatamente ανεστη→se levantó

(9:35) και→Y ειδον→vieron αυτον→a él παντες→todos οι→los κατοικουντες→habitando λυδδαν→Lida και→y τον→a/al/a el ασσαρωνα→Sarón οιτινες→quienes επεστρεψαν→retornaron επι→sobre τον→a/al/a el κυριον→Señor

(9:36) εν→En ιοπητη→Jope δε→pero τις→alguien ην→era/estaba siendo μαθητρια→aprendedora ονοματι→a nombre ταβηθα→Tabita η→que διερμηνευομενη→siendo traducido λεγεται→es/está siendo llamada δορκας→Dorcas αυτη→esta ην→era/estaba siendo πληρης→llena αγαθων→de buenas εργαων→obras και→y ελεημοσυνων→limosnas/dádivas de misericordia ων→de cuales ετοιει→estaba haciendo

(9:37) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero εν→en ταις→los ημεραις→días εκειναις→aquellos ασθενησασαν→habiendo debilitado αυτην→ella αποθανειν→morir λουσαντες→habiendo lavado δε→pero αυτην→a ella εθηκαν→pusieron εν→en υπερωω→apostento de arriba

(9:38) εγγυς→Cerca δε→pero ουσης→siendo λυδδης→de Lida τη→a la ιοπητη→Jope οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores ακουσαντες→oyendo/habiendo οιδοοτι→que πετρος→Pedro εστιν→es/está siendo εν→en αυτη→ella απεστειλαν→enviaron como apostoles/emisarios προς→hacia αυτον→a él παρακαλουντες→suplicando μη→No οκνησαι→ser lento διελθειν→venir por medio/a través εως→hasta αυτων→ellos

(9:26) Y como vino á Jerusalem, tentaba de juntarse con los discipulos; mas todos tenían miedo de él, no creyendo que era discipulo.

(9:27) Entonces Bernabé, tomándole, lo trajo á los apóstoles, y contóles cómo había visto al Señor en el camino, y que le había hablado, y cómo en Damasco había hablado confiadamente en el nombre de Jesús.

(9:28) Y entraba y salía con ellos en Jerusalem;

(9:29) Y hablaba confiadamente en el nombre del Señor: y disputaba con los Griegos; mas ellos procuraban matarle.

(9:30) Lo cual, como los hermanos entendieron, le acompañaron hasta Cesarea, y le enviaron á Tarso.

(9:31) Las iglesias entonces tenían paz por toda Judea y Galilea y Samaria, y eran edificadas, andando en el temor del Señor; y con consuelo del Espíritu Santo eran multiplicadas.

(9:32) Y aconteció que Pedro, andándolos á todos, vino también á los santos que habitaban en Lydda.

(9:33) Y halló allí á uno que se llamaba Eneas, que hacía ocho años que estaba en cama, que era paralítico.

(9:34) Y le dijo Pedro: Eneas, Jesucristo te sana; levántate, y hazte tu cama. Y luego se levantó.

(9:35) Y vieronle todos los que habitaban en Lydda y en Saron, los cuales se convirtieron al Señor.

(9:36) Entonces en Jope había una discípula llamada Tabita, que si lo declaras, quiere decir Dorcas. Esta era llena de buenas obras y de limosnas que hacía.

(9:37) Y aconteció en aquellos días que enfermado, murió; á la cual, después de lavada, pusieron en una sala.

(9:38) Y como Lydda estaba cerca de Jope, los discipulos, oyendo que Pedro estaba allí, le enviaron dos hombres, rogándole: No te detengas en venir hasta nosotros.

(9:26) Cuando llegó a Jerusalén, trataba de juntarse con los discipulos; pero todos le tenían miedo, no creyendo que fuese discipulo.

(9:27) Entonces Bernabé, tomándole, lo trajo a los apóstoles, y les contó cómo Saulo había visto en el camino al Señor, el cual le había hablado, y cómo en Damasco había hablado valerosamente en el nombre de Jesús.

(9:28) Y estaba con ellos en Jerusalén; y entraba y salía,

(9:29) y hablaba denodadamente en el nombre del Señor, y disputaba con los Griegos; mas éstos procuraban matarle.

(9:30) Cuando supieron esto los hermanos, le llevaron hasta Cesarea, y le enviaron a Tarso.

(9:31) Entonces las iglesias tenían paz por toda Judea, Galilea y Samaria; y eran edificadas, andando en el temor del Señor, y se acrecentaban fortalecidas por el Espíritu Santo.

(9:32) Aconteció que Pedro, visitando a todos, vino también a los santos que habitaban en Lida.

(9:33) Y halló allí a uno que se llamaba Eneas, que hacía ocho años que estaba en cama, pues era paralítico.

(9:34) Y le dijo Pedro: Eneas, Jesucristo te sana; levántate, y haz tu cama. Y en seguida se levantó.

(9:35) Y le vieron todos los que habitaban en Lida y en Sarón, los cuales se convirtieron al Señor.

(9:36) Había entonces en Jope una discípula llamada Tabita, que traducido quiere decir, Dorcas. Esta abundaba en buenas obras y en limosnas que hacía.

(9:37) Y aconteció que en aquellos días enfermó y murió. Después de lavada, la pusieron en una sala.

(9:38) Y como Lida estaba cerca de Jope, los discipulos, oyendo que Pedro estaba allí, le enviaron dos hombres, a rogarle: No tardes en venir a nosotros.

(9:39) αναστας→Habiendo levantado δε→pero πετρος→Pedro συνηλθεν→vino juntando αυτοις→a ellos ον→cual παραγενομενον→llegando/viniendo/habiendo llegado a ser junto (a/al)/al lado de ανηγαγον→condujeron hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el υπερων→aposento de arriba και→y παρεστησαν→se pusieron de pie junto (a/al)/al lado de αυτω→él πασαι→todas αι→las χηραι→viudas κλαιουσαι→llorando και→y επιδεικνυμεναι→mostrando χιτωνας→prendas interiores de vestir και→y ιματια→prendas exteriores de vestir οσα→tantas como εποικει→estaba haciendo μετ→con αυτων→ellas ουσα→siendo η→la δορκας→Dorcas

(9:40) εκβαλων→Habiendo echado hacia afuera δε→pero εξω→afuera παντας→a todos ο→el πετρος→Pedro θεις→habiendo puesto τα→las γονατα→rodillas προσηυξατο→oró και→y επιστρεψας→habiendo retornado προς→hacia το→el σωμα→cuerpo ειπεν→dijo ταβηθα→Tabita αναστηθι→levántate η→la δε→pero ηνοιξεν→abrió τους→los οφθαλμους→ojos αυτης→de ella και→y ιδουσα→vió/viendo/habiendo visto τον→a/al/a el πετρον→Pedro ανεκαθισεν→se sentó erguida

(9:41) δους→Dando/habiendo dado δε→pero αυτη→a ella χειρα→mano ανεστησεν→levantó αυτην→a ella φωνησας→habiendo emitido sonido δε→pero τους→a los αγιους→santos και→y τας→a las χηρας→viudas παρεστησεν→puso de pie junto (a/al)/al lado de αυτην→a ella ζωσαν→viviendo

(9:42) γνωστον→Conocido δε→pero εγενετο→vino/llegó a ser καθ→hacia abajo ολης→de entera της→la ιοππης→Jope και→y πολλοι→muchos επιστευσαν→confiaron επι→sobre τον→el κυριον→Señor

(9:43) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero ημερας→días ικανας→suficientes μειναι→permanecer αυτον→a él εν→en ιοππη→Jope παρα→junto (a/al)/al lado de τινι→alguien σιμωνι→Simón βυρσει→curtidor

Hch 10

(10:1) ανηρ→Varón δε→pero τις→alguien ην→era/estaba siendo εν→en καισαρεια→Cesarea ονοματι→a nombre κορνηλιος→Cornelio εκατονταρχης→centurión/gobernante de cien εκ→de/del/procedente de/(de en) σπειρης→banda της→de la καλουμενης→siendo llamada ιταλικης→italiana

(10:2) ευσεβης→bien-reverente και→y φοβουμενος→temiendo τον→a/al/a el θεον→Dios συν→junto con παντι→toda τω→la οικω→casa αυτου→de él/su/sus ποιων→haciendo τε→y ελεημοσυνας→limosnas/dádivas de misericordia πολλας→muchas τω→a/al/a el λαω→pueblo και→y δεομενος→rogando του→de el θεου→Dios δια→por medio/a través παντος→de todo (tiempo)

(10:3) ειδεν→vio εν→en οραματι→visión φανερωσ→manifiestamente ωσει→como ωραν→hora ενατην→novena της→de el ημερας→día αγγελον→ángel/mensajero του→de el θεου→Dios εισελθοντα→habiendo entrado προς→hacia αυτον→a él και→y ειποντα→habiendo dicho αυτω→a él κορνηλιε→Cornelio

(10:4) ο→El δε→pero ατεινισας→habiendo mirado fijamente αυτω→a él και→y εμφοβος→en temor γενομενος→habiendo llegado a ser ειπεν→dijo τι→¿Qué εστιν→es/está siendo κυριε→Señor? ειπεν→Dijo δε→pero αυτω→a él αι→Las προσευχαι→oraciones σου→de ti και→y αι→las ελεημοσυνας→limosnas/dádivas de misericordia σου→de ti ανεβησαν→subieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μνημοσυνον→recuerdo ενωπιον→a vista de του→el θεου→Dios

(10:5) και→Y νυν→ahora πεμψον→envía εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιοππην→Jope ανδρας→varones και→y μεταπεμψαι→envía por σιμωνα→Simón τον→a/al/a el επικαλουμενον→siendo sobrenombrado πετρον→Pedro

(10:6) ουτος→este ξενιζεται→es/está siendo hospedado παρα→junto (a/al)/al lado de τινι→alguien σιμωνι→Simón βυρσει→curtidor ω→quien εστιν→es/está siendo οικια→casa παρα→junto (a/al)/al lado de θαλασσαν→mar

(10:7) ως→Como δε→pero απηλθεν→vino desde ο→el αγγελος→ángel/mensajero ο→el λαλων→hablando τω→a/al/a el κορνηλιω→Cornelio φωνησας→habiendo emitido sonido δυο→a dos των→de los οικειων→siervos domésticos αυτου→de él/su/sus και→y στρατιωτην→soldado ευσεβη→bien-reverente των→de los προσκαρτερουτων→permaneciendo αυτω→a él

(10:8) και→y εξηγησαμενος→habiendo explicado αυτοις→a ellos απαντα→todas (cosas) απεστειλεν→envió como apostoles/emisarios αυτους→a ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ιοππην→Jope

(9:39) Pedro entonces levantándose, fué con ellos: y llegado que hubo, le llevaron á la sala, donde le rodearon todas las viudas, llorando y mostrando las túnicas y los vestidos que Dorcas hacía cuando estaba con ellas.

(9:40) Entonces echados fuera todos, Pedro puesto de rodillas, oró; y vuelto al cuerpo, dijo: Tabita, levántate. Y ella abrió los ojos, y viendo á Pedro, se incorporóse.

(9:41) Y él le dió la mano, y levantóla: entonces llamando á los santos y las viudas, la presentó viva.

(9:42) Esto fué notorio por toda Joppe; y creyeron muchos en el Señor.

(9:43) Y aconteció que se quedó muchos días en Joppe en casa de un cierto Simón, curtidor.

(9:39) Levantándose entonces Pedro, fue con ellos; y cuando llegó, le llevaron a la sala, donde le rodearon todas las viudas, llorando y mostrando las túnicas y los vestidos que Dorcas hacía cuando estaba con ellas.

(9:40) Entonces, sacando a todos, Pedro se puso de rodillas y oró; y volviéndose al cuerpo, dijo: Tabita, levántate. Y ella abrió los ojos, y al ver a Pedro, se incorporó.

(9:41) Y él, dándole la mano, la levantó; entonces, llamando a los santos y a las viudas, la presentó viva.

(9:42) Esto fue notorio en toda Jope, y muchos creyeron en el Señor.

(9:43) Y aconteció que se quedó muchos días en Jope en casa de un cierto Simón, curtidor.

(10:1) Y HABIA un varón en Cesarea llamado Cornelio, centurión de la compañía que se llamaba la Italiana,

(10:2) Pío y temeroso de Dios con toda su casa, y que hacía muchas limosnas al pueblo, y oraba á Dios siempre.

(10:3) Este vió en visión manifiestamente, como á la hora nona del día, que un ángel de Dios entraba á él, y le decía: Cornelio.

(10:4) Y él, puestos en él los ojos, espantado, dijo: ¿Qué es, Señor? Y díjole: Tus oraciones y tus limosnas han subido en memoria á la presencia de Dios.

(10:5) Envía pues ahora hombres á Joppe, y haz venir á un Simón, que tiene por sobrenombre Pedro.

(10:6) Este posa en casa de un Simón, curtidor, que tiene su casa junto á la mar: él te dirá lo que te conviene hacer.

(10:7) E ido el ángel que hablaba con Cornelio, llamó dos de sus criados, y un devoto soldado de los que le asistían;

(10:8) A los cuales, después de habérselo contado todo, los envió á Joppe.

(10:1) Había en Cesarea un hombre llamado Cornelio, centurión de la compañía llamada la Italiana,

(10:2) piadoso y temeroso de Dios con toda su casa, y que hacía muchas limosnas al pueblo, y oraba a Dios siempre.

(10:3) Este vio claramente en una visión, como a la hora novena del día, que un ángel de Dios entraba donde él estaba, y le decía: Cornelio.

(10:4) El, mirándole fijamente, y atemorizado, dijo: ¿Qué es, Señor? Y le dijo: Tus oraciones y tus limosnas han subido para memoria delante de Dios.

(10:5) Envía, pues, ahora hombres a Jope, y haz venir a Simón, el que tiene por sobrenombre Pedro.

(10:6) Este posa en casa de cierto Simón curtidor, que tiene su casa junto al mar; él te dirá lo que es necesario que hagas.

(10:7) Ido el ángel que hablaba con Cornelio, éste llamó a dos de sus criados, y a un devoto soldado de los que le asistían;

(10:8) a los cuales envió a Jope, después de haberles contado todo.

(10:9) τη→A/al/a el δε→pero επαυριον→día siguiente οδοιπορουντων→viajando en camino εκεινων→de aquellos και→y τη→a la πολει→ciudad εγγιζοντων→acercando ανεβη→puso planta de pie hacia arriba πετρος→Pedro επι→sobre το→el δωμα→techo προσευξασθαι→a orar περι→alrededor de ωραν→hora εκτην→sexta

(10:10) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero προσπεινος→mucha hambre και→y ηθελεν→estaba queriendo γευσασθαι→gustar παρασκευαζοντων→preparando δε→pero εκεινων→de aquellos επεπεσεν→cayó encima επι→sobre αυτον→él εκστασις→éxtasis

(10:11) και→Y θεωρει→está contemplando τον→a/al/a el ουρανον→cielo ανεωγμενον→ha sido abierto και→y καταβαινον→descendiendo επι→sobre αυτον→él σκευος→receptáculo τι→algo ως→como οθονην→lienzo de lino μεγαλην→grande τεσσαρσιν→a cuatro αρχαις→extremos δεδεμενον→ha sido atado και→y καθιεμενον→siendo bajado επι→sobre της→la γης→tierra

(10:12) εν→en ω→cual υπηρχεν→estaba existiendo παντα→todos τα→los τετραποδα→cuadrúpedos της→de la γης→tierra και→y τα→las θηρια→bestias salvajes και→y τα→los ερπετα→reptantes και→y τα→las πετεινα→aves του→de el ουρανου→cielo

(10:13) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser φωνη→sonido προς→hacia αυτον→a él αναστας→Habiendo levantado πετρε→Pedro θυσον→degüella και→y φαγε→come

(10:14) ο→El δε→pero πετρος→Pedro ειπεν→dijo μηδαμως→De ningún modo κυριε→Señor οτι→porque ουδεποτε→nunca εφαγον→comí παν→toda (cosa) κοινον→común η→o ακαθαρτον→inmunda

(10:15) και→Y φωνη→sonido παλιν→otra vez εκ→de/del/procedente de/(de en) δευτερου→segunda (vez) προς→hacia αυτον→a él α→A cuales (cosas) ο→el θεος→Dios εκαθαρισεν→limpió συ→tú μη→no κοινου→estés haciendo común

(10:16) τουτο→Esto δε→pero εγενετο→vino/llegó a ser επι→sobre τρις→tres veces και→y παλιν→otra vez ανεληφθη→fue tomado hacia arriba το→el σκευος→receptáculo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ουρανον→cielo

(10:17) ως→Como δε→pero εν→en εαυτω→él mismo διητορει→estaba completamente perplejo ο→el πετρος→Pedro τι→qué αν→probable ειη→podría ser το→la οραμα→visión ο→cual ειδεν→vio και→y ιδου→mira/He aquí οι→los ανδρες→varones οι→los απεσταλμενοι→han sido enviados como apostoles/emisarios απο→desde του→el κορνηλιου→Cornelio διερωτησαντες→habiendo inquirido την→a la οικιαν→casa σιμωνος→de Simón επεστησαν→se pusieron de pie sobre επι→sobre τον→el πυλωνα→portal

(10:18) και→Y φωνησαντες→habiendo emitido sonido επυνθανοντο→estaban inquiriendo ει→si σιμων→Simón ο→el επικαλουμενος→siendo sobrenombrado πετρος→Pedro ενθαδε→aquí ξενιζεται→es/está siendo hospedado

(10:19) του→De el δε→pero πετρου→Pedro διενθυμουμενου→reflexionando περι→acerca de/(sobre)/(por) του→la οραματος→visión ειπεν→dijo αυτω→a él το→el πνευμα→espíritu ιδου→Mira/He aquí ανδρες→varones ζητουσιν→están buscando σε→a ti

(10:20) αλλα→pero αναστας→habiendo levantado καταβηθι→pon planta de pie hacia abajo και→y πορευου→estés yendo en camino συν→junto con αυτοις→ellos μηδεν→nada διακρινομενος→dudando διοτι→porque εγω→yo απεσταλκα→he enviado como apostoles/emisarios αυτους→a ellos

(10:21) καταβας→Habiendo puesto planta de pie hacia abajo δε→pero πετρος→Pedro προς→hacia τους→a los ανδρας→varones ειπεν→dijo ιδου→Mira/He aquí εγω→yo εμι→soy/estoy siendo ον→a quien ζητειτε→están buscando τις→¿quién η→la αιτια→causa δι→por ην→cual παρεστε→están siendo junto (a/al)/al lado de?

(10:22) οι→Los δε→pero ειπον→dijeron κορνηλιος→Cornelio εκατονταρχης→centurión/gobernante de cien ανηρ→varón δικαιος→justo/recto και→y φοβουμενος→temiendo τον→a/al/a el θεον→Dios μαρτυρουμενος→siendo dado testimonio τε→y υπο→por ολου→entera του→la εθνους→nación των→de los ιουδαιων→judíos εχρηματισθη→fue instruido divinamente υπο→por αγγελου→ángel/mensajero αγιου→santo μεταπεμψασθαι→envió por σε→ti εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa αυτου→de él/su/sus και→y ακουσαι→a oír ρηματα→declaraciones παρα→junto (a/al)/al lado de σου→ti

(10:9) Y al día siguiente, yendo ellos su camino, y llegando cerca de la ciudad, Pedro subió a la azotea a orar, cerca de la hora de sexta;

(10:10) Y aconteció que le vino una grande hambre, y quiso comer; pero mientras disponían, sobrevinole un éxtasis;

(10:11) Y vió el cielo abierto, y que descendía un vaso, como un gran lienzo, que atado de los cuatro cabos era bajado a la tierra;

(10:12) En el cual había de todos los animales cuadrúpedos de la tierra, y reptiles, y aves del cielo.

(10:13) Y le vino una voz: Levántate, Pedro, mata y come.

(10:14) Entonces Pedro dijo: Señor, no; porque ninguna cosa común é inmunda he comido jamás.

(10:15) Y volvió la voz hacia él la segunda vez: Lo que Dios limpió, no lo llames tú común.

(10:16) Y esto fué hecho por tres veces; y el vaso volvió á ser recogido en el cielo.

(10:17) Y estando Pedro dudando dentro de sí qué sería la visión que había visto, he aquí, los hombres que habían sido enviados por Cornelio, que, preguntando por la casa de Simón, llegaron a la puerta.

(10:18) Y llamando, preguntaron si un Simón que tenía por sobrenombre Pedro, posaba allí.

(10:19) Y estando Pedro pensando en la visión, le dijo el Espíritu: He aquí, tres hombres te buscan.

(10:20) Levántate, pues, y desciende, y no dudes ir con ellos; porque yo los he enviado.

(10:21) Entonces Pedro, descendiendo a los hombres que eran enviados por Cornelio, dijo: He aquí, yo soy el que buscáis: ¿cuál es la causa por la que habéis venido?

(10:22) Y ellos dijeron: Cornelio, el centurión, varón justo y temeroso de Dios, y que tiene buen testimonio de toda la nación de los Judíos, ha recibido respuesta por un santo ángel, de hacerte venir á su casa, y oír de ti palabras.

(10:9) Al día siguiente, mientras ellos iban por el camino y se acercaban a la ciudad, Pedro subió a la azotea para orar, cerca de la hora sexta.

(10:10) Y tuvo gran hambre, y quiso comer; pero mientras le preparaban algo, le sobrevino un éxtasis;

(10:11) y vio el cielo abierto, y que descendía algo semejante a un gran lienzo, que atado de las cuatro puntas era bajado a la tierra;

(10:12) en el cual había de todos los cuadrúpedos terrestres y reptiles y aves del cielo.

(10:13) Y le vino una voz: Levántate, Pedro, mata y come.

(10:14) Entonces Pedro dijo: Señor, no; porque ninguna cosa común o inmunda he comido jamás.

(10:15) Volvió la voz a él la segunda vez: Lo que Dios limpió, no lo llames tú común.

(10:16) Esto se hizo tres veces; y aquel lienzo volvió a ser recogido en el cielo.

(10:17) Y mientras Pedro estaba perplejo dentro de sí sobre lo que significaría la visión que había visto, he aquí los hombres que habían sido enviados por Cornelio, que, preguntando por la casa de Simón, llegaron a la puerta.

(10:18) Y llamando, preguntaron si moraba allí un Simón que tenía por sobrenombre Pedro.

(10:19) Y mientras Pedro pensaba en la visión, le dijo el Espíritu: He aquí, tres hombres te buscan.

(10:20) Levántate, pues, y desciende y no dudes ir con ellos, porque yo los he enviado.

(10:21) Entonces Pedro, descendiendo a donde estaban los hombres que fueron enviados por Cornelio, les dijo: He aquí, yo soy el que buscáis; ¿cuál es la causa por la que habéis venido?

(10:22) Ellos dijeron: Cornelio el centurión, varón justo y temeroso de Dios, y que tiene buen testimonio en toda la nación de los judíos, ha recibido instrucciones de un santo ángel, de hacerte venir a su casa para oír tus palabras.

(10:23) εισκαλεσαμενος→Habiendo llamado en/en un/en una/para/por/hacia dentro συν→por lo tanto αυτους→a ellos εξηρισεν→hospedó τη→A/al/a el δε→pero επαυριον→día siguiente ο→el πετρος→Pedro εξηλθεν→salió συν→junto con αυτοις→ellos και→y τινες→algunos των→de los αδελφων→hermanos των→de los απο→de/del/desde ιοπηης→Jope συνηλθον→fueron junto con αυτω→él

(10:24) και→Y τη→a/al/a el επαυριον→día siguiente εισηλθον→entraron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la καισαρειαν→Cesarea ο→el δε→pero κορνηλιος→Cornelio ην→era/estaba siendo προσδοκων→esperando αυτους→a ellos συγκαλεσαμενος→habiendo llamado juntando τους→a los συγγενεις→parientes αυτου→de él/su/sus και→y τους→a los αναγκαιους→íntimos φιλους→amigos

(10:25) ως→Como δε→pero εγενετο→vino/llegó a ser του→de el εισελθειν→entrar τον→el πετρον→Pedro συναντησας→habiendo encontrado αυτω→a él ο→el κορνηλιος→Cornelio πεσων→habiendo caído επι→sobre τους→los ποδας→pies προσεκυνησεν→hizo reverencia

(10:26) ο→El δε→pero πετρος→Pedro αυτον→a él ηγειρεν→levantó λεγων→diciendo αναστηθι→Levántate καγω→yo también αυτος→mismo ανθρωπος→hombre εμι→estoy siendo

(10:27) και→Y συνομιλων→converzando con αυτω→él εισηλθεν→entró και→y ευρισκει→está hallando συνεληλυθοτας→han reunido πολλους→a muchos

(10:28) εφη→Decía/Estaba diciendo τε→también προς→hacia αυτους→a ellos υμεις→Ustedes επιστασθε→están sabiendo bien ως→cómo αθεμιτον→ilícito εστιν→es/está siendo ανδρι→a varón ιουδαιω→judío κολλασθαι→ser adherido η→o προσερχεσθαι→estar viniendo hacia αλλοφυλω→de otra tribu και→y εμοι→a mí ο→el θεος→Dios εδειξεν→mostró μηδενά→a nadie κοινον→común η→o ακαθαρτον→inmundo λεγειν→decir/estar diciendo ανθρωπων→a hombre

(10:29) διο→Por cual και→y αναντιρητως→sin contradecir ηλθον→vine μεταπεμφθεις→habiendo sido enviado para (venir) πυνηνομαι→estoy inquiriendo συν→por lo tanto τινη→a qué λογω→palabra μετεπεμψασθε→enviaron por με→mí

(10:30) και→Y ο→el κορνηλιος→Cornelio εφη→decía/Estaba diciendo απο→De/del/desde τεταρτης→cuarto ημερας→día μεχρι→hasta ταυτης→esta της→la ωρας→hora ημην→era/estaba siendo νηστευων→ayunando και→y την→a la ενατην→novena ωραν→hora προσευχομενος→orando εν→en τω→la οικω→casa μου→de mí και→y ιδου→mira/He aquí ανηρ→varón εστη→se puso de pie ενωπιον→a vista de μου→mí εν→en εσθητι→vestidura λαμπρα→resplandeciente

(10:31) και→Y φησιν→dijo/dice/está diciendo κορνηλιε→Cornelio εισηκουσθη→fue oída σου→de ti η→la προσευχη→oración και→y αι→las ελεημοσυναί→limosnas/dádivas de misericordia σου→de ti εμνησθησαν→fueron recordadas ενωπιον→a vista de του→el θεου→Dios

(10:32) πεμφιον→Envía συν→por lo tanto εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιοπηην→Jope και→y μετακαλεσαι→de/del/desde allí llama σιμωνά→a Simón ος→quien επικαλειται→es siendo sobrenombrado πετρος→Pedro ουτος→este ξινηζεται→es/está siendo hospedado εν→en οικια→casa σιμωνος→de Simón βυρσεως→curtidor παρα→junto (a/al)/al lado de θαλασσαν→mar ος→quien παραγενομενος→llegando/viniendo/habiendo llegado a ser junto (a/al)/al lado de αλησει→hablará σοι→a ti

(10:33) εξ αυτης→Ahora mismo συν→por lo tanto επεμψα→envié προς→hacia σε→a ti συ→tú τε→y καλως→apropiadamente ποιησας→hiciste παραγενομενος→llegando/viniendo/habiendo llegado a ser junto (a/al)/al lado de νυν→ahora συν→por lo tanto παντες→todos ημεις→nosotros ενωπιον→a vista de του→el θεου→Dios παρεσμεν→estamos siendo junto (a/al)/al lado de ακουσαι→a oír παντα→todas τα→las (cosas) προστεταγμενα→han sido dispuestas σοι→a ti υπο→por του→el θεου→Dios

(10:34) ανοιξας→Abriendo/habiendo abierto δε→pero πετρος→Pedro το→la στομα→boca ειπεν→dijo επι→Sobre αληθειας→verdad καταλαμβανομαι→estoy tomando completamente οτι→que ουκ→no εστιν→es/está siendo προσωποληπτης→tomador de rostros ο→el θεος→Dios

(10:35) αλλ→sino εν→en παντι→toda εθνει→nación ο→el φοβουμενος→temiendo αυτον→a él και→y εργαζομενος→obrando δικαιοσυνην→justicia/rectitud δεκτος→aceptable αυτω→a él εστιν→está siendo

(10:23) Entonces metiéndolos dentro, los hospedó. Y al día siguiente, levantándose, se fue con ellos; y le acompañaron algunos de los hermanos de Joppe.

(10:24) Y al otro día entraron en Cesarea. Y Cornelio los estaba esperando, habiendo llamado a sus parientes y los amigos más familiares.

(10:25) Y como Pedro entró, salió Cornelio a recibirle; y derribándose a sus pies, adoró.

(10:26) Mas Pedro le levantó, diciendo: Levántate; yo mismo también soy hombre.

(10:27) Y hablando con él, entró, y halló a muchos que se habían juntado.

(10:28) Y les dijo: Vosotros sabéis que es abominable a un varón Judío juntarse ó llegarse á extranjero; mas me ha mostrado Dios que á ningún hombre llame común ó inmundo;

(10:29) Por lo cual, llamado, he venido sin dudar. Así que pregunto: ¿por qué causa me habéis hecho venir?

(10:30) Entonces Cornelio dijo: Cuatro días ha que á esta hora yo estaba ayuno; y á la hora de nona estando orando en mi casa, he aquí un varón se puso delante de mí en vestido resplandeciente.

(10:31) Y dijo: Cornelio, tu oración es oída, y tus limosnas han venido en memoria en la presencia de Dios.

(10:32) Envía pues á Joppe, y haz venir á un Simón, que tiene por sobrenombre Pedro; éste posa en casa de Simón, curtidor, junto al mar; el cual venido, te hablará.

(10:33) Así que, luego envié á ti; y tú has hecho bien en venir. Ahora pues, todos nosotros estamos aquí en la presencia de Dios, para oír todo lo que Dios te ha mandado.

(10:34) Entonces Pedro, abriendo su boca, dijo: Por verdad hallo que Dios no hace acepción de personas;

(10:35) Sino que de cualquiera nación que le teme y obra justicia, se agrada.

(10:23) Entonces, haciéndolos entrar, los hospedó. Y al día siguiente, levantándose, se fue con ellos; y le acompañaron algunos de los hermanos de Joppe.

(10:24) Al otro día entraron en Cesarea. Y Cornelio los estaba esperando, habiendo convocado a sus parientes y amigos más íntimos.

(10:25) Cuando Pedro entró, salió Cornelio a recibirle, y postrándose a sus pies, adoró.

(10:26) Mas Pedro le levantó, diciendo: Levántate, pues yo mismo también soy hombre.

(10:27) Y hablando con él, entró, y halló a muchos que se habían reunido.

(10:28) Y les dijo: Vosotros sabéis cuán abominable es para un varón judío juntarse o acercarse a un extranjero; pero a mí me ha mostrado Dios que a ningún hombre llame común o inmundo;

(10:29) por lo cual, al ser llamado, vine sin replicar. Así que pregunto: ¿Por qué causa me habéis hecho venir?

(10:30) Entonces Cornelio dijo: hace cuatro días que a esta hora yo estaba en ayunas; y a la hora novena, mientras oraba en mi casa, vi que se puso delante de mí un varón con vestido resplandeciente,

(10:31) y dijo: Cornelio, tu oración ha sido oída, y tus limosnas han sido recordadas delante de Dios.

(10:32) Envía, pues, a Jope, y haz venir a Simón el que tiene por sobrenombre Pedro, el cual mora en casa de Simón, un curtidor, junto al mar; y cuando llegue, él te hablará.

(10:33) Así que luego envié por ti; y tú has hecho bien en venir. Ahora, pues, todos nosotros estamos aquí en la presencia de Dios, para oír todo lo que Dios te ha mandado.

(10:34) Entonces Pedro, abriendo la boca, dijo: En verdad comprendo que Dios no hace acepción de personas,

(10:35) sino que en toda nación se agrada del que le teme y hace justicia.

(10:36) τον→A la λογον→palabra ον→cual απεστειλεν→envió como apóstol/emisario τοις→a los υιοις→hijos ισραηλ→Israel ευαγγελιζομενος→proclamando Evangelio/buen mensaje ειρηνην→paz δια→por medio/a través ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido ουτος→este εστιν→es/está siendo παντων→de todos κυριος→Señor

(10:37) υμεις→Ustedes οιδατε→saben/conocen/han sabido το→la γενομενον→habiendo llegado a ser ρημα→declaración καθ→hacia abajo ολης→de entera της→la ιουδαιας→Judea αρχαμενον→habiendo comenzado απο→de/del/desde της→la γαλιλαιας→Galilea μετα→con το→la βαπτισμα→bautismo/inmersión ο→cual εκηρυξεν→proclamó ιωαννης→Juan

(10:38) ιησουν→Jesús τον→el απο→de/del/desde ναζαρετ→Nazaret ως→como εχρισεν→ungió αυτον→a él ο→el θεος→Dios πνευματι→a espíritu αγιω→santo και→y δυναμει→poder ος→quien δηλθεν→vino por medio/a través ευεργετων→haciendo bien και→y ιωμενος→sanando παντας→a todos τους→los καταδυναστευομενους→siendo dominados hacia abajo υπο→por του→el διαβολου→Diablo/calumniador οτι→porque ο→el θεος→Dios ην→era/estaba siendo μετ→con αυτου→él

(10:39) και→Y ημεις→nosotros εσμεν→somos/estamos siendo μαρτυρες→testigos παντων→de todas (cosas) ων→cuales εποησεν→hizo εν→en τε→y τη→a la χωρα→región των→de los ιουδαιων→judíos και→y εν→en ιερουσαλημ→Jerusalén ον→a quien και→también ανεilon→tomaron hacia arriba κρεμασαντες→habiendo colgado επι→sobre ξυλου→madero

(10:40) τουτον→A este ο→el θεος→Dios ηγειρεν→levantó τη→a/al/a el τριτη→tercer ημερα→dia και→y εδωκεν→dio αυτον→a él εμφανη→manifiesto γενεσθαι→llegar a ser

(10:41) ου→No παντι→a todo τω→el λαω→pueblo αλλα→sino μαρτυσαι→a testigos τοις→a los προκεχειροτονημενοις→han sido previamente a mano designados υπο→por του→el θεου→Dios ημιν→a nosotros οιτινες→quienes συνεφαγομεν→comimos juntamente και→y συνεπιομεν→bebimos juntamente αυτω→a él μετα→después το→el αναστηναι→levantar αυτον→a él εκ→fuera de νεκρων→muertos

(10:42) και→Y παρηγγειλεν→dio instrucciones ημιν→a nosotros κηρυξαι→a proclamar τω→a/al/a el λαω→pueblo και→y διαμαρτυρασθαι→dar testimonio cabal οτι→que αυτος→él εστιν→es/está siendo ο→el ωρισμενος→habiendo sido determinado υπο→por του→el θεου→Dios κριτης→juez ζωντων→de viviendo και→y νεκρων→muertos

(10:43) τουτω→A este παντες→todos οι→los προφηται→profetas/voceros μαρτυρουσιν→están dando testimonio αφεισιν→perdón/perdonar/dejar ir αμαρτιων→pecados λαβειν→recibir δια→por medio/a través του→de el ονοματος→nombre αυτου→de él/su/sus παντα→todo τον→a/al/a el πιστευοντα→creyendo/(confiando) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él

(10:44) ετι→Todavía λαλουντος→hablando του→de el πετρου→Pedro τα→las ρηματα→declaraciones ταυτα→estas επεπεσεν→descendió/cayó encima το→el πνευμα→espíritu το→el αγιον→santo επι→sobre παντας→todos τους→los ακουοντας→oyendo τον→a la λογον→palabra

(10:45) και→Y εξεστησαν→estuvieron fuera de sí οι→los εκ→de/del/procedente de/(de) εν) περιτομης→circuncisión πιστοι→dignos de fe/(la) fe/(confianza) οσοι→tantos como συνηλθον→fueron junto con τω→el πετρω→Pedro οτι→porque και→también επι→sobre τα→las εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) η→el/la δωρεα→don/dádiva gratuita του→de el αγιου→santo πνευματος→espíritu εκκεχυται→ha sido derramado

(10:46) ηκουον→Estaban oyendo γαρ→porque αυτων→de ellos λαλουντων→hablando γλωσσαις→a lenguas και→y μεγαλυνοντων→engrandeciendo τον→a/al/a el θεον→Dios τοτε→entonces απεκριθη→respondió ο→el πετρος→Pedro

(10:47) μητι→¿No το→el υδωρ→agua κωλυσαι→impedir δυναται→puede/es/está siendo capaz τις→alguien του→de el μη→no βαπτισθηναι→ser bautizado/sumergido τουτους→a estos οτινες→quienes το→a/al/a el πνευμα→espíritu το→el αγιον→santo ελαβον→recibieron καθως→según como και→también ημεις→nosotros?

(10:48) προσεταξεν→Dispuso τε→y αυτους→a ellos βαπτισθηναι→ser bautizado/sumergido εν→en τω→el ονοματι→nombre του→de el κυριου→Señor τοτε→entonces ηρωτησαν→pidieron αυτον→a él επιμειναι→permanecer sobre ημερας→días τινας→algunos

(10:36) Envió palabra Dios á los hijos de Israel, anunciando la paz por Jesucristo; éste es el Señor de todos.

(10:37) Vosotros sabéis lo que fué divulgado por toda Judea; comenzando desde Galilea después del bautismo que Juan predicó,

(10:38) Cuanto á Jesús de Nazaret; cómo le ungió Dios de Espíritu Santo y de potencia; el cual anduvo haciendo bienes, y sanando á todos los oprimidos del diablo; porque Dios era con él.

(10:39) Y nosotros somos testigos de todas las cosas que hizo en la tierra de Judea, y en Jerusalem; al cual mataron colgándole en un madero.

(10:40) A éste levantó Dios al tercer día, é hizo que apareciese manifiesto,

(10:41) No á todo el pueblo, sino á los testigos que Dios antes había ordenado, es á saber, á nosotros que comimos y bebimos con él, después que resucitó de los muertos.

(10:42) Y nos mandó que predicásemos al pueblo, y testificásemos que él es el que Dios ha puesto por Juez de vivos y muertos.

(10:43) A éste dan testimonio todos los profetas, de que todos los que en él creyeren, recibirán perdón de pecados por su nombre.

(10:44) Estando aún hablando Pedro estas palabras, el Espíritu Santo cayó sobre todos los que oían el sermón.

(10:45) Y se espantaron los fieles que eran de la circuncisión, que habían venido con Pedro, de que también sobre los Gentiles se derramase el don del Espíritu Santo.

(10:46) Porque los oían que hablaban en lenguas, y que magnificaban á Dios.

(10:47) Entonces respondió Pedro: ¿Puede alguno impedir el agua, para que no sean bautizados éstos que han recibido el Espíritu Santo también como nosotros?

(10:48) Y les mandó bautizar en el nombre del Señor Jesús. Entonces le rogaron que se quedase por algunos días.

(10:36) Dios envió mensaje a los hijos de Israel, anunciando el evangelio de la paz por medio de Jesucristo; éste es Señor de todos.

(10:37) Vosotros sabéis lo que se divulgó por toda Judea, comenzando desde Galilea, después del bautismo que Juan predicó Juan:

(10:38) cómo Dios ungió con el Espíritu Santo y con poder a Jesús de Nazaret, y cómo éste anduvo haciendo bienes y sanando a todos los oprimidos por el diablo, porque Dios estaba con él.

(10:39) Y nosotros somos testigos de todas las cosas que Jesús hizo en la tierra de Judea y en Jerusalén; a quien mataron colgándole en un madero.

(10:40) A éste levantó Dios al tercer día, e hizo que se manifestase;

(10:41) no a todo el pueblo, sino a los testigos que Dios había ordenado de antemano, a nosotros que comimos y bebimos con él después que resucitó de los muertos.

(10:42) Y nos mandó que predicásemos al pueblo, y testificásemos que él es el que Dios ha puesto por Juez de vivos y muertos.

(10:43) De éste dan testimonio todos los profetas, que todos los que en él creyeren, recibirán perdón de pecados por su nombre.

(10:44) Mientras aún hablaba Pedro estas palabras, el Espíritu Santo cayó sobre todos los que oían el discurso.

(10:45) Y los fieles de la circuncisión que habían venido con Pedro se quedaron atónitos de que también sobre los gentiles se derramase el don del Espíritu Santo.

(10:46) Porque los oían que hablaban en lenguas, y que magnificaban a Dios.

(10:47) Entonces respondió Pedro: ¿Puede acaso alguno impedir el agua, para que no sean bautizados estos que han recibido el Espíritu Santo también como nosotros?

(10:48) Y mandó bautizarles en el nombre del Señor Jesús. Entonces le rogaron que se quedase por algunos días.

Hch 11

(11:1) ηκουσαν→Oyeron δε→pero οι→los αποστολοι→apostoles/emisarios και→y οι→los αδελφοι→hermanos οι→los οντες→estando κατα→hacia abajo την→a la ιουδαιαν→Judea οτι→que και→también τα→las εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) εδεξαντο→recibieron bien dispuestos τον→a la λογον→palabra του→de el θεου→Dios

(11:2) και→Y οτε→cuando ανεβη→puso planta de pie hacia arriba πετρος→Pedro εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén διεκρινοντο→estaban conteniendo προς→hacia αυτον→a él οι→los εκ→de/del/procedente de/(de en) περιτομης→circuncisión

(11:3) λεγοντες→diciendo οτι→que προς→Hacia ανδρας→varones ακροβυστιαν→incircuncisión εχοντας→teniendo εισηλθες→entraste και→y συνεφαγες→comiste junto con αυτοις→ellos

(11:4) αρξαμενος→Habiendo comenzado δε→pero ο→el πετρος→Pedro εξετιθετο→estaba exponiendo αυτοις→a ellos καθεξης→en orden de secuencia λεγων→diciendo

(11:5) εγω→Yo ημην→era/estaba siendo εν→en πολει→ciudad ιοπιτη→Jope προσευχομενος→orando και→y ειδον→ví εν→en εκστασει→éxtasis οραμα→visión καταβαινον→descendiendo σκευος→receptáculo τι→algo ως→tal como οθονην→lienzo de lino μεγαλην→grande τεσσαρσιν→a cuatro αρχαις→extremos καθιεμενην→siendo bajado εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo και→y ηλθεν→vino αχρι→hasta εμου→mí

(11:6) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ην→cual ατενισας→habiendo mirado fijamente κατενοουν→estaba observando cuidadosamente και→y ειδον→ví τα→a los τετραποδα→cuadrúpedos της→de la γης→tierra και→y τα→las θηρια→bestias salvajes και→y τα→los ερπετα→reptantes και→y τα→las πετεινα→aves του→de el ουρανου→cielo

(11:7) ηκουσα→Οί δε→pero φωνης→sonido λεγουσης→diciendo μοι→a mí αναστας→Habiendo levantado πετρε→Pedro θυσον→degüella και→y φαγε→come

(11:8) ειπον→dije δε→pero μηδαμως→De ningún modo κυριε→Señor οτι→porque παν→toda κοινον→común η→ο ακαθαρτον→inmundo ουδεποτε→nunca εισηλθεν→entró εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la στομα→boca μου→de mí

(11:9) απεκριθη→Respondió δε→pero μοι→a mí φωνη→sonido εκ→de/del/procedente de/(de en) δευτερου→segunda (vez) εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo α→A cuales (cosas) ο→el θεος→Dios εκαθαρισεν→limpió συ→tú μη→no κοινου→estés haciendo común

(11:10) τουτο→Esto δε→pero εγενετο→vino/llegó a ser επι→sobre τρις→tres veces και→y παλιν→otra vez ανεσπασθη→fue sacado hacia arriba απαντα→todos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ουρανον→cielo

(11:11) και→Y ιδου→mira/He aquí εξαυτης→ahora mismo τρεις→tres ανδρες→varones επεστησαν→se pusieron de pie sobre επι→sobre την→la οικιαν→casa εν→en η→cual ημην→era/estaba siendo απεσταλμενοι→han sido enviados como apostoles/emisarios απο→de/del/desde καισαρειας→Cesarea προς→hacia με→a mí

(11:12) ειπεν→Dijo δε→pero μοι→a mí το→el πνευμα→espíritu συνελθειν→Venir a juntar αυτοις→a ellos μηδεν→nada διακρινομενον→dudando ηλθον→Vinieron δε→pero συν→junto con εμοι→a mí και→y οι→los εξ→seis αδελφοι→hermanos ουτοι→estos και→y εισηλθομεν→entramos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa του→de el ανδρος→varón

(11:13) απηγγειλεν→Dio mensaje τε→y ημιν→a nosotros πως→cómo ειδεν→vio τον→a/al/a el αγγελον→ángel/mensajero εν→en τω→la οικω→casa αυτου→de él/su/sus σταθεντα→habiendo sido puesto de pie και→y ειποντα→habiendo dicho αυτω→a él αποστειλον→Envía (con emisarios) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιοπιτην→Jope ανδρας→varones και→y μεταπεμφαι→envía por σιμωννα→Simón τον→a/al/a el επικαλουμενον→siendo sobrenombrado πετρον→Pedro

(11:14) ος→quien λαλησει→hablará ρηματα→declaraciones προς→hacia σε→a ti εν→en οις→cuales σωθηση→serás librado συ→tú και→y πας→toda ο→la οικος→casa σου→de ti

(11:1) Y OYERON los apóstoles y los hermanos que estaban en Judea, que también los Gentiles habían recibido la palabra de Dios.

(11:2) Y como Pedro subió á Jerusalem, contendían contra él los que eran de la circuncisión,

(11:3) Diciendo: ¿Por qué has entrado á hombres incircuncisos, y has comido con ellos?

(11:4) Entonces comenzando Pedro, les declaró por orden lo pasado, diciendo:

(11:5) Estaba yo en la ciudad de Jope orando, y vi en raptó de entendimiento una visión: un vaso, como un gran lienzo, que descendía, que por los cuatro puntas era abajado del cielo, y venía hasta mí.

(11:6) En el cual como puse los ojos, consideré y vi animales terrestres de cuatro pies, y fieras, y reptiles, y aves del cielo.

(11:7) Y oí una voz que me decía: Levántate, Pedro, mata y come.

(11:8) Y dije: Señor, no; porque ninguna cosa común ó inmunda entró jamás en mi boca.

(11:9) Entonces la voz me respondió del cielo segunda vez: Lo que Dios limpio, no lo llames tú común.

(11:10) Y esto fué hecho por tres veces: y volvió todo á ser tomado arriba en el cielo.

(11:11) Y he aquí, luego sobrevinieron tres hombres á la casa donde yo estaba, enviados á mí de Cesarea.

(11:12) Y el Espíritu me dijo que fuese con ellos sin dudar. Y vinieron también conmigo estos seis hermanos, y entramos en casa de un varón,

(11:13) El cual nos contó cómo había visto un ángel en su casa, que se paró, y le dijo: Envía á Joppe, y haz venir á un Simón que tiene por sobrenombre Pedro;

(11:14) El cual te hablará palabras por las cuales serás salvo tú, y toda tu casa.

(11:1) Oyeron los apóstoles y los hermanos que estaban en Judea, que también los gentiles habían recibido la palabra de Dios.

(11:2) Y cuando Pedro subió a Jerusalén, disputaban con él los que eran de la circuncisión,

(11:3) diciendo: ¿Por qué has entrado en casa de hombres incircuncisos, y has comido con ellos?

(11:4) Entonces comenzó Pedro a contarles por orden lo sucedido, diciendo:

(11:5) Estaba yo en la ciudad de Jope orando, y vi en éxtasis una visión; algo semejante a un gran lienzo que descendía, que por las cuatro puntas era bajado del cielo y venía hasta mí.

(11:6) Cuando fijé en él los ojos, consideré y vi cuadrúpedos terrestres, y fieras, y reptiles, y aves del cielo.

(11:7) Y oí una voz que me decía: Levántate, Pedro, mata y come.

(11:8) Y dije: Señor, no; porque ninguna cosa común o inmunda entró jamás en mi boca.

(11:9) Entonces la voz me respondió del cielo por segunda vez: Lo que Dios limpio, no lo llames tú común.

(11:10) Y esto se hizo tres veces, y volvió todo a ser llevado arriba al cielo.

(11:11) Y he aquí, luego llegaron tres hombres a la casa donde yo estaba, enviados a mí desde Cesarea.

(11:12) Y el Espíritu me dijo que fuese con ellos sin dudar. Fueron también conmigo estos seis hermanos, y entramos en casa de un varón,

(11:13) quien nos contó cómo había visto en su casa un ángel, que se puso en pie y le dijo: Envía hombres a Jope, y haz venir a Simón, el que tiene por sobrenombre Pedro;

(11:14) él te hablará palabras por las cuales serás salvo tú, y toda tu casa.

(11:15) εν→En δε→pero τω→el αρχασθαι→estar comenzando με→a μία λαλειν→estar hablando επεπεσεν→cayó encima το→el πνευμα→espíritu το→el αγιον→santo επ→sobre αυτους→ellos ωσπερ→así como και→también εφ→sobre ημας→nosotros εν→en αρχη→principio

(11:16) εμνησθην→Fuí recordado δε→pero του→de la ρηματος→declaración κυριου→de Señor ως→como ελεγεν→decía/Estaba diciendo ιωαννης→Juan μεν→de hecho εβαπτισεν→sumergió υδατι→a agua υμεις→ustedes δε→pero βαπτισθησεσθε→serán bautizados/sumergidos εν→en πνευματι→espíritu αγιω→santo

(11:17) ει→Si ουν→por lo tanto την→a la ισην→igual δωρεαν→don/dádiva gratuita εδωκεν→dio αυτοις→a ellos ο→el θεος→Dios ως→como και→también ημιν→a nosotros πιστευασαν→habiendo creído/(confiado) επι→sobre τον→el κυριον→Señor ιησουν→Jesús χριστον→Cristo/Ungido εγω→¿Yo δε→pero τις→quién ημην→era/estaba siendo δυνατος→poderoso κωλυσαι→impedir τον→a/al/a el θεον→Dios?

(11:18) ακουσαντες→Oyendo/habiendo οίδοδε→pero ταυτα→estas (cosas) ηουχασαν→guardaron quietud και→y εδοξαζον→estaban dando gloria/esplendor τον→a/al/a el θεον→Dios λεγοντες→diciendo αρα→Realmente γε→pues και→también τοις→a las εθνεσιν→gentiles/naciones/(no judíos) ο→el θεος→Dios την→a/al/a el μετανοιαν→arrepentimiento/cambio de disposición mental εδωκεν→dio εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ζωην→vida

(11:19) οι→Los μεν→de hecho ουν→por lo tanto διασπαρεντες→habiendo sido dispersados απο→de/del/desde της→la θλιψεως→aflicción της→la γενομενης→habiendo llegado a ser επι→sobre στεφανω→Esteban διηλθον→vino por medio/a través εως→hasta φοινικης→Fenicia και→y κυπρου→de Chipre και→y αντιοχειας→de Antioquía μηδενι→a nadie λαλουντες→hablando τον→a la λογον→palabra ει→si μη→no μονον→solamente ιουδαιοις→a judíos

(11:20) ησαν→Estaban siendo δε→pero τινες→algunos εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos ανδρες→varones κυπριοι→chipriotas και→y κυρηναιοι→cireneos οιτινες→quienes εισελθοντες→habiendo entrado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αντιοχειαν→Antioquía ελαλουν→hablaban/estaban hablando προς→hacia τους→a los ελληνιστας→helenistas ευαγγελιζομενοι→proclamando Ευαγγελιο/buen mensaje τον→el κυριον→Señor ιησουν→Jesús

(11:21) και→Y ην→era/estaba siendo χειρ→mano κυριου→de Señor μετ→con αυτων→ellos πολλυς→mucho τε→y αριθμος→número πιστευσας→creyentes/creyendohabiendo creído/(confiado) επεστρεψεν→retornó επι→sobre τον→el κυριον→Señor

(11:22) ηκουσθη→Fue oído δε→pero ο→la λογος→palabra εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→los ωτα→oídos της→de la εκκλησιας→Iglesia/asamblea της→la εν→en ιεροσολυμοις→Jerusalén περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτων→ellos και→y εξαπεστειλαν→enviaron como apostol/emisario hacia afuera βαρναβαν→a Bernabé διελθειν→venir por medio/a través εως→hasta αντιοχειας→Antioquia

(11:23) ος→quien παραγενομενος→llegando/viniendo/habiendo llegado a ser junto (a/al)/al lado de και→y ιδων→vió/viendo/habiendo visto την→a la χαριν→gracia/bondad inmerecida του→de el θεου→Dios εχαρη→se regocijó και→y παρεκαλει→estaba suplicando παντας→a todos τη→a/al/a el προθεσει→propósito της→de el καρδιας→corazón προσμενειν→estar permaneciendo hacia τω→a/al/a el κυριω→Señor

(11:24) οτι→porque ην→era/estaba siendo ανηρ→varón αγαθος→bueno και→y πληρης→lleno πνευματος→de espíritu αγιου→santo και→y πιστεως→de fe/(la) fe/(confianza) και→y προσεθεθη→fue añadida οχλος→muchedumbre ικανος→suficiente τω→a/al/a el κυριω→Señor

(11:25) εξηλθεν→salió δε→pero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ταρσον→Tarso ο→el βαρναβας→Bernabé αναζητησαι→a buscar σαυλον→a Saulo

(11:26) και→Y ευρων→habiendo hallado ηγαγεν→condujo αυτον→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αντιοχειαν→Antioquia εγενετο→vino/llegó a ser δε→pero αυτους→a ellos ενιαυτον→año ολον→entero συναχθηται→ser reunidos τη→a la εκκλησια→Iglesia/asamblea και→y διδασκει→enseñar οχλον→muchedumbre ικανον→suficiente χρηματισαι→llamar por disposición divina τε→y πρωτον→primero εν→en αντιοχεια→Antioquia τους→a los μαθητας→discipulos/aprendices/aprendedores χριστιανους→Cristianos

(11:15) Y como comencé a hablar, cayó el Espíritu Santo sobre ellos también, como sobre nosotros al principio.

(11:16) Entonces me acordé del dicho del Señor, como dijo: Juan ciertamente bautizó en agua; mas vosotros seréis bautizados en Espíritu Santo.

(11:17) Así que, si Dios les dió el mismo don también como a nosotros que hemos creído en el Señor Jesucristo, ¿quién era yo que pudiese estorbar a Dios?

(11:18) Entonces, oídas estas cosas, callaron, y glorificaron a Dios, diciendo: De manera que también a los Gentiles ha dado Dios arrepentimiento para vida.

(11:19) Y los que habían sido esparcidos por causa de la tribulación que sobrevino en tiempo de Esteban, anduvieron hasta Fenicia, y Chipre, y Antioquía, no hablando a nadie la palabra, sino sólo a los Judíos.

(11:20) Y de ellos había unos varones Ciprios y Cirenences, los cuales como entraron en Antioquía, hablaron a los Griegos, anunciando el evangelio del Señor Jesús.

(11:21) Y la mano del Señor era con ellos: y creyendo, gran número se convirtió al Señor.

(11:22) Y llegó la fama de estas cosas a oídos de la iglesia que estaba en Jerusalem: y enviaron a Bernabé que fuese hasta Antioquia.

(11:23) El cual, como llegó, y vio la gracia de Dios, regocijóse; y exhortó a todos a que permaneciesen en el propósito del corazón en el Señor.

(11:24) Porque era varón bueno, y lleno de Espíritu Santo y de fe: y mucha compañía fué agregada al Señor.

(11:25) Después partió Bernabé a Tarso a buscar a Saulo; y hallado, le trajo a Antioquia.

(11:26) Y conversaron todo un año allí con la iglesia, y enseñaron a mucha gente; y los discípulos fueron llamados Cristianos primeramente en Antioquia.

(11:15) Y cuando comencé a hablar, cayó el Espíritu Santo sobre ellos también, como sobre nosotros al principio.

(11:16) Entonces me acordé de lo dicho por el Señor, cuando dijo: Juan ciertamente bautizó en agua, mas vosotros seréis bautizados con el Espíritu Santo.

(11:17) Si Dios, pues, les concedió también el mismo don que a nosotros que hemos creído en el Señor Jesucristo, ¿quién era yo que pudiese estorbar a Dios?

(11:18) Entonces, oídas estas cosas, callaron, y glorificaron a Dios, diciendo: ¡De manera que también a los gentiles ha dado Dios arrepentimiento para vida!

(11:19) Ahora bien, los que habían sido esparcidos a causa de la persecución que hubo con motivo de Esteban, pasaron hasta Fenicia, Chipre y Antioquía, no hablando a nadie la palabra, sino sólo a los judíos.

(11:20) Pero había entre ellos unos varones de Chipre y de Cirene, los cuales, cuando entraron en Antioquía, hablaron también a los griegos, anunciando el evangelio del Señor Jesús.

(11:21) Y la mano del Señor estaba con ellos, y gran número creyó y se convirtió al Señor.

(11:22) Llegó la noticia de estas cosas a oídos de la iglesia que estaba en Jerusalén; y enviaron a Bernabé que fuese hasta Antioquia.

(11:23) Este, cuando llegó, y vio la gracia de Dios, se regocijó, y exhortó a todos a que permaneciesen fieles al Señor.

(11:24) Porque era varón bueno, y lleno del Espíritu Santo y de fe. Y una gran multitud fue agregada al Señor.

(11:25) Después fue Bernabé a Tarso para buscar a Saulo; y hallándole, le trajo a Antioquia.

(11:26) Y se congregaron allí todo un año con la iglesia, y enseñaron a mucha gente; y a los discípulos se les llamó cristianos por primera vez en Antioquia.

(11:27) εν→En ταυταις→esos δε→pero ταις→los ημεραις→días κατηλθον→vinieron hacia abajo απο→de/del/desde ιεροσολυμων→Jerusalén προφηται→profetas/voceros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αντιοχειαν→Antioquia

(11:28) αναστας→Habiendo levantado δε→pero εις→uno εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos ονοματι→a nombre αγαβος→Ágabo εσημανεν→mostró por señal δια→por του→el πνευματος→espíritu λιμον→hambre μεγαν→grande μελλειν→estar para εσεσθαι→estar a punto de ser εφ→sobre ολην→entera την→a la οικουμενην→(tierra) habitada οστις→cual και→también εγενετο→vino/llegó a ser επι→sobre κλαυδιου→Claudio καισαρος→Cesar

(11:29) των→De los δε→pero μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores καθως→según como ευπορειτο→era/estaba siendo bien yendo en camino τις→alguien ωρισαν→determinaron εκαστος→cada uno αυτων→de ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro διακονιαν→servicio πεμψαι→enviar τοις→a los κατοικουσιν→habitando εν→en τη→la ιουδαια→Judea αδελφοις→a hermanos

(11:30) ο→cual και→también εποιησαν→hicieron αποστειλαντες→habiendo enviado como apostoles/emisarios προς→hacia τους→a los πρεσβυτερους→ancianos δια→por χειρους→mano βαρναβα→de Bernabé και→y σαουλου→Saulo

Hch 12

(12:1) κατ→Hacia abajo εκεινον→aquél δε→pero τον→a/al/a el καιρον→tiempo señalado επεβαλεν→puso sobre ηρωδης→Herodes ο→el βασιλευς→rey τας→a las χειρας→manos κακωσαι→maltratar τινας→a algunos των→de los απο→de/del/desde της→la εκκλησιας→asamblea

(12:2) ανειλεν→mandó/recogió/tomó hacia arriba δε→pero ιακωβον→a Jacobo τον→a/al/a el αδελφον→hermano ιωαννου→de Juan μαχητρα→a espada

(12:3) και→Y ιδων→vió/viendo/habiendo visto οτι→que αρεστον→agradable εστιν→es/está siendo τοις→a los ιουδαιοις→judíos προσεθετο→añadió συλλαβειν→arrestar και→también πετρον→a Pedro ησαν→estaban siendo δε→pero αι→los ημεραι→días των→de los αζυμων→sin levadura

(12:4) ον→A quien και→también πιασας→habiendo agarrado firmemente εθετο→puso εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro φυλακην→guardia παραδους→habiendo entregado τεσσαρισιν→a cuatro τετραδιοις→grupos de cuatro στρατιωτων→soldados φυλασσειν→guardar/estar guardando αυτον→a él βουλομενος→queriendo μετα→después το→a la πασχα→Pascua αναγαγειν→conducir hacia arriba αυτον→a él τω→a/al/a el λαω→pueblo

(12:5) ο→El μεν→de hecho ουν→por lo tanto πετρος→Pedro ετηρειτο→era/estaba siendo guardado εν→en τη→la φυλακη→guardia προσευχη→oración δε→pero ην→era/estaba siendo εκτενης→intensa γινομενη→llegando a ser υπο→por της→la εκκλησιας→Iglesia/asamblea προς→hacia τον→a/al/a el θεον→Dios υπερ→por αυτου→él

(12:6) οτε→Cuando δε→pero εμελλεν→estaba para αυτον→a él προαγειν→ir delante ο→el ηρωδης→Herodes τη→a la νυκτι→noche εκεινη→aquella ην→era/estaba siendo ο→el πετρος→Pedro κοιμωμενος→siendo dormido μεταξυ→entre δυο→dos στρατιωτων→soldados δεδεμενος→ha sido atado αλυσειν→a cadenas δυσιν→a dos φυλακες→guardias τε→y προ→delante de της→la θυρας→puerta ετηρουν→estaban guardando την→a la φυλακην→guardia

(12:7) και→Y ιδου→mira/He aquí αγγελος→ángel/mensajero κυριου→de Señor επεστη→se puso de pie sobre και→y φως→luz ελαμψεν→resplandeció εν→en τω→la οικηματι→habitación (de la prisión) παταξας→habiendo tocado δε→pero την→a/al/a el πλευραν→costado του→de el πετρον→Pedro ηγειρεν→levantó αυτον→a él λεγων→diciendo αναστα→Levántate εν→en ταχει→rapidez και→Y εξεπεσον→cayeron αυτου→de él/su/sus αι→las αλυσεις→cadenas εκ→fuera de των→las χειρων→manos

(12:8) ειπεν→Dijo τε→y ο→el αγγελος→ángel/mensajero προς→hacia αυτον→a él περιζωσαι→Ponte cinto alrededor και→y υποδησαι→átate τα→las σανδαλια→sandalias σου→de ti εποιησεν→Hizo δε→pero ουτως→así και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él περιβαλου→Ponte alrededor το→la ιματιον→prenda exterior de vestir σου→de ti και→y ακολουθει→estés siguiendo μοι→a mí

(11:27) Y en aquellos días descendieron de Jerusalem profetas a Antioquia.

(11:28) Y levantándose uno de ellos, llamado Agabo, daba a entender por Espíritu, que había de haber una grande hambre en toda la tierra habitada: la cual hubo en tiempo de Claudio.

(11:29) Entonces los discípulos, cada uno conforme a lo que tenía, determinaron enviar subsidio a los hermanos que habitaban en Judea:

(11:30) Lo cual asimismo hicieron, enviándolo a los ancianos por mano de Bernabé y de Saulo.

(12:1) Y EN el mismo tiempo el rey Herodes echó mano a maltratar algunos de la iglesia.

(12:2) Y mató a cuchillo a Jacobo, hermano de Juan.

(12:3) Y viendo que había agrado a los Judíos, pasó adelante para prender también a Pedro. Eran entonces los días de los azímos.

(12:4) Y habiéndole preso, púsole en la cárcel, entregándole a cuatro cuatemionos de soldados que le guardasen; queriendo sacarle al pueblo después de la Pascua.

(12:5) Así que, Pedro era guardado en la cárcel; y la iglesia hacía sin cesar oración a Dios por él.

(12:6) Y cuando Herodes le había de sacar, aquella misma noche estaba Pedro durmiendo entre dos soldados, preso con dos cadenas, y los guardas delante de la puerta, que guardaban la cárcel.

(12:7) Y he aquí, el ángel del Señor sobrevino, y una luz resplandeció en la cárcel; é hiriendo a Pedro en el lado, le despertó, diciendo: Levántate prestamente. Y las cadenas se le cayeron de las manos.

(12:8) Y le dijo el ángel: Cíñete, y átate tus sandalias. Y lo hizo así. Y le dijo: Rodéate tu ropa, y sígueme.

(11:27) En aquellos días unos profetas descendieron de Jerusalén a Antioquia.

(11:28) Y levantándose uno de ellos, llamado Agabo, daba a entender por el Espíritu, que vendría una gran hambre en toda la tierra habitada; la cual sucedió en tiempo de Claudio.

(11:29) Entonces los discípulos, cada uno conforme a lo que tenía, determinaron enviar socorro a los hermanos que habitaban en Judea;

(11:30) lo cual en efecto hicieron, enviándolo a los ancianos por mano de Bernabé y de Saulo.

(12:1) En aquel mismo tiempo el rey Herodes echó mano a algunos de la iglesia para maltratarles.

(12:2) Y mató a espada a Jacobo, hermano de Juan.

(12:3) Y viendo que esto había agrado a los judíos, procedió a prender también a Pedro. Eran entonces los días de los panes sin levadura.

(12:4) Y habiéndole tomado preso, le puso en la cárcel, entregándole a cuatro grupos de soldados cada uno, para que le custodiasen; y se proponía sacarle al pueblo después de la pascua.

(12:5) Así que Pedro estaba custodiado en la cárcel; pero la iglesia hacía sin cesar oración a Dios por él.

(12:6) Y cuando Herodes le iba a sacar, aquella misma noche estaba Pedro durmiendo entre dos soldados, sujeto con dos cadenas, y los guardas delante de la puerta custodiaban la cárcel.

(12:7) Y he aquí que se presentó un ángel del Señor, y una luz resplandeció en la cárcel; y tocando a Pedro en el costado, le despertó, diciendo: Levántate pronto. Y las cadenas se le cayeron de las manos.

(12:8) Le dijo el ángel: Cíñete, y átate las sandalias. Y lo hizo así. Y le dijo: Envuélvete en tu manto, y sígueme.

(12:9) και→Y εξελθων→habiendo salido ηκολουθει→estaba siguiendo αυτω→a él και→y ουκ→no ηδει→había sabido οτι→que αληθες→verdadero εστιν→es/está siendo το→lo γινομενον→llegando a ser δια→por του→el αγγελου→ángel/mensajero εδοκει→estaba pensando δε→pero οραμα→visión βλεπειν→estar viendo

(12:9) Y saliendo, le seguía; y no sabía que era verdad lo que hacía el ángel, mas pensaba que veía visión.

(12:9) Y saliendo, le seguía; pero no sabía que era verdad lo que hacía el ángel, sino que pensaba que veía una visión.

(12:10) διελθοντες→Habiendo venido por medio/a través δε→pero πρωτην→primera φυλακην→guardia και→y δευτεραν→segunda ηλθον→vinieron επι→sobre την→a la πυλην→puerta την→la σιδηραν→hierro την→a la φερουσαν→llevando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la πολιν→ciudad ητις→cual αυτοματη→de sí misma ηνοιχθη→fue abierta αυτοις→a ellos και→y εξελθοντες→habiendo salido προηλθον→vinieron hacia ρυμην→a calle μιαν→uno και→y ευθεως→inmediatamente απεστη→se puso de pie aparte ο→el αγγελος→ángel/mensajero απι→de/del/desde αυτου→de él

(12:10) Y como pasaron la primera y la segunda guardia, vinieron a la puerta de hierro que va a la ciudad, la cual se les abrió de suyo; y salidos, pasaron una calle; y luego el ángel se apartó de él.

(12:10) Habiendo pasado la primera y la segunda guardia, llegaron a la puerta de hierro que daba a la ciudad, la cual se les abrió por sí misma; y salidos, pasaron una calle, y luego el ángel se apartó de él.

(12:11) και→Y ο→el πετρος→Pedro γενομενος→viniendo/habiendo llegado a ser εν→en εαυτω→sí mismo ειπεν→dijo νυν→Ahora οιδα→he sabido αληθως→verdaderamente οτι→que εξαπεστειλεν→envió como apóstol/emisario hacia afuera κυριος→Señor τον→a/al/a el αγγελον→ángel/mensajero αυτου→de él/su/sus και→y εξειλετο→alzó hacia afuera με→a mí εκ→fuera de χειρος→mano ηρωδου→de Herodes και→y πασης→toda της→la προσδοκias→espera expectante του→de el λαου→pueblo των→de los ιουδαιων→judíos

(12:11) Entonces Pedro, volviendo en sí, dijo: Ahora entiendo verdaderamente que el Señor ha enviado su ángel, y me ha librado de la mano de Herodes, y de todo el pueblo de los Judíos que me esperaba.

(12:11) Entonces Pedro, volviendo en sí, dijo: Ahora entiendo verdaderamente que el Señor ha enviado su ángel, y me ha librado de la mano de Herodes, y de todo lo que el pueblo de los judíos esperaba.

(12:12) συνιδων→Habiendo considerado τε→y ηλθεν→vino επι→sobre την→a la οικιαν→casa μαριας→María της→de la μητρος→madre ιωαννου→de Juan του→de el επικαλουμενου→siendo sobrenombrado μαρκου→Marcos ου→donde ησαν→estaban siendo ικανοι→suficientes συνηθροισμενοι→han sido reunidos και→y προσευχομενοι→orando

(12:12) Y habiendo considerado esto, llegó a casa de Maria la madre de Juan, el que tenía por sobrenombre Marcos, donde muchos estaban juntos orando.

(12:12) Y habiendo considerado esto, llegó a casa de Maria la madre de Juan, el que tenía por sobrenombre Marcos, donde muchos estaban reunidos orando.

(12:13) κρουσαντος→Habiendo tocado δε→pero του→de el πετρου→Pedro την→a la θυραν→puerta του→de la πυλωνος→entrada principal προσηλθεν→vino hacia παιδισκη→sirvienta υπακουσαι→escuchar ονοματι→a nombre ροδη→Rode

(12:13) Y tocando Pedro a la puerta del patio, salió una muchacha, para escuchar, llamada Rhode:

(12:13) Cuando llamó Pedro a la puerta del patio, salió a escuchar una muchacha llamada Rode,

(12:14) και→Y επιγνουςα→habiendo reconocido την→a/al/a el φωνην→sonido του→de el πετρου→Pedro απο→de/del/desde της→el χαρας→regocijo ουκ→no ηνοιξεν→abrió τον→a la πυλωνα→entrada principal εισδραμουςα→habiendo corrido εν/en una/para/por/hacia dentro δε→pero απηγγειλεν→dio mensaje εσταναι→haber puesto de pie τον→el πετρον→Pedro προ→delante de του→la πυλωνος→entrada principal

(12:14) La cual como conoció la voz de Pedro, de gozo no abrió el postigo, sino corriendo adentro, dió nueva de que Pedro estaba al postigo.

(12:14) la cual, cuando reconoció la voz de Pedro, de gozo no abrió la puerta, sino que corriendo adentro, dio la nueva de que Pedro estaba a la puerta.

(12:15) οι→Los δε→pero προς→hacia αυτην→a ella ειπον→dijeron μαινη→Estás loca η→La δε→pero διςχυριζετο→estaba insistiendo firmemente ουτως→así εχειν→estar teniendo οι→los δε→pero ελεγον→decían/estaban diciendo ο→El αγγελος→ángel/mensajero αυτου→de él/su/sus εστιν→está siendo

(12:15) Y ellos le dijeron: Estás loca. Mas ella afirmaba que así era. Entonces ellos decían: Su ángel es.

(12:15) Y ellos le dijeron: Estás loca. Pero ella aseguraba que así era. Entonces ellos decían: ¡Es su ángel!

(12:16) ο→El δε→pero πετρος→Pedro επεμενεν→estaba permaneciendo sobre κρουων→tocando ανοιξαντες→abriendo/habiendo abierto δε→pero ειδον→vieron αυτον→a él και→y εξεστησαν→estuvieron fuera de sí

(12:16) Mas Pedro perseveraba en llamar: y cuando abrieron, viéronle, y se espantaron.

(12:16) Mas Pedro persistía en llamar; y cuando abrieron y le vieron, se quedaron atónitos.

(12:17) κατασεισας→Habiendo movido hacia abajo δε→pero αυτοις→a ellos τη→la χειρι→mano σιγαν→estar en silencio διηγησατο→relató αυτοις→a ellos πως→cómo ο→el κυριος→Señor αυτον→a él εξηγαγεν→condujo hacia afuera εκ→fuera de της→la φυλακης→guardia ειπεν→dijo δε→pero απαγγειλατε→Den mensaje ιακωβω→a Jacobo και→y τοις→a los αδελφοις→hermanos ταυτα→estas (cosas) και→Y εξελθων→habiendo salido επορευθη→vino en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ετερον→otro diferente τοπον→lugar

(12:17) Mas él haciéndoles con la mano señal de que callasen, les contó cómo el Señor le había sacado de la cárcel. Y dijo: Haced saber esto a Jacobo y a los hermanos. Y salió, y partió a otro lugar.

(12:17) Pero él, haciéndoles con la mano señal de que callasen, les contó cómo el Señor le había sacado de la cárcel. Y dijo: Haced saber esto a Jacobo y a los hermanos. Y salió, y se fue a otro lugar.

(12:18) γενομενης→Venido/habiendo llegado a ser δε→pero ημερας→de día ην→era/estaba siendo ταραχος→alboroto ουκ→no ολιγος→pequeño εν→en τοις→los στρατιωταις→soldados τι→qué αρα→realmente ο→el πετρος→Pedro εγενετο→vino/llegó a ser

(12:18) Luego que fué de día, hubo no poco alboroto entre los soldados sobre qué se había hecho de Pedro.

(12:18) Luego que fue de día, hubo no poco alboroto entre los soldados sobre qué había sido de Pedro.

(12:19) ηρωδης→Herodes δε→pero επιζητησας→habiendo buscado diligenteramente αυτον→a él και→y μη→no ευρων→habiendo hallado ανακρινας→habiendo escudriñado τους→a los φυλακας→guardias εκελευσεν→mandó απαχθηναι→ser conducidos desde (a pena de muerte) και→y κατελθων→habiendo venido hacia abajo απο→de/del/desde της→la ιουδαιας→Judea εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la καισαρειαν→Cesarea διετριβεν→estaba gastando (tiempo)

(12:19) Mas Herodes, como le buscó y no le halló, hecha inquisición de los guardas, los mandó llevar. Después descendiendo de Judea a Cesarea, se quedó allí.

(12:19) Mas Herodes, habiéndole buscado sin hallarle, después de interrogar a los guardas, ordenó llevarlos a la muerte. Después descendió de Judea a Cesarea y se quedó allí.

(12:20) ην→Estaba siendo δε→pero ο→el ηρωδης→Herodes θυμομαχων→estando mentalmente dispuesto a pelear τυριοις→a tirios και→y σιδωνιοις→sidonios ομοθυμαδον→de misma mente δε→pero παρησαν→estaban siendo junto (a/al)/al lado de προς→hacia αυτον→a él και→y πεισαντες→habiendo persuadido βλαστον→a Blasto τον→a/al/a el επι→sobre του→el κοιτωνος→dormitorio του→de el βασιλεως→rey ητουντο→estaban solicitando ειρηνην→paz δια→por το→el τρεφεισθαι→ser obteniendo alimento αυτων→de ellos την→a/al/a el χωραν→país απο→de/del/desde της→la βασιλικης→(región) real

(12:21) τακτη→Designado en orden δε→pero ημερα→día ο→el ηρωδης→Herodes ενδυσαμενος→habiéndose vestido εσθητα→vestidura βασιλικη→real και→y καθισας→habiendo sentado επι→sobre του→el βηματος→asiento de juicio εδημηγορει→estaba discursando publicamente προς→hacia αυτους→a ellos

(12:22) ο→el δε→pero δημοσ→pueblo επεφωνει→estaba vociferando φωνη→Sonido θεου→de Dios και→y ουκ→no ανθρωπου→de hombre

(12:23) παραχημα→Instantáneamente δε→pero επαταξεν→golpeó hiriendo αυτον→a él αγγελος→ángel/mensajero κυριου→de Señor ανθ→en lugar de ων→cuales (expresiones) ουκ→no εδωκεν→dio δοξαν→gloria/esplendor τω→a/al/a el θεω→Dios και→y γενομενος→habiendo llegado a ser σκωληκοβρωτος→comido de gusanos εξεψυξεν→expiró

(12:24) ο→La δε→pero λογος→palabra του→de el θεου→Dios ηυξανεν→estaba creciendo και→y επιηθυνετο→estaba aumentando

(12:25) βαρναβας→Bernabé δε→pero και→y σαυλος→Saulo υπεστρεψαν→volvieron atrás εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén πληρωσαντες→habiendo llenado a plenitud την→a/al/a el διακονιαν→servicio συμπαραλαβοντες→habiendo tomado consigo junto (a/al)/al lado de και→y ιωαννην→a Juan τον→el επικληθεντα→habiendo sido sobrenombrado μαρκον→Marcos

Hch 13

(13:1) ησαν→Estaban siendo δε→pero τινες→algunos εν→en αντιοχεια→Antioquia κατα→hacia abajo την→la ουσαν→estando εκκλησιαν→Iglesia/asamblea προφηται→profetas/voceros και→y διδασκαλοι→maestros ο→el τε→y βαρναβας→Bernabé και→y σιμων→Simeón ο→el καλουμενος→siendo llamado νιγερ→Niger και→y λουκιος→Lucio ο→el κυρηναιος→Cireneo μαναην→Manaén τε→y ηρωδου→de Herodes του→el τετραρχου→gobernante de cuarta (parte) συντροφος→criado junto con και→y σαυλος→Saulo

(13:2) λειτουργουντων→Haciendo ministerio público δε→pero αυτων→de ellos τω→a/al/a el κυριω→Señor και→y νηστεουντων→ayunando ειπεν→dijo το→el πνευμα→espíritu το→el αγιον→santo αφορισατε→Delimiten δη→realmente μοι→a mí τον→a/al/a el βαρναβαν→Bernabé και→y τον→a/al/a el σαυλον→Saulo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→la εργον→obra ο→cual προσκεκλημαι→he llamado hacia αυτους→a ellos

(13:3) τοτε→Entonces νηστευσαντες→habiendo ayunado και→y προσευξαμενοι→habiendo orado και→y επιθεντες→habiendo puesto encima τας→las χειρας→manos αυτοις→a ellos απελευσαν→dejaron ir

(13:4) ουτοι→Estos μεν→de hecho ουν→por lo tanto εκπεμφθεντες→habiendo sido enviados hacia afuera υπο→por του→el πνευματος→espíritu του→el αγιου→santo κατηλθον→vinieron hacia abajo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la σελευκειαν→Seleucia εκειθεν→desde allí δε→pero απεπλευσαν→navegaron desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la κυπρον→Chipre

(13:5) και→Y γενομενοι→venido/viniendo/habiendo llegado a ser εν→en σαλαμινι→Salamina κατηγγελλον→estaban proclamando cabalmente τον→a la λαγον→palabra του→de el θεου→Dios εν→en ταις→las συναγωγαις→sinagogas των→de los ιουδαιων→judíos ειχον→estaban teniendo δε→pero και→también ιωαννην→a Juan υπηρετην→subordinado auxiliar

(13:6) διελθοντες→Habiendo venido por medio/a través δε→pero την→a la νησον→isla αχρι→hasta παφου→Pafos ευρον→hallaron τινα→a alguien μαγον→mago ψευδοπροφητην→falso profeta/vocero ιουδαιον→judío ω→a quien ονομα→nombre βαριησους→Bar-Jesús

(12:20) Y Herodes estaba enojado contra los de Tiro y los de Sidón: mas ellos vinieron concordes á él, y sobornado Blasto, que era el camarero del rey, pedían paz; porque las tierras de ellos eran abastecidas por las del rey.

(12:21) Y un día señalado, Herodes vestido de ropa real, se sentó en el tribunal, y arengóles.

(12:22) Y el pueblo aclamaba: Voz de Dios, y no de hombre.

(12:23) Y luego el ángel del Señor le hirió, por cuanto no dió la gloria á Dios; y espiró comido de gusanos.

(12:24) Mas la palabra del Señor crecía y era multiplicada.

(12:25) Y Bernabé y Saulo volvieron de Jerusalem cumplido su servicio, tomando también consigo á Juan, el que tenía por sobrenombre Marcos.

(13:1) HABIA entonces en la iglesia que estaba en Antioquia, profetas y doctores: Bernabé, y Simón el que se llamaba Niger, y Lucio Cireneo, y Manahén, que había sido criado con Herodes el tetarca, y Saulo.

(13:2) Ministrando pues éstos al Señor, y ayunando, dijo el Espíritu Santo: Apartadme á Bernabé y á Saulo para la obra para la cual los he llamado.

(13:3) Entonces habiendo ayunado y orado, y puesto las manos encima de ellos, despidieronlos.

(13:4) Y ellos, enviados así por el Espíritu Santo, descendieron á Seleucia: y de allí navegaron á Chipre.

(13:5) Y llegados á Salamina, anunciaban la palabra de Dios en las sinagogas de los Judíos: y tenían también á Juan en el ministerio.

(13:6) Y habiendo atravesado toda la isla hasta Papho, hallaron a cierto mago, falso profeta, Judío, llamado Bar jesús;

(12:20) Y Herodes estaba enojado contra los de Tiro y de Sidón; pero ellos vinieron de acuerdo ante él, y sobornado Blasto, que era camarero mayor del rey, pedían paz, porque su territorio era abastecido por el del rey.

(12:21) Y un día señalado, Herodes, vestido de ropas reales, se sentó en el tribunal y les arengó.

(12:22) Y el pueblo aclamaba gritando: ¡Voz de Dios, y no de hombre!

(12:23) Al momento un ángel del Señor le hirió, por cuanto no dio la gloria a Dios; y expiró comido de gusanos.

(12:24) Pero la palabra del Señor crecía y se multiplicaba.

(12:25) Y Bernabé y Saulo, cumplido su servicio, volvieron de Jerusalén, llevando también consigo a Juan, el que tenía por sobrenombre Marcos.

(13:1) Había entonces en la iglesia que estaba en Antioquia, profetas y maestros: Bernabé, Simón el que se llamaba Niger, Lucio de Cirene, Manaén el que se había criado junto con Herodes el tetarca, y Saulo.

(13:2) Ministrando éstos al Señor, y ayunando, dijo el Espíritu Santo: Apartadme a Bernabé y a Saulo para la obra que los he llamado.

(13:3) Entonces, habiendo ayunado y orado, les impusieron las manos y los despidieron.

(13:4) Ellos, entonces, enviados por el Espíritu Santo, descendieron a Seleucia, y de allí navegaron a Chipre.

(13:5) Y llegados a Salamina, anunciaban la palabra de Dios en las sinagogas de los judíos. Tenían también a Juan de ayudante.

(13:6) Y habiendo atravesado toda la isla hasta Pafos, hallaron a cierto mago, falso profeta, judío, llamado Barjesús,

(13:7) ος→Quien ην→era/estaba siendo συν→junto con τω→el ανθυπατω→procónsul σεργιω→Sergio παυλω→Paulo/Pablo ανδρι→a varón συνετω→inteligente ουτος→este προσκαλεσαμενος→habiendo llamado hacia βαρναβαν→a Bernabé και→y σαυλον→a Saulo επεζητησεν→buscó diligientemente ακουσαι→oír τον→a la λογον→palabra του→de el θεου→Dios

(13:8) ανθιστατο→Estaban poniendo de pie en contra δε→pero αυτοις→a ellos ελυμας→Elimas ο→el μαγος→mago ουτως→así γαρ→porque μεθερμηνευεται→es siendo traducido το→el ονομα→nombre αυτου→de él/su/sus ζητων→buscando διαστρεψαι→torcer completamente τον→a/al/a el ανθυπατον→procónsul απο→de/del/desde της→la πιστεως→confianza

(13:9) σαυλος→Saulo δε→pero ο→el και→también παυλος→Paulo/Pablo πλησθεις→habiendo sido llenado a plenitud πνευματος→de espíritu αγιου→santo και→y ατενιας→habiendo mirado fijamente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él

(13:10) ειπεν→dijo ω→Oh πληρης→lleno παντος→de todo δολου→ardid astuto engañosο και→y πασης→toda ραδιουργιας→negligencia inicua υιε→hijo διαβολου→de Diabolo/calumniador εχθρε→enemigo πασης→de toda δικαιοσυνης→justicia/rectitud ου→¿No παυση→cesarás διαστρεφων→estando torciendo completamente τας→a los οδους→caminos κυριου→de Señor τας→los ευθειας→justos/rectos?

(13:11) και→Y νυν→ahora ιδου→mira/He aquí χειρ→mano κυριου→de Señor επι→sobre σε→ti και→y εση→estarás τυφλος→ciego μη→no βλεπων→viendo τον→a/al/a el ηλιον→sol αχρι→hasta καιρου→tiempo σηñαλοο παραχροημα→Instantáneamente δε→pero επεπεσεν→cayó encima επι→sobre αυτον→él αχλυσ→niebla espesa και→y σκοτος→oscuridad και→y περιαγων→conduciéndose alrededor εζητει→estaba buscando χειραγωγους→conductores de la mano

(13:12) τοτε→Entonces ιδων→vió/viendo/habiendo visto ο→el ανθυπατος→procónsul το→lo γεγονος→ha llegado a ser επιστευσεν→confió εκπλησσομενος→siendo atónito επι→sobre τη→la διδαχη→doctrina/enseñanza του→de el κυριου→Señor

(13:13) αναχθεντες→Habiendo sido conducidos hacia arriba δε→pero απο→desde της→la παφου→Pafos οι→los περι→alrededor de τον→el παυλον→Paulo/Pablo ηλθον→vinieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro περγην→Perga της→de la/de/del παμφυλιας→Panfilia ιωαννης→Juan δε→pero αποχωρησας→habiendo apartado απ→de/del/desde αυτων→ellos υπεστρεψεν→volvió atrás εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén

(13:14) αυτοι→Ellos δε→pero διελθοντες→Habiendo venido por medio/a través απο→de/del/desde της→la περγης→Perga παρεγενοντο→vinieron/llegaron a ser junto (a/al)/al lado de εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αντιοχειαν→Antioquia της→de la/de/del πισιδιας→Pisidia και→y εισελθοντες→habiendo entrado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la συναγωγην→sinagoga τη→el ημερα→día των→de los σαββατων→sábados εκαθισαν→se sentaron

(13:15) μετα→Después δε→pero την→a la αναγνωσιν→lectura του→de la νομου→ley και→y των→de los προφητων→profetas/voceros απεστειλαν→enviaron (con emisario) οι→los αρχισυναγωγοι→gobernantes de sinagoga προς→hacia αυτους→a ellos λεγοντες→diciendo ανδρες→Varones αδελφοι→hermanos ει→si εστιν→es/está siendo λογος→palabra εν→en υμιν→ustedes παρακλησεως→de consuelo προς→hacia τον→a/al/a el λαον→pueblo λεγετε→estén diciendo

(13:16) αναστας→Habiendo levantado δε→pero παυλος→Paulo/Pablo και→y κατασεισας→habiendo movido hacia abajo τη→la χειρι→mano ειπεν→dijo ανδρες→Varones ισραηλιται→israelitas και→y οι→los φοβουμενοι→temiendo τον→a/al/a el θεον→Dios ακουσατε→oigan

(13:17) ο→El θεος→Dios του→de el λαου→pueblo τουτου→este εξελεξατο→seleccionó τους→a los πατερας→padres ημων→nuestro/de nosotros και→y τον→a/al/a el λαον→pueblo υψωσεν→elevó εν→en τη→la παροικια→habitación como forastero εν→en γη→tierra αιγυπτω→de Egipto και→y μετα→con βραχιονος→brazo υψηλου→alto εξηγαγεν→condujo hacia afuera αυτους→a ellos εξ→fuera de αυτης→ella

(13:18) και→y ως→como τεσσαρακονταετη→cuarenta años χρονον→tiempo ετροποφορησεν→soportó las costumbres αυτους→a ellos εν→en τη→el ερημω→desierto

(13:7) El cual estaba con el procónsul Sergio Paulo, varón prudente. Este, llamando a Bernabé y a Saulo, deseaba oír la palabra de Dios.

(13:8) Mas les resistía Elimas el encantador (que así se interpreta de la fe al procónsul.

(13:9) Entonces Saulo, que también es Pablo, lleno del Espíritu Santo, poniendo en él los ojos,

(13:10) Dijo: Oh, lleno de todo engaño y de toda maldad, hijo del diablo, enemigo de toda justicia, ¿no cesarás de trastornar los caminos rectos del Señor?

(13:11) Ahora pues, he aquí la mano del Señor es contra ti, y serás ciego, que no veas el sol por tiempo. Y luego cayeron en él oscuridad y tinieblas; y andando alrededor, buscaba quién le condujese por la mano.

(13:12) Entonces el procónsul, viendo lo que había sido hecho, creyó, maravillado de la doctrina del Señor.

(13:13) Y partidos de Papho, Pablo y sus compañeros arribaron a Perge de Pamphylia: entonces Juan, apartándose de ellos, se volvió a Jerusalem.

(13:14) Y ellos pasando de Perge, llegaron a Antioquia de Pisidia, y entrando en la sinagoga un día de sábado, sentáronse.

(13:15) Y después de la lectura de la ley y de los profetas, los príncipes de la sinagoga enviaron á ellos, diciendo: Varones hermanos, si tenéis alguna palabra de exhortación para el pueblo, hablad.

(13:16) Entonces Pablo, levantándose, hecha señal de silencio con la mano, dice: Varones Israelitas, y los que teméis á Dios, oid:

(13:17) El Dios del pueblo de Israel escogió á nuestros padres, y ensalzó al pueblo, siendo ellos extranjeros en la tierra de Egipto, y con brazo levantado los sacó de ella.

(13:18) Y por tiempo como de cuarenta años soportó sus costumbres en el desierto;

(13:7) que estaba con el procónsul Sergio Paulo, varón prudente. Este, llamando a Bernabé y a Saulo, deseaba oír la palabra de Dios.

(13:8) Pero les resistía Elimas el mago (pues así se traduce su nombre), procurando apartar de la fe al procónsul.

(13:9) Entonces Saulo, que también es Pablo, lleno del Espíritu Santo, fijando en él los ojos,

(13:10) dijo: ¡Oh, lleno de todo engaño y de toda maldad, hijo del diablo, enemigo de toda justicia! ¿No cesarás de trastornar los caminos rectos del Señor?

(13:11) Ahora, pues, he aquí la mano del Señor está contra ti, y serás ciego, y no verás el sol por algún tiempo. E inmediatamente cayeron sobre él oscuridad y tinieblas; y andando alrededor, buscaba quien le condujese de la mano.

(13:12) Entonces el procónsul, viendo lo que había sucedido, creyó, maravillado de la doctrina del Señor.

(13:13) Habiendo zarpado de Pafos, Pablo y sus compañeros arribaron a Perge de Panfilia; pero Juan, apartándose de ellos, volvió a Jerusalén.

(13:14) Ellos, pasando de Perge, llegaron a Antioquia de Pisidia; y entraron en la sinagoga un día de reposo y se sentaron.

(13:15) Y después de la lectura de la ley y de los profetas, los principales de la sinagoga mandaron a decirles: Varones hermanos, si tenéis alguna palabra de exhortación para el pueblo, hablad.

(13:16) Entonces Pablo, levantándose, hecha señal de silencio con la mano, dijo: Varones israelitas, y los que teméis a Dios, oid:

(13:17) El Dios de este pueblo de Israel escogió a nuestros padres, y enaltecíó al pueblo, siendo ellos extranjeros en tierra de Egipto, y con brazo levantado los sacó de ella.

(13:18) Y por un tiempo como de cuarenta años los soportó en el desierto;

(13:19) και→Y καθελων→quitando/habiendo tomado hacia abajo εθνη→naciones επτα→siete εν→en γη→tierra χανααν→de Canaán κατεκληρονομησεν→asignó como herencia αυτοις→a ellos την→la γην→tierra αυτων→de ellos

(13:20) και→Y μετα→después ταυτα→estas (cosas) ως→como ετεσιν→años τετρακοσιος→cuatrocientos και→y πεντηκοντα→cincuenta εδωκεν→dio κριτας→jueces εις→hasta σαμουηλ→Samuel του→de el προφητου→vocero

(13:21) κακειθεν→Y desde allí ητησαντο→solicitaron βασιλευ→rey και→y εδωκεν→dio αυτοις→a ellos ο→el θεος→Dios τον→a/al/a el σαουλ→Saúl υιον→hijo κικ→de Cis ανδρα→varón εκ→de/del/procedente de/(de en) φυλης→tribu βενιαμιν→de Benjamín επι→años τεσσαρακοντα→cuarenta

(13:22) και→Y μεταστησας→habiendo transferido αυτον→a él ηγειρεν→levantó αυτοις→a ellos τον→a/al/a el δαυιδ→David εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro βασιλευ→rey ω→a quien και→también ειπεν→dijo μαρτυρησας→dando/habiendo dado testimonio ευρον→Hallé δαυιδ→a David τον→el του→de el ιεσσαι→Jesé ανδρα→varón κατα→según την→el καρδιαν→corazón μου→de mí ος→quien ποιησει→hará παντα→todas τα→las θεληματα→cosas deseadas μου→de mí

(13:23) τουτου→De este ο→el θεος→Dios απο→de/del/desde του→de la σπερματος→simiente/descendencia/semilla/(linaje) κατ→según επαγγελιαν→promesa ηγαγεν→condujo τω→a/al/a el ισραηλ→Israel σωτηριαν→salvación/liberación

(13:24) προκηρυξαντος→Habiendo proclamado ιωαννου→Juan προ→antes προσωπου→de rostro της→de la εισοδου→entrada αυτου→de él/su/sus βαπτισμα→bautismo/inmersión μετανοιας→de arrepentimiento/cambio de disposición mental τω→a/al/a el ισραηλ→Israel

(13:25) ως→Como δε→pero επιηρου→era/estaba siendo llenado a plenitud ο→el ιωαννης→Juan τον→a la δρομον→carrera ελεγεν→decía/Estaba diciendo τινα→¿Qué με→a mí υπονοιετε→están suponiendo ειναι→ser? ουκ→No ειμι→soy/estoy siendo εγω→yo αλλ→sino ιδου→mira/He aquí ερχεται→viene/está viniendo μετ→después εμε→a mí ου→de quien ουκ→no ειμι→soy/estoy siendo αξιος→digno το→la υποδημα→sandalia των→de los ποδων→pies λυσαι→desatar

(13:26) ανδρες→Varones αδελφοι→hermanos υιοι→hijos γενους→de raza αβρααμ→de Abrahám και→y οι→los εν→en υμιν→ustedes φοβουμενοι→temiendo τον→a/al/a el θεον→Dios υμιν→a ustedes ο→la λογος→palabra της→la σωτηριας→de salvación/liberación ταυτης→esta απεσταλη→fue enviada como emisario

(13:27) οι→Los γαρ→porque κατοικουντες→habitando εν→en ιερουσαλημ→Jerusalén και→y οι→los αρχοντες→gobernantes αυτων→de ellos τουτου→a este αγνοησαντες→no conociendo/habiendo conocido και→y τας→a los φωνας→sonidos των→de los προφητων→profetas/voceros τας→a los κατα→según παν→todo σαββατον→sábado αναγινωσκομενας→siendo leídos κριναντες→habiendo juzgado επιηρωσαν→llenaron a plenitud

(13:28) και→Y μηδεμιαν→ninguna αιτιαν→causa θανατου→de muerte ευροντες→habiendo hallado ητησαντο→solicitaron πιλατον→a Pilato αναιρεθηναι→ser tomado hacia arriba αυτον→a él

(13:29) ως→Como δε→pero ετελεσαν→cumplieron/completaron παντα→todas τα→las (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él γεγραμμενα→habiendo sido escritos καθελοντες→quitando/habiendo tomado hacia abajo απο→de/del/desde του→de el ξυλου→madero εθηκαν→pusieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μνημειον→sepulcro/tumba conmemorativa

(13:30) ο→El δε→pero θεος→Dios ηγειρεν→levantó αυτον→a él εκ→fuera de νεκρων→muertos

(13:31) ος→quien ωφθη→fue visto επι→sobre ημερας→días πλειους→más τοις→a los συναβασιν→habiendo subido junto con αυτω→él απο→de/del/desde της→la γαλιλαιας→Galilea εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén οιτινες→quienes ειςιν→son/están siendo μαρτυρες→testigos αυτου→de él/su/sus προς→hacia τον→el λαον→pueblo

(13:32) και→Y ημεις→nosotros υμας→a ustedes ευαγγελιζομεθα→estamos proclamando Evangelio/buen mensaje την→la προς→hacia τους→a los πατερας→padres επαγγελιαν→a promesa γενομενην→habiendo llegado a ser οτι→que ταυτην→esta ο→el θεος→Dios εκπεπληρωκεν→ha llenado a plenitud por completo τοις→a los τεκνοις→hijos αυτων→de ellos ημιν→a nosotros αναστησας→habiendo levantado ιησουν→a Jesús

(13:19) Y destruyendo siete naciones en la tierra de Canaán, les repartió por suerte la tierra de ellas.

(13:20) Y después, como por cuatrocientos y cincuenta años, les dio los jueces hasta el profeta Samuel.

(13:21) Y entonces demandaron rey; y les dió Dios a Saúl, hijo de Cis, varón de la tribu de Benjamín, por cuarenta años.

(13:22) Y quitado aquél, levantóles por rey a David, el que dió también testimonio, diciendo: He hallado a David, hijo de Jessé, varón conforme a mi corazón, el cual hará todo lo que yo quiero.

(13:23) De la simiente de éste, Dios, conforme a la promesa, levantó a Jesús por Salvador a Israel;

(13:24) Predicando Juan delante de la faz de su venida el bautismo de arrepentimiento a todo el pueblo de Israel.

(13:25) Mas como Juan cumpliese su carrera, dijo: ¿Quién pensáis que soy? No soy yo él; mas he aquí, viene tras mí uno, cuyo calzado de los pies no soy digno de desatar.

(13:26) Varones hermanos, hijos del linaje de Abraham, y los que entre vosotros temen a Dios, a vosotros es enviada la palabra de esta salud.

(13:27) Porque los que habitaban en Jerusalem, y sus príncipes, no conociendo a éste, y las voces de los profetas que se leen todos los sábados, condenando les, las cumplieron.

(13:28) Y sin hallar en él causa de muerte, pidieron a Pilato que le matasen.

(13:29) Y habiendo cumplido todas las cosas que de él estaban escritas, quitándolo del madero, lo pusieron en el sepulcro.

(13:30) Mas Dios le levantó de los muertos.

(13:31) Y él fué visto por muchos días de los que habían subido juntamente con él de Galilea a Jerusalem, los cuales son sus testigos al pueblo.

(13:32) Y nosotros también os anunciamos el evangelio de aquella promesa que fué hecha a los padres,

(13:19) y habiendo destruido siete naciones en la tierra de Canaán, les dió en herencia su territorio.

(13:20) Después, como por cuatrocientos cincuenta años, les dió jueces hasta el profeta Samuel.

(13:21) Luego pidieron rey, y Dios les dió a Saúl hijo de Cis, varón de la tribu de Benjamín, por cuarenta años.

(13:22) Quitado éste, les levantó por rey a David, de quien dió también testimonio diciendo: He hallado a David hijo de Isai, varón conforme a mi corazón, quien hará todo lo que yo quiero.

(13:23) De la descendencia de éste, y conforme a la promesa, Dios levantó a Jesús por Salvador a Israel.

(13:24) Antes de su venida, predicó Juan el bautismo de arrepentimiento a todo el pueblo de Israel.

(13:25) Mas cuando Juan terminaba su carrera, dijo: ¿Quién pensáis que soy? No soy yo él; mas he aquí viene tras mí uno de quien no soy digno de desatar el calzado de los pies.

(13:26) Varones hermanos, hijos del linaje de Abraham, y los que entre vosotros teméis a Dios, a vosotros es enviada la palabra de esta salvación.

(13:27) Porque los habitantes de Jerusalem y sus gobernantes, no conociendo a Jesús, ni las palabras de los profetas que se leen todos los días de reposo, las cumplieron al condenarle.

(13:28) Y sin hallar en él causa digna de muerte, pidieron a Pilato que se le matase.

(13:29) Y habiendo cumplido todas las cosas que de él estaban escritas, quitándolo del madero, lo pusieron en el sepulcro.

(13:30) Mas Dios le levantó de los muertos.

(13:31) Y él se apareció durante muchos días a los que habían subido juntamente con él de Galilea a Jerusalem, los cuales ahora son sus testigos ante el pueblo.

(13:32) Y nosotros también os anunciamos el evangelio de aquella promesa hecha a nuestros padres,

(13:33) ως→como και→también εν→en τω→el ψαλμω→Salmo τω→a/al/a el δευτερω→segundo γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito υιος→Hijo μου→de mí ει→eres/estás siendo συ→tú εγω→yo σημερον→hoy γεγεννηκα→he engendrado σε→a ti

(13:34) οτι→Que δε→pero ανεστησεν→levantó αυτον→a él εκ→fuera de νεκρων→muertos μηκει→ya no μελλοντα→estando para υποστρεφειν→estar volviendo atrás εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro διαφθοραν→corrupción ουτως→así ειρηκεν→ha dicho οτι→que δωσω→Daré υμιν→a ustedes τα→las (cosas) οσια→leales en santidad δαυιδ→de David τα→las πιστα→dignas de confianza

(13:35) διο→Por cual και→también εν→en ετερω→a otro diferente λεγει→dijo/dice/está diciendo ου→No δωσεις→darás τον→a/al/a el οσιον→leal en santidad σου→de ti ιδειν→ver διαφθοραν→corrupción

(13:36) δαυιδ→De David μεν→de hecho γαρ→porque ιδια→propia γενεα→generación υπηρετησας→habiendo servido subordinadamente τη→a la του→de el θεου→Dios βουλη→voluntad expresa εκοιμηθη→fue dormido και→y προσετεθη→fue añadido προς→hacia τους→a los πατερας→padres αυτου→de él/su/sus και→y ειδεν→vio διαφθοραν→corrupción

(13:37) ον→A quien δε→pero ο→el θεος→Dios ηγειρεν→levantó ουκ→no ειδεν→vio διαφθοραν→corrupción

(13:38) γνωστον→Conocido ουν→por lo tanto εστω→esté siendo υμιν→a ustedes ανδρες→varones αδελφοι→hermanos οτι→que δια→por medio/a través τουτου→de este υμιν→a ustedes αφεις→perdón/perdonar/dejar ir αμαρτιων→pecados καταγγελλεται→es/está siendo proclamado cabalmente

(13:39) και→Y απο→de/del/desde παντων→de todas (cosas) ων→de cuales ουκ→no ηδυνηθητε→podian/fueron capaces εν→en τω→la νομω→ley μουσεως→de Moisés δικαιωθηται→ser justificados/declarados justos/rectos εν→en τουτω→este πας→todo ο→el πιστευων→creyente/creyendo/(confiando) δικαιουται→es/está siendo justificado/declarado justo/recto

(13:40) βλεπετε→Vean/estén viendo ουν→por lo tanto μη→no επεληθη→venga encima εφ→sobre υμας→ustedes το→lo ειρημενον→ha sido dicho εν→en τοις→los προφηταις→voceros

(13:41) ιδετε→Vean οι→los καταφρονηται→despreciadores con escarnio και→y θαυμασατε→maravillense και→y αφανισθητε→desaparezcan οτι→porque εργον→obra εγω→yo εργαζομαι→estoy trabajando εν→en ταις→los ημεραις→días υμιν→de ustedes ο→cual ου→no μη→no πιστευσητε→confien εαν→si alguna vez τις→alguien εκδιηγεται→está contando a detalle υμιν→a ustedes

(13:42) εξιοντων→Habiendo ido hacia afuera δε→pero εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la συναγωγης→sinagoga των→de los ιουδαιων→judíos παρεκαλουν→estaban suplicando τα→las εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el μεταξυ→entre σαββατον→a sábado λαληθηναι→estar hablando αυτοις→a ellos τα→las ρηματα→declaraciones

(13:43) λυθεισης→Habiendo sido desatada δε→pero της→la συναγωγης→(reunión de) sinagoga ηκολουθησαν→siguieron πολλοι→muchos των→de los ιουδαιων→judíos και→y των→de los σεβομενων→reverenciando προσηλυτων→prosélitos τω→a/al/a el παυλω→Paulo/Pablo και→y τω→a/al/a el βαρναβα→Bernabé οτινες→quienes προσαλουντες→hablando hacia επειθον→estaban persuadiendo αυτοις→a ellos επιμεινειν→estar permaneciendo sobre τη→la χαριτι→gracia/bondad inmerecida του→de el θεου→Dios

(13:44) τω→A/al/a el τε→y ερχομενω→viniendo σαββατω→sábado σχεδον→casi πασα→toda η→la πολις→ciudad συνηχθη→fue reunida ακουσαι→a oír τον→a la λογον→palabra του→de el θεου→Dios

(13:45) ιδοντες→Viendo/Habiendo visto δε→pero οι→los ιουδαιοι→judíos τους→a las οχλους→muchedumbres επιλασθησαν→fueron llenados a plenitud ζηλου→de celos και→y αντελεγον→hablaban/estaban hablando en contra τοις→a las (cosas) υπο→por του→el παυλου→Paulo/Pablo λεγομενοις→siendo dichas αντιλεγοντες→hablando en contra και→y βλασφημουντες→insultando injuriosamente

(13:33) La cual Dios ha cumplido á los hijos de ellos, á nosotros, resucitando á Jesús: como también en el salmo segundo está escrito: Mi hijo eres tú, yo te he engendrado hoy.

(13:34) Y que le levantó de los muertos para nunca más volver á corrupción, así lo dijo: Os daré las misericordias fieles de David.

(13:35) Por eso dice también en otro lugar: No permitirás que tu Santo vea corrupción.

(13:36) Porque á la verdad David, habiendo servido en su edad á la voluntad de Dios, durmió, y fué juntado con sus padres, y vió corrupción.

(13:37) Mas aquel que Dios levantó, no vió corrupción.

(13:38) Séaos pues notorio, varones hermanos, que por éste os es anunciada remisión de pecados,

(13:39) Y de todo lo que por la ley de Moisés no pudisteis ser justificados, en éste es justificado todo aquel que creyere.

(13:40) Mirad, pues, que no venga sobre vosotros lo que está dicho en los profetas;

(13:41) Mirad, oh menospreciadores, y entonteceos, y desvaneceos; Porque yo obro una obra en vuestros días, Obra que no creeréis, si alguien os la contare.

(13:42) Y saliendo ellos de la sinagoga de los Judíos, los Gentiles les rogaron que el sábado siguiente les hablasen estas palabras.

(13:43) Y despedida la congregación, muchos de los Judíos y de los religiosos prosélitos siguieron á Pablo y á Bernabé; los cuales hablándoles, les persuadían que permaneciesen en la gracia de Dios.

(13:44) Y el sábado siguiente se juntó casi toda la ciudad á oír la palabra de Dios.

(13:45) Mas los Judíos, visto el gentío, llenáronse de celo, y se oponían á lo que Pablo decía, contradiciendo y blasfemando.

(13:33) la cual Dios ha cumplido a los hijos de ellos, a nosotros, resucitando a Jesús; como está escrito también en el salmo segundo: Mi hijo eres tú, yo te he engendrado hoy.

(13:34) Y en cuanto a que le levantó de los muertos para nunca más volver a corrupción, lo dijo así: Os daré las misericordias fieles de David.

(13:35) Por eso dice también en otro salmo: No permitirás que tu Santo vea corrupción.

(13:36) Porque a la verdad David, habiendo servido a su propia generación según la voluntad de Dios, durmió, y fue reunido con sus padres, y vio corrupción.

(13:37) Mas aquel a quien Dios levantó, no vio corrupción.

(13:38) Sabed, pues, esto, varones hermanos: que por medio de él se os anuncia perdón de pecados,

(13:39) y que de todo aquello de que por la ley de Moisés no pudisteis ser justificados, en él es justificado todo aquel que cree.

(13:40) Mirad, pues, que no venga sobre vosotros lo que está dicho en los profetas:

(13:41) Mirad, oh menospreciadores, y asombraos, y desapareced; Porque yo hago una obra en vuestros días, Obra que no creeréis, si alguien os la contare.

(13:42) Cuando salieron ellos de la sinagoga de los judíos, los gentiles les rogaron que el siguiente día de reposo les hablasen de estas cosas.

(13:43) Y despedida la congregación, muchos de los judíos y de los prosélitos piadosos siguieron a Pablo y a Bernabé, quienes hablándoles, les persuadían a que perseverasen en la gracia de Dios.

(13:44) El siguiente día de reposo se juntó casi toda la ciudad para oír la palabra de Dios.

(13:45) Pero viendo los judíos la muchedumbre, se llenaron de celo, y rebatían lo que Pablo decía, contradiciendo y blasfemando.

(13:46) παρρησιασασμενοι→Habiendo hablado a franqueza δε→pero ο→el παυλος→Paulo/Pablo και→y ο→el βαρναβας→Bernabé ειπον→dijeron υμιν→A ustedes ην→era/estaba siendo αναγκαιον→necesario πρωτον→primero λαληθηναι→estar hablando τον→la λογον→palabra του→de el θεου→Dios επειδη→ya que δε→pero απωθεισθε→empujaron hacia afuera αυτον→a ella και→y ουκ→no αξιους→dignos κρινετε→juzgan/están juzgando εαυτους→a ustedes mismos της→de la αιωνιου→eterna ζωης→vida ιδου→mira/He aquí στρεφομεθα→estamos siendo vueltos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→a las εθνη→naciones

(13:47) ουτως→Así γαρ→porque εντεταλται→mandó ημιν→a nosotros ο→el κυριος→Señor τεθεικα→He puesto σε→a ti εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro φως→luz εθνων→de gentiles/naciones/(no judios) του→de el ειναι→ser σε→τύ εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σωτηριαν→salvación/liberación εως→hasta εσχατου→extremidad της→de la γης→tierra

(13:48) ακουοντα→Oyendo δε→pero τα→las εθνη→gentiles/naciones/(no judios) εχαρειν→estaba regocijando και→y εδοξαζον→estaban dando gloria/esplendor τον→a la λογον→palabra του→de el κυριου→Señor και→y επιστευσαν→confiaron οσοι→tantos como ησαν→estaban siendo τεταγμενοι→han sido puestos en orden εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ζωην→vida αιωνιον→eterna

(13:49) διεφερετο→Estaba siendo llevada por medio/a través δε→pero ο→la λογος→palabra του→de el κυριου→Señor δι→por medio/a través ολης→entero της→el χωρας→país

(13:50) οι→Los δε→pero ιουδαιοι→judíos παρωτρυναν→alborotaron escandalosamente τας→a las σεβομενας→reverenciando γυναικας→mujeres και→y τας→a las ευσημονας→distinguidas και→y τους→a los πρωτους→más primeros της→de la πολεις→ciudad και→y επιγειραν→levantaron sobre διωγμον→persecución επι→sobre τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo και→y τον→a/al/a el βαρναβαν→Bernabé και→y εξεβαλον→arrojaron hacia afuera αυτους→a ellos απο→de/del/desde των→los οριων→territorios αυτων→de ellos

(13:51) οι→Los δε→pero εκτιναξαμενοι→habiendo sacudido completamente τον→a/al/a el κονιορτον→polvo των→de los ποδων→pies αυτων→de ellos επι→sobre αυτους→ellos ηλθον→vinieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ικονιον→Iconio

(13:52) οι→Los δε→pero μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores επληρουντο→estaban siendo llenados a plenitud χαρας→de regocijo και→y πνευματος→de espíritu αγιου→santo

Hch 14

(14:1) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero εν→en ικονιω→Iconio κατα→hacia abajo το→a lo αυτο→mismo εισελθειν→entrar αυτους→ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la συναγωγην→sinagoga των→de los ιουδαιων→judíos και→y λαλησαι→hablar ουτως→así ωστε→de modo que πιστευσαι→confiar ιουδαιων→de judíos τε→y και→también ελληνων→de griegos πολυ→mucha πληθος→multitud

(14:2) οι→Los δε→pero απειθουντες→siendo desobedientes ιουδαιοι→judíos επιγειραν→levantaron sobre και→y εκακωσαν→afectaron malamente τας→a las ψυχας→almas των→de las εθνων→gentiles/naciones/(no judios) κατα→contra των→los αδελφων→hermanos

(14:3) ικανον→Suficiente μεν→de hecho συν→por lo tanto χρονον→tiempo διετριψαν→gastaron παρρησιαζομενοι→hablando a franqueza επι→sobre τω→el κυριω→Señor τω→a/al/a el μαρτυρουντι→dando testimonio τω→a la λογω→palabra της→de la χαριτος→gracia/bondad inmerecida αυτου→de él/su/sus διδοντι→dando σημεια→señales και→y τερατα→portentos presagiosos γινεσθαι→estar llegando a ser δια→por medio/a través των→de las χειρων→manos αυτων→de ellos

(14:4) εσχισθη→Fue dividida δε→pero το→la πληθος→multitud της→de la πολεις→ciudad και→y οι→los μεν→de hecho ησαν→estaban siendo συν→junto con τοις→los ιουδαιοις→judios οι→los δε→pero συν→junto con τοις→los αποστολοις→emisarios

(14:5) ως→Como δε→pero εγενετο→vino/llegó a ser ορμη→impulso violento των→de las εθνων→gentiles/naciones/(no judios) τε→y και→también ιουδαιων→judios συν→junto con τοις→los αρχουσιν→gobernantes αυτων→de ellos υβρισαι→tratar insolentemente και→y λιθοβολησαι→estar apedreando αυτους→a ellos

(13:46) Entonces Pablo y Bernabé, usando de libertad, dijeron: A vosotros á la verdad era menester que se os hablase la palabra de Dios; mas pues que la desecháis, y os juzgáis indignos de la vida eterna, he aquí, nos volvemos á los Gentiles.

(13:47) Porque así nos ha mandado el Señor, diciendo: Te he puesto para luz de los Gentiles, Para que seas salud hasta lo postrero de la tierra.

(13:48) Y los Gentiles oyendo esto, fueron gozosos, y glorificaban la palabra del Señor, y creyeron todos los que estaban ordenados para vida eterna.

(13:49) Y la palabra del Señor era sembrada por toda aquella provincia.

(13:50) Mas los Judíos concitaron mujeres pías y honestas, y á los principales de la ciudad, y levantaron persecución contra Pablo y Bernabé, y los echaron de sus términos.

(13:51) Ellos entonces sacudiendo en ellos el polvo de sus pies, vinieron á Iconio.

(13:52) Y los discípulos estaban llenos de gozo, y del Espíritu Santo.

(14:1) Y ACONTECIO en Iconio, que entrados juntamente en la sinagoga de los Judíos, hablaron de tal manera, que creyó una grande multitud de Judíos, y asimismo de Griegos.

(14:2) Mas los Judíos que fueron incrédulos, incitaron y corrompieron los ánimos de los Gentiles contra los hermanos.

(14:3) Con todo eso se detuvieron allí mucho tiempo, confiados en el Señor, el cual daba testimonio á la palabra de su gracia, dando que señales y milagros fuesen hechos por las manos de ellos.

(14:4) Mas el vulgo de la ciudad estaba dividido; y unos eran con los Judíos, y otros con los apóstoles.

(14:5) Y haciendo ímpetu los Judíos y los Gentiles juntamente con sus príncipes, para afrentarlos y apedrearlos,

(13:46) Entonces Pablo y Bernabé, hablando con denuedo, dijeron: A vosotros a la verdad era necesario que se os hablase primero la palabra de Dios; mas puesto que la desecháis, y no os juzgáis dignos de la vida eterna, he aquí, nos volvemos a los gentiles.

(13:47) Porque así nos ha mandado el Señor, diciendo: Te he puesto para luz de los gentiles, A fin de que seas para salvación hasta lo último de la tierra.

(13:48) Los gentiles, oyendo esto, se regocijaban y glorificaban la palabra del Señor, y creyeron todos los que estaban ordenados para vida eterna.

(13:49) Y la palabra del Señor se difundía por toda aquella provincia.

(13:50) Pero los judíos instigaron a mujeres piadosas y distinguidas, y a los principales de la ciudad, y levantaron persecución contra Pablo y Bernabé, y los expulsaron de sus límites.

(13:51) Ellos entonces, sacudiendo contra ellos el polvo de sus pies, llegaron a Iconio.

(13:52) Y los discípulos estaban llenos de gozo y del Espíritu Santo.

(14:1) Aconteció en Iconio que entraron juntos en la sinagoga de los judíos, y hablaron de tal manera que creyó una gran multitud de judíos, y asimismo de griegos.

(14:2) Mas los judíos que no creían excitaron y corrompieron los ánimos de los gentiles contra los hermanos.

(14:3) Por tanto, se detuvieron allí mucho tiempo, hablando con denuedo, confiados en el Señor, el cual daba testimonio a la palabra de su gracia, concediendo que se hiciesen por las manos de ellos señales y prodigios.

(14:4) Y la gente de la ciudad estaba dividida: unos estaban con los judíos, y otros con los apóstoles.

(14:5) Pero cuando los judíos y los gentiles, juntamente con sus gobernantes, se lanzaron a afrentarlos y apedrearlos,

(14:6) συνιδοντες→Viendo/Habiendo visto juntos κατεφυγον→huyeron hacia abajo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a las πολεις→ciudades της→de la/de/del λυκαονιας→Licaonia λυστραν→Listra και→y δερβην→Derbe και→y την→la περιχωρον→región de alrededor

(14:7) κακει→Y allí ησαν→estaban siendo ευαγγελιζομενοι→proclamando buen mensaje

(14:8) και→Y τις→alguien ανηρ→varón εν→en λυστροις→Listra αδυνατος→imposibilitado τοις→a los ποσιν→pies εκαθητο→estaba sentado χωλος→cojo εκ→de/del/procedente de/(de en) κοιλιας→cavidad μητρος→de madre αυτου→de él/su/sus υπαρχων→siendo ος→quien ουδεποτε→nunca περιπατηκει→había caminado alrededor

(14:9) ουτος→Este ηκουσεν→oyó του→de el παυλου→Paulo/Pablo λαλουντος→hablando ος→quien ατενισας→habiendo mirado fijamente αυτω→a él και→y ιδων→vió/viendo/habiendo visto οτι→que πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) εχει→tiene/está teniendo του→de el σωθηναι→ser librado

(14:10) ειπεν→dijo μεγαλη→a grande τη→el φωνη→sonido αναστηθι→Levántate επι→sobre τους→los ποδας→pies σου→de ti ορθως→derecho και→Y ηλλετο→estaba saltando και→y περιπατει→estaba caminando alrededor

(14:11) οι→Las δε→pero οχλοι→muchedumbres ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto ο→cual εποιησεν→hizo ο→el παυλος→Paulo/Pablo επηραν→alzaron την→a/al/a el φωνην→sonido αυτων→de ellos λυκαονιστι→en lengua licaónica λεγοντες→diciendo οι→Los θεοι→dioses ομοιωθεντες→habiendo sido hechos semejantes ανθρωποις→a hombres κατεβησαν→pusieron planta de pie hacia abajo προς→hacia ημας→a nosotros

(14:12) εκαλουν→estaban llamando τε→y τον→a/al/a el μεν→de hecho βαρναβαν→Bernabé δια→Zéus τον→a/al/a el δε→pero παυλον→Paulo/Pablo ερμην→Hermes επειδη→ya que αυτος→él ην→era/estaba siendo ο→el ηγουμενος→dirigiendo como guía του→de la λογου→palabra

(14:13) ο→El δε→pero ιερευς→sacerdote του→de el διος→Zéus του→de el οντος→estando προ→delante de της→la πολεως→ciudad αυτων→de ellos ταυρους→toros και→y στεμματα→guirnaldas επι→sobre τους→las πυλωνας→puertas ενεγκας→habiendo llebado συν→junto con τοις→las οχλοις→muchedumbres ηθελεν→estaba queriendo θυειν→sacrificar/estar sacrificando

(14:14) ακουσαντες→Oyendo/habiendo οϊδοδε→pero οι→los αποστολοι→apostoles/emisarios βαρναβας→Bernabé και→y παυλος→Paulo/Pablo διαρρηξαντες→habiendo rasgado τα→las ματια→prendas exteriores de vestir αυτων→de ellos εισεπηδησαν→en/en un/en una/para/por/hacia dentro se lanzaron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οχλον→muchedumbre κραζοντες→clamando a gritos

(14:15) και→Y λεγοντες→diciendo ανδρες→Varones τι→¿Por qué ταυτα→estas (cosas) ποιειτε→hacen/están haciendo? και→También ημεις→nosotros ομοιοπαθεις→semejantes sentimientos εομεν→somos/estamos siendo υμιν→a ustedes ανθρωποι→hombres ευαγγελιζομενοι→proclamando Evangelio/buen mensaje υμας→a ustedes απο→de/del/desde τουτουν→de estas (cosas) των→las ματαιων→vanas επιστρεφειν→estar retornando επι→sobre τον→el θεον→Dios τον→a/al/a el ζωντα→viviendo ος→quien εποιησεν→hizo τον→el ουρανον→cielo και→y την→la γην→tierra και→y την→el θαλασσαν→mar και→y παντα→todas τα→las (cosas) εν→en αυτοις→ellos

(14:16) ος→quien εν→en ταις→las παρωχημεναις→han pasado γενεαις→generaciones ειασεν→permitted παντα→a todas τα→las εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) πορευεσθαι→estar yendo en camino ταις→a los οδοις→caminos αυτων→de ellos

(14:17) καιτοιγε→Aunque ουκ→no αμαρτυρον→sin testimonio εαυτον→a sí mismo αφηκεν→dejó completamente αγαθοποιων→haciendo lo bueno ουρανοθεν→desde cielo υμιν→a ustedes υετους→lluvias διδους→dando και→y καρπους→tiempos señalados καρποφορους→fructiferos εμπιπλων→llenando completamente τροφης→de alimento και→y ευφροσυνης→de alegría τας→a los καρδιας→corazones ημων→de nosotros

(14:18) και→Y ταυτα→estas (cosas) λεγοντες→diciendo μολις→con esfuerzo κατεπαυσαν→restringieron τους→a las οχλους→muchedumbres του→de el μη→no θυειν→sacrificar/estar sacrificando αυτοις→a ellos

(14:6) Habiéndolo entendido, huyeron a Listra y Derbe, ciudades de Licaonia, y por toda la tierra alrededor.

(14:7) Y allí predicaban el evangelio.

(14:8) Y un hombre de Listra, impotente de los pies, estaba sentado, cojo desde el vientre de su madre, que jamás había andado.

(14:9) Este oyó hablar a Pablo; el cual, como puso los ojos en él, y vió que tenía fe para ser sano,

(14:10) Dijo á gran voz: Levántate derecho sobre tus pies. Y saltó, y anduvo.

(14:11) Entonces las gentes, visto lo que Pablo había hecho, alzaron la voz, diciendo en lengua licaónica: Dioses semejantes á hombres han descendido á nosotros.

(14:12) Y á Bernabé llamaban Júpiter, y á Pablo, Mercurio, porque era el que llevaba la palabra.

(14:13) Y el sacerdote de Júpiter, que estaba delante de la ciudad de ellos, trayendo toros y guirnaldas delante de las puertas, quería con el pueblo sacrificar.

(14:14) Y como lo oyeron los apóstoles Bernabé y Pablo, rotas sus ropas, se lanzaron al gentío, dando voces,

(14:15) Y diciendo: Varones, ¿por qué hacéis esto? Nosotros también somos hombres semejantes á vosotros, que os anunciamos que de estas vanidades os convertáis al Dios vivo, que hizo el cielo y la tierra, y la mar, y todo lo que está en ellos:

(14:16) El cual en las edades pasadas ha dejado á todas las gentes andar en sus caminos;

(14:17) Si bien no se dejó á sí mismo sin testimonio, haciendo bien, dándonos lluvias del cielo y tiempos fructíferos, hinchando de mantenimiento y de alegría nuestros corazones.

(14:18) Y diciendo estas cosas, apenas apaciguaron el pueblo, para que no les ofreciesen sacrificio.

(14:6) habiéndolo sabido, huyeron a Listra y Derbe, ciudades de Licaonia, y a toda la región circunvecina,

(14:7) y allí predicaban el evangelio.

(14:8) Y cierto hombre de Listra estaba sentado, imposibilitado de los pies, cojo de nacimiento, que jamás había andado.

(14:9) Este oyó hablar a Pablo, el cual, fijando en él sus ojos, y viendo que tenía fe para ser sanado,

(14:10) dijo a gran voz: Levántate derecho sobre tus pies. Y él saltó, y anduvo.

(14:11) Entonces la gente, visto lo que Pablo había hecho, alzó la voz, diciendo en lengua licaónica: Dioses bajo la semejanza de hombres han descendido a nosotros.

(14:12) Y a Bernabé llamaban Júpiter, y a Pablo, Mercurio, porque éste era el que llevaba la palabra.

(14:13) Y el sacerdote de Júpiter, cuyo templo estaba frente a la ciudad, trajo toros y guirnaldas delante de las puertas, y juntamente con la muchedumbre quería ofrecer sacrificios.

(14:14) Cuando lo oyeron los apóstoles Bernabé y Pablo, rasgaron sus ropas, y se lanzaron entre la multitud, dando voces

(14:15) y diciendo: Varones, ¿por qué hacéis esto? Nosotros también somos hombres semejantes a vosotros, que os anunciamos que de estas vanidades os convertáis al Dios vivo, que hizo el cielo y la tierra, el mar, y todo lo que en ellos hay.

(14:16) En las edades pasadas él ha dejado a todas las gentes andar en sus propios caminos;

(14:17) si bien no se dejó a sí mismo sin testimonio, haciendo bien, dándonos lluvias del cielo y tiempos fructíferos, llenando de sustento y de alegría nuestros corazones.

(14:18) Y diciendo estas cosas, difícilmente lograron impedir que la multitud les ofreciese sacrificio.

(14:19) ἐπηλθον→Vinieron sobre δε→pero απο→de/del/desde αντιοχειας→de Antioquia και→y ικονιου→Iconio ιουδαιοι→judíos και→y πεισαντες→habiendo persuadido τους→a las οχλους→muchedumbres και→y λιθασαντες→habiendo apedreado τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo εσυρον→estaban arrastrando εξω→afuera της→de la πολεως→ciudad νομισαντες→habiendo supuesto αυτον→a él τεθναται→haber muerto

(14:20) κυκλωσαντων→Habiendo rodeado en círculo δε→pero αυτον→a él των→de los μαθητων→discipulos/aprendices/aprendedores αναστας→habiendo levantado εισηλθεν→entró εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la πολιν→ciudad και→y τη→a/al/a el επαυριον→día siguiente εξηλθεν→salió συν→junto con τω→el βαρναβα→Bernabé εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δερβην→Derbe

(14:21) ευαγγελισαμενοι→habiendo proclamado Evangelio/buen mensaje τε→y την→a la πολιν→ciudad εκεινην→aquella και→y μαθητευσαντες→haciendo/habiendo hecho discipulos/aprendices/aprendedores ικανους→suficientes υπεστρεψαν→volvieron atrás εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la λυστραν→Listra και→y ικονιον→Iconio και→y αντιοχειαν→Antioquia

(14:22) επιστηριζοντες→fortaleciendo τας→a las ψυχας→almas των→de los μαθητων→discipulos/aprendices/aprendedores παρακαλουντες→suplicando εμμενιν→estar permaneciendo en τη→la πιστει→fe/(la) fe/(confianza) και→y οτι→que δια→por medio/a través πολλων→muchas θλιψεων→aflicciones δει→es/está siendo necesario ημας→a nosotros εισελθειν→entrar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios

(14:23) χειροτονησαντες→Habiendo extendido la mano δε→pero αυτοις→a ellos πρεσβυτεροις→ancianos κατ→según εκκλησιαν→Iglesia/asamblea προσευξαμενοι→habiendo orado μετα→con νηστειων→ayuno παρεθεντο→se puso junto (a/al)/al lado de αυτους→a ellos τω→a/al/a el κυριω→Señor εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ον→cual πεπιστευκεισαν→habían confiado

(14:24) και→Y διελθοντες→habiendo venido por medio/a través την→a la πιασιδιαν→Pisidia ηλθον→vinieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παμφυλιαν→Pamfilia

(14:25) και→Y λαλησαντες→habiendo hablado εν→en περγη→Perga τον→a la λογον→palabra κατεβησαν→pusieron planta de pie hacia abajo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ατταλειαν→Atalia

(14:26) κακειθεν→Y desde allí απεπλευσαν→navegaron desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αντιοχειαν→Antioquia οθεν→desde donde ησαν→estaban siendo παραδεδομενοι→han sido entregados τη→a la χαριτι→gracia/bondad inmerecida του→de el θεου→Dios εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la εργον→obra ο→cual επληρωσαν→llenaron a plenitud

(14:27) παραγομενοι→Llegado/viniendo/habiendo llegado a ser junto (a/al)/al lado de δε→pero και→y συναγαγοντες→reunió/habiendo reunido την→a la εκκλησιαν→Iglesia/asamblea ανηγγειλαν→declararon οσα→tantas (cosas) como εποιησεν→hizo ο→el θεος→Dios μετ→con αυτων→ellos και→y οτι→que ηνοιξεν→abrió τοις→a las εθνεσιν→gentiles/naciones/(no judíos) θυραν→puerta πιστεως→de confianza

(14:28) διετριβον→Estaban gastando δε→pero εκει→allí χρονον→tiempo ουκ→no ολιγον→poco συν→junto con τοις→los μαθηταις→aprendedores

Hch 15

(15:1) και→Y τινες→algunos κατελθοντες→habiendo venido hacia abajo απο→de/del/desde της→la ιουδαιας→Judea εδιδασκον→estaban enseñando τους→a los αδελφους→hermanos οτι→que εαν→Si alguna vez μη→no περιτεμνησθε→estén siendo circuncidados τω→a la εθει→costumbre μωυσεως→de Moisés ου→no δυνασθε→pueden/están siendo capaces σωθηναι→ser librado

(15:2) γενομενης→Habiendo llegado a ser ουν→por lo tanto στασεως→de disención και→y ζητησεως→de discusión ουκ→no ολιγης→poca τω→el παυλω→Paulo/Pablo και→y τω→el βαρναβα→Bernabé προς→hacia αυτους→a ellos εταξαν→pusieron en orden αναβαινειν→poner planta de pie hacia arriba παυλον→Paulo/Pablo και→y βαρναβαν→Bernabé και→y τινας→algunos αλλους→otros εξ→de/del/procedente de/(de) εν) αυτων→ellos προς→hacia τους→a los αποστολους→apostoles/emisarios και→y πρεσβυτεροις→ancianos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén περι→acerca de/(sobre)/(por) του→la ζητηματος→discusión τουτου→esta

(14:19) Entonces sobrevinieron unos Judíos de Antioquia y de Iconio, que persuadieron a la multitud, y habiendo apedreado a Pablo, le sacaron fuera de la ciudad, pensando que estaba muerto.

(14:20) Mas rodeándole los discípulos, se levantó y entró en la ciudad y un día después, partió con Bernabé a Derbe.

(14:21) Y como hubieron anunciado el evangelio a aquella ciudad, y enseñado a muchos, volvieron a Listra, y a Antioquia,

(14:22) Confirmando los ánimos de los discípulos, exhortándoles a que permaneciesen en la fe, y que es menester que por muchas tribulaciones entremos en el reino de Dios.

(14:23) Y habiéndoles constituido ancianos en cada una de las iglesias, y habiendo orado con ayunos, los encomendaron al Señor en el cual habían creído.

(14:24) Y pasando por Pisidia vinieron a Pamphylia.

(14:25) Y habiendo predicado la palabra en Perge, descendieron a Atalia;

(14:26) Y de allí navegaron a Antioquia, donde habían sido encomendados a la gracia de Dios para la obra que habían acabado.

(14:27) Y habiendo llegado, y reunido la iglesia, relataron cuán grandes cosas había Dios hecho con ellos, y cómo había abierto a los Gentiles la puerta de la fe.

(14:28) Y se quedaron allí mucho tiempo con los discípulos.

(15:1) ENTONCES algunos que venían de Judea enseñaban a los hermanos: Que si no os circuncidáis conforme al rito de Moisés, no podéis ser salvos.

(15:2) Así que, suscitada una disensión y contienda no pequeña a Pablo y a Bernabé contra ellos, determinaron que subiesen Pablo y Bernabé a Jerusalem, y algunos otros de ellos, a los apóstoles y a los ancianos, sobre esta cuestión.

(14:19) Entonces vinieron unos judíos de Antioquia y de Iconio, que persuadieron a la multitud, y habiendo apedreado a Pablo, le arrastraron fuera de la ciudad, pensando que estaba muerto.

(14:20) Pero rodeándole los discípulos, se levantó y entró en la ciudad; y al día siguiente salió con Bernabé para Derbe.

(14:21) Y después de anunciar el evangelio a aquella ciudad y de hacer muchos discípulos, volvieron a Listra, y a Iconio y a Antioquia,

(14:22) confirmando los ánimos de los discípulos, exhortándoles a que permaneciesen en la fe, y diciéndoles: Es necesario que a través de muchas tribulaciones entremos en el reino de Dios.

(14:23) Y constituyeron ancianos en cada iglesia, y habiendo orado con ayunos, los encomendaron al Señor en quien habían creído.

(14:24) Pasando luego por Pisidia, vinieron a Panfilia.

(14:25) Y habiendo predicado la palabra en Perge, descendieron a Atalia.

(14:26) De allí navegaron a Antioquia, desde donde habían sido encomendados a la gracia de Dios para la obra que habían cumplido.

(14:27) Y habiendo llegado, y reunido a la iglesia, refirieron cuán grandes cosas había hecho Dios con ellos, y cómo había abierto la puerta de la fe a los gentiles.

(14:28) Y se quedaron allí mucho tiempo con los discípulos.

(15:1) Entonces algunos que venían de Judea enseñaban a los hermanos: Si no os circuncidáis conforme al rito de Moisés, no podéis ser salvos.

(15:2) Como Pablo y Bernabé tuviesen una discusión y contienda no pequeña con ellos, se dispuso que subiesen Pablo y Bernabé a Jerusalén, y algunos otros de ellos, a los apóstoles y a los ancianos, para tratar esta cuestión.

(15:3) οι→Los μεν→de hecho ουν→por lo tanto προπεμφθεντες→habiendo sido enviados hacia (adelante) υπο→por της→la εκκλησίας→Iglesia/asamblea διηρχοντο→estaban yendo por medio/a través την→a la φοινικην→Fenicia και→y σαμαρειαν→Samaría εκδιηγουμενοι→contando a detalle την→la επιστροφην→conversión των→de las εθνων→gentiles/naciones/(no judíos) και→y εποιοουν→estaban haciendo χαραν→regocijo μεγάλην→grande πασιν→a todos τοις→los αδελφοις→hermanos

(15:4) παραγενομενοι→Llegando/viniendo/habiendo llegado a ser junto (a/al)/al lado de δε→pero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén απεδεχθησαν→fueron recibidos bien dispuestos υπο→por της→la εκκλησίας→Iglesia/asamblea και→y των→de los αποστολων→apostoles/emisarios και→y των→de los πρεσβυτερων→ancianos ανηγγειλαν→declararon τε→y οσα→tantas (cosas) como ο→el θεος→Dios εποίησεν→hizo μετ→con αυτων→ellos

(15:5) εξανεστησαν→Se levantaron hacia afuera δε→pero τινες→algunos των→de los απο→de/del/desde της→la αιρεσεως→herejía των→de los φαρισαιων→fariseos πεπιστευκοτες→han confiado λεγοντες→diciendo οτι→que δει→es/está siendo necesario περιτεμνειν→estar circuncidando αυτους→a ellos παραγγειλιν→dar/estar dando instrucciones τε→y τηρειν→guardar/estar guardando τον→a la νομον→ley μωυσεως→de Moisés

(15:6) συνηχθησαν→Fueron reunidos δε→pero οι→los αποστολοι→apostoles/emisarios και→y οι→los πρεσβυτεροι→ancianos ιδειν→ver περι→acerca de/(sobre)/(por) του→la λογου→palabra τουτου→esta

(15:7) πολλης→De mucha δε→pero συζητησεως→disputa γενομενης→habiendo llegado a ser αναστας→habiendo levantado πετρος→Pedro ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos ανδρες→Varones αδελφοι→hermanos υμεις→ustedes επιστασθε→están sabiendo bien οτι→que αφ→de/del/desde ημερων→días αρχαιων→antiguos ο→el θεος→Dios εν→en ημιν→nosotros εξελεξατο→seleccionó δια→por medio/a través του→de la στοματος→boca μου→de mí ακουσαι→oír τα→a las εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) τον→la λογον→palabra του→de el ευαγγελιου→Evangelio/buen mensaje και→y πιστευσαι→confiar

(15:8) και→Y ο→el καρδιογνωστης→conocedor de corazón θεος→Dios εμαρτυρησεν→dio testimonio αυτοις→a ellos δους→dando/habiendo dado αυτοις→a ellos το→el πνευμα→espíritu το→el αγιον→santo καθως→según como και→también ημιν→a nosotros

(15:9) και→Y ουδεν→nada διεκρινεν→hizo distinción μεταξυ→entre ημιν→nosotros τε→y και→también αυτων→de ellos τη→a la πιστει→fe/(la) fe/(confianza) καθαριας→habiendo limpiado τας→los καρδιας→corazones αυτων→de ellos

(15:10) νυν→Ahora ουν→por lo tanto τι→¿Por qué πειραζετε→tientan/están poniendo a prueba τον→a/al/a el θεον→Dios επιθειναι→poner encima ζυγον→yugo επι→sobre τον→el τραχηλον→cuello των→de los μαθητων→discipulos/aprendices/aprendedores ον→cual ουτε→ni οι→los πατερες→padres ημιν→nuestro/de nosotros ουτε→ni ημεις→nosotros ισχυσαμεν→fuimos fuertes suficientemente βαστασαι→alzar llevando?

(15:11) αλλα→Pero δια→por medio/a través της→la χαριτος→gracia/bondad inmerecida του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús πιστευομεν→creemos/estamos creyendo/(confiando) σωθηναι→ser librado καθ→según ον→cual τροπον→manera κακεινοι→también aquellos

(15:12) εσιγησεν→Guardó silencio δε→pero παν→toda το→la πληθος→multitud και→y ηκουουν→estaban oyendo βαρναβα→de Bernabé και→y παυλου→Paulo/Pablo εξηγουμενων→explicando a detalle οσα→tantas (cosas) como εποίησεν→hizo ο→el θεος→Dios σημεια→señales και→y τερατα→portentos presagiosos εν→en τοις→las εθνεσιν→gentiles/naciones/(no judíos) δι→por medio/a través αυτων→de ellos

(15:13) μετα→Después δε→pero το→el σιγησαι→guardar silencio αυτους→a ellos απεκριθη→respondió ιακωβος→Jacobo λεγων→diciendo ανδρες→Varones αδελφοι→hermanos ακουσατε→oigan μου→de mí

(15:14) συμειν→Simeón εξηγησατο→explicó καθως→según como πρωτον→primero ο→el θεος→Dios επισκεψατο→vino sobre λαβειν→tomar εξ→de/del/procedente de/(de en) εθνων→gentiles/naciones/(no judíos) λαον→a pueblo επι→sobre τω→el ονοματι→Nombre αυτου→de él

(15:3) Ellos, pues, habiendo sido acompañados de la iglesia, pasaron por la Fenicia y Samaría, contando la conversión de los Gentiles; y daban gran gozo á todos los hermanos.

(15:4) Y llegados á Jerusalem, fueron recibidos de la iglesia y de los apóstoles y de los ancianos; y refirieron todas las cosas que Dios había hecho con ellos.

(15:5) Mas algunos de la secta de los Fariseos, que habían creído, se levantaron, diciendo: Que es menester circuncidarlos, y mandarles que guarden la ley de Moisés.

(15:6) Y se juntaron los apóstoles y los ancianos para conocer de este negocio.

(15:7) Y habiendo habido grande contienda, levantándose Pedro, les dijo: Varones hermanos, vosotros sabéis cómo ya hace algún tiempo que Dios escogió que los Gentiles oyesen por mi boca la palabra del evangelio, y creyesen.

(15:8) Y Dios, que conoce los corazones, les dió testimonio, dándoles el Espíritu Santo también como á nosotros;

(15:9) Y ninguna diferencia hizo entre nosotros y ellos, purificando con la fe sus corazones.

(15:10) Ahora pues, ¿por qué tentáis á Dios, poniendo sobre la cerviz de los discípulos yugo, que ni nuestros padres ni nosotros hemos podido llevar?

(15:11) Antes por la gracia del Señor Jesús creemos que seremos salvos, como también ellos.

(15:12) Entonces toda la multitud calló, y oyeron á Bernabé y á Pablo, que contaban cuán grandes maravillas y señales Dios había hecho por ellos entre los Gentiles.

(15:13) Y después que hubieron callado, Jacobo respondió, diciendo: Varones hermanos, oidme:

(15:14) Simón ha contado cómo Dios primero visitó á los Gentiles, para tomar de ellos pueblo para su nombre;

(15:3) Ellos, pues, habiendo sido encaminados por la iglesia, pasaron por Fenicia y Samaría, contando la conversión de los gentiles; y causaban gran gozo á todos los hermanos.

(15:4) Y llegados a Jerusalén, fueron recibidos por la iglesia y los apóstoles y los ancianos, y refirieron todas las cosas que Dios había hecho con ellos.

(15:5) Pero algunos de la secta de los fariseos, que habían creído, se levantaron diciendo: Es necesario circuncidarlos, y mandarles que guarden la ley de Moisés.

(15:6) Y se reunieron los apóstoles y los ancianos para conocer de este asunto.

(15:7) Y después de mucha discusión, Pedro se levantó y les dijo: Varones hermanos, vosotros sabéis cómo ya hace algún tiempo que Dios escogió que los gentiles oyesen por mi boca la palabra del evangelio y creyesen.

(15:8) Y Dios, que conoce los corazones, les dió testimonio, dándoles el Espíritu Santolo mismo que a nosotros;

(15:9) y ninguna diferencia hizo entre nosotros y ellos, purificando por la fe sus corazones.

(15:10) Ahora, pues, ¿por qué tentáis a Dios, poniendo sobre la cerviz de los discípulos un yugo que ni nuestros padres ni nosotros hemos podido llevar?

(15:11) Antes creemos que por la gracia del Señor Jesús seremos salvos, de igual modo que ellos.

(15:12) Entonces toda la multitud calló, y oyeron a Bernabé y a Pablo, que contaban cuán grandes señales y maravillas había hecho Dios por medio de ellos entre los gentiles.

(15:13) Y cuando ellos callaron, Jacobo respondió diciendo: Varones hermanos, oidme.

(15:14) Simón ha contado cómo Dios visitó por primera vez a los gentiles, para tomar de ellos pueblo para su nombre.

(15:15) και→Y τούτω→a esto συμφωνουσιν→están sonando juntos en armonía οι→las λογοί→palabras των→de los προφητων→profetas/voceros καθώς→según como γεγραπται→ha sido escrito

(15:16) μετα→Después ταυτα→estas (cosas) αναστρεψω→volveré otra vez και→y ανοικοδομησω→reconstruiré την→a la σκηνην→tienda δαυιδ→de David την→a la πεπτωκυιαν→ha caído και→y τα→a las (cosas) κατεσκαμμενα→han sido derribadas αυτης→de ella ανοικοδομησω→reconstruiré και→y ανορθωσω→erigiré otra vez αυτην→a ella

(15:17) οπως→para que αν→probable εκζητησωσιν→busquen solicitamente οι→los καταλοιποι→restantes των→de los ανθρωπων→hombres τον→a/al/a el κυριον→Señor και→y παντα→todas τα→las εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) εφ→sobre ους→cuales επικεκληται→ha sido llamado sobre το→el ονομα→Nombre μου→de mí επ→sobre αυτους→ellos λεγει→dijo/dice/está diciendo κυριος→Señor ο→el ποιων→haciendo ταυτα→estas (cosas) παντα→todas

(15:18) γνωστα→conocidas απ→de/del/desde αιωνος→edad/siglo εστιν→es/está siendo τω→a/al/a el θεω→Dios παντα→todas (cosas) τα→las εργα→obras αυτου→de él

(15:19) διο→Por medio/a través cual εγω→yo κρινω→juzgo/estpy juzgando μη→no παρενοχλειν→estar perturbando τοις→a los απο→de/del/desde των→las εθνων→gentiles/naciones/(no judíos) επιστρεφουσιν→retornando επι→sobre τον→el θεον→Dios

(15:20) αλλα→sino επιστειλαι→escribir carta αυτοις→a ellos του→de el απεχεσθαι→estar absteniendo απο→de/del/desde των→las αλισγηματων→contaminaciones των→de los ειδωλων→ídolos και→y της→de la πορνειας→fornicación/inmoralidad sexual και→y του→de lo πνικτου→estrangulado και→y του→de la αιματος→sangre

(15:21) μωυσης→Moisés γαρ→porque εκ→de/del/procedente de/(de en) γενεων→generaciones αρχαιων→antiguas κατα→según πολιν→ciudad τους→a los κηρυσσοντας→predicando/(anunciando)/proclamando αυτον→a él εχει→tiene/está teniendo εν→en ταις→las συναγωγαις→sinagogas κατα→según παν→todo σαββατον→sábado αναγιγνωσκομενος→siendo leído

(15:22) τοτε→Entonces εδοξεν→pareció τοις→a los αποστολοις→apostoles/emisarios και→y τοις→a los πρεσβυτεροις→ancianos συν→junto con ολη→entera τη→la εκκλησια→Iglesia/asamblea εκλεξαμενους→habiendo seleccionado ανδρας→varones εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos πεμφαι→enviar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αντιοχειαν→Antioquia συν→junto con παυλω→Paulo/Pablo και→y βαρναβα→Bernabé ιουδαν→a Judas τον→a/al/a el επικαλουμενον→siendo sobrenombrado βαρσαβαν→Barsabás και→y σιλαν→Silas ανδρας→varones ηγουμενους→dirigiendo como gobernador εν→en τοις→los αδελφοις→hermanos

(15:23) γραψαντες→habiendo escrito δια→por χειρος→mano αυτων→de ellos ταδε→estas (cosas) οι→los αποστολοι→apostoles/emisarios και→y οι→los πρεσβυτεροι→ancianos και→y οι→los αδελφοι→hermanos τοις→a los κατα→hacia abajo την→a la αντιοχειαν→Antioquia και→y συριαν→Siria και→y κικικιαν→Cilicia αδελφοις→hermanos τοις→a los εξ→de/del/procedente de/(de en) εθνων→gentiles/naciones/(no judíos) χαρειν→estar regocijando

(15:24) επειδη→Ya que ηκουσαμεν→oimos οτι→que τινες→algunos εξ→de/del/procedente de/(de en) ημων→nosotros εξελθοντες→habiendo salido εταραξαν→conmocionaron a perturbación υμας→a ustedes λογοις→a palabras ανασκευαζοντες→subvirtiendo τας→a las ψυχας→almas υμων→de ustedes λεγοντες→diciendo περιτεμνεσθαι→estar siendo circuncidados και→y τηρειν→guardar/estar guardando τον→la νομον→ley οις→a quienes ου→no διεστειλαμεθα→dimos instrucciones

(15:25) εδοξεν→pareció ημιν→a nosotros γενομενοις→habiendo llegado a ser ομοθυμαδον→de misma mente εκλεξαμενους→habiendo seleccionado ανδρας→varones πεμφαι→enviar προς→hacia υμας→a ustedes συν→junto con τοις→los αγαπητοις→amados ημων→nuestro/de nosotros βαρναβα→Bernabé και→y παυλω→Paulo/Pablo

(15:26) ανθρωποις→hombres παραδεδωκοσιν→habiendo entregado τας→las ψυχας→almas αυτων→de ellos υπερ→por του→el ονοματος→nombre του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(15:15) Y con esto concuerdan las palabras de los profetas, como está escrito:

(15:16) Después de esto volveré Y restauraré la habitación de David, que estaba caída; Y repararé sus ruinas, Y la volveré a levantar;

(15:17) Para que el resto de los hombres busque al Señor, Y todos los Gentiles, sobre los cuales es llamado mi nombre, Dice el Señor, que hace todas estas cosas.

(15:18) Conocidas son á Dios desde el siglo todas sus obras.

(15:19) Por lo cual yo juzgo, que los que de los Gentiles se convierten á Dios, no han de ser inquietados;

(15:20) Sino escribirles que se aparten de las contaminaciones de los ídolos, y de fornicación, y de ahogado, y de sangre.

(15:21) Porque Moisés desde los tiempos antiguos tiene en cada ciudad quien le predique en las sinagogas, donde es leído cada sábado.

(15:22) Entonces pareció bien á los apóstoles y á los ancianos, con toda la iglesia, elegir varones de ellos, y enviarlos á Antioquia con Pablo y Bernabé: á Judas que tenía por sobrenombre Barsabas, y á Silas, varones principales entre los hermanos;

(15:23) Y escribir por mano de ellos: Los apóstoles y los ancianos y los hermanos, á los hermanos de los Gentiles que están en Antioquia, y en Siria, y en Cilicia, salud:

(15:24) Por cuanto hemos oído que algunos que han salido de nosotros, os han inquietado con palabras, trastornando vuestras almas, mandando circuncidaros y guardar la ley, á los cuales no mandamos;

(15:25) Nos ha parecido, congregados en uno, elegir varones, y enviarlos á vosotros con nuestros amados Bernabé y Pablo,

(15:26) Hombres que han expuesto sus vidas por el nombre de nuestro Señor Jesucristo.

(15:15) Y con esto concuerdan las palabras de los profetas, como está escrito:

(15:16) Después de esto volveré Y reedificaré el tabernáculo de David, que está caído; Y repararé sus ruinas, Y lo volveré a levantar;

(15:17) Para que el resto de los hombres busque al Señor, Y todos los gentiles, sobre los cuales es invocado mi nombre,

(15:18) Dice el Señor, que hace conocer todo esto desde tiempos antiguos.

(15:19) Por lo cual yo juzgo que no se inquiete a los gentiles que se convierten a Dios,

(15:20) sino que se les escriba que se aparten de las contaminaciones de los ídolos, de fornicación, de ahogado y de sangre.

(15:21) Porque Moisés desde tiempos antiguos tiene en cada ciudad quien lo predique en las sinagogas, donde es leído cada día de reposo.

(15:22) Entonces pareció bien a los apóstoles y a los ancianos, con toda la iglesia, elegir de entre ellos varones y enviarlos a Antioquia con Pablo y Bernabé: a Judas que tenía por sobrenombre Barsabás, y a Silas, varones principales entre los hermanos;

(15:23) y escribir por conducto de ellos: Los apóstoles y los ancianos y los hermanos, a los hermanos de entre los gentiles que están en Antioquia, en Siria y en Cilicia, salud.

(15:24) Por cuanto hemos oído que algunos que han salido de nosotros, a los cuales no dimos orden, os han inquietado con palabras, perturbando vuestras almas, mandando circuncidaros y guardar la ley,

(15:25) nos ha parecido bien, habiendo llegado a un acuerdo, elegir varones y enviarlos a vosotros con nuestros amados Bernabé y Pablo,

(15:26) hombres que han expuesto su vida por el nombre de nuestro Señor Jesucristo.

(15:27) απεσταλακαμεν→Hemos enviado como apóstoles/emisarios ουν→por lo tanto ιουδαν→a Judas και→y σιλαν→a Silas και→y αυτους→ellos δια→por λογου→palabra απαγγελοντας→dando mensaje τα→a las αυτα→mismas (cosas)

(15:28) εδοξεν→Pareció γαρ→porque τω→a/al/a el αγιω→santo πνευματι→espíritu και→y ημιν→a nosotros μηδεν→nada πλεον→más επιτιθεσθαι→estar poniendo encima υμιν→a ustedes βαρος→peso πλην→además των→de las (cosas) επαναγκες→necesarias τουτων→estas

(15:29) απεχεσθαι→estar absteniendo ειδωλοθυτων→de sacrificados a ídolos και→y αιματος→de sangre και→y πνικτου→estrangulado και→y πορνειας→de fornicación/inmoralidad sexual εξ→de/del/procedente de/(de en) ων→cuales διατηρουντες→guardando completamente εαυτους→a ustedes mismos ευ→bien πραξετε→harán ερωσθε→Hayan sido en buena salud

(15:30) οι→Los μεν→de hecho ουν→por lo tanto απολυθεντες→habiendo sido dejados ιρ ηλθον→vinieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αντιοχειαν→Antioquía και→y συναγαγοντες→reunió/habiendo reunido το→a la πληθος→multitud επεδωκαν→dieron sobre την→la επιστολην→carta

(15:31) αναγοντες→Habiendo leído δε→pero εχαρησαν→se regocijaron επι→sobre τη→el παρακλησει→consuelo

(15:32) ιουδας→Judas τε→y και→también σιλας→Silas και→también αυτοι→ellos προφηται→profetas/voceros οντες→siendo δια→por λογου→de palabra πολλου→mucha παρεκαλεσαν→instaron τους→a los αδελφους→hermanos και→y επεστηριξαν→fortalecieron

(15:33) ποιησαντες→haciendo/habiendo hecho δε→pero χρονον→tiempo απελυθησαν→fueron dejados ιρ μετ→con ειρηνης→paz απο→de/del/desde των→de los αδελφων→hermanos προς→hacia τους→a los αποστολους→emisarios

(15:34)) [omitido] [*]
[*] [Textus Receptus 1551]:

εδοξεν→pareció δε→pero τω→a/al/a el σιλα→Sila επιμειναι→permanecer sobre αυτου→de él/(allí)

(15:35) παυλος→Paulo/Pablo δε→pero και→y βαρναβας→Bernabé διετριβον→estaban gastando (tiempo) εν→en αντιοχεια→Antioquía διδασκοντες→enseñando και→y ευαγγελιζομενοι→proclamando Evangelio/buen mensaje μετα→con και→y ετερων→otros diferentes πολλων→muchos τον→la λογον→palabra του→de el κυριου→Señor

(15:36) μετα→Después δε→pero τινας→algunos ημερας→días ειπεν→dijo παυλος→Paulo/Pablo προς→hacia βαρναβαν→Bernabé επιστρεψαντες→Habiendo retornado δη→realmente επισκεψωμεθα→veamos sobre τους→a los αδελφους→hermanos ημων→nuestro/de nosotros κατα→según πασαν→toda πολιν→ciudad εν→en αις→cuales κατηγγειλαμεν→proclamamos τον→a la λογον→palabra του→de el κυριου→Señor πως→cómo εχουσιν→tienen/están teniendo

(15:37) βαρναβας→Bernabé δε→pero εβουλευσατο→tuvo voluntad expresa συμπαραλαβειν→tomar consigo junto (a/al)/al lado de τον→a/al/a el ιωαννην→Juan τον→a/al/a el καλουμενον→siendo llamado μαρκον→Marcos

(15:38) παυλος→Paulo/Pablo δε→pero ηξιου→estaba considerando digno τον→a/al/a el αποσταντα→habiendo puesto de pie aparte απ→de/del/desde αυτων→ellos απο→de/del/desde παμφυλιας→Panfilia και→y μη→no συνελθοντα→habiendo venido junto con αυτοις→ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→la εργον→obra μη→no συμπαραλαβειν→tomar consigo junto (a/al)/al lado de τουτου→a este

(15:39) εγενετο→vino/llegó a ser ουν→por lo tanto παροξυσμος→incitación aguzada (a cólera) ωστε→de modo que αποχωρισθηναι→ser separados αυτους→ellos απ→de/del/desde αλληλων→uno a otro τον→el τε→y βαρναβαν→Bernabé παραλαβοντα→habiendo tomado consigo τον→a/al/a el μαρκον→Marcos εκπλευσαι→navegar hacia afuera εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κυπρον→Chipre

(15:40) παυλος→Paulo/Pablo δε→pero επιλεξαμενος→habiendo llamado sobre σιλαν→a Silas εξηλθεν→salió παραδοθεις→habiendo sido entregado τη→a la χαριτι→gracia/bondad inmerecida του→de el θεου→Dios υπο→por των→los αδελφων→hermanos

(15:27) Así que, enviamos á Judas y á Silas, los cuales también por palabra os harán saber lo mismo.

(15:28) Que ha parecido bien al Espíritu Santo, y á nosotros, no imponeros ninguna carga más que estas cosas necesarias:

(15:29) Que os abstengáis de cosas sacrificadas á ídolos, y de sangre, y de ahogado, y de fornicación; de las cuales cosas si os guardareis, bien haréis. Pasadlo bien.

(15:30) Ellos entonces enviados, descendieron á Antioquía; y juntando la multitud, dieron la carta.

(15:31) La cual, como leyeron, fueron gozosos de la consolación.

(15:32) Judas también y Silas, como ellos también eran profetas, consolaron y confirmaron á los hermanos con abundancia de palabra.

(15:33) Y pasando allí algún tiempo, fueron enviados de los hermanos á los apóstoles en paz.

(15:34) Mas á Silas pareció bien el quedarse allí.

(15:35) Y Pablo y Bernabé se estaban en Antioquía, enseñando la palabra del Señor y anunciando el evangelio con otros muchos.

(15:36) Y después de algunos días, Pablo dijo á Bernabé: Volvamos á visitar á los hermanos por todas las ciudades en las cuales hemos anunciado la palabra del Señor, cómo están.

(15:37) Y Bernabé quería que tomasen consigo á Juan, el que tenía por sobrenombre Marcos;

(15:38) Mas á Pablo no le parecía bien llevar consigo al que se había apartado de ellos desde Pamphylia, y no había ido con ellos á la obra.

(15:39) Y hubo tal contención entre ellos, que se apartaron el uno del otro; y Bernabé tomando á Marcos, navegó á Chipre.

(15:40) Y Pablo escogiendo á Silas, partió encomendado de los hermanos á la gracia del Señor.

(15:27) Así que enviamos a Judas y a Silas, los cuales también de palabra os harán saber lo mismo.

(15:28) Porque ha parecido bien al Espíritu Santo, y a nosotros, no imponeros ninguna carga más que estas cosas necesarias:

(15:29) que os abstengáis de lo sacrificado a ídolos, de sangre, de ahogado y de fornicación; de las cuales cosas si os guardareis, bien haréis. Pasadlo bien.

(15:30) Así, pues, los que fueron enviados descendieron a Antioquía, y reuniendo a la congregación, entregaron la carta;

(15:31) habiendo leído la cual, se regocijaron por la consolación.

(15:32) Y Judas y Silas, como ellos también eran profetas, consolaron y confirmaron a los hermanos con abundancia de palabras.

(15:33) Y pasando algún tiempo allí, fueron despedidos en paz por los hermanos, para volver a aquellos que los habían enviado.

(15:34) Mas a Silas le pareció bien el quedarse allí.

(15:35) Y Pablo y Bernabé continuaron en Antioquía, enseñando la palabra del Señor y anunciando el evangelio con otros muchos.

(15:36) Después de algunos días, Pablo dijo a Bernabé: Volvamos a visitar a los hermanos en todas las ciudades en que hemos anunciado la palabra del Señor, para ver cómo están.

(15:37) Y Bernabé quería que llevaran consigo a Juan, el que tenía por sobrenombre Marcos;

(15:38) pero a Pablo no le parecía bien llevar consigo al que se había apartado de ellos desde Panfilia, y no había ido con ellos a la obra.

(15:39) Y hubo tal desacuerdo entre ellos, que se separaron el uno del otro; Bernabé, tomando a Marcos, navegó a Chipre,

(15:40) y Pablo, escogiendo a Silas, salió encomendado por los hermanos a la gracia del Señor,

(15:41) διηρχετο→Estaba viniendo por medio/a través δε→pero την→a la συριαν→Siria και→y κιλικιαν→Cilicia επιστηριζων→fortaleciendo τας→a las εκκλησιας→asambleas

(15:41) Y anduvo la Siria y la Cilicia, confirmando a las iglesias.

(15:41) y pasó por Siria y Cilicia, confirmando a las iglesias.

Hch 16

(16:1) κατηντησεν→Arribó δε→pero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δερβην→Derbe και→y λυστραν→Listra και→y ιδου→mira/He aquí μαθητης→discípulo/aprendiz/aprendedor τις→alguien ην→era/estaba siendo εκει→allí ονοματι→nombre τιμοθεος→Timoteo υιος→hijo γυναικος→de mujer τινος→alguna ιουδαιας→judía πιστης→digna de fe/(la) fe/(confianza) πατρος→de padre δε→pero ελληνος→griego

(16:1) DESPUÉS llegó a Derbe, y á Listra: y he aquí, estaba allí un discípulo llamado Timoteo, hijo de una mujer Judía fiel, mas de padre Griego.

(16:1) Después llegó a Derbe y a Listra; y he aquí, había allí cierto discípulo llamado Timoteo, hijo de una mujer judía creyente, pero de padre griego;

(16:2) ος→(de) quien εμφατυρειτο→era/estaba siendo dado testimonio (bueno) υπο→por των→los εν→en λυστροις→Listra και→y ικονιω→Iconio αδελφων→hermanos

(16:2) De éste daban buen testimonio los hermanos que estaban en Listra y en Iconio.

(16:2) y daban buen testimonio de él los hermanos que estaban en Listra y en Iconio.

(16:3) τουτον→a este ηθελησεν→quiso ο→el παυλος→Paulo/Pablo συν→junto con αυτω→él εξελθειν→salir και→y λαβων→habiendo tomado περιετμεν→circuncidó αυτον→a él δια→por τους→los ιουδαιους→judíos τους→a los οντας→estando εν→en τοις→los τοποις→lugares εκεινοις→aquellos ηδισαν→habían sabido γαρ→porque απαντες→todos τον→el πατερα→padre αυτου→de él/su/sus οτι→que ελλην→griego υπηρχεν→estaba siendo

(16:3) Este quiso Pablo que fuese con él; y tomándole, le circuncidó por causa de los Judíos que estaban en aquellos lugares; porque todos sabían que su padre era Griego.

(16:3) Quiso Pablo que éste fuese con él; y tomándole, le circuncidó por causa de los judíos que había en aquellos lugares; porque todos sabían que su padre era griego.

(16:4) ως→Como δε→pero διεπορευοντο→estaban yendo en camino por medio/a través τας→a las πολεις→ciudades παρεδιδουν→estaban entregando αυτοις→a ellos φυλασσειν→guardar/estar guardando τα→los δογματα→decretos τα→los κεκριμενα→han sido juzgados υπο→por των→los αποστολων→apostoles/emisarios και→y των→de los πρεσβυτερων→ancianos των→de los εν→en ιερουσαλημ→Jerusalén

(16:4) Y como pasaban por las ciudades, les daban que guardasen los decretos que habían sido determinados por los apóstoles y los ancianos que estaban en Jerusalem.

(16:4) Y al pasar por las ciudades, les entregaban las ordenanzas que habían acordado los apóstoles y los ancianos que estaban en Jerusalén, para que las guardasen.

(16:5) αι→Las μεν→de hecho ουν→por lo tanto εκκλησαι→Iglesias/asambleas εστερευοντο→estaban siendo hechas firmes τη→a la πιστει→fe/(la) fe/(confianza) και→y επερισσεουν→estaban abundando τω→a/al/a el αριθμω→número καθ→según ημεραν→día

(16:5) Así que, las iglesias eran confirmadas en fe, y eran aumentadas en número cada día.

(16:5) Así que las iglesias eran confirmadas en la fe, y aumentaban en número cada día.

(16:6) διελθοντες→Habiendo venido por medio/a través δε→pero την→a la φρυγιαν→Frigia και→y την→a la γαλατικην→Galacia χωραν→país κωλυθεντες→habiendo sido impedidos υπο→por του→el αγιου→santo πνευματος→espíritu λαλησαι→hablar τον→la λογον→palabra εν→en τη→la ασια→Asia

(16:6) Y pasando á Phrygia y la provincia de Galacia, les fue prohibido por el Espíritu Santo hablar la palabra en Asia.

(16:6) Y atravesando Frigia y la provincia de Galacia, les fue prohibido por el Espíritu Santo hablar la palabra en Asia;

(16:7) ελθοντες→habiendo venido κατα→hacia abajo την→a la μισιαν→Misia επειραζον→estaba intentando κατα→hacia abajo την→a la βιθυνιαν→Bitinia πορευεσθαι→estar yendo en camino και→y ουκ→no ειασεν→permitió αυτοις→a ellos το→el πνευμα→espíritu

(16:7) Y como vinieron á Misia, tentaron de ir á Bithynia; mas el Espíritu no les dejó.

(16:7) y cuando llegaron a Misia, intentaron ir a Bitinia, pero el Espíritu no se lo permitió.

(16:8) παρελθοντες→habiendo pasado junto (a/al)/al lado de δε→pero την→a la μισιαν→Misia κατεβησαν→pusieron planta de pie hacia abajo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τρωαδα→Troas

(16:8) Y pasando á Misia, descendieron á Troas.

(16:8) Y pasando junto a Misia, descendieron a Troas.

(16:9) και→Y οραμα→visión δια→por medio/a través της→de la νυκτος→noche ωφθη→fue visto τω→a/al/a el παυλω→Paulo/Pablo ανηρ→varón τις→alguien ην→era/estaba siendo μακεδων→macedonio εστως→firme/parado/ha puesto de pie παρακαλων→suplicando αυτον→a él και→y λεγων→diciendo διαβας→Habiendo puesto planta de pie por medio/a través εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μακεδονιαν→Macedonia βοηθησον→da ayuda ημιν→a nosotros

(16:9) Y fue mostrada á Pablo de noche una visión: Un varón Macedonio se puso delante, rogándole, y diciendo: Pasa á Macedonia, y ayúdanos.

(16:9) Y se le mostró a Pablo una visión de noche: un varón macedonio estaba en pie, rogándole y diciendo: Pasa a Macedonia y ayúdanos.

(16:10) ως→Tal como δε→pero το→la οραμα→visión ειδεν→vio ευθεως→inmediatamente εξητησαμεν→buscamos εξελθειν→salir εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la μακεδονιαν→Macedonia συμβιβαζοντες→haciendo ir juntamente οτι→que προσκεκληται→ha llamado hacia ημας→a nosotros ο→el κυριος→Señor ευαγγελιασθαι→proclamar Evangelio/buen mensaje αυτοις→a ellos

(16:10) Y como vió la visión, luego procuramos partir á Macedonia, dando por cierto que Dios nos llamaba para que les anunciásemos el evangelio.

(16:10) Cuando vio la visión, en seguida procuramos partir para Macedonia, dando por cierto que Dios nos llamaba para que les anunciásemos el evangelio.

(16:11) αναχθεντες→Habiendo sido conducidos hacia adelante ουν→por lo tanto απο→de/del/desde της→de la/de/del τρωαδος→Troas ευθυδρομησαμεν→corrimos rumbo directo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σαμοθρακην→Samotracia τη→la τε→y επισυση→siendo sobre (día) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro νεαπολιν→Neápolis

(16:11) Partidos pues de Troas, vinimos camino derecho á Samotracia, y el día siguiente á Neápolis;

(16:11) Zarpando, pues, de Troas, vinimos con rumbo directo a Samotracia, y el día siguiente a Neápolis;

(16:12) εκειθεν→desde allí τε→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro φιλιππους→Filipos ητις→cual εστιν→es/está siendo πρωτη→primera της→de la μεριδος→parte της→de la/de/del μακεδονιας→Macedonia πολις→ciudad κολωνεια→colonia ημεν→estábamos siendo δε→pero εν→en αυτη→ella τη→la πολει→ciudad διατριβοντες→gastando ημερας→días τινας→algunos

(16:12) Y de allí á Filipos, que es la primera ciudad de la parte de Macedonia, y una colonia; y estuvimos en aquella ciudad algunos días.

(16:12) y de allí a Filipos, que es la primera ciudad de la provincia de Macedonia, y una colonia; y estuvimos en aquella ciudad algunos días.

(16:13) τη→A/al/a el τε→y ημέρα→día των→de los σαββατων→sábados
 ἐξηλθομεν→salimos έξω→afuera της→de la πολεις→ciudad παρα→junto
 (a/al)/al lado de ποταμον→río ου→donde ενομιζετο→era/estaba siendo
 pensado προσευχη→oración ειναί→ser και→y καθισαντες→habiendo
 sentado ελαλουμεν→estábamos hablando ταις→a las
 συνελθουσαις→habiendo reunido γυναιξιν→mujeres

(16:14) και→Y τις→alguien γυνη→mujer ονοματι→nombre λυδια→Lidia
 πορφυροπωλις→vendedora de púrpura πολεις→de ciudad
 θυατειρων→Tiatira σεβομενη→reverenciando τον→a/al/a el θεον→Dios
 ηκουεν→estaba oyendo ης→de quien ο→el κυριος→Señor
 διηνοιξεν→abrió completamente την→el καρδιαν→corazón
 προσεχειν→estar teniendo atención τοις→a las (cosas)
 λαλουμενοις→siendo habladas υπο→por του→el παυλου→Paulo/Pablo

(16:15) ως→Como δε→pero εβαπτισθη→fue sumergida και→y ο→la
 οικος→casa αυτης→de ella παρεκαλεσεν→instó λεγουσα→diciendo ει→Si
 κερρικατε→han juzgado με→a mí πιστην→digna de fe/(la) fe/(confianza)
 τω→a/al/a el κυριω→Señor ειναί→ser εισελθοντες→habiendo entrado
 εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa
 μου→de mí μεινατε→permanezcan και→Y παρεβιασατο→presionó
 obligando ημας→a nosotros

(16:16) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero πορευομενων→yendo en
 camino ημων→nuestro/de nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia
 dentro προσευχην→a oración παιδισκην→sirvienta τινα→alguna
 εχουσαν→teniendo πνευμα→espíritu πυθωνος→de Pitón (de adivinación)
 απαντησαι→encontrar ημιν→a nosotros ητις→cual εργασιαν→ganancia
 πολλην→mucha παρειχεν→estaba proporcionando τοις→a los
 κυριοις→amos αυτης→de ella μαντευομενη→estando en furioso éxtasis
 (adivinando)

(16:17) αυτη→esta κατακολουθησασα→habiendo seguido detras de
 τω→el παυλω→Paulo/Pablo και→y ημιν→a nosotros εκραζεν→estaba
 clamando a gritos λεγουσα→diciendo ουτοι→Estos οι→los
 ανθρωποι→hombres δουλοι→esclavos του→de el θεου→Dios του→de el
 υψιστου→Altísimo εισιν→son/están siendo οτινες→quienes
 καταγγελλουσιν→están proclamando cabalmente ημιν→a nosotros
 οδον→a camino σωτηριας→de salvación/liberación

(16:18) τουτο→Esto δε→pero εποικει→estaba haciendo επι→sobre
 πολλας→muchos ημερας→días διαπονηθεις→habiendo cansado
 completamente δε→pero ο→el παυλος→Paulo/Pablo και→y
 επιστρεψας→habiéndose vuelto τω→a/al/a el πνευματι→espíritu
 ειπεν→dijo παραγγελλω→Estoy ordenando σοι→a ti εν→en τω→el
 ονοματι→nombre ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido
 εξελθειν→salir απ→de/del/desde αυτης→de ella και→Y εξηλθεν→salió
 αυτη→a misma τη→la ωρα→hora

(16:19) ιδοντες→Viendo/Habiendo visto δε→pero οι→los κυριοι→amos
 αυτης→de ella οτι→que εξηλθεν→salió η→la ελπις→esperanza της→de la
 εργασιας→ocupación αυτων→de ellos επιλαβομενοι→habiendo tomado
 completamente του→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo και→y τον→a/al/a el
 σιλαν→Silas ειλικυσαν→arrastraron εις→en/en un/en una/para/por/hacia
 dentro την→a la αγοραν→plaza de mercado επι→sobre τους→a los
 αρχοντας→gobernantes

(16:20) και→Y προσαγαγοντες→habiendo conducido hacia αυτους→a
 ellos τοις→a los στρατηγοις→magistrados civiles ειπον→dijeron
 ουτοι→Estos οι→los ανθρωποι→hombres εκταρασσοουσιν→están
 pervirtiendo/alterando/agitando completamente ημων→nuestro/de
 nosotros την→a la πολιν→ciudad ιουδαιοι→judíos υπαρχοντες→siendo

(16:21) και→y καταγγελλουσιν→están proclamando cabalmente
 εθη→costumbres α→cuales ουκ→no εξεστιν→es permisible ημιν→a
 nosotros παραδεχεσθαι→recibir/estar dando bien dispuesto junto
 (a/al)/al lado de ουδε→ni ποιειν→hacer/estar haciendo
 ρωμαιοις→romanos ουσιν→siendo

(16:22) και→Y συνεπεστη→se puso de pie sobre juntamente ο→la
 οχλος→muchedumbre κατ→hacia abajo αυτων→de ellos και→y οι→los
 στρατηγοι→magistrados civiles περιρρηξαντες→habiendo rasgado todo
 alrededor αυτων→de ellos τα→a las ιματια→prendas exteriores de vestir
 εκελευον→estaban mandando ραβδιζειν→estar azotando con varas

(16:23) πολλας→muchos τε→y επιθεντες→habiendo puesto encima
 αυτοις→a ellos πληγας→golpes εβαλον→arrojaron εις→en/en un/en
 una/para/por/hacia dentro φυλακην→guardia
 παραγγελαντες→dando/habiendo dado instrucción τω→a/al/a el
 δεσμοφυλακι→carcelero ασφαλως→seguramente τηρειν→guardar/estar
 guardando αυτους→a ellos

(16:13) Y un día de sábado salimos de la puerta junto al río, donde solía ser la oración; y sentándonos, hablamos a las mujeres que se habían juntado.

(16:14) Entonces una mujer llamada Lidia, que vendía púrpura en la ciudad de Tiatira, temerosa de Dios, estaba oyendo; el corazón de la cual abrió el Señor para que estuviese atenta a lo que Pablo decía.

(16:15) Y cuando fué bautizada, y su familia, nos rogó, diciendo: Si habéis juzgado que yo sea fiel al Señor, entrad en mi casa, y posad: y constríñonos.

(16:16) Y aconteció, que yendo nosotros á la oración, una muchacha que tenía espíritu pitónico, nos salió al encuentro, la cual daba gran ganancia á sus amos adivinando.

(16:17) Esta, siguiendo á Pablo y á nosotros, daba voces, diciendo: Estos hombres son siervos del Dios Alto, los cuales os anuncian el camino de salud.

(16:18) Y esto hacía por muchos días; mas desagradando á Pablo, se volvió y dijo al espíritu: Te mando en el nombre de Jesucristo, que salgas de ella. Y salió en la misma hora.

(16:19) Y viendo sus amos que había salido la esperanza de su ganancia, prendieron á Pablo y á Silas, y los trajeron al foro, al magistrado;

(16:20) Y presentándolos á los magistrados, dijeron: Estos hombres, siendo Judíos, alborotan nuestra ciudad,

(16:21) Y predicán ritos, los cuales no nos es lícito recibir ni hacer, pues somos Romanos.

(16:22) Y agolpóse el pueblo contra ellos; y los magistrados rompiéndoles sus ropas, ordenaron mandaron azotar con varas.

(16:23) Y después que los hubieron herido de muchos azotes, los echaron en la cárcel, mandando al carcelero que los guardase con diligencia:

(16:13) Y un día de reposo salimos fuera de la puerta, junto al río, donde solía hacerse la oración; y sentándonos, hablamos a las mujeres que se habían reunido.

(16:14) Entonces una mujer llamada Lidia, vendedora de púrpura, de la ciudad de Tiatira, que adoraba a Dios, estaba oyendo; el corazón de la cual abrió el Señor para que estuviese atenta a lo que Pablo decía.

(16:15) Y cuando fue bautizada, y su familia, nos rogó diciendo: Si habéis juzgado que yo sea fiel al Señor, entrad en mi casa, y posad. Y nos obligó a quedarnos.

(16:16) Aconteció que mientras íbamos a la oración, nos salió al encuentro una muchacha que tenía espíritu de adivinación, la cual daba gran ganancia a sus amos, adivinando.

(16:17) Esta, siguiendo a Pablo y a nosotros, daba voces, diciendo: Estos hombres son siervos del Dios Altísimo, quienes os anuncian el camino de salvación.

(16:18) Y esto lo hacía por muchos días; mas desagradando a Pablo, éste se volvió y dijo al espíritu: Te mando en el nombre de Jesucristo, que salgas de ella. Y salió en aquella misma hora.

(16:19) Pero viendo sus amos que había salido la esperanza de su ganancia, prendieron a Pablo y a Silas, y los trajeron al foro, ante las autoridades;

(16:20) y presentándolos a los magistrados, dijeron: Estos hombres, siendo judíos, alborotan nuestra ciudad,

(16:21) y enseñan costumbres que no nos es lícito recibir ni hacer, pues somos romanos.

(16:22) Y se agolpó el pueblo contra ellos; y los magistrados, rasgándoles las ropas, ordenaron azotarles con varas.

(16:23) Después de haberles azotado mucho, los echaron en la cárcel, mandando al carcelero que los guardase con seguridad.

(16:24) ος→quien παραγγελιαν→a instrucción τοιαυτην→así ειληφως→ha recibido εβαλεν→arrojó αυτους→a ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la εσωτεραν→más adentro φυλακην→guardia και→y τους→a los ποδας→pies αυτων→de ellos ησφαλισατο→hicieron seguro εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ξυλον→madero

(16:25) κατα→según δε→pero το→a la μεσονυκτιον→media noche παυλος→Paulo/Pablo και→y σιλας→Silas προσευχομενοι→orando υμνουν→estaban alabando con himnos τον→a/al/a el θεον→Dios επικρωοντο→estaban oyendo completamente δε→pero αυτων→de ellos οι→los δεσμοι→atados

(16:26) αφνω→de repente δε→pero σεισμος→temblor/terremoto/movimiento sacudidor εγενετο→vino/llegó a ser μεγας→grande ωστε→de modo que σαλευθηναι→ser sacudido τα→los θεμελια→fundamentos του→de el δεσμητηριου→lugar de cadenas ανεωχθησαν→fueron abiertas τε→y παραχρημα→instantáneamente αι→las θυραι→puertas πασαι→todas και→y παντων→de todos τα→las δεσμα→cadenas ανεθη→fue desligado

(16:27) εξυπνος→Hacia afuera de sueño δε→pero γενομενος→venido/viniendo/habiendo llegado a ser ο→el δεσμοφυλαξ→carcelero και→y ιδων→vió/viendo/habiendo visto ανεωγμενας→han sido abiertas τας→las θυρας→puertas της→de la φυλακης→guardia σπασαμενος→habiendo sacado μαχαιραν→espada εμελλεν→estaba para εαυτον→a sí mismo αναρειν→estar tomando hacia arriba νομιζων→pensando εκπεφυγεναι→haber huído τους→los δεσμοις→atados

(16:28) εφωνησεν→Emitió sonido δε→pero φωνη→a sonido μεγαλη→grande ο→el παυλος→Paulo/Pablo λεγων→diciendo μηδεν→Nada πραξις→hagas σεαυτω→a ti mismo κακον→malo απαντες→todos γαρ→porque εσμεν→somos/estamos siendo ενθαδε→aquí

(16:29) αιτησας→Habiendo solicitado δε→pero φωτα→luz εισεπηδησεν→se lanzó a interior και→y εντρομος→tembloroso γενομενος→habiendo llegado a ser προσεπεσεν→cayó hacia τω→a/al/a el παυλω→Paulo/Pablo και→y τω→a/al/a el σιλα→Silas

(16:30) και→Y προαγαγων→habiendo conducido hacia αυτους→a ellos εξω→afuera εφη→decía/Estaba diciendo κυριοι→Señores τι→¿Qué με→a mí δει→es/está siendo necesario ποιειν→hacer/estar haciendo ινα→para que σωθω→sea librado?

(16:31) οι→Los δε→pero ειπον→dijeron πιστευσον→Confía επι→sobre τον→el κυριον→Señor ιησουν→Jesús χριστον→Cristo/Ungido και→y σωθηση→serás librado συ→tú και→y ο→la οικια→casa σου→de ti

(16:32) και→Y ελαλησαν→hablaron αυτω→a él τον→la λογον→palabra του→de el κυριου→Señor και→y πασιν→todos τοις→a los εν→en τη→la οικια→casa αυτου→de él

(16:33) και→Y παραλαβων→habiendo tomado consigo αυτους→a ellos εν→en εκεινη→aquella τη→la ωρα→hora της→de la νυκτος→noche ελουσεν→lavó απο→de/del/desde των→los πληγων→golpes και→y εβαπτισθη→fue bautizado/sumergido αυτος→él και→y οι→los αυτου→de él/su/sus παντες→todos παραχρημα→inmediatamente

(16:34) αναγαγων→Habiendo conducido hacia arriba τε→y αυτους→a ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa αυτου→de él/su/sus παρεθηκεν→puso junto a τραπεζαν→mesa και→y ηγαλλιατο→era/estaba siendo muy alegre πανοικι→con toda la casa πεπιστευκως→habiendo creído/(confiado) τω→a/al/a el θεω→Dios

(16:35) ημερας→De día δε→pero γενομενης→venido/viniendo/habiendo llegado a ser απεστειλαν→enviaron como apóstoles/emisarios οι→los στρατηγοι→magistrados civiles τους→a los ραβδουχους→funcionarios de las varas λεγοντες→diciendo απολυσον→Despide τους→a los ανθρωπους→hombres εκεινους→aqueellos

(16:36) απηγγειλεν→Dio mensaje δε→pero ο→el δεσμοφυλαξ→carcelero τους→las λογους→palabras τουτους→estas προς→hacia τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo οτι→que απεσταλκασιν→Han enviado (con emisarios) οι→los στρατηγοι→magistrados civiles ινα→para que απολυθητε→sean dejados ir νυν→ahora ουν→por lo tanto εξελθοντες→habiendo salido πορευεσθε→estén yendo en camino εν→en ειρηνη→paz

(16:24) El cual, recibido este mandamiento, los metió en la cárcel de más adentro; y les apretó los pies en el cepo.

(16:25) Mas á media noche, orando Pablo y Silas, cantaban himnos á Dios: y los que estaban presos los oían.

(16:26) Entonces fué hecho de repente un gran terremoto, de tal manera que los cimientos de la cárcel se movían; y luego todas las puertas se abrieron, y las prisiones de todos soltaron.

(16:27) Y despertado el carcelero, como vió abiertas las puertas de la cárcel, sacando la espada se quería matar, pensando que los presos se habían huído.

(16:28) Mas Pablo clamó á gran voz, diciendo: No te hagas ningún mal; que todos estamos aquí.

(16:29) El entonces pidiendo luz, entró dentro, y temblando, derribóse á los pies de Pablo y de Silas;

(16:30) Y sacándolos fuera, le dice: Señores, ¿qué es menester que yo haga para ser salvo?

(16:31) Y ellos dijeron: Cree en el Señor Jesucristo, y serás salvo tú, y tu casa.

(16:32) Y le hablaron la palabra del Señor, y á todos los que estan en su casa.

(16:33) Y tomándolos en aquella misma hora de la noche, les lavó los azotes; y se bautizó luego él, y todos los suyos.

(16:34) Y llevándolos á su casa, les puso la mesa: y se gozó de que con toda su casa había creído á Dios.

(16:35) Y como fué, día, los magistrados enviaron los alguaciles, diciendo: Deja ir á aquellos hombres.

(16:36) Y el carcelero hizo saber estas palabras á Pablo: Los magistrados han enviado á decir que seás sueltos: así que ahora salid, é id en paz.

(16:24) El cual, recibido este mandato, los metió en el calabozo de más adentro, y les aseguró los pies en el cepo.

(16:25) Pero a medianoche, orando Pablo y Silas, cantaban himnos a Dios; y los presos los oían.

(16:26) Entonces sobrevino de repente un gran terremoto, de tal manera que los cimientos de la cárcel se sacudían; y al instante se abrieron todas las puertas, y las cadenas de todos se soltaron.

(16:27) Despertando el carcelero, y viendo abiertas las puertas de la cárcel, sacó la espada y se iba a matar, pensando que los presos habían huido.

(16:28) Mas Pablo clamó a gran voz, diciendo: No te hagas ningún mal, pues todos estamos aquí.

(16:29) El entonces, pidiendo luz, se precipitó adentro, y temblando, se postuló a los pies de Pablo y de Silas;

(16:30) y sacándolos, les dijo: Señores, ¿qué debo hacer para ser salvo?

(16:31) Ellos dijeron: Cree en el Señor Jesucristo, y serás salvo, tú y tu casa.

(16:32) Y le hablaron la palabra del Señor a él y a todos los que estaban en su casa.

(16:33) Y él, tomándolos en aquella misma hora de la noche, les lavó las heridas; y en seguida se bautizó él con todos los suyos.

(16:34) Y llevándolos a su casa, les puso la mesa; y se regocijó con toda su casa de haber creído a Dios.

(16:35) Cuando fue de día, los magistrados enviaron alguaciles a decir: Suelta a aquellos hombres.

(16:36) Y el carcelero hizo saber estas palabras á Pablo: Los magistrados han mandado a decir que se os suelte; así que ahora salid, y marchaos en paz.

(16:37) ο→El δε→pero παυλος→Paulo/Pablo εφη→decía/Estaba diciendo προς→hacia αυτους→a ellos δειραντες→Habiendo azotado ημας→a nosotros δημοσια→públicamente ακατακριτους→no condenados en decision judicial ανθρωπους→hombres ρωμαιους→romanos υπαρχοντας→siendo εβαλον→arrojaron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro φυλακην→guardia και→y νυν→ahora λαθρα→privadamente ημας→a nosotros εκβαλλουσιν→están arrojando hacia afuera? ου→No γαρ→porque αλλα→más bien ελθοντες→habiendo venido αυτοι→ellos εξαγαγετωσαν→conduzcan hacia afuera

(16:38) ανηγγειλαν→Declararon δε→pero τοις→a los στρατηγους→magistrados civiles οι→los ραβδουχοι→funcionarios de las varas τα→a las ρηματα→declaraciones ταυτα→estas και→y εφοβηθησαν→temieron ακουσαντες→oyendo/habiendo οϊδοσι→que ρωμαιοι→romanos εισιν→están siendo

(16:39) και→Y ελθοντες→habiendo venido παρεκαλεσαν→instaron αυτους→a ellos και→y εξαγαγοντες→habiendo conducido hacia afuera ηρωτων→estaban pidiendo εξελθειν→salir της→de la πολεις→ciudad

(16:40) εξελθοντες→Habiendo salido δε→pero εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la φυλακης→guardia εισηλθον→entraron προς→hacia την→a la λυδιαν→Lidia και→y ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto τους→a los αδελφους→hermanos παρεκαλεσαν→animaron αυτους→a ellos και→y εξηλθον→salieron

Hch 17

(17:1) διοδευσαντες→Haciendo/habiendo hecho camino por medio/a través δε→pero την→a la αμφιπολιν→Anfípolis και→y απολλωνιαν→Apolonia ηλθον→vinieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro θεσσαλονικην→Tesalónica οπου→donde ην→era/estaba siendo η→la συναγωγη→sinagoga των→de los ιουδαιων→judíos

(17:2) κατα→Según δε→pero το→lo ειωθος→acostumbró τω→el παυλω→Paulo/Pablo εισηλθεν→entró προς→hacia αυτους→a ellos και→y επι→sobre σαββατα→sábados τρια→tres διελεξατο→razonó αυτοις→a ellos απο→de/del/desde των→las/los γραφων→Escrituras/escritos

(17:3) διανοιγων→declarando/descubriendo/abriendo completamente και→y παρατιθεμενος→exponiendo (las Escrituras)/poniendo al lado (escritos) οτι→que τον→a/al/a el χριστον→Cristo/Ungido εδει→era/estaba siendo necesario παθειν→sufrir και→y αναστηναι→resucitar/levantar εκ→fuera de νεκρων→muertos και→y οτι→que ουτος→Este εστιν→es/está siendo ο→el χριστος→Cristo/Ungido ιησους→Jesús ον→a quien εγω→yo καταγγελλω→anuncio/estoy predicando/proclamando cabalmente υμιν→a ustedes

(17:4) και→Y τινες→algunos εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos επιεισθησαν→fueron persuadidos και→y προσεκληρωθησαν→fueron hacia suerte (asignados) τω→a/al/a el παυλω→Paulo/Pablo και→y τω→a/al/a el σιλα→Silas των→de los τε→y σεβομενων→reverenciando ελληνων→griegos πολυ→muchα πληθος→multitud γυναικων→de mujeres τε→y των→de las πρωτων→primerísimas ουκ→no ολιγαί→pocas

(17:5) προσλαβομενοι→Habiendo tomado hacia sí δε→pero οι→los ιουδαιοι→judíos οι→los απειθουντες→siendo desobedientes των→de los αγοραιων→ociosos frequentadores de plaza de mercado τινας→a algunos ανδρας→varones τονηρους→malos και→y οχλοποιησαντες→haciendo/habiendo hecho chusma εθορυβουν→estaban incitando a griterío ruidoso την→a la πολιν→ciudad επισταντες→habiendo puesto de pie sobre τε→y τη→a la οικια→casa ιασονος→de Jasón εζητουν→estaban buscando αυτους→a ellos αγαγειν→conducir εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el δημον→pueblo

(17:6) μη→No ευροντες→habiendo hallado δε→pero αυτους→a ellos ευρον→estaban arrastrando τον→a/al/a el ιασονα→Jasón και→y τινας→a algunos αδελφους→hermanos επι→sobre τους→a los πολιταρχας→gobernantes de ciudad βωντες→clamando οτι→que οι→Los την→a la οικουμενην→(tierra) habitada αναστατωσαντες→habiendo trastornado ουτοι→estos και→también ενθαδε→aquí παρεισιν→están siendo junto (a/al)/al lado de

(17:7) ους→cuales υποδεκται→ha recibido bien dispuesto bajo (techo) ιασων→Jasón και→y ουτοι→estos παντες→todos απεναντι→en lugar οπου→de los δογματων→decretos καισαρος→de Cesar πρασσοουσιν→hacen/están haciendo^chaciendo βασιλεα→rey λεγοντες→diciendo ετερον→otro diferente ειμαι→ser ιησουν→Jesús

(16:37) Entonces Pablo les dijo: Azotados públicamente sin ser condenados, siendo hombres Romanos, nos echaron en la cárcel; y ¿ahora nos echan encubiertamente? No, de cierto, sino vengan ellos y sáquenlos.

(16:38) Y los alguaciles volvieron á decir á los magistrados estas palabras: y tuvieron miedo, oído que eran Romanos.

(16:39) Y viniendo, les rogaron; y sacándolos, les pidieron que se saliesen de la ciudad.

(16:40) Entonces salidos de la cárcel, entraron en casa de Lidia; y habiendo visto á los hermanos, los consolaron, y se salieron.

(17:1) Y PASANDO por Amphípolis y Apolonia, llegaron á Tesalónica, donde estaba la sinagoga de los Judíos.

(17:2) Y Pablo, como acostumbraba, entró á ellos, y por tres sábados disputó con ellos de las Escrituras,

(17:3) Declarando y proponiendo, que convenia que el Cristo padeciese, y resucitase de los muertos; y que Jesús, el cual yo os anuncio, decia él, éste era el Cristo.

(17:4) Y algunos de ellos creyeron, y se juntaron con Pablo y con Silas; y de los Griegos religiosos grande multitud, y mujeres nobles no pocas.

(17:5) Entonces los Judíos que eran incrédulos, teniendo celos, tomaron consigo á algunos ociosos, malos hombres, y juntando compañía, alborotaron la ciudad; y acometiendo á la casa de Jasón, procuraban sacarlos al pueblo.

(17:6) Mas no hallándolos, trajeron á Jasón y á algunos hermanos á los gobernadores de la ciudad, dando voces: Estos que alborotan el mundo, también han venido acá;

(17:7) A los cuales Jasón ha recibido; y todos estos hacen contra los decretos de César, diciendo que hay otro rey, Jesús.

(16:37) Pero Pablo les dijo: Después de azotarnos públicamente sin sentencia judicial, siendo ciudadanos romanos, nos echaron en la cárcel, ¿y ahora nos echan encubiertamente? No, por cierto, sino vengan ellos mismos a sacarnos.

(16:38) Y los alguaciles hicieron saber estas palabras a los magistrados, los cuales tuvieron miedo al oír que eran romanos.

(16:39) Y viniendo, les rogaron; y sacándolos, les pidieron que se salieran de la ciudad.

(16:40) Entonces, saliendo de la cárcel, entraron en casa de Lidia, y habiendo visto a los hermanos, los consolaron, y se fueron.

(17:1) Pasando por Anfípolis y Apolonia, llegaron a Tesalónica, donde había una sinagoga de los judíos.

(17:2) Y Pablo, como acostumbraba, fue a ellos, y por tres días de reposo discutió con ellos,

(17:3) declarando y exponiendo por medio de las Escrituras, que era necesario que el Cristo padeciese, y resucitase de los muertos; y que Jesús, a quien yo os anuncio, decia él, es el Cristo.

(17:4) Y algunos de ellos creyeron, y se juntaron con Pablo y con Silas; y de los griegos piadosos gran número, y mujeres nobles no pocas.

(17:5) Entonces los judíos que no creían, teniendo celos, tomaron consigo a algunos ociosos, malos hombres, y juntando una turba, alborotaron la ciudad; y asaltando la casa de Jasón, procuraban sacarlo al pueblo.

(17:6) Pero no hallándolos, trajeron a Jasón y a algunos hermanos ante las autoridades de la ciudad, gritando: Estos que trastornan el mundo entero también han venido acá;

(17:7) a los cuales Jasón ha recibido; y todos éstos contravienen los decretos de César, diciendo que hay otro rey, Jesús.

(17:8) εταραξαν→Agitaron de perturbación δε→pero τον→a la οχλον→muchedumbre και→y τους→a los πολιταρχας→gobernantes de ciudad ακουοντας→oyendo ταυτα→estas (cosas)

(17:9) και→Y λαβοντες→habiendo recibido το→la ικανον→suficiente (fianza) παρα→junto (a/al)/al lado de του→el ιασονος→Jasón και→y των→de los λοιπων→demás/sobrantes απελυσαν→dejaron ir αυτους→a ellos

(17:10) οι→Los δε→pero αδελφοι→hermanos ευθεως→inmediatamente δια→por medio/a través της→de la νυκτος→noche εξεπεμψαν→enviaron hacia afuera τον→a/al/a el τε→y παυλον→Paulo/Pablo και→y τον→a/al/a el σιλαν→Silas εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro βεροιαν→Berea οιτινες→quienes παραγενομενοι→llegando/viniendo/habiendo llegado a ser junto (a/al)/al lado de εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la συναγωγην→sinagoga απησαν→estaban viniendo desde των→de los ιουδαιων→judíos

(17:11) ουτοι→estos δε→pero ησαν→eran/estaban siendo ευγενεστεροι→de mejor (clase)/nobles/ de mejor raza των→de los εν→en θεσσαλονικη→Tesalónica οιτινες→quienes εδεξαντο→recibieron bien dispuestos τον→a la λογον→palabra μετα→con πασης→toda προθυμιας→diligencia/solicitud/colocación hacia (adelante de si) το→a/al/a el καθ→según ημεραν→día ανακρινοντες→escudriñando τας→a las/los γραφας→Escrituras/escritos ει→si εχοι→podría tener ταυτα→estas (cosas) ουτως→así

(17:12) πολλοι→muchos μεν→de hecho ουν→por lo tanto εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos επιστευσαν→confiaron και→y των→de las ελληνιδων→griegas γυναικων→mujeres των→de las ευσημημονων→distinguidas και→y ανδρων→varones ουκ→no ολιγοι→pocos

(17:13) ως→Como δε→pero εγνωσαν→conocieron οι→los απο→de/del/desde της→la θεσσαλονικης→Tesalónica ιουδαιοι→judíos οτι→que και→también εν→en τη→la βεροια→Berea κατηγγελη→habiendo sido proclamada cabalmente υπο→por του→el παυλου→Paulo/Pablo ο→la λογος→palabra του→de el θεου→Dios ηλθον→vinieron κακει→y allí σαλευοντες→sacudiendo τους→a las οχλους→muchedumbres

(17:14) ευθεως→Inmediatamente δε→pero τοτε→entonces τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo εξαπεστειλαν→enviaron como αποστολ/αποστολ/emisario hacia afuera οι→los αδελφοι→hermanos πορευεσθαι→estar yendo en camino ως→como επι→sobre την→a/al/a el θαλασσαν→mar υπεμενον→estaban permaneciendo detrás δε→pero ο→el τε→y σιλας→Silas και→y ο→el τιμοθεος→Timoteo εκει→allí

(17:15) οι→Los δε→pero καθιστωντες→dirigiendo τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo ηγαγον→condujeron αυτον→a él εως→hasta αθηνων→Atenas και→y λαβοντες→habiendo recibido εντολην→mandamiento/mandato προς→hacia τον→a/al/a el σιλαν→Silas και→y τιμοθεον→Timoteo ινα→para que ως→como ταχιστα→más rápidamente ελθωσιν→vengan προς→hacia αυτον→a él εξησαν→estaban yendo hacia afuera

(17:16) εν→En δε→pero ταις→las αθηναις→Atenas εκδεχομενου→esperando αυτους→a ellos του→de el παυλου→Paulo/Pablo παρωξυνετο→era/estaba siendo irritado το→el πνευμα→espíritu αυτου→de él/su/sus εν→en αυτω→a él θεωρουντι→contemplando κατειδωλον→llena de ídolos ουσαν→siendo την→la πολιν→ciudad

(17:17) διελεγετο→Estaba razonando μεν→de hecho ουν→por lo tanto εν→en τη→la συναγωγή→sinagoga τοις→a los ιουδαιοις→judíos και→y τοις→a los σεβομενοις→reverenciando και→y εν→en τη→la αγορα→plaza de mercado κατα→según πασαν→todo ημεραν→día προς→hacia τους→a los παρατυχανοντας→concurriendo casualmente

(17:18) τινες→Algunos δε→pero και→también των→de los επικουρειων→epicúreos και→y των→de los στοικων→estoicos φιλοσοφων→filósofos συνεβαλλον→estaban disputando juntos αυτω→a él και→y τινες→algunos ελεγον→decían/estaban diciendo τι→¿Qué αν→probable θελοι→podría querer ο→el σπερμολογος→recogedor de semillas (de conocimiento) ουτος→este λεγειν→decir/estar diciendo? οι→Los δε→pero ξενων→De extranjas δαμονιων→deidades δοκει→está pareciendo καταγγελευς→proclamador ειναι→ser οτι→Porque τον→a/al/a el ιησουν→Jesús και→y την→a/al/a el αναστασιν→levantamiento ευηγγελιζετο→estaba proclamando buen mensaje

(17:8) Y alborotaron al pueblo y á los gobernadores de la ciudad, oyendo estas cosas.

(17:9) Mas recibida satisfacción de Jasón y de los demás, los soltaron.

(17:10) Entonces los hermanos, luego de noche, enviaron á Pablo y á Silas á Berea; los cuales habiendo llegado, entraron en la sinagoga de los Judíos.

(17:11) Y fueron estós más nobles que los que estaban en Tesalónica, pues recibieron la palabra con toda solicitud, escudriñando cada día las Escrituras, si estas cosas eran así.

(17:12) Así que creyeron muchos de ellos; y mujeres Griegas de distinción, y no pocos hombres.

(17:13) Mas como entendieron los Judíos de Tesalónica que también en Berea era anunciada la palabra de Dios por Pablo, fueron, y también allí tumultuaron al pueblo.

(17:14) Empero luego los hermanos enviaron á Pablo que fuese como á la mar; y Silas y Timoteo se quedaron allí.

(17:15) Y los que habían tomado á cargo á Pablo, le llevaron hasta Atenas; y tomando encargo para Silas y Timoteo, que viniesen á él lo más presto que pudiesen, partieron.

(17:16) Y esperándolos Pablo en Atenas, su espíritu se deshacía en él viendo la ciudad dada á idolatría.

(17:17) Así que, disputaba en la sinagoga con los Judíos y religiosos; y en la plaza cada día con los que le ocurrían.

(17:18) Y algunos filósofos de los Epicúreos y de los Estóicos, disputaban con él; y unos decían: ¿Qué quiere decir este palabrero? Y otros: Parece que es predicador de nuevos dioses: porque les predicaba á Jesús y la resurrección.

(17:8) Y alborotaron al pueblo y a las autoridades de la ciudad, oyendo estas cosas.

(17:9) Pero obtenida fianza de Jasón y de los demás, los soltaron.

(17:10) Inmediatamente, los hermanos enviaron de noche a Pablo y a Silas hasta Berea. Y ellos, habiendo llegado, entraron en la sinagoga de los judíos.

(17:11) Y éstos eran más nobles que los que estaban en Tesalónica, pues recibieron la palabra con toda solicitud, escudriñando cada día las Escrituras para ver si estas cosas eran así.

(17:12) Así que creyeron muchos de ellos, y mujeres griegas de distinción, y no pocos hombres.

(17:13) Cuando los judíos de Tesalónica supieron que también en Berea era anunciada la palabra de Dios por Pablo, fueron allí, y también alborotaron a las multitudes.

(17:14) Pero inmediatamente los hermanos enviaron a Pablo que fuese hacia el mar; y Silas y Timoteo se quedaron allí.

(17:15) Y los que se habían encargado de conducir a Pablo le llevaron a Atenas; y habiendo recibido orden para Silas y Timoteo, de que viniesen a él lo más pronto que pudiesen, salieron.

(17:16) Mientras Pablo los esperaba en Atenas, su espíritu se enardecía viendo la ciudad entregada a la idolatría.

(17:17) Así que discutía en la sinagoga con los judíos y piadosos, y en la plaza cada día con los que concurrían.

(17:18) Y algunos filósofos de los epicúreos y de los estoicos disputaban con él; y unos decían: ¿Qué quiere decir este palabrero? Y otros: Parece que es predicador de nuevos dioses; porque les predicaba el evangelio de Jesús, y de la resurrección.

(17:19) ἐπιλαβόμενοι→Habiendo tomado sobre τε→y αυτού→de él/su/su
 ἐπι→sobre του→a/al/a el ἀρειον→Areo παγον→Pago
 ἤγαγον→condujeron λέγοντες→diciendo
 δυναμέθα→¿Podemos/somos/estamos siendo capaces γνωναί→conocer
 τις→qué η→la καινη→nueva αυτη→esta η→la υπο→por σου→de ti
 λαλουμενη→siendo hablada διδαχη→doctrina/enseñanza?

(17:20) ξενιζοντα→Siendo extrañas (cosas) γαρ→porque τινα→algunas
 εισφερεις→estás introduciendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia
 dentro τας→a los ακοας→oídos ημων→nuestro/de nosotros
 βουλομεθα→queremos/estamos queriendo συν→por lo tanto
 γνωναί→conocer τι→qué αν→probable θελοι→podría querer
 ταυτα→estas (cosas) ειναι→ser

(17:21) αθηναιοι→Atenienses δε→pero παντες→todos και→y οι→los
 επιδημουτες→habitantes temporeros ξενοι→extranjeros εις→en/en
 un/en una/para/por/hacia dentro ουδεν→nada ετερον→otro diferente
 ευκαιρουν→estaban haciendo tiempo σηλαδο η→que
 λεγειν→decir/estar diciendo τι→algo και→y ακουειν→oir/estar oyendo
 καινοτερον→nuevo

(17:22) σταθεις→Habiendo sido puesto de pie δε→pero ο→el
 παυλος→Paulo/Pablo εν→en μεσω→medio του→de el αρειου→Areo
 παγου→Pago ερη→decia/Estaba diciendo ανδρες→Varones
 αθηναιοι→atenienses κατα→hacia abajo παντα→todas (cosas) ως→como
 δειδαμνοεστερους→más supersticiosos temedores a deidades υμας→a
 ustedes θεωρω→estoy observando atentamente

(17:23) διερχομενος→viniendo por medio/a través γαρ→porque και→y
 αναθεωρων→contemplando cuidadosamente τα→los
 σεβασματα→objetos de veneración υμων→de ustedes ευρον→hallé
 και→también βωμον→altar εν→en ω→cual επεγεγραπτο→había sido
 escrito αγνωστω→A desconocido θεω→Dios ον→A quien συν→por lo
 tanto αγνωσυντες→siendo desconocedores ευσεβειτε→están bien-
 reverenciando τουτον→a este εγω→yo καταγγελλω→anuncio/proclamo
 cabalmente υμιν→a ustedes

(17:24) ο→El θεος→Dios ο→el ποιησας→haciendo/habiendo hecho
 τον→a/al/a el κοσμον→mundo και→y παντα→todas τα→las (cosas)
 εν→en αυτω→él ουτος→este ουρανου→cielo και→y γης→tierra
 κυριος→Señor υπαρχων→existiendo ουκ→no εν→en
 χειροποιητοις→hechas de mano ναοις→habitaciones divinas
 κατοικει→está habitando

(17:25) ουδε→ni υπο→por χειρων→manos ανθρωπων→de hombres
 θεραπευεται→es/está siendo atendido προσδεομενος→habiendo
 necesitado hacia τινος→de algo αυτος→él διδους→dando πασιν→a todos
 ζωην→vida και→y πνοην→aliento κατα→hacia abajo παντα→todas
 (cosas)

(17:26) εποιησεν→hizo τε→y εξ→de/del/procedente de/(de en) ενος→de
 uno αιματος→sangre παν→toda εθνος→nación ανθρωπων→de hombres
 κατοικειν→estar habitando επι→sobre παν→toda το→la προσωπον→faz
 της→de la γης→tierra ορισας→habiendo determinado
 προστεταγμενους→han sido fijados hacia καιρους→tiempos señalados
 και→y τας→a los οροθειας→límites (territoriales) της→de la
 κατοικιας→habitación αυτων→de ellos

(17:27) ζητειν→estar buscando τον→a/al/a el κυριον→Señor ει→si
 αρα→realmente γε→pues ψηλαφησειαν→palpen αυτον→a él και→y
 ευροιεν→hallen και→y γε→pues ου→no μακραν→lejanamente
 απο→desde ενος→de uno εκαστου→cada ημων→nuestro/de nosotros
 υπαρχοντα→existiendo

(17:28) εν→En αυτω→él γαρ→porque ζωμεν→estamos viviendo και→y
 κινουμεθα→estamos siendo movidos και→y εσμεν→somos/estamos
 siendo ως→como και→también τινες→algunos των→de los καθ→hacia
 abajo υμας→a ustedes ποιητων→poetas ειρηκασιν→han dicho του→De
 el γαρ→porque και→también γενος→raza εσμεν→estamos siendo

(17:29) γενος→Raza/(linaje) συν→por lo tanto υπαρχοντες→siendo
 του→de el θεου→Dios ουκ→no οφειλομεν→estamos debiendo
 νομιζειν→estar suponiendo χρυσω→a oro η→o αργυρω→a plata η→o
 λιθω→a piedra χαραγματι→a (escultural) cincelada τεχνης→de arte και→y
 ενθυμησεως→de invención ανθρωπου→de hombre το→el θειον→divino
 ειναι→ser ομοιον→semejante

(17:30) τους→A los μεν→de hecho συν→por lo tanto χρονους→tiempos
 της→de la αγνοιας→ignorancia υπεριδων→habiendo mirado pasado por
 alto ο→el θεος→Dios τα→las (cosas) νυν→ahora παραγγελλει→está
 dando instruccion τοις→a los ανθρωποις→hombres πασιν→a todos
 πανταχου→todo lugar μετανοειν→estar cambiando de disposición
 mental

(17:19) Y tomándole, le trajeron al Areópago, diciendo:
 ¿Podremos saber qué sea esta nueva doctrina que dices?

(17:20) Porque pones en nuestros oídos unas nuevas cosas: queremos pues saber qué quiere ser esto.

(17:21) (Entonces todos los Atenienses y los huéspedes extranjeros, en ningún otra cosa entendían, sino ó en decir ó en oír alguna cosa nueva.)

(17:22) Estando pues Pablo en medio del Areópago, dijo: Varones Atenienses, en todo os veo como más supersticiosos;

(17:23) Porque pasando y mirando vuestros santuarios, hallé también un altar en el cual estaba esta inscripción: AL DIOS NO CONOCIDO. Aquél pues, que vosotros honráis sin conocerle, á éste os anuncio yo.

(17:24) El Dios que hizo el mundo y todas las cosas que en él hay, éste, como sea Señor del cielo y de la tierra, no habita en templos hechos de manos,

(17:25) Ni es honrado con manos de hombres, necesitado de algo; pues él da á todos vida, y respiración, y todas las cosas;

(17:26) Y de una sangre ha hecho todo el linaje de los hombres, para que habitasen sobre toda la faz de la tierra; y les ha prefijado el orden de los tiempos, y los términos de los habitación de ellos;

(17:27) Para que buscasen á Dios, si en alguna manera, palpando, le hallen; aunque cierto no está lejos de cada uno de nosotros:

(17:28) Porque en él vivimos, y nos movemos, y somos; como también algunos de vuestros poetas dijeron: Porque linaje de éste somos también.

(17:29) Siendo pues linaje de Dios, no hemos de estimar la Divinidad ser semejante á oro, ó á plata, ó á piedra, escultura de artificio ó de imaginación de hombres.

(17:30) Empero Dios, habiendo disimulado los tiempos de esta ignorancia, ahora denuncia á todos los hombres en todos los lugares que se arrepientan:

(17:19) Y tomándole, le trajeron al Areópago, diciendo:
 ¿Podremos saber qué es esta nueva enseñanza de que hablas?

(17:20) Pues traes a nuestros oídos cosas extrañas. Queremos, pues, saber qué quiere decir esto.

(17:21) (Porque todos los atenienses y los extranjeros residentes allí, en ninguna otra cosa se interesaban sino en decir o en oír algo nuevo.)

(17:22) Entonces Pablo, puesto en pie en medio del Areópago, dijo: Varones atenienses, en todo observo que sois muy religiosos;

(17:23) porque pasando y mirando vuestros santuarios, hallé también un altar en el cual estaba esta inscripción: AL DIOS NO CONOCIDO. Al que vosotros adoráis, pues, sin conocerle, es a quien yo os anuncio.

(17:24) El Dios que hizo el mundo y todas las cosas que en él hay, siendo Señor del cielo y de la tierra, no habita en templos hechos por manos humanas,

(17:25) ni es honrado por manos de hombres, como si necesitase de algo; pues él es quien da a todos vida y aliento y todas las cosas.

(17:26) Y de una sangre ha hecho todo el linaje de los hombres, para que habiten sobre toda la faz de la tierra; y les ha prefijado el orden de los tiempos, y los límites de su habitación;

(17:27) para que busquen a Dios, si en alguna manera, palpando, puedan hallarle, aunque ciertamente no está lejos de cada uno de nosotros.

(17:28) Porque en él vivimos, y nos movemos, y somos; como algunos de vuestros propios poetas también han dicho: Porque linaje suyo somos.

(17:29) Siendo, pues, linaje de Dios, no debemos pensar que la Divinidad sea semejante a oro, o plata, o piedra, escultura de arte y de imaginación de hombres.

(17:30) Pero Dios, habiendo pasado por alto los tiempos de esta ignorancia, ahora manda a todos los hombres en todo lugar, que se arrepientan;

(17:31) διοτι→porque εστησεν→puso de pie ημεραν→día εν→en η→a cual μελλει→está para κρινειν→estar juzgando την→a la οικουμενην→(tierra) habitada εν→en δικαιοσυνη→justicia/rectitud εν→en ανδρι→a varón ω→quien ωρισεν→ha determinado πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) παρασχων→habiendo proporcionado πασιν→a todos αναστησας→habiendo levantado αυτον→a él εκ→fuera de νεκρων→muertos

(17:32) ακουσαντες→Oyendo/habiendo οϊδοδε→pero αναστασιν→levantamiento νεκρων→de muertos οι→los μεν→de hecho εχλευαζον→estaban mofando οι→los δε→pero ειπον→dijeron ακουσομεθα→Oiremos σου→de ti παλιν→otra vez περι→acerca de/(sobre)/(por) τουτου→esto

(17:33) και→Y ουτως→así ο→el παυλος→Paulo/Pablo εξηλθεν→salió εκ→de/del/procedente de/(de en) μεσου→en medio αυτων→de ellos

(17:34) τινες→Algunos δε→pero ανδρες→varones κολληθεντες→habiendo sido adheridos αυτω→a él επιστευσαν→confiaron εν→en οις→quienes και→también διονυσιος→Dionisio ο→el αρεοπαγιτης→areopaguita και→y γυνη→mujer ονοματι→a nombre δαμαρις→Dámaris και→y ετεροι→otros diferentes συν→junto con αυτοις→ellos

Hch 18

(18:1) μετα→Después δε→pero ταυτα→estas (cosas) χωρισθεις→habiendo sido apartado ο→el παυλος→Paulo/Pablo εκ→de/del/procedente de/(de en) των→las αθηνων→Athenas ηλθεν→vino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κορινθον→a Corinto

(18:2) και→Y ευρων→habiendo hallado τινα→a alguien ιουδαιον→judío ονοματι→a nombre ακυλαν→Áquila ποντικον→pontiano τω→a la γενει→raza/natural/linaje προσφατως→recientemente εηλυθητα→habiendo venido απο→de/del/desde της→la ιταλιας→Italia και→y πρισκυλλαν→Priscila γυναικα→esposa αυτου→de él/su/sus δια→por το→el τεταχεναι→haber ordenado κλαυδιον→Claudio χωριζεσθαι→ser puesto aparte παντας→a todos τους→los ιουδαιους→judíos εκ→fuera de της→la ρωμης→Roma προσηλθεν→vino hacia αυτοις→a ellos

(18:3) και→Y δια→por το→el ομοτεχνον→mismo oficio ειnai→ser εμενεν→estaba permaneciendo παρ→junto (a/al)/al lado de αυτοις→ellos και→y ειργαζετο→estaba trabajando ησαν→estaban siendo γαρ→porque σκηνοποιοι→hacedores de tiendas την→el τεχνην→oficio

(18:4) διελεγετο→Estaba razonando δε→pero εν→en τη→la συναγωγη→sinagoga κατα→según παν→todo σαββατον→sábado επειθεν→estaba persuadiendo τε→y ιουδαιους→a judíos και→y ελληνας→a griegos

(18:5) ως→Como δε→pero κατηλθον→vinieron hacia abajo απο→de/del/desde της→de la/de/del μακεδονιας→Macedonia ο→el τε→y σιλας→Silas και→y ο→el τιμοθεος→Timoteo συνειχετο→era/estaba siendo tenido juntamente τω→a/al/a el πνευματι→espíritu ο→el παυλος→Paulo/Pablo διαμαρτυρομενος→dando testimonio cabal τοις→a los ιουδαιους→judíos τον→a/al/a el χριστον→Cristo/Ungido ησουν→Jesús

(18:6) αντιτασσομενων→Poniendo en orden en posición opuesta δε→pero αυτων→de ellos και→y βλασφημουντων→insultando injuriosamente εκτιναξαμενος→habiéndose sacudido completamente τα→las ματια→prendas exteriores de vestir ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos το→La αιμα→sangre υμων→de ustedes επι→sobre την→la κεφαλην→cabeza υμων→de ustedes καθαρος→limpio εγω→yo απο→de/del/desde του→de el νυν→ahora εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→a las εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) πορευσομαι→iré en camino

(18:7) και→Y μεταβας→habiendo desplazado εκειθεν→desde allí ηλθεν→vino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οικιαν→casa τινος→de alguien ονοματι→a nombre ιουστου→Justo σεβομενου→reverenciando τον→a/al/a el θεον→Dios ου→de quien η→la οικια→casa ην→era/estaba siendo συνομορουσα→teniendo junto τη→a la συναγωγη→sinagoga

(18:8) κρισπος→Crispo δε→pero ο→el αρχισυναγωγος→gobernante de sinagoga επιστευσεν→confió τω→a/al/a el κυριω→Señor συν→junto con ολω→entera τω→la οικω→casa αυτου→de él/su/sus και→y πολλοι→muchos των→de los κορινθιων→corintios ακουοντες→oyendo επιστευσον→creían/estaban croyendo/(confiando) και→y εβαπτιζοντο→eran bautizados/estaban siendo sumergidos

(17:31) Por cuanto ha establecido un día, en el cual ha de juzgar al mundo con justicia, por aquel varón al cual determinó; dando fe á todos con haberle levantado de los muertos.

(17:32) Y así como oyeron de la resurrección de los muertos, unos se burlaban, y otros decían: Te oiremos acerca de esto otra vez.

(17:33) Y así Pablo se salió de en medio de ellos.

(17:34) Mas algunos creyeron, juntándose con él; entre los cuales también fué Dionisio el del Areópago, y una mujer llamada Dámaris, y otros con ellos.

(18:1) PASADAS estas cosas, Pablo partió de Atenas, y vino á Corinto.

(18:2) Y hallando á un Judío llamado Aquila, natural del Ponto, que hacía poco que había venido de Italia, y á Priscila su mujer, (porque Claudio había mandado que todos los Judíos saliesen de Roma) se vino á ellos;

(18:3) Y porque era de su oficio, posó con ellos, y trabajaba; porque el oficio de ellos era hacer tiendas.

(18:4) Y disputaba en la sinagoga todos los sábados, y persuadía á Judíos y á Griegos.

(18:5) Y cuando Silas y Timoteo vinieron de Macedonia, Pablo estaba constreñido por la palabra, testificando á los Judíos que Jesús era el Cristo.

(18:6) Mas contradiciendo y blasfemando ellos, les dijo: sacudiendo sus vestidos: Vuestra sangre sea sobre vuestra cabeza; yo, limpio; desde ahora me iré á los Gentiles.

(18:7) Y partiendo de allí, entró en casa de uno llamado Justo, temeroso de Dios, la casa del cual estaba junto á la sinagoga.

(18:8) Y Crispo, él prepósito de la sinagoga, creyó al Señor con toda su casa: y muchos de los Corintios oyendo creían, y eran bautizados.

(17:31) por cuanto ha establecido un día en el cual juzgará al mundo con justicia, por aquel varón a quien designó, dando fe a todos con haberle levantado de los muertos.

(17:32) Pero cuando oyeron lo de la resurrección de los muertos, unos se burlaban, y otros decían: Ya te oiremos acerca de esto otra vez.

(17:33) Y así Pablo salió de en medio de ellos.

(17:34) Mas algunos creyeron, juntándose con él; entre los cuales estaba Dionisio el areopagita, y una mujer llamada Dámaris, y otros con ellos.

(18:1) Después de estas cosas, Pablo salió de Atenas y fue a Corinto.

(18:2) Y halló a un judío llamado Aquila, natural del Ponto, recién venido de Italia con Priscila su mujer, por cuanto Claudio había mandado que todos los judíos saliesen de Roma. Fue a ellos,

(18:3) y como era del mismo oficio, se quedó con ellos, y trabajaban juntos, pues el oficio de ellos era hacer tiendas.

(18:4) Y discutía en la sinagoga todos los días de reposo, y persuadía a judíos y a griegos.

(18:5) Y cuando Silas y Timoteo vinieron de Macedonia, Pablo estaba entregado por entero a la predicación de la palabra, testificando a los judíos que Jesús era el Cristo.

(18:6) Pero oponiéndose y blasfemando éstos, les dijo, sacudiéndose los vestidos: Vuestra sangre sea sobre vuestra propia cabeza; yo, limpio; desde ahora me iré a los gentiles.

(18:7) Y saliendo de allí, se fue a la casa de uno llamado Justo, temeroso de Dios, la cual estaba junto a la sinagoga.

(18:8) Y Crispo, el principal de la sinagoga, creyó en el Señor con toda su casa; y muchos de los corintios, oyendo, creían y eran bautizados.

(18:9) ειπεν→Dijo δε→pero ο→el κυριος→Señor δι→por medio/a través οραματος→visión εν→en νυκτι→noche τω→a/al/a el παυλω→Paulo/Pablo μη→No φοβου→estés temiendo αλλα→sino λαλει→estés hablando και→y μη→no σιωπησης→seas silencioso

(18:10) διοτι→porque εγω→yo ειμι→soy/estoy siendo μετα→con σου→de ti και→y ουδεις→nadie επιθησεται→se pondrá sobre σοι→ti του→de el κακωσαι→maltratar σε→a ti διοτι→porque λαος→pueblo εστιν→es/está siendo μοι→a mí πολυς→mucho εν→en τη→la πολει→ciudad ταυτη→esta

(18:11) εκαθισεν→Se sentó τε→y ενιαυτον→año και→y μηνας→meses εξ→seis διδασκων→enseñando εν→en αυτοις→ellos τον→a la λογον→palabra του→de el θεου→Dios

(18:12) γαλλιωνος→De Galión δε→pero ανθυπατευοντος→ejerciendo el proconsulado της→de la/de/del αχαιας→Acaya κατεπεστησαν→se pusieron de pie hacia abajo ομοθυμαδον→de misma mente οι→los ιουδαιοι→judíos τω→a/al/a el παυλω→Paulo/Pablo και→y ηγαγον→condujeron αυτον→a él επι→sobre το→el βημα→asiento de juicio

(18:13) λεγοντες→diciendo οτι→que παρα→Junto (a/al)/al lado de τον→la νομον→ley ουτος→este αναπειθει→está persuadiendo completamente τους→a los ανθρωπους→hombres σεβεσθαι→estar reverenciando τον→a/al/a el θεον→Dios

(18:14) μελλοντος→Estando para δε→pero του→de el παυλου→Paulo/Pablo ανοιγειν→estar abriendo το→la στομα→boca ειπεν→dijo ο→el γαλλιον→Galión προς→hacia τους→a los ιουδαιους→judíos ει→Si μεν→de hecho ουν→por lo tanto ην→era/estaba siendo αδικημα→cosa no recta τι→algo η→o ραδιουρημα→acto temerario imprudente πονηρον→maligno ω→oh ιουδαιοι→judíos κατα→según λογον→palabra αν→probable ηνεσχομην→toleré/soporté/estuve teniendo encima σοportando υμων→de ustedes

(18:15) ει→si δε→pero ζητημα→disputa εστιν→es/está siendo περι→acerca de/(sobre)/(por) λογου→palabra και→y ονοματων→de nombres και→y νομου→ley του→de la καθ→según υμας→ustedes οψεσθε→verán αυτοι→ellos κριτης→juez γαρ→porque εγω→yo τουτων→de estas (cosas) ου→no βουλομαι→quiero/estoy queriendo ειναι→ser

(18:16) και→Y απηλασεν→expelió αυτους→a ellos απο→desde του→el βηματος→asiento de juicio

(18:17) επιλαβομενοι→habiendo tomado completamente δε→pero παντες→todos οι→los ελληνες→griegos σωσθενην→a Sóstenes τον→a/al/a el αρχισυναγωγων→gobernante de sinagoga ετυπτον→estaban golpeando εμπροσθεν→enfrente του→de el βηματος→asiento de juicio και→y ουδεν→nada τουτων→de estas (cosas) τω→a/al/a el γαλλιωνι→Galión εμελλεν→estaba para (intervenir)

(18:18) ο→El δε→pero παυλος→Paulo/Pablo επι→todavía προσμεινας→habiendo permanecido hacia ημερας→días ικανας→suficientes τοις→a los αδελφοις→hermanos αποταξαμενος→habiendo dicho adiós εξεπλει→estaba navegando hacia afuera εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la συριαν→Siria και→y συν→junto con αυτω→él πρισκιλλα→Priscila και→y ακυλας→Áquila κειραμενος→habiéndose cortado el cabello την→a la κεφαλην→cabeza εν→en κεγχραις→Cencreas ειχεν→tenía/estaba teniendo γαρ→porque ευχην→voto

(18:19) κατηντησεν→Arribó δε→pero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εφεσον→Éfeso και→y εκεινους→aquellos κατελιπεν→dejó atrás αυτου→ahí mismo αυτος→él δε→pero εισελθων→habiendo entrado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la συναγωγην→sinagoga διελεχθη→razonó τοις→a los ιουδαιοις→judíos

(18:20) ερωτωντων→Pidiendo δε→pero αυτων→de ellos επι→sobre πλειονα→más χρονον→tiempo μειναι→permanecer παρ→junto (a/al)/al lado de αυτοις→ellos ουκ→no επενευσεν→asintió con cabeza sobre

(18:21) αλλ→sino απεταξατο→dijo adiós αυτοις→a ellos ειπων→habiendo dicho δει→Es/está siendo necesario με→a mí παντως→de todas maneras την→a la εορτην→fiesta την→la ερχομενην→viniendo ποιησαι→hacer εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén παλιν→otra vez δε→pero ανακαμψω→volveré προς→hacia υμας→a ustedes του→de el θεου→Dios θελοντος→queriendo ανηχθη→Fue llevado/conducido hacia adelante απο→de/del/desde της→la εφεσου→Éfeso

(18:9) Entonces él Señor dijo de noche en visión á Pablo: No temas, sino habla, y no calles:

(18:10) Porque yo estoy contigo, y ninguno te podrá hacer mal; porque yo tengo mucho pueblo en esta ciudad.

(18:11) Y se detuvo allí un año y seis meses, enseñándoles la palabra de Dios.

(18:12) Y siendo Galión procónsul de Acaya, los Judíos se levantaron de común acuerdo contra Pablo, y le llevaron al tribunal,

(18:13) Diciendo: Que éste persuade á los hombres á honrar á Dios contra la ley.

(18:14) Y comenzando Pablo á abrir la boca, Galión dijo á los Judíos: Si fuera algún agravio ó algún crimen enorme, oh Judíos, conforme á derecho yo os tolerara:

(18:15) Mas si son cuestiones de palabras, y de nombres, y de vuestra ley, vedlo vosotros; porque yo no quiero ser juez de estas cosas.

(18:16) Y los echó del tribunal.

(18:17) Entonces todos los Griegos tomando á Sóstenes, prepósito de la sinagoga, le herían delante del tribunal: y á Galión nada se le daba de ello.

(18:18) Mas Pablo habiéndose detenido aún allí muchos días, después se despidió de los hermanos, y navegó á Siria, y con él Priscila y Aquila, habiéndose rapado la cabeza en Cencreas, porque tenía voto.

(18:19) Y llegó á Efeso, y los dejó allí: y él entrando en la sinagoga, disputó con los Judíos,

(18:20) Los cuales le rogaban que se quedase con ellos por más tiempo; mas no accedió.

(18:21) Sino que se despidió de ellos, diciendo: Es menester que en todo caso tenga la fiesta que viene, en Jerusalem; mas otra vez volveré á vosotros, queriendo Dios. Y partió de Efeso.

(18:9) Entonces el Señor dijo a Pablo en visión de noche: **No temas, sino habla, y no calles;**

(18:10) **porque yo estoy contigo, y ninguno pondrá sobre ti la mano para hacerte mal, porque yo tengo mucho pueblo en esta ciudad.**

(18:11) Y se detuvo allí un año y seis meses, enseñándoles la palabra de Dios.

(18:12) Pero siendo Galión procónsul de Acaya, los judíos se levantaron de común acuerdo contra Pablo, y le llevaron al tribunal,

(18:13) diciendo: Este persuade a los hombres a honrar a Dios contra la ley.

(18:14) Y al comenzar Pablo a hablar, Galión dijo a los judíos: Si fuera algún agravio o algún crimen enorme, oh judíos, conforme a derecho yo os toleraría.

(18:15) Pero si son cuestiones de palabras, y de nombres, y de vuestra ley, vedlo vosotros; porque yo no quiero ser juez de estas cosas.

(18:16) Y los echó del tribunal.

(18:17) Entonces todos los griegos, apoderándose de Sóstenes, principal de la sinagoga, le golpeaban delante del tribunal; pero a Galión nada se le daba de ello.

(18:18) Mas Pablo, habiéndose detenido aún muchos días allí, después se despidió de los hermanos y navegó a Siria, y con él Priscila y Aquila, habiéndose rapado la cabeza en Cencrea, porque tenía hecho voto.

(18:19) Y llegó a Efeso, y los dejó allí; y entrando en la sinagoga, discutía con los judíos,

(18:20) los cuales le rogaban que se quedase con ellos por más tiempo; mas no accedió,

(18:21) sino que se despidió de ellos, diciendo: Es necesario que en todo caso yo guarde en Jerusalén la fiesta que viene; pero otra vez volveré a vosotros, si Dios quiere. Y zarpó de Efeso.

(18:22) και→y κατέλθων→habiendo venido hacia abajo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καισαρειαν→Cesarea αναβας→habiendo puesto planta de pie hacia arriba και→y ασπασαμενος→habiendo saludado την→a la εκκλησιαν→Iglesia/asamblea κατεβη→bajó εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αντιοχειαν→Antioquia

(18:23) και→y ποιησας→haciendo/habiendo hecho χρονον→tiempo τινα→algún εξηλθεν→salió διερχομενος→viniendo por medio/a través καθεξης→en orden de secuencia την→a la γαλατικην→Galacia χωραν→país και→y φρυγιαν→Frigia επιστηριζων→fortaleciendo παντας→a todos τους→los μαθητας→aprendedores

(18:24) ιουδαιος→Judío δε→pero τις→alguien απολλωσ→Apolos ονοματι→a nombre αλεξανδρευσ→alejandrino τω→a la γενει→raza/natural/del linaje ανηρ→varón λογιος→elocvente κατητητησεν→encontró de frente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εφεσον→Éfeso δυνατος→poderoso ων→siendo εν→en ταις→las/los γραφαις→Escrituras/escritos

(18:25) ουτος→este ην→era/estaba siendo κατηχημενος→habiendo sido enseñado oralmente την→a/al/a el οδον→camino του→de el κυριου→Señor και→y ζων→hirviendo τω→a/al/a el πνευματι→espíritu ελαλει→hablaba/estaba hablando και→y ειδιδασκεν→enseñaba/estaba enseñando ακριβως→cuidadosamente τα→las (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) του→el κυριου→Señor επισταμενος→conociendo μονον→solamente το→la βαπτισμα→bautismo/inmersión ιωαννου→de Juan

(18:26) ουτος→Este τε→y ηρξατο→comenzó παρρησιαζεσθαι→estar hablando a franqueza εν→en τη→la συναγωγη→sinagoga ακουσαντες→oyendo/habiendo oído δε→pero αυτου→de él/su/sus ακυλας→Áquila και→y πρισκιλλα→Priscila προσελαβοντο→tomaron consigo αυτον→a él και→y ακριβεστερον→más exactamente αυτω→a él εξεθεντο→expusieron την→el του→de el θεου→Dios οδον→camino

(18:27) βουλομενου→Queriendo δε→pero αυτου→de él/su/sus διελθειν→venir por medio/a través εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la αχαιαν→Acaya προτρεψαμενοι→giraron hacia οι→los αδελφοι→hermanos εγραψαν→escribieron τοις→a los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores αποδεξασθαι→recibir bien dispuestos cordialmente αυτον→a él ος→quien παραγενομενος→llegando/viniendo/habiendo llegado a ser junto (a/al)/al lado de συνεβαλετο→se arrojó juntamente πολυ→mucho τοις→a los πεπιστευκοσιν→han confiado δια→por της→la χαριτος→bondad inmerecida

(18:28) ευτωνως→intensamente γαρ→porque τοις→a los ιουδαιοις→judíos διακατηλεγχετο→estaba refutando eficazmente δημοσια→públicamente επιδεικνυς→demostrando δια→por των→las/los γραφων→Escrituras/escritos ειναι→ser τον→el χριστον→Cristo/Ungido ιησουν→Jesús

Hch 19

(19:1) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero εν→en τω→el τον→a/al/a el απολλω→Apolos ειναι→estar εν→en κορινθω→Corinto παυλον→Paulo/Pablo διελθοντα→habiendo venido por medio/a través τα→a las ανωτερα→más arriba μερη→partes ελθειν→venir εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εφεσον→Éfeso και→y ευρων→habiendo hallado τινας→a algunos μαθητας→aprendedores

(19:2) ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos ει→¿Si πνευμα→espíritu αγιον→santo ελαβετε→recibieron πιστευσαντες→habiendo creído/(confiado)? οι→Los δε→pero ειπον→dijeron προς→hacia αυτον→a él αλλ→Pero ουδε→no ει→si πνευμα→espíritu αγιον→santo εστιν→es/está siendo ηκουσαμεν→oímos

(19:3) ειπεν→Dijo τε→y προς→hacia αυτους→ellos εις→¿En/en un/en una/para/por/hacia dentro τι→qué ουν→por lo tanto εβαπτισθητε→fueron sumergidos? οι→Los δε→pero ειπον→dijeron εις→En/en un/en una/para/por/hacia dentro το→la ιωαννου→de Juan βαπτισμα→inmersión

(19:4) ειπεν→Dijo δε→pero παυλος→Paulo/Pablo ιωαννης→Juan μεν→de hecho εβαπτισεν→sumergió βαπτισμα→bautismo/inmersión μετανοιας→de arrepentimiento/cambio de disposición mental τω→a/al/a el λαω→pueblo λεγων→diciendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ερχομενον→viniendo μετ→después αυτον→él ινα→para que πιστευσωσιν→confíen τουτ→esto εστιν→es/está siendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el χριστον→Cristo/Ungido ιησουν→Jesús

(18:22) Y habiendo arribado á Cesarea subió á Jerusalem; y después de saludar á la iglesia, descendió á Antioquia.

(18:23) Y habiendo estado allí algún tiempo, partió, andando por orden la provincia de Galacia, y la Phrygia, confirmando á todos los discípulos.

(18:24) Llegó entonces á Efeso un Judío, llamado Apolos, natural de Alejandria, varón elocuente, poderoso en las Escrituras.

(18:25) Este era instruido en el camino del Señor; y ferviente de espíritu, hablaba y enseñaba diligentemente las cosas que son del Señor, enseñando solamente en el bautismo de Juan.

(18:26) Y comenzó á hablar confiadamente en la sinagoga: al cual como oyeron Priscila y Aquila, le tomaron, y le declararon más particularmente el camino de Dios.

(18:27) Y queriendo él pasar á Acaya, los hermanos exhortados, escribieron á los discípulos que le recibiesen; y venido él, aprovechó mucho por la gracia á los que habían creído:

(18:28) Porque con gran vehemencia convencía públicamente á los Judíos, mostrando por las Escrituras que Jesús era el Cristo.

(19:1) Y ACONTECIO que entre tanto que Apolos estaba en Corinto, Pablo, andadas las regiones superiores, vino á Efeso, y hallando ciertos discípulos,

(19:2) Dijoles: ¿Habéis recibido el Espíritu Santo después que creísteis? Y ellos le dijeron: Antes ni aun hemos oído si hay Espíritu Santo.

(19:3) Entonces dijo: ¿En qué pues sois bautizados? Y ellos dijeron: En el bautismo de Juan.

(19:4) Y dijo Pablo: Juan bautizó con bautismo de arrepentimiento, diciendo al pueblo que creyesen en el que había de venir después de él, es á saber, en Jesús el Cristo.

(18:22) Habiendo arribado a Cesarea, subió para saludar a la iglesia, y luego descendió a Antioquia.

(18:23) Y después de estar allí algún tiempo, salió, recorriendo por orden la región de Galacia y de Frigia, confirmando a todos los discípulos.

(18:24) Llegó entonces a Efeso un judío llamado Apolos, natural de Alejandria, varón elocuente, poderoso en las Escrituras.

(18:25) Este había sido instruido en el camino del Señor; y siendo de espíritu fervoroso, hablaba y enseñaba diligentemente lo concierne al Señor, aunque solamente conocía el bautismo de Juan.

(18:26) Y comenzó a hablar con denuedo en la sinagoga; pero cuando le oyeron Priscila y Aquila, le tomaron aparte y le expusieron más exactamente el camino de Dios.

(18:27) Y queriendo él pasar a Acaya, los hermanos le animaron, y escribieron a los discípulos que le recibiesen; y llegado él allá, fue de gran provecho a los que por la gracia habían creído;

(18:28) porque con gran vehemencia refutaba públicamente a los judíos, demostrando por las Escrituras que Jesús era el Cristo.

(19:1) Aconteció que entre tanto que Apolos estaba en Corinto, Pablo, después de recorrer las regiones superiores, vino a Efeso, y hallando a ciertos discípulos,

(19:2) les dijo: ¿Recibisteis el Espíritu Santo cuando creísteis? Y ellos le dijeron: Ni siquiera hemos oído si hay Espíritu Santo.

(19:3) Entonces dijo: ¿En qué, pues, fuisteis bautizados? Ellos dijeron: En el bautismo de Juan.

(19:4) Dijo Pablo: Juan bautizó con bautismo de arrepentimiento, diciendo al pueblo que creyesen en aquel que vendría después de él, esto es, en Jesús el Cristo.

(19:5) ακουσαντες→Oyendo/habiendo οίδαδε→pero εβαπτισθησαν→fueron bautizados/sumergidos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ονομα→nombre του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús

(19:5) Oído que hubieron esto, fueron bautizados en el nombre del Señor Jesús.

(19:5) Cuando oyeron esto, fueron bautizados en el nombre del Señor Jesús.

(19:6) και→Y επιθετος→habiendo puesto sobre αυτοις→a ellos του→de el παυλου→Paulo/Pablo τας→las χειρας→manos ηλθεν→vino το→el πνευμα→espíritu το→el αγιον→santo επι→sobre αυτους→ellos ελαλουν→hablaban/estaban hablando τε→y γλωσσαις→a lenguas και→y προεφητευον→hablaban/estaban hablando como profetas/voceros

(19:6) Y habiéndoles impuesto Pablo las manos, vino sobre ellos el Espíritu Santo; y hablaban en lenguas, y profetizaban.

(19:6) Y habiéndoles impuesto Pablo las manos, vino sobre ellos el Espíritu Santo; y hablaban en lenguas, y profetizaban.

(19:7) ησαν→Estaban siendo δε→pero οι→los παντες→todos ανδρες→varones ωσει→como δεκαδυο→doce

(19:7) Y eran en todos como unos doce hombres.

(19:7) Eran por todos unos doce hombres.

(19:8) εισελθων→Habiendo entrado δε→pero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la συναγωγην→sinagoga επαρρησιαζετο→hablaba/estaba hablando a franqueza επι→sobre μηνας→meses τρεις→tres διαλεγομενος→razonando και→y πειθων→persuadiendo τα→a las (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) της→el βασιλειας→reino του→de el θεου→Dios

(19:8) Y entrando él dentro de la sinagoga, hablaba libremente por espacio de tres meses, disputando y persuadiendo del reino de Dios.

(19:8) Y entrando Pablo en la sinagoga, habló con denuedo por espacio de tres meses, discutiendo y persuadiendo acerca del reino de Dios.

(19:9) ως→Como δε→pero τινες→algunos εσκληρυνοντο→estaban siendo endurecidos και→y ηπειθουν→habiendo desobedecido κακολογουντες→diciendo mal(as cosas) την→a/al/a el οδον→Camino ενωπιον→a vista de του→la πληθους→multitud αποστας→habiendo puesto de pie aparte απ→de/del/desde αυτων→de ellos αφωρισεν→delimitó τους→a los μαθητας→discípulos/aprendices/aprendedores καθ→según ημεραν→día διαλεγομενος→razonando εν→en τη→la σχολη→escuela τυραννου→de Tirano τινος→alguien

(19:9) Mas endureciéndose algunos y no creyendo, maldiciendo el Camino delante de la multitud, apartándose Pablo de ellos separó a los discípulos, disputando cada día en la escuela de un cierto Tyranno.

(19:9) Pero endureciéndose algunos y no creyendo, maldiciendo el Camino delante de la multitud, se apartó Pablo de ellos y separó a los discípulos, discutiendo cada día en la escuela de uno llamado Tiranno.

(19:10) τουτο→Esto δε→pero εγενετο→vino/llegó a ser επι→sobre ετη→años δυο→dos ωστε→de modo que παντας→a todos τους→los κατοικουντας→habitando την→a la ασιαν→Asia ακουσαι→a oír τον→la λογον→palabra του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús ιουδαιους→judíos τε→y και→también ελληνας→griegos

(19:10) Y esto fué por espacio de dos años; de manera que todos los que habitaban en Asia, Judíos y Griegos, oyeron la palabra del Señor Jesús.

(19:10) Así continuó por espacio de dos años, de manera que todos los que habitaban en Asia, judíos y griegos, oyeron la palabra del Señor Jesús.

(19:11) δυναμεις→Obras poderosas τε→y ου→no τας→las τυχουσας→llegando a suceder (ordinarias) εποκει→estaba haciendo ο→el θεος→Dios δια→por medio/a través των→de las χειρων→manos παυλου→de Paulo/Pablo

(19:11) Y hacía Dios singulares maravillas por manos de Pablo:

(19:11) Y hacía Dios milagros extraordinarios por mano de Pablo,

(19:12) ωστε→de modo que και→también επι→sobre τους→a los ασθενουντας→siendo débiles επιφερεσθαι→ser llevado sobre απο→de/del/desde του→de la χρωτος→superficie del cuerpo αυτου→de él/su/sus σουδαρια→paños η→o σιμικινθια→delantales και→y απαλασσεσθαι→estar siendo cambiado desde απ→de/del/desde αυτων→de ellos τας→las νοσους→enfermedades τα→los τε→y πνευματα→espíritus τα→los πονηρα→malignos εξερχεσθαι→estar saliendo απ→de/del/desde αυτων→ellos

(19:12) De tal manera que aun se llevaban sobre los enfermos los sudarios y los pañuelos de su cuerpo, y las enfermedades se iban de ellos, y los malos espíritus salían de ellos.

(19:12) de tal manera que aun se llevaban a los enfermos los paños o delantales de su cuerpo, y las enfermedades se iban de ellos, y los espíritus malos salían.

(19:13) επεχειρησαν→Pusieron en mano δε→pero τινες→algunos απο→de/del/desde των→de los περιερχομενων→yendo alrededor ιουδαιων→judíos εξορκιστων→expulsadores de demonios ονομαζειν→estar nombrando επι→sobre τους→a los εχοντας→teniendo τα→a los πνευματα→espíritus τα→los πονηρα→malignos το→el ονομα→nombre του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús λεγοντες→diciendo ορκιζομεν→Estamos poniendo bajo juramento υμας→a ustedes τον→a/al/a el ιησουν→Jesús ον→cual ο→el παυλος→Paulo/Pablo κηρυσσει→está proclamando

(19:13) Y algunos de los Judíos, exorcistas vagabundos, tentaron á invocar el nombre del Señor Jesús sobre los que tenían espíritus malos, diciendo: Os conjuro por Jesús, el que Pablo predica.

(19:13) Pero algunos de los judíos, exorcistas ambulantes, intentaron invocar el nombre del Señor Jesús sobre los que tenían espíritus malos, diciendo: Os conjuro por Jesús, el que predica Pablo.

(19:14) ησαν→Estaban siendo δε→pero τινες→algunos υιοι→hijos σκευα→de Esceva ιουδαιου→judío αρχιερεως→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes επτα→siete οι→los τουτο→a esto ποιουντες→haciendo

(19:14) Y había siete hijos de un tal Sceva, Judío, príncipe de los sacerdotes, que hacían esto.

(19:14) Había siete hijos de un tal Esceva, judío, jefe de los sacerdotes, que hacían esto.

(19:15) αποκριθεν→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero το→el πνευμα→espíritu το→el πονηρον→maligno ειπεν→dijo τον→A/al/a el ιησουν→Jesús γινωσκω→conozco/estoy conociendo και→y τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo επισταμαι→estoy sabiendo plenamente υμεις→¿Ustedes δε→pero τινες→quienes εστε→están siendo?

(19:15) Y respondiendo el espíritu malo, dijo: A Jesús conozco y sé quién es Pablo: mas vosotros ¿quiénes sois?

(19:15) Pero respondiendo el espíritu malo, dijo: A Jesús conozco, y sé quién es Pablo; pero vosotros, ¿quiénes sois?

(19:16) και→Y εφαλλομενος→saltando encima επι→sobre αυτους→ellos ο→el ανθρωπος→hombre εν→en ω→quien ην→era/estaba siendo το→el πνευμα→espíritu το→el πονηρον→maligno και→y κατακυριευσαν→habiendo enseñoreado αυτων→de ellos ισχυσεν→fue fuerte (suficientemente) κατ→contra αυτων→ellos ωστε→de modo que γυμνους→desnudos και→y τετραυματισμενους→han sido heridos εκφυγειν→huír εκ→fuera de του→la οικου→casa εκεινου→aquella

(19:16) Y el hombre en quien estaba el espíritu malo, saltando en ellos, y enseñoreándose de ellos, pudo más que ellos, de tal manera que huyeron de aquella casa desnudos y heridos.

(19:16) Y el hombre en quien estaba el espíritu malo, saltando sobre ellos y dominándolos, pudo más que ellos, de tal manera que huyeron de aquella casa desnudos y heridos.

(19:17) τουτο→Esto δε→pero εγενετο→vino/llegó a ser γνωστον→conocido πασιν→a todos ιουδαιοις→judíos τε→y και→también ελλησιν→griegos τοις→a los κατοικουσιν→habitando την→a la εφεσον→Éfeso και→y επεπεσεν→cayó encima φοβος→temor επι→sobre παντας→todos αυτους→ellos και→y εμεγαλυνετο→era/estaba siendo engrandecido το→el ονομα→nombre του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús

(19:18) πολλοι→Muchos τε→y των→de los πεπιστευκοτων→han confiado ηρχοντο→estaban viniendo εξομολογουμενοι→confesando abiertamente και→y αναγγελλοντες→declarando τας→a las πραξεις→prácticas αυτων→de ellos

(19:19) ικανοι→Suficientes δε→pero των→de los τα→las περιεργα→obrando alrededor (artes mágicas) πραξαντων→haciendo/habiendo hecho συννεγκαντες→habiendo llevado juntamente τας→a los βιβλους→libros κατεκαιον→estaban quemando completamente ενωπιον→a vista de παντων→todos και→y συνεψηφισαν→computaron τας→a los τιμας→valores αυτων→de ellos και→y ευρον→hallaron αργυριου→de plata μυριαδας→diez miles πεντε→cinco

(19:20) ουτως→Así κατα→hacia abajo κρατος→fuerza ejercida ο→la λογος→palabra του→de el κυριου→Señor ηυξανεν→estaba creciendo και→y ισχυεν→tenía/estaba teniendo fuerza

(19:21) ως→Como δε→pero επληρωθη→fue llenado a plenitud ταυτα→estos (sucesos) εθετο→puso ο→el παυλος→Paulo/Pablo εν→en τω→el πνευματι→espíritu διελθων→habiendo venido por medio/a través την→a la μακεδονιαν→Macedonia και→y ακαιαν→Acaya πορευεσθαι→estar yendo en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén ειπων→habiendo dicho οτι→que μετα→Después το→el γενεσθαι→llegar a ser με→a mí εκει→allí δει→es/está siendo necesario με→a mí και→también ρωμην→Roma ιδειν→ver

(19:22) αποστειλας→Habiendo enviado como apóstoles/emisarios δε→pero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la μακεδονιαν→Macedonia δυο→dos των→de los διακονουντων→sirviendo αυτω→a él τιμοθεον→a Timoteo και→y εραστον→a Erasto αυτος→él επεσχεν→tuvo sobre χρονον→tiempo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ασιαν→Asia

(19:23) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero κατα→hacia abajo τον→a/al/a el καιρον→tiempo señalado εκεινον→aquél ταραχος→alboroto ουκ→no ολιγος→pequeño περι→acerca de/(sobre)/(por) της→el οδου→Camino

(19:24) δημητριος→Demetrio γαρ→porque τις→alguien ονοματι→a nombre αργυροκοπος→platero ποιων→haciendo ναους→habitaciones divinas αργυρους→de plata αρτεμιδος→de Ártemis παρειχετο→estaba proporcionando τοις→a los τεχνιταις→artesanos εργασιαν→ganancia ουκ→no ολιγην→poca

(19:25) ους→cuales συναθροισας→habiendo reunido και→y τους→a los περι→acerca de/(sobre)/(por) τα→las τοιαυτα→tales (cosas) εργατας→obreros ειπεν→dijo ανδρες→Varones επιστασθε→están sabiendo bien οτι→que εκ→de/del/procedente de/(de en) ταυτης→esta της→la εργασιαν→ganancia η→la ευπορια→prosperidad ημων→nuestro/de nosotros εστιν→está siendo

(19:26) και→y θεωρειτε→están contemplando και→y ακουετε→oyen/están oyendo οτι→que ου→no μονον→solamente εφεσου→de Éfeso αλλα→sino σχεδον→casi πασης→toda της→la ασιας→Asia ο→el παυλος→Paulo/Pablo ουτος→este πεισας→habiendo persuadido μεταστησεν→transfirió ικανον→suficiente οχλον→muchedumbre λεγων→diciendo οτι→que ουκ→no ειςιν→son/están siendo θεοι→dioses οι→los δια→por χειρων→de manos γινομενοι→llegando a ser

(19:27) ου→No μονον→solamente δε→pero τουτο→esto κινδυνευει→está en peligro ημιν→a nosotros το→la μερος→parte εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro απελεγμον→descrédito ελθειν→venir αλλα→sino και→y το→el της→de la μεγαλης→gran θεας→diosa ιερων→templo αρτεμιδος→de Ártemis εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ουθεν→nada λογισθηναι→ser contada μελλειν→estar para δε→pero και→también καθαιρεσθαι→estar siendo tomado hacia abajo την→a la μεγαλειοτητα→majestuosidad αυτης→de ella ην→cual ολη→entera η→la ασια→Asia και→y η→la οικουμενη→(tierra) habitada σεβεται→está reverenciando

(19:17) Y esto fué notorio á todos, así Judíos como Griegos, los que habitaban en Efeso: y cayó temor sobre todos ellos, y era ensalzado el nombre del Señor Jesús.

(19:18) Y muchos de los que habían creído, venían, confesando y dando cuenta de sus hechos.

(19:19) Asimismo muchos de los que habían practicado vanas artes, trajeron los libros, y los quemaron delante de todos; y echada la cuenta del precio de ellos, hallaron ser cincuenta mil denarios.

(19:20) Así crecía poderosamente la palabra del Señor, y prevalecía.

(19:21) Y acabadas estas cosas, se propuso Pablo en espíritu partir á Jerusalem, después de andada Macedonia y Acaya, diciendo: Después que hubiere estado allá me será menester ver también á Roma.

(19:22) Y enviando á Macedonia á dos de los que le ayudaban, Timoteo y Erasto, él se estuvo por algún tiempo en Asia.

(19:23) Entonces hubo un alboroto no pequeño acerca del Camino.

(19:24) Porque un platero llamado Demetrio, el cual hacía de plata templecillos de Diana, daba á los artifices no poca ganancia;

(19:25) A los cuales, reunidos con los oficiales de semejante oficio, dijo: Varones, sabéis que de este oficio tenemos ganancia;

(19:26) Y veis y oís que este Pablo, no solamente en Efeso, sino á muchas gentes de casi toda el Asia, ha apartado con persuasión, diciendo que no son dioses los que se hacen con las manos.

(19:27) Y no solamente hay peligro de que este negocio se nos vuelva en reproche, sino también que el templo de la gran diosa Diana sea estimado en nada, y comience á ser destruída su majestad, la cual honra toda el Asia y el mundo.

(19:17) Y esto fue notorio a todos los que habitaban en Efeso, así judíos como griegos; y tuvieron temor todos ellos, y era magnificado el nombre del Señor Jesús.

(19:18) Y muchos de los que habían creído venían, confesando y dando cuenta de sus hechos.

(19:19) Asimismo muchos de los que habían practicado la magia trajeron los libros y los quemaron delante de todos; y hecha la cuenta de su precio, hallaron que era cincuenta mil piezas de plata.

(19:20) Así crecía y prevalecía poderosamente la palabra del Señor.

(19:21) Pasadas estas cosas, Pablo se propuso en espíritu a Jerusalem, después de recorrer Macedonia y Acaya, diciendo: Después que haya estado allí, me será necesario ver también a Roma.

(19:22) Y enviando a Macedonia a dos de los que le ayudaban, Timoteo y Erasto, él se quedó por algún tiempo en Asia.

(19:23) Hubo por aquel tiempo un disturbio no pequeño acerca del Camino.

(19:24) Porque un platero llamado Demetrio, que hacía de plata templecillos de Diana, daba no poca ganancia a los artifices;

(19:25) a los cuales, reunidos con los obreros del mismo oficio, dijo: Varones, sabéis que de este oficio obtenemos nuestra riqueza;

(19:26) pero veis y oís que este Pablo, no solamente en Efeso, sino en casi toda Asia, ha apartado a muchas gentes con persuasión, diciendo que no son dioses los que se hacen con las manos.

(19:27) Y no solamente hay peligro de que este nuestro negocio venga a desacreditarse, sino también que el templo de la gran diosa Diana sea estimado en nada, y comience a ser destruída la majestad de aquella a quien venera toda Asia, y el mundo entero.

(19:28) ακουσαντες→Oyendo/habiendo οἶδοδε→pero και→y γενομενοι→habiendo llegado a ser πληρεις→lentos θυμου→de furia εκραζον→estaban clamando a gritos λεγοντες→diciendo μεγαλη→Grande η→la αρτεμις→Ártemis εφεσιων→de efesios

(19:29) και→Y επιληθη→fue llenada η→la πολις→ciudad ολη→entera της→de la συγχυσης→confusión ωρμησαν→precipitaron τε→y ομοθυμαδον→de misma mente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el θεατρον→teatro συναρπασαντες→habiendo arrebatado violentamente juntos γαιον→a Gayo και→y αρισταρχον→a Aristarco μακεδονας→macedonios συνεκδημους→viajeros junto con παυλου→Paulo/Pablo

(19:30) του→De el δε→pero παυλου→Paulo/Pablo βουλομενου→queriendo εισελθειν→entrar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el δημον→pueblo ουκ→no ειων→estaban permitiendo αυτον→a él οι→los μαθηται→aprendedores

(19:31) τινες→algunos δε→pero και→también των→de los ασιαρχων→gobernantes de eventos públicos οντες→siendo αυτω→a él φιλοι→amigos πεμψαντες→habiendo enviado προς→hacia αυτον→a él παρεκαλουν→estaban suplicando μη→no δουναι→dar εαυτον→a sí mismo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el θεατρον→teatro

(19:32) αλλοι→Otros μεν→de hecho συν→por lo tanto αλλο→otro τι→algo εκραζον→estaban clamando a gritos ην→era/estaba siendo γαρ→porque η→la εκκλησια→asamblea συγκεχυμενη→ha sido confundida και→y οι→los πλειους→más ουκ→no ηδισαν→habían sabido τινος→de qué ενεκεν→en cuenta συνεληλυθεισαν→habían reunido

(19:33) εκ→De/procedente de/(de en) δε→pero του→de la οχλου→muchedumbre προεβιβασαν→empujaron violentamente hacia adelante αλεξανδρον→a Alejandro προβαλοντων→arrojaron hacia αυτον→a él των→de los ιουδαιων→judíos ο→el δε→pero αλεξανδρος→Alejandro κατασεισας→habiendo movido hacia abajo την→la χειρα→mano ηθελεν→estaba queriendo απολογισθαι→hablar en defensa de sí τω→a/al/a el δημω→pueblo

(19:34) επιγοντες→Habiendo reconocido δε→pero οτι→que ιουδαιος→judío εστιν→es/está siendo φωνη→sonido εγενετο→vino/llegó a ser μια→uno εκ→de/del/procedente de/(de en) παντων→todos ως→como επι→sobre ωρας→horas δυο→dos κραζοντων→clamando a gritos μεγαλη→Grande η→la αρτεμις→Ártemis εφεσιων→de efesios

(19:35) κατασεισας→Habiendo quietado δε→pero ο→el γραμματευς→escriba τον→a la οχλον→muchedumbre φησιν→dijo/dice/está diciendo ανδρες→Varones εφεσιοι→efesios τις→¿Quién γαρ→porque εστιν→es/está siendo ανθρωπος→hombre ος→quien ου→no γινωσκει→está conociendo την→a la εφεσιων→de efesios πολιν→ciudad νεωκορον→guardiana de templo ουσαν→siendo της→de la μεγαλης→grande θεας→diosa αρτεμιδος→Ártemis και→y του→de la διοπετους→caída desde Zeus?

(19:36) αναντιρητων→Incontradecible συν→por lo tanto οντων→siendo τουτων→de estas (cosas) δεον→es/está siendo necesario εστιν→es/está siendo υμας→a ustedes κατεσταλμενους→han sido quietados υπαρχειν→estar και→y μηδεν→nada προπετες→precipitado πρασσειν→estar llevando a cabo

(19:37) ηγαγετε→Condujeron γαρ→porque τους→a los ανδρας→varones τουτους→a estos ουτε→ni ιεροσυλους→saqueadores de templos ουτε→ni βλασφημουντας→insultando injuriosamente την→a la θεον→diosa υμων→de ustedes

(19:38) ει→Si μεν→de hecho συν→por lo tanto δημητριος→Demetrio και→y οι→los συν→junto con αυτω→él τεχνιται→artesanos εχουσαι→tienen/están teniendo προς→hacia τινα→a algunos λογον→palabra αγοραιοι→(tribunales) pertenecientes a plaza de mercado αγονται→son/están siendo conducidos και→y ανθυπατοι→procónsules εισιν→son/están siendo εγκαιλιτωσαν→estén llamando en (cargos en contra) αλληλοις→unos a otros

(19:39) ει→Si δε→pero τι→algo περι→acerca de/(sobre)/(por) ετερων→otro diferente επιζητειτε→están buscando en pos εν→en τη→la εννομω→legal εκκλησια→asamblea επιλυθησεται→será desatado sobre

(19:40) και→Y γαρ→porque κινδυνευομεν→estamos en peligro εγκαιλισθαι→estar siendo acusados στασεως→de disensión περι→acerca de/(sobre)/(por) της→el σημερον→hoy μηδενος→de ninguna αιτιου→causa υπαρχοντος→existiendo περι→acerca de/(sobre)/(por) ου→cual ου→no δυνησομεθα→seremos capaces δουναι→dar λογον→palabra της→de el συστροφης→gírar juntos (desordenadamente) ταυτης→este

(19:28) Oídas estas cosas, llenáronse de ira, y dieron alarido diciendo: Grande es Diana de los Efesios!

(19:29) Y la ciudad se llenó de confusión; y unánimes se arrojaron al teatro, arrebatando a Gayo y a Aristarco, Macedonios, compañeros de Pablo.

(19:30) Y queriendo Pablo salir al pueblo, los discípulos no le dejaron.

(19:31) También algunos de los principales de Asia, que eran sus amigos, enviaron a él rogando que no se presentase en el teatro.

(19:32) Y otros gritaban otra cosa; porque la concurrencia estaba confusa, y los más no sabían por qué se habían juntado.

(19:33) Y sacaron de entre la multitud a Alejandro, empujándole los Judíos. Entonces Alejandro, pedido silencio con la mano, quería dar razón al pueblo.

(19:34) Mas como conocieron que era Judío, fué hecha un voz de todos, que gritaron casi por dos horas: Grande es Diana de los Efesios!

(19:35) Entonces el escribano, apaciguado que hubo la gente, dijo: Varones Efesios ¿y quién hay de los hombres que no sepa que la ciudad de los Efesios es honradora de la gran diosa Diana, y de la imagen venida de Júpiter?

(19:36) Así que, pues esto no puede ser contradicho, conviene que os apacigüéis, y que nada hagáis temerariamente;

(19:37) Pues habéis traído a estos hombres, sin ser sacrílegos ni blasfemadores de vuestra diosa.

(19:38) Que si Demetrio y los oficiales que están con él tienen negocio con alguno, audiencias se hacen, y procónsules hay; acúsense los unos a los otros.

(19:39) Y si demandáis alguna otra cosa, en legítima asamblea se pueda decidir.

(19:40) Porque peligro hay de que seamos argüidos de sedición por hoy, no habiendo ninguna causa por la cual podamos dar razón de este concurso.

(19:28) Cuando oyeron estas cosas, se llenaron de ira, y gritaron, diciendo: ¡Grande es Diana de los efesios!

(19:29) Y la ciudad se llenó de confusión, y a una se lanzaron al teatro, arrebatando a Gayo y a Aristarco, macedonios, compañeros de Pablo.

(19:30) Y queriendo Pablo salir al pueblo, los discípulos no le dejaron.

(19:31) También algunas de las autoridades de Asia, que eran sus amigos, le enviaron recado, rogándole que no se presentase en el teatro.

(19:32) Unos, pues, gritaban una cosa, y otros otra; porque la concurrencia estaba confusa, y los más no sabían por qué se habían reunido.

(19:33) Y sacaron de entre la multitud a Alejandro, empujándole los judíos. Entonces Alejandro, pedido silencio con la mano, quería hablar en su defensa ante el pueblo.

(19:34) Pero cuando le conocieron que era judío, todos a una voz gritaron casi por dos horas: ¡Grande es Diana de los efesios!

(19:35) Entonces el escribano, cuando había apaciguado a la multitud, dijo: Varones efesios, ¿y quién es el hombre que no sabe que la ciudad de los efesios es guardiana del templo de la gran diosa Diana, y de la imagen venida de Júpiter?

(19:36) Puesto que esto no puede contradecirse, es necesario que os apacigüéis, y que nada hagáis precipitadamente.

(19:37) Porque habéis traído a estos hombres, sin ser sacrílegos ni blasfemadores de vuestra diosa.

(19:38) Que si Demetrio y los artífices que están con él tienen pleito contra alguno, audiencias se conceden, y procónsules hay; acúsense los unos a los otros.

(19:39) Y si demandáis alguna otra cosa, en legítima asamblea se puede decidir.

(19:40) Porque peligro hay de que seamos acusados de sedición por esto de hoy, no habiendo ninguna causa por la cual podamos dar razón de este concurso.

(19:41) και→Y ταυτα→estas (cosas) ειπων→habiendo dicho απελυσεν→despidió την→a la εκκλησιαν→asamblea

(19:41) Y habiendo dicho esto, despidió la concurrencia.

(19:41) Y habiendo dicho esto, despidió la asamblea.

Hch 20

(20:1) μετα→Después δε→pero το→el παυσασθαι→cesar τον→el θορυβον→alboroto προσκαλεσασμενος→habiendo llamado hacia (sí) ο→el παυλος→Paulo/Pablo τους→a los μαθητας→discípulos/aprendices/aprendedores και→y ασπασασμενος→habiendo saludado εξηλθεν→salió πορευθηται→ir en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la μακεδονιαν→Macedonia

(20:1) Y DESPUÉS que cesó el alboroto, llamando Pablo a los discípulos habiéndolos exhortado y abrazado, se despidió, y partió para ir a Macedonia.

(20:1) Después que cesó el alboroto, llamó Pablo a los discípulos, y habiéndolos exhortado y abrazado, se despidió y salió para ir a Macedonia.

(20:2) διελθων→Habiendo venido por medio/a través δε→pero τα→las μερη→partes εκεινα→aquellas και→y παρακαλεσας→habiendo animado αυτους→a ellos λογω→a palabra πολλω→mucha ηλθεν→vino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ελλαδα→Grecia

(20:2) Y andado que hubo aquellas partes, y exhortádoles con abundancia de palabra, vino a Grecia.

(20:2) Y después de recorrer aquellas regiones, y de exhortarles con abundancia de palabras, llegó a Grecia.

(20:3) ποιησας→Haciendo/habiendo hecho τε→y μηνας→meses τρεις→tres γενομενης→habiendo llegado a ser αυτω→a él επιβουλη→voluntad expresa encima υπο→por των→de los ιουδαιων→judíos μελλοντι→estando para αναγεσθαι→estar siendo conducido adelante (a navegar) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la συριαν→Siria εγενετο→vino/llegó a ser γνωμη→vista mental του→de el υποστρεφειν→estar volviendo atrás δια→por medio/a través μακεδονιας→de Macedonia

(20:3) Y después de haber estado allí tres meses, y habiendo de navegar a Siria, le fueron puestas asechanzas por los Judíos; y así tomó consejo de volverse por Macedonia.

(20:3) Después de haber estado allí tres meses, y siéndole puestas asechanzas por los judíos para cuando se embarcase para Siria, tomó la decisión de volver por Macedonia.

(20:4) συνειπετο→Estaba siguiendo con δε→pero αυτω→a él αχρι→hasta της→de la/de/del ασιας→Asia σωπατρος→Sópater βεροιοις→bereano θεσσαλονικειων→de tesalonisencas δε→pero αρισταρχος→Aristarco και→y σεκουνδος→Segundo και→y γαιος→Gayo δερβαιοις→derbeano και→y τιμοθεος→Timoteo ασιανοι→Asia δε→pero τυχικος→Tíquico και→y τροφιμος→Trófimo

(20:4) Y le acompañaron hasta Asia Sopater Bereense, y los Tesalonicenses, Aristarco y Segundo; y Gayo de Derbe, y Timoteo; y de Asia, Tychico y Trófimo.

(20:4) Y le acompañaron hasta Asia, Sópater de Berea, Aristarco y Segundo de Tesalónica, Gayo de Derbe, y Timoteo; y de Asia, Tíquico y Trófimo.

(20:5) ουτοι→Estos προσελθοντες→habiendo venido hacia εμενον→estaban permaneciendo ημας→a nosotros εν→en τρωαδι→Troas

(20:5) Estos yendo delante, nos esperaron en Troas.

(20:5) Estos, habiéndose adelantado, nos esperaron en Troas.

(20:6) ημεις→Nosotros δε→pero εξεπλευσαμεν→navegando hacia afuera μετα→después τας→a los ημερας→días των→de los αζυμων→sin levadura απο→de/del/desde φιλιππων→Filipos και→y ηλθομεν→venimos προς→hacia αυτους→a ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la τρωαδα→Troas αχρι→hasta ημερων→días πεντε→cinco ου→donde διετριψαμεν→gastamos ημερας→días επτα→siete

(20:6) Y nosotros, pasados los días de los panes sin levadura, navegamos de Filipos y vinimos a ellos a Troas en cinco días, donde estuvimos siete días.

(20:6) Y nosotros, pasados los días de los panes sin levadura, navegamos de Filipos, y en cinco días nos reunimos con ellos en Troas, donde nos quedamos siete días.

(20:7) εν→En δε→pero τη→el μια→uno των→de los σαββατων→sábados συνηγμενων→habiendo sido reunidos των→de los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores κλασαι→quebrar αρτον→pan ο→el παυλος→Paulo/Pablo διελεγετο→estaba razonando αυτοις→a ellos μελλων→estando para εξιεναι→estar yendo hacia afuera τη→el επαιριον→día siguiente παρετεινεν→estaba estirando junto (a/al)/al lado de τε→y τον→la λογον→palabra μεχρι→hasta μεσονυκτιου→de medianoche

(20:7) Y el día primero de la semana, juntos los discípulos a partir el pan, Pablo les enseñaba, habiendo de partir al día siguiente: y alargó el discurso hasta la media noche.

(20:7) El primer día de la semana, reunidos los discípulos para partir el pan, Pablo les enseñaba, habiendo de salir al día siguiente; y alargó el discurso hasta la medianoche.

(20:8) ησαν→Estaban siendo δε→pero λαμπαδες→lámparas ικαναι→suficientes εν→en τω→el υπερω→apósito de arriba ου→donde ημεν→estábamos siendo συνηγμενοι→habiendo sido reunidos

(20:8) Y había muchas lámparas en el aposento alto donde estaban juntos.

(20:8) Y había muchas lámparas en el aposento alto donde estaban reunidos;

(20:9) καθημενος→Sentado δε→pero τις→alguien νεανιας→joven ονοματι→a nombre ευτυχος→Eutico επι→sobre της→la θυριδος→ventana καταφερομενος→siendo llevado hacia abajo υπνω→a sueño βαθει→profundo διαλεγομενου→discursando του→de el παυλου→Paulo/Pablo επι→sobre πλειον→más κατενεχθεις→habiendo sido llevado hacia abajo απο→de/del/desde του→el υπνω→sueño επεσεν→cayó απο→de/del/desde του→el τριστεγου→tercer piso κατω→hacia abajo και→y ηρθη→fue alzado νεκρος→muerto

(20:9) Y un mancebo llamado Eutichó que estaba sentado en la ventana, tomado de un sueño profundo, como Pablo disputaba largamente, postrado del sueño cayó del tercer piso abajo, y fué alzado muerto.

(20:9) y un joven llamado Eutico, que estaba sentado en la ventana, rendido de un sueño profundo, por cuanto Pablo disertaba largamente, vencido del sueño cayó del tercer piso abajo, y fue levantado muerto.

(20:10) καταβας→Habiendo puesto planta de pie hacia abajo δε→pero ο→el παυλος→Paulo/Pablo επεπεσεν→cayó encima αυτω→a él και→y συμπεριλαβων→habiendo abrazado ειπεν→dijo μη→No θορυβεισθε→estén siendo dados a griterío ruidoso η→el γαρ→porque ψυχη→alma αυτου→de él/su/sus εν→en αυτω→él εστιν→está siendo

(20:10) Entonces descendió Pablo, y derribóse sobre él, y abrazándole, dijo: No os alborotéis, que su alma está en él.

(20:10) Entonces descendió Pablo y se echó sobre él, y abrazándole, dijo: No os alarméis, pues está vivo.

(20:11) αναβας→Habiendo puesto planta de pie hacia arriba δε→pero και→y κλασας→habiendo quebrado αρτον→pan και→y γευσασμενος→habiendo gustado εφ→sobre ικανον→suficiente τε→y ομιλησας→habiendo conversado αχρι→hasta αυγης→amanecer ουτως→así εξηλθεν→salió

(20:11) Después subiendo, y partiendo el pan, y gustando, habló largamente hasta el alba, y así partió.

(20:11) Después de haber subido, y partió el pan y comido, habló largamente hasta el alba; y así salió.

(20:12) ηγαγον→Condujeron δε→pero τον→a/al/a el παιδα→muchacho ζωντα→viviendo και→y παρεκληθησαν→fueron consolados ου→no μετριως→medicamente

(20:12) Y llevaron al mozo vivo, y fueron consolados no poco.

(20:12) Y llevaron al joven vivo, y fueron grandemente consolados.

(20:13) ημεις→Nosotros δε→pero προσελθοντες→vino/viniendo/habiendo venido hacia επι→sobre το→el πλοιον→barco ανηθημεν→fuimos conducidos hacia adelante εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ασσον→Asón εκειθεν→desde allí μελλοντες→estando para αναλαμβανειν→estar tomando hacia arriba τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo ουτως→así γαρ→porque ην→era/estaba siendo διατεταγμενος→ha sido prescrito μελλων→estando para αυτος→él πεζειν→estar yendo a pie

(20:14) ως→Como δε→pero συνεβαλεν→arrojó juntamente ημιν→a nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ασσον→Asón αναλαβοντες→habiendo tomado hacia arriba αυτον→a él ηλθομεν→venimos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μιτυληνην→Mitilene

(20:15) κακειθεν→Y desde allí αποπλευσαντες→habiendo navegado desde τη→el επιουση→siendo sobre (día) κατηνησαμεν→arribamos αντικρυ→lugar opuesto χιου→de Quíos τη→el δε→pero ετερα→otro diferente (día) παρεβαλομεν→arrojamos junto (a/al)/al lado de εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σαμον→Samos και→y μειναντες→permanecimos εν→en τρωγυλλιω→Trogilio τη→el εχομενη→siendo tenido (día) ηλθομεν→venimos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μιλητον→Mileto

(20:16) εκρινεν→Juzgó γαρ→porque ο→el παυλος→Paulo/Pablo παραπλευσαι→pasar de largo την→a la εφεσον→Éfeso οπως→para que μη→no γενηται→llegue a ser αυτω→a él χρονοτριβησαι→gastar tiempo εν→en τη→la ασια→Asia εσπευδεν→estaba dando prisa γαρ→porque ει→sí δυνατον→posible ην→era/estaba siendo αυτω→a él την→a/al/a el ημεραν→día της→de el πεντηκοστης→Quincuagésimo γενεσθαι→llegar a ser εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén

(20:17) απο→De/del/desde δε→pero της→la μιλητου→Mileto πεμφας→habiendo enviado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εφεσον→Éfeso μετεκαλεσατο→desde allí llamó para sí por τους→los πρεσβυτερους→ancianos της→de la εκκλησιας→Iglesia/asamblea

(20:18) ως→Como δε→pero παρεγενοντο→vinieron/llegaron a ser junto (a/al)/al lado de προς→hacia αυτον→a él ειπεν→dijo αυτοις→a ellos υμεις→Ustedes επιστασθε→están sabiendo bien απο→de/del/desde πρωτης→primer ημερας→día αφ→de/del/desde ης→cual επιβην→puse planta de pie εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ασιαν→Asia πως→cómo μεθ→con υμων→ustedes τον→a/al/a el παντα→todo χρονον→tiempo εγενομην→llegué a ser

(20:19) δουλευων→sirviendo como esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) τω→a/al/a el κυριω→Señor μετα→con πασης→toda ταπεινοφροσυνης→humildad de entendimiento/mente και→y πολλων→muchas δακρυων→lágrimas και→y πειρασμων→puestas a prueba των→de las (cosas) συμβαντων→habiendo acontecido μοι→a mí εν→en ταις→las επιβουλαις→voluntades expresas encima των→de los ιουδαιων→judíos

(20:20) ως→como ουδεν→nada υπεστειλαμην→me retraje των→de las (cosas) συμφεροντων→llevando juntamente του→de el μη→no αναγγειλαι→declarar υμιν→a ustedes και→y διδαξαι→enseñar υμας→a ustedes δημοσια→públicamente και→y κατ→según οικους→casas

(20:21) διαμαρτυρομενος→dando testimonio cabal ιουδαιοις→a judíos τε→y και→también ελλησιν→a griegos την→a/al/a el εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el θεον→Dios μετανοιαν→a arrepentimiento/cambio de disposición mental και→y πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) την→a la εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el κυριον→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησουν→Jesús

(20:22) και→Y νυν→ahora ιδου→mira/He aquí εγω→yo δεδεμενος→habiendo sido atado τω→a/al/a el πνευματι→espíritu πορευομαι→voy/estoy yendo en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén τα→las (cosas) εν→en αυτη→ella συναντησοντα→encontrarán μοι→a mí μη→no ειδως→he sabido

(20:23) πλην→Además οτι→que το→el πνευμα→espíritu το→el αγιον→santo κατα→según πολιν→ciudad διαμαρτυρεται→da testimonio cabal λεγον→diciendo οτι→que δεσμα→cadenas με→a mí και→y θλιψεις→aflicciones μενουσιν→están permaneciendo

(20:13) Y nosotros subiendo en el navío, navegamos á Assón, para recibir de allí á Pablo; pues así había determinado que debía él ir por tierra.

(20:14) Y como se juntó con nosotros en Assón, tomándole vinimos á Mitilene.

(20:15) Y navegamos de allí, al día siguiente llegamos delante de Chío, y al otro día tomamos puerto en Samo: y habiendo reposado en Trogilio, al día siguiente llegamos á Mileto.

(20:16) Porque Pablo se había propuesto pasar adelante de Efeso, por no detenerse en Asia: porque se apresuraba por hacer el día de Pentecostés, si le fuese posible, en Jerusalem.

(20:17) Y enviando desde Mileto á Efeso, hizo llamar á los ancianos de la iglesia.

(20:18) Y cuando vinieron á él, les dijo: Vosotros sabéis cómo, desde el primer día que entré en Asia, he estado con vosotros por todo el tiempo,

(20:19) Sirviendo al Señor con toda humildad, y con muchas lágrimas, y tentaciones que me han venido por las asechanzas de los Judíos:

(20:20) Cómo nada que fuese útil he rehuido de anunciaros y enseñaros, públicamente y por las casas,

(20:21) Testificando á los Judíos y á los Gentiles arrepentimiento para con Dios, y la fe en nuestro Señor Jesucristo.

(20:22) Y ahora, he aquí, ligado yo en espíritu, voy á Jerusalem, sin saber lo que allá me ha de acontecer:

(20:23) Mas que el Espíritu Santo por todas las ciudades me da testimonio, diciendo que me prisiones y tribulaciones me esperan.

(20:13) Nosotros, adelantándonos a embarcarnos, navegamos a Asón para recoger allí a Pablo, ya que así lo había determinado, queriendo él ir por tierra.

(20:14) Cuando se reunió con nosotros en Asón, tomándole a bordo, vinimos a Mitilene.

(20:15) Navegando de allí, al día siguiente llegamos delante de Quío, y al otro día tomamos puerto en Samos; y habiendo hecho escala en Trogilio, al día siguiente llegamos a Mileto.

(20:16) Porque Pablo se había propuesto pasar de largo a Efeso, para no detenerse en Asia, pues se apresuraba por estar el día de Pentecostés, si le fuese posible, en Jerusalén.

(20:17) Enviando, pues, desde Mileto a Efeso, hizo llamar a los ancianos de la iglesia.

(20:18) Cuando vinieron a él, les dijo: Vosotros sabéis cómo me he comportado entre vosotros todo el tiempo, desde el primer día que entré en Asia,

(20:19) sirviendo al Señor con toda humildad, y con muchas lágrimas, y pruebas que me han venido por las asechanzas de los judíos;

(20:20) y cómo nada que fuese útil he rehuido de anunciaros y enseñaros, públicamente y por las casas,

(20:21) testificando a judíos y a gentiles acerca del arrepentimiento para con Dios, y de la fe en nuestro Señor Jesucristo.

(20:22) Ahora, he aquí, ligado yo en espíritu, voy a Jerusalén, sin saber lo que allá me ha de acontecer;

(20:23) salvo que el Espíritu Santo por todas las ciudades me da testimonio, diciendo que me esperan prisiones y tribulaciones.

(20:24) ἀλλ→sino ουδενος→de nada λογον→palabra ποιουμαι→hago/estoy haciendo ουδε→ni εχω→tengo/estoy teniendo την→a/al/a el ψυχην→alma μου→de mí τιμιαν→valiosa εμαυτω→a mí mismo ως→como τελειωσαι→cumplir/estar cumpliendo/completando τον→a la δρομον→carrera μου→de mí μετα→con χαρας→regocijo και→y την→a/al/a el διακονιαν→servicio ην→cual ελαβον→recibí παρα→junto (a/al)/al lado de του→el κυριου→Señor ιησου→Jesús διαμαρτυρασθαι→dar testimonio cabal το→el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje της→de la χαριτος→gracia/bondad inmerecida του→de el θεου→Dios

(20:25) και→Y νυν→ahora ιδου→mira/He aquí εγω→yo οιδα→he sabido οτι→que ουκετι→ya no οψεσθε→verán το→el προσωπον→rostro μου→de mí υμεις→ustedes παντες→todos εν→en οις→a quienes δηλθον→vine por medio/a través κηρυσσων→proclamando την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios

(20:26) διοτι→porque μαρτυρομαι→estoy dando testimonio υμιν→a ustedes εν→en τη→el σημερον→hoy ημερα→día οτι→que καθαρος→limpio εγω→yo απο→de/del/desde του→la αιματος→sangre παντων→de todos

(20:27) ου→no γαρ→porque υπεστειλαμην→me retraje του→de el μη→no αναγγειλαι→declarar υμιν→a ustedes πασαν→toda την→la βουλην→voluntad expresa του→de el θεου→Dios

(20:28) προσεχετε→Estén teniendo atención συν→por lo tanto εαυτοις→ustedes mismos και→y παντι→a todo τω→el ποιμνω→rebaño εν→en ω→cual υμας→a ustedes το→el πνευμα→espíritu το→el αγιον→santo εθετο→puso επισκοπους→a supervisores ποιμναινει→estar pastoreando την→a la εκκλησιαν→Iglesia/asamblea του→de el κυριου→Señor και→y θεου→Dios ην→cual περιεποιησατο→reservó para sí δια→por medio/a través του→de la/de/del ιδιου→propia αιματος→sangre

(20:29) εγω→Yo γαρ→porque οιδα→he sabido τουτο→a esto οτι→que εισελευσονται→entrarán μετα→después την→la αφιζιν→partida μου→de mí λυκοι→lobos βαρεις→pesados εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes μη→no φειδομενοι→ahorrando (opresión) του→de el ποιμνιου→rebaño

(20:30) και→Y εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes αυτων→mismos αναστησονται→se levantarán ανδρες→varones λαουντες→hablando διεστραμμενα→(cosas) han sido torcidas completamente του→de el αποσπαν→estar arrastrando desde τους→a los μαθητας→discípulos/aprendices/aprendedores οπισω→detrás de αυτων→ellos

(20:31) διο→Por cual γρηγορειτε→velen/estén permaneciendo despiertos μημνησονται→recordando οτι→que τριετιαν→tres años νυκτα→noche και→y ημεραν→día ουκ→no επαυσαμην→cesé μετα→con δακρυνων→lágrimas νουθετων→amonestando ενά→uno εκαστον→a cada uno

(20:32) και→Y τα→las (cosas) νυν→ahora παρατιθεμαι→estoy poniendo junto (a/al)/al lado de υμας→a ustedes αδελφοι→hermanos τω→a/al/a el θεω→Dios και→y τω→la λογω→palabra της→de la χαριτος→gracia/bondad inmerecida αυτου→de él/su/sus τω→a/al/a el δυναμενω→siendo capaz εποικοδομησαι→edificar encima και→y δουναι→dar υμιν→a ustedes κληρονομιαν→herencia εν→en τοις→a los ηγιασμενοις→han sido santificados πασιν→todos

(20:33) αργυριου→De plata η→o χρυσιου→de oro η→ο ιματισμου→prenda de vestir ουδενος→de nadie επεθυμησα→anhelé

(20:34) αυτοι→(ustedes) mismos γινωσκετε→están conociendo οτι→que ταις→a las χρειαις→necesidades μου→de mí και→y τοις→a los ουσιν→siendo μετ→con εμου→de mí υπηρετησαν→habiendo servido subordinadamente αι→las χειρες→manos αυται→estas

(20:35) παντα→Todas (cosas) υπεδειξα→mostré υμιν→a ustedes οτι→que ουτως→así κοπιωντας→trabajando afanosamente δει→es/está siendo necesario αντιλαμβανεσθαι→estar tomando en lugar de (en ayuda) των→de los ασθενουντων→siendo débiles μημνησκειν→recordar/estar recordando τε→y των→de las λογων→palabras του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús οτι→que αυτος→él ειπεν→dijo μακαριον→Dichoso εστιν→es/está siendo μαλλον→aún más διδοναι→dar/estar dando η→que λαμβανειν→recibir/estar recibiendo

(20:36) και→Y ταυτα→estas (cosas) ειπων→habiendo dicho θεις→habiendo puesto τα→las γονατα→rodillas αυτου→de él/su/sus συν→junto con πασιν→todos αυτοις→ellos προσηξατο→oró

(20:24) Mas de ninguna cosa hago caso, ni estimo mi vida preciosa para mí mismo; solamente que acabe mi carrera con gozo, y el ministerio que recibí del Señor Jesús, para dar testimonio del evangelio de la gracia de Dios.

(20:25) Y ahora, he aquí, yo sé que ninguno de todos vosotros, por quien he pasado predicando el reino de Dios, verá más mi rostro.

(20:26) Por tanto, yo os protesto el día de hoy, que yo soy limpio de la sangre de todos:

(20:27) Porque no he rehuído de anunciaros todo el consejo de Dios.

(20:28) Por tanto mirad por vosotros y por todo el rebaño en que el Espíritu Santo os ha puesto por obispos, para apacentar la iglesia del Señor, la cual ganó por su sangre.

(20:29) Porque yo sé que después de mi partida entrarán en medio de vosotros lobos rapaces, que no perdonarán al ganado;

(20:30) Y de vosotros mismos se levantarán hombres que hablen cosas perversas, para llevar discipulos tras sí.

(20:31) Por tanto, velad, acordándoos que por tres años de noche y de día, no he cesado de amonestar con lágrimas a cada uno.

(20:32) Y ahora, hermanos, os encomiendo a Dios, y a la palabra de su gracia: el cual es poderoso para sobreedificar, y daros heredad con todos los santificados.

(20:33) La plata, ó el oro, ó el vestido de nadie he codiciado.

(20:34) Antes vosotros sabéis que para lo que me ha sido necesario, y á los que están conmigo, estas manos me han servido.

(20:35) En todo os he enseñado que, trabajando así, es necesario sobrellevar á los enfermos, y tener presente las palabras del Señor Jesús, el cual dijo: Más bienaventurada cosa es dar que recibir.

(20:36) Y como hubo dicho estas cosas, se puso de rodillas, y oró con todos ellos.

(20:24) Pero de ninguna cosa hago caso, ni estimo preciosa mi vida para mí mismo, con tal que acabe mi carrera con gozo, y el ministerio que recibí del Señor Jesús, para dar testimonio del evangelio de la gracia de Dios.

(20:25) Y ahora, he aquí, yo sé que ninguno de todos vosotros, entre quienes he pasado predicando el reino de Dios, verá más mi rostro.

(20:26) Por tanto, yo os protesto en el día de hoy, que estoy limpio de la sangre de todos;

(20:27) porque no he rehuído de anunciaros todo el consejo de Dios.

(20:28) Por tanto, mirad por vosotros, y por todo el rebaño en que el Espíritu Santo os ha puesto por obispos, para apacentar la iglesia del Señor, la cual él ganó por su propia sangre.

(20:29) Porque yo sé que después de mi partida entrarán en medio de vosotros lobos rapaces, que no perdonarán al rebaño.

(20:30) Y de vosotros mismos se levantarán hombres que hablen cosas perversas para arrastrar tras sí a los discipulos.

(20:31) Por tanto, velad, acordándoos que por tres años, de noche y de día, no he cesado de amonestar con lágrimas a cada uno.

(20:32) Y ahora, hermanos, os encomiendo a Dios, y a la palabra de su gracia, que tiene poder para sobreedificaros y daros herencia con todos los santificados.

(20:33) Ni plata ni oro ni vestido de nadie he codiciado.

(20:34) Antes vosotros sabéis que para lo que me ha sido necesario a mí y a los que están conmigo, estas manos me han servido.

(20:35) En todo os he enseñado que, trabajando así, se debe ayudar a los necesitados, y recordar las palabras del Señor Jesús, que dijo: Más bienaventurado es dar que recibir.

(20:36) Cuando hubo dicho estas cosas, se puso de rodillas, y oró con todos ellos.

(20:37) ικανος→Suficiente δε→pero εγενετο→vino/llegó a ser κλαυθμος→llanto παντων→de todos και→y επιπεσοντες→habiendo caído επι→sobre τον→el τραχηλον→cuello του→de el παυλου→Paulo/Pablo κατεφιλου→estaban besando tiernamente αυτον→a él

(20:38) οδυνωμενοι→Siendo angustiados μαλιστα→mayormente επι→sobre τω→la λογω→palabra ω→cual ειρηκει→había dicho οτι→que ουκετι→ya no μελλουσιν→están para το→el προσωπον→rostro αυτου→de él/su/sus θεωρειν→estar contemplando προσειπεμον→estaban enviando hacia δε→pero αυτον→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el πλοιον→barco

Hch 21

(21:1) ως→Como δε→pero εγενετο→vino/llegó a ser αναχθηναι→ser llevado/conducido hacia adelante ημας→a nosotros αποσπασθεντας→habiendo sido apartados απ→desde αυτων→de ellos ευθυδρομησαντες→habiendo corrido directamente ηλθομεν→venimos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la κων→Cos τη→a/al/a el (día) δε→pero εξης→siguiente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ροδον→Rodas κακειθεν→y desde allí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παταρα→Pátara

(21:2) και→Y ευροντες→habiendo hallado πλοιον→barco διαπερων→cruzando por medio/a través εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro φοινικην→Fenicia επιβαντες→habiendo puesto planta de pie sobre ανηχθημεν→fuimos conducidos hacia adelante

(21:3) αναφανεντες→Habiendo avistado δε→pero την→a la κυπρον→a Chipre και→y καταλιποντες→habiendo dejado atrás αυτην→a ella ευωνυμον→a izquierda επιλομεν→estábamos navegando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro συριαν→Siria και→y καταχθημεν→fuimos conducidos hacia abajo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τυρον→Tiro εκεισε→en aquél lugar γαρ→porque ην→era/estaba siendo το→la πλοιον→barca αποφορτιζομενον→descargando τον→a la γομον→carga

(21:4) και→Y ανευροντες→habiendo hallado finalmente μαθητας→discipulos/aprendices/aprendedores επεμειναμεν→permanecimos sobre αυτου→ahí mismo ημερας→días επτα→siete οιτινες→quienes τω→a/al/a el παυλω→Paulo/Pablo ελεγον→decían/estaban diciendo δια→por του→el πνευματος→espíritu μη→no αναβαινειν→poner planta de pie hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén

(21:5) οτε→Cuando δε→pero εγενετο→vino/llegó a ser ημας→a nosotros εξαρτισαι→completar τας→a los ημερας→días εξελθοντες→habiendo salido επορευομεθα→estábamos yendo en camino προπεμποντων→enviando hacia ημας→a nosotros παντων→de todos συν→junto con γυναιξιν→mujeres και→y τεκνοις→hijos εως→hasta εξω→afuera της→de la πολεως→ciudad και→y θεντες→habiendo puesto τα→las γονατα→rodillas επι→sobre τον→la αιγιαλον→playa προσηξαμεθα→oramos

(21:6) και→Y ασπασαμενοι→habiendo saludado αλληλους→unos a otros επεβημεν→pusimos planta de pie en εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→la πλοιον→barca εκεινοι→aquellos δε→pero υπεστρεψαν→volvieron atrás εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→las ιδια→propias (cosas)

(21:7) ημεις→Nosotros δε→pero τον→a la πλουν→navegación διανυσαντες→habiendo completado απο→de/del/desde τυρου→Tiro κατηντησαμεν→arribamos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πτολεμαϊδα→Tolemaida και→y ασπασαμενοι→habiendo saludado τους→a los αδελφους→hermanos εμειναμεν→permanecimos ημεραν→día μιαν→uno παρ→junto (a/al)/al lado de αυτοις→ellos

(21:8) τη→A/al/a el δε→pero επαυριον→día siguiente εξελθοντες→habiendo salido οι→los περι→alrededor de τον→el παυλον→Paulo/Pablo ηλθον→vinieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καισαρειαν→Cesarea και→y εισελθοντες→habiendo entrado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa φιλιππου→de Felipe του→el ευαγγελιστου→proclamador de Evangelio/buen mensaje οντος→siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los επτα→siete εμειναμεν→permanecimos παρ→junto (a/al)/al lado de αυτω→él

(21:9) τουτω→A este δε→pero ησαν→estaban siendo θυγατερες→hijas παρθενoi→virgenes τεσσαρες→cuatro προφητεουσai→hablando como voceras

(20:37) Entonces hubo un gran lloro de todos: y echándose en el cuello de Pablo, le besaban,

(20:38) Doliéndose en gran manera por la palabra que dijo, que no habían de ver más su rostro. Y le acompañaron al navío.

(21:1) Y HABIENDO partido de ellos, navegamos y vinimos camino derecho a Coos, y al día siguiente a Rhodas, y de allí a Pátara.

(21:2) Y hallando un barco que pasaba a Fenicia, nos embarcamos, y partimos.

(21:3) Y como avistamos a Cipro, dejándola a mano izquierda, navegamos a Siria, y vinimos a Tiro: porque el barco había de descargar allí su carga.

(21:4) Y nos quedamos allí siete días, hallados los discípulos, los cuales decían a Pablo por el Espíritu, que no subiese a Jerusalem.

(21:5) Y cumplidos aquellos días, salimos acompañándonos todos, con sus mujeres e hijos, hasta fuera de la ciudad; y puestos de rodillas en la ribera, oramos.

(21:6) Y abrazándonos los unos a los otros, subimos al barco, y ellos se volvieron a sus casas.

(21:7) Y nosotros, cumplida la navegación, vinimos de Tiro a Tolemaida; y habiendo saludado a los hermanos, nos quedamos con ellos un día.

(21:8) Y otro día, partidos Pablo y los que con él estábamos, vinimos a Cesarea: y entrando en casa de Felipe el evangelista, el cual era uno de los siete, posamos con él.

(21:9) Y éste tenía cuatro hijas, doncellas, que profetizaban.

(20:37) Entonces hubo gran llanto de todos; y echándose al cuello de Pablo, le besaban,

(20:38) doliéndose en gran manera por la palabra que dijo, de que no verían más su rostro. Y le acompañaron al barco.

(21:1) Después de separarnos de ellos, zarpamos y fuimos con rumbo directo a Cos, y al día siguiente a Rodas, y de allí a Pátara.

(21:2) Y hallando un barco que pasaba a Fenicia, nos embarcamos, y zarpamos.

(21:3) Al avistar Chipre, dejándola a mano izquierda, navegamos a Siria, y arribamos a Tiro, porque el barco había de descargar allí.

(21:4) Y hallados los discípulos, nos quedamos allí siete días; y ellos decían a Pablo por el Espíritu, que no subiese a Jerusalén.

(21:5) Cumplidos aquellos días, salimos acompañándonos todos, con sus mujeres e hijos, hasta fuera de la ciudad; y puestos de rodillas en la playa, oramos.

(21:6) Y abrazándonos los unos a los otros, subimos al barco y ellos se volvieron a sus casas.

(21:7) Y nosotros completamos la navegación, saliendo de Tiro y arribando a Tolemaida; y habiendo saludado a los hermanos, nos quedamos con ellos un día.

(21:8) Al otro día, saliendo Pablo y los que con él estábamos, fuimos a Cesarea; y entrando en casa de Felipe el evangelista, que era uno de los siete, posamos con él.

(21:9) Este tenía cuatro hijas doncellas que profetizaban.

(21:10) επιμενοντων→Permaneciendo sobre δε→pero ημων→nuestro/de nosotros ημερας→días πλειους→más κατηλθεν→vino hacia abajo τις→alguien απο→de/del/desde της→la ιουδαιας→Judea προφητης→profeta/vocero ονοματι→a nombre αγαβος→Ágabo

(21:11) και→Y ελθων→habiendo venido προς→hacia ημας→a nosotros και→y αρας→habiendo alzado την→a/al/a el ζωνην→cinturón του→de el παυλου→Paulo/Pablo δησας→habiendo atado τε→y αυτου→de él/su/sus τους→a los ποδας→pies και→y τας→a las χειρας→manos ειπεν→dijo ταδε→Estas (cosas) λεγει→dijo/dice/está diciendo το→el πνευμα→espíritu το→el αγιον→santo τον→a/al/a el ανδρα→varón ου→de quien εστιν→es/está siendo η→el ζωνη→cinturón αυτη→este ουτως→así δηρουσιν→atarán εν→en ιερουσαλημ→Jerusalén οι→los ιουδαιαι→judíos και→y παραδωσουσιν→entregarán εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χειρας→a manos εθνων→de naciones

(21:12) ως→Como δε→pero ηκουσαμεν→oímos ταυτα→estas (cosas) παρεκαλουμεν→estábamos suplicando ημεις→nosotros τε→y και→y οι→los εντοπιοι→en el lugar του→de el μη→no αναβαινειν→poner planta de pie hacia arriba αυτον→él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén

(21:13) απεκριθη→Respondió τε→y ο→el παυλος→Paulo/Pablo τι→¿Qué ποιειτε→hacen/están haciendo κλαιοντες→llorando και→y συνθρυπτοντες→quebrantando μου→de mí την→el καρδιαν→corazón? εγω→Yo γαρ→porque ου→no μονον→solamente δεθνηαι→ser atado αλλα→sino και→también αποθανειν→morir εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén ετοιμας→preparado εχω→tengo/estoy teniendo υπερ→por του→el ονοματος→nombre του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús

(21:14) μη→No πειθομενου→siendo persuadido δε→pero αυτου→de él/su/sus ησυχασαμεν→guardamos quietud ειποντες→habiendo dicho το→La θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada του→de el κυριου→Señor γενεσθω→llegue a ser

(21:15) μετα→Después δε→pero τας→a los ημερας→días ταυτας→estos επισκευασαμενοι→habiendo empacado ανεβαινομεν→estábamos poniendo planta de pie hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén

(21:16) συνηλθον→fueron junto con δε→pero και→y των→de los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores απο→de/del/desde καισαρειας→Cesarea συν→junto con ημιν→nosotros αγοντες→conduciendo παρ→junto (a/al)/al lado de ω→quien ξενισθωμεν→seamos hospedados μνασωνι→a Mnasón τινη→alguien κυπριω→chipriota αρχαιω→antiguo μαθητη→aprendedor

(21:17) γενομενων→Venido/viniendo/habiendo llegado a ser δε→pero ημων→nuestro/de nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén ασμενως→con gozo εδεξαντο→recibieron bien dispuestos ημας→a nosotros οι→los αδελφοι→hermanos

(21:18) τη→A/al/a el δε→pero επιουση→siendo sobre (día) εισηει→había entrado ο→el παυλος→Paulo/Pablo συν→junto con ημιν→nosotros προς→hacia ιακωβον→Jacobo παντες→todos τε→y παρεγενοντο→vinieron/llegaron a ser junto (a/al)/al lado de οι→los πρεσβυτεροι→ancianos

(21:19) και→Y ασπασαμενος→habiendo saludado αυτους→a ellos εξηγειτο→estaba explicando a detalle καθ→según εν→uno εκαστον→cada ων→de cuales εποιησεν→hizo ο→el θεος→Dios εν→en τοις→las εθνεσιν→gentiles/naciones/(no judíos) δια→por medio/a través της→de el διακονιας→servicio αυτου→de él

(21:20) οι→Los δε→pero ακουσαντες→oyendo/habiendo οιδοδοξαζον→estaban dando gloria/esplendor τον→a/al/a el κυριον→Señor ειποντες→habiendo dicho αυτω→a él θεωρεις→Estás contemplando αδελφε→hermano ποσαι→cuántos μυριαδες→diez miles εισιν→son/están siendo ιουδαιων→de judíos των→los πεπιστευκωτων→habiendo creído/(confiado) και→y παντες→todos ζηλωται→celosos του→de la νομου→ley υπαρχουσιν→están existiendo

(21:21) κατηχηθησαν→Fueron informados oralmente δε→pero περι→acerca de/(sobre)/(por) σου→ti οτι→que αποστασιαν→apostasia διδασκεις→estás enseñando απο→desde μωυσεως→Moisés τους→a los κατα→hacia abajo τα→a las εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) παντας→a todos ιουδαιους→judíos λεγων→diciendo μη→no περιτεμνειν→estar circuncidando αυτους→a ellos τα→a los τεκνα→hijos μηδε→ni τοις→a las εθεσιν→costumbres περιπατειν→estar caminando alrededor

(21:10) Y parando nosotros allí por muchos días, descendió de Judea un profeta, llamado Agabo;

(21:11) Y venido á nosotros, tomó el cinto de Pablo, y atándose los pies y las manos, dijo: Esto dice el Espíritu Santo: Así atarán los Judíos en Jerusalem al varón cuyo es este cinto, y le entregarán en manos de los Gentiles.

(21:12) Lo cual como oímos, le rogamos nosotros y los de aquel lugar, que no subiese á Jerusalem.

(21:13) Entonces Pablo respondió: ¿Qué hacéis llorando y affigiéndome el corazón? porque yo no sólo estoy presto á ser atado, mas aun á morir en Jerusalem por el nombre del Señor Jesús.

(21:14) Y como no le pudimos persuadir, desistimos, diciendo: Hágase la voluntad del Señor.

(21:15) Y después de estos días, apercibidos, subimos á Jerusalem.

(21:16) Y vinieron también con nosotros de Cesarea algunos de los discípulos, trayendo consigo á un Mnasón, Cyprio, discípulo antiguo, con el cual posásemos.

(21:17) Y cuando llegamos á Jerusalem, los hermanos nos recibieron de buena voluntad.

(21:18) Y al día siguiente Pablo entró con nosotros á Jacobo, y todos los ancianos se juntaron;

(21:19) A los cuales, como los hubo saludado, contó por menudo lo que Dios había hecho entre los Gentiles por su ministerio.

(21:20) Y ellos como lo oyeron, glorificaron á Dios, y le dijeron: Ya ves, hermano, cuántos millares de Judíos hay que han creído; y todos son celadores de la ley:

(21:21) Mas fueron informados acerca de ti, que enseñas á apartarse de Moisés á todos los Judíos que están entre los Gentiles, diciéndoles que no han de circuncidar á los hijos, ni andar según la costumbre.

(21:10) Y permaneciendo nosotros allí algunos días, descendió de Judea un profeta llamado Agabo,

(21:11) quien viniendo a vernos, tomó el cinto de Pablo, y atándose los pies y las manos, dijo: Esto dice el Espíritu Santo: Así atarán los judíos en Jerusalén al varón de quien es este cinto, y le entregarán en manos de los gentiles.

(21:12) Al oír esto, le rogamos nosotros y los de aquel lugar, que no subiese a Jerusalén.

(21:13) Entonces Pablo respondió: ¿Qué hacéis llorando y quebrantándome el corazón? Porque yo estoy dispuesto no sólo a ser atado, mas aun a morir en Jerusalén por el nombre del Señor Jesús.

(21:14) Y como no le pudimos persuadir, desistimos, diciendo: Hágase la voluntad del Señor.

(21:15) Después de esos días, hechos ya los preparativos, subimos a Jerusalén.

(21:16) Y vinieron también con nosotros de Cesarea algunos de los discípulos, trayendo consigo a un llamado Mnasón, de Chipre, discípulo antiguo, con quien nos hospedaríamos.

(21:17) Cuando llegamos a Jerusalén, los hermanos nos recibieron con gozo.

(21:18) Y al día siguiente Pablo entró con nosotros a ver a Jacobo, y se hallaban reunidos todos los ancianos;

(21:19) a los cuales, después de haberles saludado, les contó una por una las cosas que Dios había hecho entre los gentiles por su ministerio.

(21:20) Cuando ellos lo oyeron, glorificaron a Dios, y le dijeron: Ya ves, hermano, cuántos millares de judíos hay que han creído; y todos son celosos por la ley.

(21:21) Pero se les ha informado en cuanto a ti, que enseñas a todos los judíos que están entre los gentiles a apostatar de Moisés, diciéndoles que no han de circuncidar a sus hijos, ni observen las costumbres.

(21:22) τι→¿Qué ουν→por lo tanto εστιν→está siendo? παντως→De todas maneras δει→es/está siendo necesario πληθος→multitud συνελθειν→venir a juntarse ακουσονται→oirán γαρ→porque οτι→que εηλυθας→has venido

(21:23) τουτο→A esto ουν→por lo tanto ποιησον→haz ο→cual σοι→a ti λεγομεν→estamos diciendo εισω→son/están siendo ημιν→a nosotros ανδρες→varones τεσσαρες→cuatro ευχην→voto εχοντες→teniendo εφ→sobre εαυτων→ellos mismos

(21:24) τουτους→A estos παραλαβων→habiendo tomado consigo ανισθητι→seas limpiado συν→junto con αυτοις→ellos και→y δαπανησον→gasta επ→sobre αυτοις→ellos ινα→para que ξυρησωνται→sean rapados την→a la κεφαλην→cabeza και→y γνωσιν→conozcan παντες→todos οτι→que ων→cuales (expresiones) κατηχηνηται→han sido informados oralmente περι→acerca de/(sobre)/(por) σου→ti ουδεν→nada εστιν→es/está siendo αλλα→sino στοιχεις→estás caminando en fila και→también αυτος→(tú) mismo τον→a la νομον→ley φυλασσων→guardando

(21:25) περι→Acerca de/(sobre)/(por) δε→pero των→los πεπιστευκοτων→creyente/creído/(confiado) εθνων→de gentiles/naciones/(no judíos) ημεις→nosotros επεστειλαμεν→escribimos carta κριναντες→habiendo juzgado μηδεν→nada τοιουτου→como esto τηρειν→guardar/estar guardando αυτους→a ellos ει→sí μη→no φυλασσεσθαι→estase guardando αυτους→ellos το→lo τε→y ειδωλοθυτον→sacrificado a ídolos και→y το→la αιμα→sangre και→y πνικτον→estrangulado και→y πορνειαν→inmoralidad sexual

(21:26) τοτε→Entonces ο→el παυλος→Paulo/Pablo παραλαβων→habiendo tomado consigo τους→a los ανδρας→varones τη→el εχομενη→siendo tenido ημερα→día συν→junto con αυτοις→ellos ανισθεις→habiendo sido limpiado εισηει→había entrado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ιερον→templo διαγγελλων→dando mensaje την→a/al/a el εκκληρωσιν→lleno a plenitud των→de los ημερων→días του→de la αγνισμου→limpieza εως→hasta ου→que προσηνεχθη→fue ofrecida υπερ→por ενος→uno εκαστου→cada αυτων→de ellos η→la προσφορα→ofrenda

(21:27) ως→Como δε→pero εμελλον→estaban para αι→los επτα→siete ημεραι→días συντελεισθαι→ser concluidos οι→los απο→de/del/desde της→la ασιας→de Asia ιουδαιαι→judíos θεασασμενοι→vió/viendo/habiendo visto αυτον→a él εν→en τω→el ιερω→templo συνεχεον→estaban alborotando παντα→a toda τον→la οχλον→muchedumbre και→y επεβαλον→arrojaron encima τας→las χειρας→manos επ→sobre αυτον→él

(21:28) κραζοντες→clamando a gritos ανδρες→Varones ισραηλιται→israelitas βοηθειτε→estén ayudando ουτος→este εστιν→es/está siendo ο→el ανθρωπος→hombre ο→el κατα→contra του→el λαου→pueblo και→y του→de la νομου→ley και→y του→de el τοπου→lugar τουτου→este παντας→a todos πανταχου→todo lugar διδασκων→enseñando επι→todavía τε→y και→también ελληνας→a griegos εισηγαγεν→condujo hacia adentro εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ιερον→templo και→y κεκοινωκεν→ha hecho común τον→a/al/a el αγιον→santo τοπον→lugar τουτου→este

(21:29) ησαν→Estaban siendo γαρ→porque εωρακοτες→vió/viendo/habiendo visto τροφιμον→a Trófimo τον→el εφεσιον→efesio εν→en τη→la πολει→ciudad συν→junto con αυτω→él ον→cual ενομιζον→estaban suponiendo οτι→que εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a/al/a el ιερον→templo εισηγαγεν→condujo hacia adentro ο→el παυλος→Paulo/Pablo

(21:30) εκινηθη→Fue puesta en movimiento τε→y η→la πολις→ciudad ολη→entera και→y εγενετο→vino/llegó a ser συνδρομη→corriendo juntamente του→de el λαου→pueblo και→y επιλαβομενοι→habiendo tomado completamente του→de el παυλου→Paulo/Pablo ειλικον→estaban arrastrando αυτον→a él εξω→afuera του→de el ιερου→templo και→y ευθως→inmediatamente εκλεισθησαν→fueron cerradas αι→las θυραι→puertas

(21:31) ζητουντων→Buscando δε→pero αυτον→a él αποκτειναι→matar ανεβη→puso planta de pie hacia arriba φασις→aviso τω→a/al/a el χιλιαρχω→gobernante de mil της→de la σπειρης→banda οτι→que ολη→entera συγκεχυται→ha sido alborotada ιερουσαλημ→Jerusalén

(21:22) ¿Qué hay pues? La multitud se reunirá de cierto: porque oirán que has venido.

(21:23) Haz pues esto que te decimos: Hay entre nosotros cuatro hombres que tienen voto sobre sí:

(21:24) Tomando á éstos contigo, purifícate con ellos, y gasta con ellos, para que rasuren sus cabezas, y todos entiendan que no hay nada de lo que fueron informados acerca de ti; sino que tú también andas guardando la ley.

(21:25) Empero cuanto á los que de los Gentiles han creído, nosotros hemos escrito haberse acordado que no guarden nada de esto; solamente que se abstengan de lo que fue sacrificado á los ídolos, y de sangre, y de ahogado, y de fornicación.

(21:26) Entonces Pablo tomó consigo aquellos hombres, y al día siguiente, habiéndose purificado con ellos, entró en el templo, para anunciar el cumplimiento de los días de la purificación, hasta ser ofrecida ofrenda por cada uno de ellos.

(21:27) Y cuando estaban para acabarse los siete días, unos Judíos de Asia, como le vieron en el templo, alborotaron todo el pueblo y le echaron mano,

(21:28) Dando voces: Varones Israelitas, ayudad: Este es el hombre que por todas partes enseña á todos contra el pueblo, y la ley, y este lugar; y además de esto ha metido Gentiles en el templo, y ha contaminado este lugar Santo.

(21:29) Porque antes habían visto con él en la ciudad á Trófimo, Efesio, al cual pensaban que Pablo había metido en el templo.

(21:30) Así que, toda la ciudad se alborotó, y agolpóse el pueblo; y tomando á Pablo, hicieronle salir fuera del templo, y luego las puertas fueron cerradas.

(21:31) Y procurando ellos matarle, fué dado aviso al tribuno de la compañía, que toda la ciudad de Jerusalem estaba alborotada;

(21:22) ¿Qué hay, pues? La multitud se reunirá de cierto, porque oirán que has venido.

(21:23) Haz, pues, esto que te decimos: Hay entre nosotros cuatro hombres que tienen obligación de cumplir voto.

(21:24) Tómalos contigo, purifícate con ellos, y paga sus gastos para que se rasuren la cabeza; y todos comprenderán que no hay nada de lo que se les informó acerca de ti, sino que tú también andas ordenadamente, guardando la ley.

(21:25) Pero en cuanto a los gentiles que han creído, nosotros les hemos escrito determinando que no guarden nada de esto; solamente que se abstengan de lo sacrificado a los ídolos, de sangre, de ahogado y de fornicación.

(21:26) Entonces Pablo tomó consigo a aquellos hombres, y al día siguiente, habiéndose purificado con ellos, entró en el templo, para anunciar el cumplimiento de los días de la purificación, cuando había de presentarse la ofrenda por cada uno de ellos.

(21:27) Pero cuando estaban para cumplirse los siete días, unos judíos de Asia, al verle en el templo, alborotaron a toda la multitud y le echaron mano,

(21:28) dando voces: ¡Varones israelitas, ayudad! Este es el hombre que por todas partes enseña a todos contra el pueblo, la ley y este lugar; y además de esto, ha metido a griegos en el templo, y ha profanado este santo lugar.

(21:29) Porque antes habían visto con él en la ciudad a Trófimo, de Efeso, a quien pensaban que Pablo había metido en el templo.

(21:30) Así que toda la ciudad se conmovió, y se agolpó el pueblo; y apoderándose de Pablo, le arrastraron fuera del templo, e inmediatamente cerraron las puertas.

(21:31) Y procurando ellos matarle, se le avisó al tribuno de la compañía, que toda la ciudad de Jerusalén estaba alborotada.

(21:32) ος→Quien εξουτης→ahora mismo παραλαβων→habiendo tomado consigo στρατιωτας→soldados και→y εκατονταρχους→gobernantes de cien κατεδραμεν→corrió hacia abajo επι→sobre αυτους→ellos οι→los δε→pero ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto τον→a/al/a el χλιαρχον→gobernante de mil και→y τους→a los στρατιωτας→soldados επαυσαντο→cesaron τυπτοντες→golpear/estar golpeando τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo

(21:33) εγγισας→Habiendo acercado δε→pero ο→el χλιαρχος→gobernante de mil επελαβετο→tomó asiendo αυτου→de él/su/sus και→y εκελευσεν→mandó δεθηναι→ser atado αλυσειν→a cadenas δυσιν→dos και→y επυνθανετο→estaba inquiriendo τις→quién αν→probable ειη→podría ser και→y τι→qué εστιν→es/está siendo πεποιηκως→ha hecho

(21:34) αλλοι→Otros δε→pero αλλο→a otro τι→algo εβωων→estaban clamando εν→en τω→la οχλω→muchedumbre μη→no δυναμενος→siendo capaz δε→pero γνωναι→conocer το→la ασφαλεις→asegurada (cosa) δια→por τον→la θορυβον→ruidosa confusión εκελευσεν→mandó αγεσθαι→ser conducido αυτον→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el παρεμβολην→campamento (militar)

(21:35) οτε→Cuando δε→pero εγενετο→vino/llegó a ser επι→sobre τους→las αναβαθμους→escaleras συνεβη→puso planta de pie juntamente βασταζεσθαι→estar siendo alzado llevando αυτον→a él υπο→por των→los στρατιωτων→soldados δια→por medio/a través την→la βιαν→violencia του→de la οχλου→muchedumbre

(21:36) ηκολουθει→estaba siguiendo γαρ→porque το→la πληθος→multitud του→de el λαου→pueblo κραζον→clamando a gritos αιρε→Estés alzando αυτον→a él

(21:37) μελλων→Estando para τε→y εισαγεσθαι→ser conducido a interior εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el παρεμβολην→campamento ο→el παυλος→Paulo/Pablo λεγει→dijo/dice/está diciendo τω→a/al/a el χλιαρχω→gobernante de mil ει→¿Si εξεστιν→es permissible μοι→a mí ειπειν→decir προς→hacia σε→a ti? ο→El δε→pero εφη→decia/Estaba diciendo ελληνιστι→¿En griego γινωσκεις→estás conociendo?

(21:38) ουκ→¿No αρα→realmente συ→tú ει→eres/estás siendo ο→el αιγυπτιος→egipcio ο→el προ→antes τουτων→de estos των→los ημερων→dias αναστατωσας→habiendo levantado sedición και→y εξαγαγων→habiendo conducido hacia afuera εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el ερημον→desierto τους→a los τετρακιςχιλιους→cuatro mil ανδρας→varones των→de los σικαριων→varones de dagas?

(21:39) ειπεν→Dijo δε→pero ο→el παυλος→Paulo/Pablo εγω→Yo ανθρωπος→hombre μεν→de hecho ειμι→soy/estoy siendo ιουδαιος→judío ταρσευς→Tarso της→de la/de/del κιλικιας→Cilicia ουκ→no ασημου→de insignificante πολεως→ciudad πολιτης→ciudadano δεομαι→ruego δε→pero σου→de ti επιτρεψον→permíte μοι→a mí λαλησαι→hablar προς→hacia τον→a/al/a el λαον→pueblo

(21:40) επιτρεψαντος→Habiendo permitido δε→pero αυτου→de él/su/sus ο→el παυλος→Paulo/Pablo εστως→habiendo puesto de pie επι→sobre των→las αναβαθμων→escaleras κατεσεισεν→movió hacia abajo τη→la χειρι→mano τω→a/al/a el λαω→pueblo πολλης→mucho δε→pero σιγης→silencio γενομενης→habiendo llegado a ser προσεφωνει→estaba emitiendo sonido hacia τη→a/al/a el εβραιδι→hebreo διαλεκτω→lenguaje λεγων→diciendo

Hch 22

(22:1) ανδρες→Varones αδελφοι→hermanos και→y πατερες→padres ακουσατε→oigan μου→de mí της→la προς→hacia υμας→a ustedes νυνι→ahora απολογιας→defensa

(22:2) ακουσαντες→Oyendo/habiendo oído δε→pero οτι→que τη→a/al/a el εβραιδι→hebreo διαλεκτω→lenguaje προσεφωνει→estaba emitiendo sonido hacia αυτοις→a ellos μαλλον→aún más παρεσχον→proporcionaron ησυχιαν→quietud και→y φησιν→está diciendo

(21:32) El cual tomando luego soldados y centuriones, corrió a ellos. Y ellos como vieron al tribuno y a los soldados, cesaron de herir á Pablo.

(21:33) Entonces llegando el tribuno, le prendió, y le mandó atar con dos cadenas; y preguntó quién era, y qué había hecho.

(21:34) Y entre la multitud, unos gritaban una cosa, y otros otra: y como no podía entender nada de cierto á causa del alboroto, le mandó llevar á la fortaleza.

(21:35) Y como llegó á las gradas, aconteció que fué llevado de los soldados á causa de la violencia del pueblo;

(21:36) Porque multitud de pueblo venía detrás, gritando: Mátales.

(21:37) Y como comenzaron á meter á Pablo en la fortaleza, dice al tribuno: ¿Me será lícito hablarte algo? Y él dijo: ¿Sabes griego?

(21:38) ¿No eres tú aquel Egipcio que levantaste una sedición antes de estos días, y sacaste al desierto cuatro mil hombres salteadores?

(21:39) Entonces dijo Pablo: Yo de cierto soy hombre Judío, ciudadano de Tarso, ciudad no obscura de Cilicia: empero ruégote que me permitas que hable al pueblo.

(21:40) Y como él se lo permitió, Pablo, estando en pie en las gradas, hizo señal con la mano al pueblo. Y hecho grande silencio, habló en lengua hebrea, diciendo:

(22:1) VARONES hermanos y padres, oid la razón que ahora os doy.

(22:2) (Y como oyeron que les hablaba en lengua hebrea, guardaron más silencio.) Y dijo:

(21:32) Este, tomando luego soldados y centuriones, corrió a ellos. Y cuando ellos vieron al tribuno y a los soldados, dejaron de golpear a Pablo.

(21:33) Entonces, llegando el tribuno, le prendió y le mandó atar con dos cadenas, y preguntó quién era y qué había hecho.

(21:34) Pero entre la multitud, unos gritaban una cosa, y otros otra; y como no podía entender nada de cierto a causa del alboroto, le mandó llevar a la fortaleza.

(21:35) Al llegar a las gradas, aconteció que era llevado en peso por los soldados a causa de la violencia de la multitud;

(21:36) porque la muchedumbre del pueblo venía detrás, gritando: ¡Mueran!

(21:37) Cuando comenzaron a meter a Pablo en la fortaleza, dijo al tribuno: ¿Se me permite decirte algo? Y él dijo: ¿Sabes griego?

(21:38) ¿No eres tú aquel egipcio que levantó una sedición antes de estos días, y sacó al desierto los cuatro mil sicarios?

(21:39) Entonces dijo Pablo: Yo de cierto soy hombre judío de Tarso, ciudadano de una ciudad no insignificante de Cilicia; pero te ruego que me permitas hablar al pueblo.

(21:40) Y cuando él se lo permitió, Pablo, estando en pie en las gradas, hizo señal con la mano al pueblo. Y hecho gran silencio, habló en lengua hebrea, diciendo:

(22:1) Varones hermanos y padres, oid ahora mi defensa ante vosotros.

(22:2) Y al oír que les hablaba en lengua hebrea, guardaron más silencio. Y él les dijo:

(22:3) εγω→Yo μεν→de hecho εμι→soy/estoy siendo ανηρ→varón ιουδαίος→judío γεγεννημένος→ha sido nacido εν→en ταρσω→Tarso της→de la/de/del κιλικίας→Cilicia ανατεθραμμένος→he sido criado δε→pero εν→en τη→la πόλει→ciudad ταυτη→esta παρα→junto (a/al)/al lado de τους→los ποδας→pies γαμαλιηλ→de Gamaliel πεπαιδευμένος→ha sido instruido κατα→según ακριβειαν→conforme a exactitud του→de la/de/del πατρωου→perteneciente a padres νομου→ley ζηλωτης→celoso υπαρχων→siendo του→de el Θεου→Dios καθως→según como παντες→todos υμεις→ustedes εστε→son/están siendo σημερον→hoy

(22:4) ος→Quien ταυτην→a este την→el οδον→Camino εδιωξα→perseguí αχρι→hasta θανατου→de muerte δεσμειων→atando και→y παραδιδους→entregando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro φυλακας→guardias ανδρας→varones τε→y και→también γυναικας→mujeres

(22:5) ως→Como και→también ο→el αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes μαρτυρει→está dando testimonio μοι→a mí και→y παν→todo το→el πρεσβυτεριον→cuerpo de ancianos παρ→junto (a/al)/al lado de ων→cuales και→y επιστολας→cartas δεξαμενος→habiendo recibido bien dispuesto προς→hacia τους→a los αδελφους→hermanos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δαμασκον→Damasco επορευομην→estaba yendo en camino αξων→estar a punto de conducir και→también τους→a los εκεισε→en aquél lugar οντας→siendo δεδεμενους→han sido atados εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén ινα→para que τιμωρηθωσιν→sean castigados

(22:6) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero μοι→a mí πορευομενω→yendo en camino και→y εγγιζοντι→acercando τη→a la δαμασκω→Damasco περι→alrededor de μεσημβριαν→mediodía εξαφνης→de repente εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo περιαστραψαι→centellear alrededor φως→luz ικανον→suficiente περι→alrededor de εμε→mí

(22:7) επεσα→Caí τε→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el εδαφος→suelo και→y ηκουσα→oí φωνης→sonido λεγουσης→diciendo μοι→a mí σαουλ→Saulo σαουλ→Saulo τι→¿Por qué με→a mí διωκεις→estás persiguiendo?

(22:8) εγω→Yo δε→pero απεκριθην→respondí τις→¿Quién ει→eres/estás siendo κυριε→Señor? ειπεν→dijo τε→y προς→hacia με→a mí εγω→Yo εμι→soy/estoy siendo ιησους→Jesús ο→el ναζωραιος→Nazareno ον→a quien συ→tú διωκεις→estás persiguiendo

(22:9) οι→Los δε→pero συν→junto con εμοι→a mí οντες→estando το→la μεν→de hecho φως→luz εθεασαντο→vieron και→y εμφοβοι→atemorizados εγενοντο→llegaron a ser την→a/al/a el δε→pero φωνην→sonido ουκ→no ηκουσαν→oyeron του→de el λαλουντος→hablando μοι→a mí

(22:10) ειπον→Dije δε→pero τι→¿Qué ποιησω→haga κυριε→Señor? ο→El δε→pero κυριος→Señor ειπεν→dijo προς→hacia με→a mí αναστας→Habiendo levantado πορευου→estés yendo en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δαμασκον→Damasco κακει→y allí σοι→a ti λαληθησεται→será hablado περι→acerca de/(sobre)/(por) παντων→todas ων→de cuales τετακται→ha sido puesto en orden σοι→a ti ποιησαι→hacer

(22:11) ως→Como δε→pero ουκ→no ενεβλεπον→estaba mirando en απο→de/del/desde της→el δοξης→gloria/esplendor του→de la φωτος→luz εκεινου→aquella χειραγωγουμενος→siendo conducido a mano υπο→por των→los συνοντων→estando con μοι→a mí ηλθον→vine εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δαμασκον→Damasco

(22:12) ανανιας→Ananias δε→pero τις→alguien ανηρ→varón ευσεβης→bien-reverente κατα→según τον→a la νομον→ley μαρτυρομενος→siendo dado testimonio υπο→por παντων→todos των→de los κατοικουντων→habitando ιουδαιων→judíos

(22:13) ελθων→habiendo venido προς→hacia με→a mí και→y επιστας→habiendo puesto de pie sobre ειπεν→dijo μοι→a mí σαουλ→Saulo αδελφε→hermano αναβλεψον→ve otra vez καγω→yo también αυτη→a misma τη→la ωρα→hora ανεβλεψα→ví otra vez εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él

(22:3) Yo de cierto soy Judío, nacido en Tarso de Cilicia, mas criado en esta ciudad á los pies de Gamaliel, enseñado conforme á la verdad de la ley de la patria, celoso de Dios, como todos vosotros sois hoy.

(22:4) Que he perseguido este camino hasta la muerte, prendiendo y entregando en cárceles a hombres y mujeres:

(22:5) Como también el príncipe de los sacerdotes me es testigo, y todos los ancianos; de los cuales también tomando letras á los hermanos, iba á Damasco para traer presos á Jerusalem aun á los que estuviesen allí, para que fuesen castigados.

(22:6) Mas aconteció que yendo yo, y llegando cerca de Damasco, como á medio día, de repente me rodeó mucha luz del cielo:

(22:7) Y caí en el suelo, y oí una voz que me decía: Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues?

(22:8) Yo entonces respondí: ¿Quién eres, Señor? Y me dijo: Yo soy Jesús de Nazaret, á quién tú persigues.

(22:9) Y los que estaban conmigo vieron á la verdad la luz, y se espantaron; mas no oyeron la voz del que hablaba conmigo.

(22:10) Y dije: ¿Qué haré, Señor? Y el Señor me dijo: Levántate, y ve á Damasco, y allí te será dicho todo lo que te está señalado hacer.

(22:11) Y como yo no viese por causa de la claridad de la luz, llevado de la mano por los que estaban conmigo, vine á Damasco.

(22:12) Entonces un Ananias, varón pío conforme á la ley, que tenía buen testimonio de todos los Judíos que allí moraban,

(22:13) Viniendo á mí, y acercándose, me dijo: Hermano Saulo, recibe la vista. Y yo en aquella hora le miré.

(22:3) Yo de cierto soy judío, nacido en Tarso de Cilicia, pero criado en esta ciudad, instruido a los pies de Gamaliel, estrictamente conforme a la ley de nuestros padres, celoso de Dios, como hoy lo sois todos vosotros.

(22:4) Perseguí yo este Camino hasta la muerte, prendiendo y entregando en cárceles a hombres y mujeres;

(22:5) como el sumo sacerdote también me es testigo, y todos los ancianos, de quienes también recibí cartas para los hermanos, y fui a Damasco para traer presos a Jerusalén también a los que estuviesen allí, para que fuesen castigados.

(22:6) Pero aconteció que yendo yo, al llegar cerca de Damasco, como a mediodía, de repente me rodeó mucha luz del cielo;

(22:7) y caí al suelo, y oí una voz que me decía: **Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues?**

(22:8) Yo entonces respondí: ¿Quién eres, Señor? Y me dijo: **Yo soy Jesús de Nazaret, a quien tú persigues.**

(22:9) Y los que estaban conmigo vieron a la verdad la luz, y se espantaron; pero no entendieron la voz del que hablaba conmigo.

(22:10) Y dije: ¿Qué haré, Señor? Y el Señor me dijo: **Levántate, y ve a Damasco, y allí se te dirá todo lo que está ordenado que hagas.**

(22:11) Y como yo no veía a causa de la gloria de la luz, llevado de la mano por los que estaban conmigo, llegué a Damasco.

(22:12) Entonces uno llamado Ananias, varón piadoso según la ley, que tenía buen testimonio de todos los judíos que allí moraban,

(22:13) vino a mí, y acercándose, me dijo: Hermano Saulo, recibe la vista. Y yo en aquella misma hora recobré la vista y lo miré.

(22:14) ο→El δε→pero ειπεν→dijo ο→El θεος→Dios των→de los πατερων→padres ημων→nuestro/de nosotros προεχειρισατο→previamente a mano designó σε→a ti γνωναί→conocer το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada αυτου→de él/su/sus και→y ιδειν→a ver τον→a/al/a el δικαιον→justo/recto και→y ακουσαι→a oír φωνην→sonido εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la στοματος→boca αυτου→de él

(22:15) οτι→porque εση→serás μαρτυς→testigo αυτω→a él προς→hacia παντας→a todos ανθρωπους→hombres ων→de cuales (cosas) εωρακας→has visto και→y ηκουσας→oíste

(22:16) και→Y νυν→ahora τι→¿Por qué μελλεις→estás para? αναστας→Habiendo levantado βαπτισαι→se bautizado/sumergido και→y απολουσαι→lávate limpiando τας→los αμαρτιας→pecados σου→de ti επικαλεσαμενος→habiendo para tí llamado sobre το→el ονομα→nombre του→de el κυριου→Señor

(22:17) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero μοι→a mí υποστρεψαντι→habiendo vuelto atrás εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén και→y προσευχομενου→orando μου→de mí εν→en τω→el ιερω→templo γενεσθαι→llegar a ser με→a mí εν→en εκστασει→éxtasis

(22:18) και→y ιδειν→ver αυτον→a él λεγοντα→diciendo μοι→a mí σπευσον→Date prisa και→y εξελθε→sal εν→en ταχει→rapidez εξ→fuera de ιερουσαλημ→Jerusalén διοτι→porque ου→no παραδεξονται→aceptarán bien dispuestos consigo σου→de tí την→el μαρτυριαν→testimonio περι→acerca de/(sobre)/(por) εμου→mí

(22:19) καγω→Y yo ειπον→dije κυριε→Señor αυτοι→ellos επιστανται→bien sabiendo οτι→que εγω→yo ημην→era/estaba siendo φυλακιζων→encarcelando και→y δερων→azotando κατα→hacia abajo τας→a las συναγωγας→sinagogas τους→a los πιστευοντας→creyentes/creyendo/(confiando) επι→sobre σε→ti

(22:20) και→y οτε→cuando εξεχειτο→era/estaba siendo derramada το→la αιμα→sangre στεφανου→de Esteban του→el μαρτυρος→testigo σου→de tí και→y αυτος→él ημην→era/estaba siendo εφεστως→parado/ha puesto de pie sobre και→y συνευδοκων→pensando bien junto το→el αναιρεσει→tomar hacia arriba αυτου→de él/su/sus φυλασων→guardando τα→las ιματια→prendas exteriores de vestir των→de los αναιρουντων→tomando hacia arriba αυτον→a él

(22:21) και→Y ειπεν→dijo προς→hacia με→a mí πορευου→Estés yendo en camino οτι→porque εγω→yo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) μακραν→lejanamente εξασποστω→enviaré como apóstol/apóstol/emisario hacia afuera σε→a tí

(22:22) ηκουον→Estaban oyendo δε→pero αυτου→de él/su/sus αχρι→hasta τουτου→esta του→la λογου→palabra και→y επιηραν→alzaron την→el φωνην→sonido αυτων→de ellos λεγοντες→diciendo αιρε→Estés alzando απο→de/del/desde της→la γης→tierra τον→a/al/a el τοιουτου→tal ου→no γαρ→porque καθηκεν→era/estaba siendo apropiado αυτον→a él ζην→estar viviendo

(22:23) κραζοντων→Clamando a gritos δε→pero αυτων→de ellos και→y ριπτουτων→arrojando τα→las ιματια→prendas exteriores de vestir και→y κονιορτον→polvo βαλλοντων→echando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el αερα→aire

(22:24) εκελευσεν→mandó αυτον→a él ο→el χλιαρχος→gobernante de mil αγεσθαι→ser conducido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el παρεμβολην→interior de campamento (militar) ειπων→habiendo dicho μαστιξιν→azotar ανεταξεσθαι→estar siendo interrogado αυτον→a él ινα→para que επιγνω→conozca plenamente δι→por ην→cual αιτιαν→causa ουτως→así επεφωνουν→estaban vociferando αυτω→a él

(22:25) ως→Como δε→pero προετεινεν→estiró atado hacia αυτον→a él τοις→a las ιμασιον→correas ειπεν→dijo προς→hacia τον→a/al/a el εστωτα→firme/parado/ha puesto de pie εκατονταρχον→centurión/gobernante de cien ο→el παυλος→Paulo/Pablo ει→¿Si ανθρωπον→a hombre ρωμαιον→romano και→y ακατακριτον→no condenado judicialmente εξεστιν→es permisible υμιν→a ustedes μαστιζειν→estar azotando?

(22:26) ακουσας→Oyendo/habiendo οϊδοδε→pero ο→el εκατονταρχος→centurión/gobernante de cien προσελθων→vino/viniendo/habiendo venido hacia απηγγειλεν→dio mensaje τω→a/al/a el χλιαρχω→gobernante de mil λεγων→diciendo ορα→¿Estés viendo τι→qué μελλεις→estás para ποιειν→hacer/estar haciendo? ο→El γαρ→porque ανθρωπος→hombre ουτος→este ρωμαιος→romano εστιν→está siendo

(22:14) Y él dijo: El Dios de nuestros padres te ha predeterminado para que conocieses su voluntad, y vieses á aquel Justo, y oyese la voz de su boca.

(22:15) Porque has de ser testigo suyo á todos los hombres, de lo que has visto y oído.

(22:16) Ahora pues, ¿por qué te detienes? Levántate, y bautízate, y lava tus pecados, invocando su nombre.

(22:17) Y me aconteció, vuelto á Jerusalem, que orando en el templo, fui arrebatado fuera de mí.

(22:18) Y le vi que me decía: Date prisa, y sal prestamente fuera de Jerusalem; porque no recibirán tu testimonio de mí.

(22:19) Y yo dije: Señor, ellos saben que yo encerraba en cárcel, y hería por las sinagogas á los que creían en tí;

(22:20) Y cuando se derramaba la sangre de Esteban tu testigo, yo también estaba presente, y consentía á su muerte, y guardaba las ropas de los que le mataban.

(22:21) Y me dijo: Ve, porque yo te tengo que enviar lejos á los Gentiles.

(22:22) Y le oyeron hasta esta palabra: entonces alzaron la voz, diciendo: Quita de la tierra á un tal hombre, porque no conviene que viva.

(22:23) Y dando ellos voces, y arrojando sus ropas y echando polvo al aire,

(22:24) Mandó el tribuno que le llevasen á la fortaleza, y ordenó que fuese examinado con azotes, para saber por qué causa clamaban así contra él.

(22:25) Y como le ataron con correas, Pablo dijo al centurión que estaba presente: ¿Os es lícito azotar á un hombre Romano sin ser condenado?

(22:26) Y como el centurión oyó esto, fué y dió aviso al tribuno, diciendo: ¿Qué vas á hacer? Porque este hombre es Romano.

(22:14) Y él dijo: El Dios de nuestros padres te ha escogido para que conozcas su voluntad, y veas al Justo, y oigas la voz de su boca.

(22:15) Porque serás testigo suyo a todos los hombres, de lo que has visto y oído.

(22:16) Ahora, pues, ¿por qué te detienes? Levántate y bautízate, y lava tus pecados, invocando su nombre.

(22:17) Y me aconteció, vuelto a Jerusalén, que orando en el templo me sobrevino un éxtasis.

(22:18) Y le vi que me decía: **Date prisa, y sal prontamente de Jerusalén; porque no recibirán tu testimonio acerca de mí.**

(22:19) Yo dije: Señor, ellos saben que yo encarcelaba y azotaba en todas las sinagogas a los que creían en tí;

(22:20) y cuando se derramaba la sangre de Esteban tu testigo, yo mismo también estaba presente, y consentía en su muerte, y guardaba las ropas de los que le mataban.

(22:21) Pero me dijo: **Ve, porque yo te enviaré lejos a los gentiles.**

(22:22) Y le oyeron hasta esta palabra; entonces alzaron la voz, diciendo: Quita de la tierra a tal hombre, porque no conviene que viva.

(22:23) Y como ellos gritaban y arrojaban sus ropas y lanzaban polvo al aire,

(22:24) mandó el tribuno que le metiesen en la fortaleza, y ordenó que fuese examinado con azotes, para saber por qué causa clamaban así contra él.

(22:25) Pero cuando le ataron con correas, Pablo dijo al centurión que estaba presente: ¿Os es lícito azotar a un ciudadano romano sin haber sido condenado?

(22:26) Cuando el centurión oyó esto, fue y dio aviso al tribuno, diciendo: ¿Qué vas a hacer? Porque este hombre es ciudadano romano.

(22:27) προσελθων→Vino/viniendo/habiendo venido hacia δε→pero ο→el χλιαρχος→gobernante de mil ειπεν→dijo αυτω→a él λεγε→Estés diciendo μοι→a mí ει→¿Si συ→tú ρωμαιος→romano ει→estás siendo? ο→El δε→pero εφη→decía/Estaba diciendo ναί→Sí

(22:28) απεκριθη→Respondió τε→y ο→el χλιαρχος→gobernante de mil εγω→Yo πολλου→de mucha κεφαλαιου→suma (de dinero) την→a la πολιτειαν→ciudadanía ταυτην→esta εκτησαμην→adquirí ο→El δε→pero παυλος→Paulo/Pablo εφη→decía/Estaba diciendo εγω→Yo δε→pero και→también γεγεννημαι→he sido nacido

(22:29) ευθεις→Inmediatamente ουν→por lo tanto απεστησαν→se pusieron de pie aparte απ→de/del/desde αυτου→de él/su/sus οι→los μελλοντες→estando para αυτον→a él ανεταζειν→estar interrogando completamente και→y ο→el χλιαρχος→gobernante de mil δε→pero εφοβηθη→temió επιγνους→habiendo conocido plenamente οτι→que ρωμαιος→romano εστιν→es/está siendo και→y οτι→que ην→era/estaba siendo αυτον→a él δεδεκως→ha atado

(22:30) τη→A/al/a el δε→pero επαυριον→día siguiente βουλομενος→queriendo γνωμαι→conocer το→la ασφαλες→asegurada (cosa) το→el τι→por qué κατηγορειται→es/está siendo acusado παρα→junto (a/al)/al lado de των→los ιουδαιων→judíos ελυσεν→desató αυτον→a él απο→de/del/desde των→las δεσμων→cadenas και→y εκελευσεν→mandó ελθειν→venir τους→a los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes και→y ολον→a entero το→el συνεδριον→concilio αυτων→de ellos και→y καταγαγων→habiendo conducido hacia abajo τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo εστησεν→puso de pie εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτους→a ellos

Hch 23

(23:1) ατενισας→Habiendo mirado fijamente δε→pero ο→el παυλος→Paulo/Pablo τω→a/al/a el συνεδριω→concilio ειπεν→dijo ανδρες→Varones αδελφοι→hermanos εγω→yo παση→a toda συνειδησει→conciencia αγαθη→buena πεπολιτευμαι→me he comportado como ciudadano τω→a/al/a el θεω→Dios αχρι→hasta ταυτης→este της→el ημερας→día

(23:2) ο→El δε→pero αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes ανανιας→Ananias επιταξεν→dio orden τοις→a los παρεστωσιν→han puesto de pie junto (a/al)/al lado de αυτω→él τυπτειν→golpear/estar golpeando αυτου→de él/su/sus το→la στομα→boca

(23:3) τοτε→Entonces ο→el παυλος→Paulo/Pablo προς→hacia αυτον→a él ειπεν→dijo τυπτειν→Golpear/estar golpeando hiriendo σε→a ti μελλει→está para ο→el θεος→Dios τοιχε→pared κεκονιαμενε→ha sido blanqueada και→¿Y συ→tú καθη→estás sentado κρινων→juzgando με→a mí κατα→según τον→la νομον→ley και→y παρανομων→violando la ley κελευεις→estás mandando με→a mí τυπτεσθαι→estar siendo golpeado?

(23:4) οι→Los δε→pero παρεστωτες→han puesto de pie junto (a/al)/al lado de ειπον→dijeron τον→¿A/al/a el αρχιερεα→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes του→de el θεου→Dios λοιδορεις→estás denigrando injuriando?

(23:5) εφη→Decía/Estaba diciendo τε→y ο→el παυλος→Paulo/Pablo ουκ→No ηδειν→había sabido αδελφοι→hermanos οτι→que εστιν→es/está siendo αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito γαρ→porque αρχοντα→A gobernante του→de el λαου→pueblo σου→de ti ουκ→no ερεις→dirás κακως→malamente

(23:6) γνους→Conociendo/habiendo conocido δε→pero ο→el παυλος→Paulo/Pablo οτι→que το→el εν→uno μερος→parte εστιν→es/está siendo σαδδουκαιων→saduceos το→el δε→pero ετερον→otra diferente φαρισαιων→fariseos εκραξεν→clamó a gritos εν→en τω→el συνεδριω→concilio ανδρες→Varones αδελφοι→hermanos εγω→yo φαρισαιος→fariseo ειμι→soy/estoy siendo υιος→hijo φαρισαιου→de fariseo περι→acerca de/(sobre)/(por) ελπιδος→esperanza και→y αναστασεως→levantamiento νεκρων→de muertos εγω→yo κρινομαι→soy/estoy siendo juzgado

(23:7) τουτο→A esto δε→pero αυτου→de él/su/sus λαλησαντος→habiendo hablado εγενετο→vino/llegó a ser στασις→disensión των→de los φαρισαιων→fariseos και→y εσχισθη→fue dividida το→la πληθος→multitud

(23:8) σαδδουκαιοι→Saduceos μεν→de hecho γαρ→porque λεγουσιν→dicen/están diciendo μη→no ειναι→ser αναστασιν→levantamiento μηδε→ni αγγελον→ángel/mensajero μητε→ni πνευμα→espíritu φαρισαιοι→fariseos δε→pero ομολογουσιν→están confesando τα→a las αμφοτερα→ambas

(22:27) Y viniendo el tribuno, le dijo: Dime, ¿eres tú Romano? Y él dijo: Sí.

(22:28) Y respondió el tribuno: Yo con grande suma alcancé esta ciudadanía. Entonces Pablo dijo: Pero yo lo soy de nacimiento.

(22:29) Así que, luego se apartaron de él los que le habían de atormentar: y aun el tribuno también tuvo temor, entendido que era Romano, por haberle atado.

(22:30) Y al día siguiente, queriendo saber de cierto la causa por qué era acusado de los Judíos, le soltó de las prisiones, y mandó venir á los príncipes de los sacerdotes, y á todo su concilio: y sacando á Pablo, le presentó delante de ellos.

(23:1) ENTONCES Pablo, poniendo los ojos en el concilio, dice: Varones hermanos, yo con toda buena conciencia he conversado delante de Dios hasta el día de hoy.

(23:2) El príncipe de los sacerdotes, Ananías, mandó entonces á los que estaban delante de él, que le hiriesen en la boca.

(23:3) Entonces Pablo le dijo: Herirte ha Dios, pared blanqueada: ¿y estás tú sentado para juzgarme conforme á la ley, y contra la ley me mandas herir?

(23:4) Y los que estaban presentes dijeron: ¿Al sumo sacerdote de Dios maldices?

(23:5) Y Pablo dijo: No sabía, hermanos, que era el sumo sacerdote; pues escrito está: Al príncipe de tu pueblo no maldecirás.

(23:6) Entonces Pablo, sabiendo que la una parte era de Saduceos, y la otra de Fariseos, clamó en el concilio: Varones hermanos, yo soy Fariseo, hijo de Fariseo: de la esperanza y de la resurrección de los muertos soy yo juzgado.

(23:7) Y como hubo dicho esto, fué hecha disensión entre los Fariseos y los Saduceos; y la multitud fué dividida.

(23:8) Porque los Saduceos dicen que no hay resurrección, ni ángel, ni espíritu; mas los Fariseos confiesan ambas cosas.

(22:27) Vino el tribuno y le dijo: Dime, ¿eres tú ciudadano romano? El dijo: Sí.

(22:28) Respondió el tribuno: Yo con una gran suma adquirí esta ciudadanía. Entonces Pablo dijo: Pero yo lo soy de nacimiento.

(22:29) Así que, luego se apartaron de él los que le iban a dar tormento; y aun el tribuno, al saber que era ciudadano romano, también tuvo temor por haberle atado.

(22:30) Al día siguiente, queriendo saber de cierto la causa por la cual le acusaban los judíos, le soltó de las cadenas, y mandó venir a los principales sacerdotes y a todo el concilio, y sacando a Pablo, le presentó ante ellos.

(23:1) Entonces Pablo, mirando fijamente al concilio, dijo: Varones hermanos, yo con toda buena conciencia he vivido delante de Dios hasta el día de hoy.

(23:2) El sumo sacerdote Ananías ordenó entonces a los que estaban junto a él, que le golpeasen en la boca.

(23:3) Entonces Pablo le dijo: ¿Dios te golpeará a ti, pared blanqueada! ¿Estás tú sentado para juzgarme conforme a la ley, y quebrantando la ley me mandas golpear?

(23:4) Los que estaban presentes dijeron: ¿Al sumo sacerdote de Dios injurias?

(23:5) Pablo dijo: No sabía, hermanos, que era el sumo sacerdote; pues escrito está: No maldecirás a un príncipe de tu pueblo.

(23:6) Entonces Pablo, notando que una parte era de saduceos y otra de fariseos, alzó la voz en el concilio: Varones hermanos, yo soy fariseo, hijo de fariseo; acerca de la esperanza y de la resurrección de los muertos se me juzga.

(23:7) Cuando dijo esto, se produjo disensión entre los fariseos y los saduceos, y la asamblea se dividió.

(23:8) Porque los saduceos dicen que no hay resurrección, ni ángel, ni espíritu; pero los fariseos afirman estas cosas.

(23:9) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero κραυγη→clamor μεγάλη→grande και→y ανασταντες→habiendo estado de pie οι→los γραμματεις→escribas του→de la μερους→parte των→de los φαραισιων→fariseos διεμαχοντο→estaban peleando completamente λεγοντες→diciendo ουδεν→Nada κακον→malo ευρισκομεν→estamos hallando εν→en τω→el ανθρωπω→hombre τουτω→este ει→sí δε→pero πνευμα→espíritu ελαλησεν→habló αυτω→a él η→ο αγγελος→ángel/mensajero μη→no θεομαχωμεν→estemos luchando contra Dios

(23:10) πολλης→De mucha δε→pero γενομενης→habiendo llegado a ser στασεως→de disensión ευλαβηθεις→habiendo sido en temor reverente ο→el χλιαρχος→gobernante de mil μη→no διασπαση→sea despedazado en dos ο→el παυλος→Paulo/Pablo υπ→por αυτων→ellos εκελευσεν→mandó το→a/al/a el στρατευμα→ejército καταβνηαι→poner planta de pie hacia abajo και→y αρπασαι→arrebatar violentamente αυτον→a él εκ→fuera de μεσου→en medio αυτων→de ellos αγειν→estar conduciendo τε→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el παρεμβολην→campamento (militar)

(23:11) τη→A/al/a el δε→pero επιουση→siendo sobre νυκτι→noche επιστας→habiendo puesto de pie sobre αυτω→a él ο→el κυριος→Señor ειπεν→dijo θαρσει→Estés tomando ánimo παυλε→Paulo/Pablo ως→como γαρ→porque διεμαρτυρω→diste testimonio cabal τα→a las (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) εμου→mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén ουτως→así σε→a ti δει→es/está siendo necesario και→también εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ρωμη→Roma μαρτυρησαι→dar/estar dando testimonio

(23:12) γενομενης→Habiendo llegado a ser δε→pero ημερας→día ποιησαντες→habiendo hecho τινες→algunos των→de los ιουδαιων→judíos συστροφην→gitar juntos (maquinando) ανεθεματισαν→juraron bajo anatema/maldición εαυτους→a sí mismos λεγοντες→diciendo μητε→ni φαγειν→comer μητε→ni πειν→beber εως→hasta ου→que αποκτεινωσιν→estén matando τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo

(23:13) ησαν→Estaban siendo δε→pero πλειους→más τεσσαρακοντα→cuarenta οι→los ταυτην→a este την→el συνωμοσιαν→juramento juntos πεποιηκοτες→han hecho

(23:14) οτινες→quienes προσελθοντες→vino/viniendo/habiendo venido hacia τοις→a los αρχιερειουσιν→gobernantes de sacerdotes και→y τοις→a los πρεσβυτεροις→ancianos ειπον→dijeron αναθεματι→A anatema/maldición ανεθεματισαμεν→juramos bajo anatema/maldición εαυτους→a nosotros mismos μηδενος→de ninguna (cosa) γευσασθαι→degustar εως→hasta ου→que αποκτεινωμεν→estemos matando τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo

(23:15) νυν→Ahora ουν→por lo tanto υμεις→ustedes εμφανισατε→hagan manifiesto en τω→el χλιαρχω→gobernante de mil συν→junto con τω→el συνεδριω→concilio οπως→para que αυριον→día siguiente αυτον→a él καταγαγη→conduzca hacia abajo προς→hacia υμας→a ustedes ως→como μελλοντας→estando para διαγινωσκειν→estar conociendo completamente ακριβεστερον→más cuidadosamente τα→a las (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él ημεις→nosotros δε→pero προ→antes του→de el εγγισαι→acercar αυτον→a él ετοιμοι→preparados εσμεν→somos/estamos siendo του→de el ανελειν→tomar hacia arriba αυτον→a él

(23:16) ακουσας→Oyendo/habiendo oído δε→pero ο→el υιος→hijo της→de la αδελφης→hermana παυλου→de Paulo/Pablo το→a la ενεδρον→emboscada παραγενομενος→llegando/viniendo/habiendo llegado a ser junto (a/al)/al lado de και→y εισελθων→habiendo entrado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el παρεμβολην→campamento (militar) απηγγειλεν→dio mensaje τω→a/al/a el παυλω→Paulo/Pablo

(23:17) προσκαλεσαμενος→Habiendo llamado hacia δε→pero ο→el παυλος→Paulo/Pablo ενα→a uno των→de los εκατονταρχων→gobernantes de cien εφη→decía/Estaba diciendo τον→A/al/a el νεανιαν→joven τουτον→este απαγαγε→conduce desde προς→hacia τον→a/al/a el χλιαρχον→gobernante de mil εχει→tiene/está teniendo γαρ→porque τι→algo απαγγελαι→dar mensaje αυτω→a él

(23:18) ο→El μεν→de hecho ουν→por lo tanto παραλαβων→habiendo tomado consigo αυτον→a él ηγαγεν→condujo προς→hacia τον→a/al/a el χλιαρχον→gobernante de mil και→y φησιν→dijo/dice/está diciendo ο→El δεσμιος→atado παυλος→Paulo/Pablo προσκαλεσαμενος→habiendo llamado hacia με→a mí ηρωτησεν→pidió τουτον→a este τον→el νεανιαν→joven αγαγειν→conducir προς→hacia σε→a ti εχοντα→teniendo τι→algo λαλησαι→hablar σοι→a ti

(23:9) Y levantóse un gran clamor: y levantándose los escribas de la parte de los Fariseos, contendían diciendo: Ningún mal hallamos en este hombre; que si espíritu le ha hablado, ó ángel, no resistamos á Dios.

(23:10) Y habiendo grande disensión, el tribuno, teniendo temor de que Pablo fuese despedazado de ellos, mandó venir soldados, y arrebatarle de en medio de ellos, y llevarle á la fortaleza.

(23:11) Y la noche siguiente, presentándosele el Señor, le dijo: Confía, Pablo; que como has testificado de mí en Jerusalem, así es menester testifiques también en Roma.

(23:12) Y venido el día, algunos de los Judíos se juntaron, é hicieron voto bajo de maldición, diciendo que ni comerían ni beberían hasta que hubiesen dado muerte á Pablo.

(23:13) Y eran más de cuarenta los que habían hecho esta conjuración;

(23:14) Los cuales se fueron á los príncipes de los sacerdotes y á los ancianos, y dijeron: Nosotros hemos hecho voto debajo de maldición, que no hemos de gustar nada hasta que hayamos muerto á Pablo.

(23:15) Ahora pues, vosotros, con el concilio, requerid al tribuno que le saque mañana á vosotros como que queréis entender de él alguna cosa más cierta; y nosotros, antes que él llegue, estaremos aparejados para matarle.

(23:16) Entonces un hijo de la hermana de Pablo, oyendo las asechanzas, fué, y entró en la fortaleza, y dió aviso á Pablo.

(23:17) Y Pablo, llamando á uno de los centuriones, dice: Lleva á este mancebo al tribuno, porque tiene cierto aviso que darle.

(23:18) El entonces tomándole, le llevó al tribuno, y dijo: El preso Pablo, llamándome, me rogó que trajese á ti este mancebo, que tiene algo que hablarte.

(23:9) Y hubo un gran vocerío; y levantándose los escribas de la parte de los fariseos, contendían, diciendo: Ningún mal hallamos en este hombre; que si un espíritu le ha hablado, o un ángel, no resistamos a Dios.

(23:10) Y habiendo grande disensión, el tribuno, teniendo temor de que Pablo fuese despedazado por ellos, mandó que bajasen soldados y le arrebatasen de en medio de ellos, y le llevasen a la fortaleza.

(23:11) A la noche siguiente se le presentó el Señor y le dijo: **Ten ánimo, Pablo, pues como has testificado de mí en Jerusalén, así es necesario que testifiques también en Roma.**

(23:12) Venido el día, algunos de los judíos tramaron un complot y se juramentaron bajo maldición, diciendo que ni comerían ni beberían hasta que hubiesen dado muerte a Pablo.

(23:13) Eran más de cuarenta los que habían hecho esta conjuración,

(23:14) los cuales fueron a los principales sacerdotes y a los ancianos y dijeron: Nosotros nos hemos juramentado bajo maldición, a no gustar nada hasta que hayamos dado muerte a Pablo.

(23:15) Ahora pues, vosotros, con el concilio, requerid al tribuno que le traiga mañana ante vosotros, como que queréis indagar alguna cosa más cierta acerca de él; y nosotros estaremos listos para matarle antes que llegue.

(23:16) Mas el hijo de la hermana de Pablo, oyendo hablar de la celada, fue y entró en la fortaleza, y dio aviso a Pablo.

(23:17) Pablo, llamando a uno de los centuriones, dijo: Lleva a este joven ante el tribuno, porque tiene cierto aviso que darle.

(23:18) El entonces tomándole, le llevó al tribuno, y dijo: El preso Pablo me llamó y me rogó que trajese ante ti a este joven, que tiene algo que hablarte.

(23:19) επιλαβομενος→Habiendo tomado asido δε→pero της→la χειρος→mano αυτου→de él/su/sus ο→el χλιαρχος→gobernante de mil και→y αναχωρησας→habiendo retirado κατ→según ιδιαν→propio (privado) επυνθανετο→estaba inquiriendo τι→¿Qué εστιν→es/está siendo ο→cual εχεις→estás teniendo απαγγελαι→dar mensaje μοι→a mí?

(23:20) ειπεν→Dijo δε→pero οτι→que οι→Los ιουδαιοι→judíos συνεθεντο→acordaron του→de el ερωτησαι→pedir σε→a ti οπως→para que αυριον→día siguiente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el συνεδριον→concilio καταγαγης→sea conducido hacia abajo τον→el παυλον→Paulo/Pablo ως→como μελλοντα→estando para τι→algo ακριβεστερον→más cuidadosamente πυνθανεσθαι→estar inquiriendo περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él

(23:21) συ→tú ουν→por lo tanto μη→no πεισθης→seas persuadido αυτοις→a ellos ενεδρευουσαι→están yaciendo en espera γαρ→porque αυτον→a él εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos ανδρες→varones πλειους→más τεσσαρακοντα→cuarenta οιτινες→quienes ανεθεματισαν→juraron bajo anatema/maldición εαυτους→a sí mismos μητε→ni φαγειν→comer μητε→ni πειν→beber εις→hasta ου→que ανελωσιν→tomen hacia arriba αυτον→a él και→y νυν→ahora ετοιμοι→preparados εισιν→están προσδεχομενοι→esperando dispuestos favorablemente την→a la απο→de/del/desde σου→de ti επαγγελιαν→promesa

(23:22) ο→El μεν→de hecho ουν→por lo tanto χλιαρχος→gobernante de mil απελευσεν→dejó ir τον→a/al/a el νεανιαν→joven παραγγειλας→dando/habiendo dado instrucción μηδενι→A nadie εκλαλησαι→hablar hacia afuera οτι→que ταυτα→estas (cosas) ενεφανισας→manifestaste completamente προς→hacia με→a mí

(23:23) και→Y προσκαλεσαμενος→habiendo llamado hacia δυο→dos τινας→a algunos των→de los εκατονταρχων→gobernantes de cien ειπεν→dijo ετοιμασατε→Preparen στρατιωτας→soldados διακοσιους→doscientos οπως→para que πορευθωσιν→vayan en camino εις→hasta καισαρειας→de Cesarea και→y ιππεις→jinetes εβδομηκοντα→setenta και→y δεξιολαβους→lanceros διακοσιους→doscientos απο→de/del/desde τριτης→tercera ωρας→hora της→de la νυκτος→noche

(23:24) κτηνη→bestias de carga adquiridas τε→y παρασθησαι→presentar ινα→para que επιβασαντες→habiendo montado τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo διασωσωσιν→libre completamente προς→hacia φηλικα→Félix τον→el ηγεμονα→Gobernador

(23:25) γραφας→habiendo escrito επιστολην→carta περιεχουσαν→teniendo alrededor τον→a la τυπον→figura τουτον→esta

(23:26) κλαυδιος→Claudio λυσιας→Lisias τω→a/al/a el κρατιστω→Más Fuerte ηγεμονι→gobernador φηλικι→Félix χαιρειν→Estar regocijando

(23:27) τον→A/al/a el ανδρα→varón τουτον→este συλληφθεντα→habiendo sido tomado juntamente υπο→por των→los ιουδαιων→judíos και→y μελλοντα→estando para αναρεισθαι→ser tomado hacia arriba υπ→por αυτων→ellos επιστας→habiendo puesto de pie sobre συν→junto con τω→el στρατευματι→ejército εξειλομην→alcé hacia afuera αυτον→a él μαθων→habiendo aprendido οτι→que ρωμαιος→romano εστιν→está siendo

(23:28) βουλομενος→queriendo δε→pero γινωμαι→conocer την→a la αιτιαν→causa δι→por ην→cual ενεκαλουν→estaban acusando αυτω→a él κατηγαγον→conduje hacia abajo αυτον→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el συνεδριον→concilio αυτων→de ellos

(23:29) ον→cual ευρον→hallé εγκαλουμενον→siendo acusado περι→acerca de/(sobre)/(por) ζητηματων→disputas του→de la νομου→ley αυτων→de ellos μηδεν→nada αξιον→digno θανατου→de muerte η→ο δεσμων→de cadenas εγκλημα→acusación εχοντα→teniendo

(23:30) μηνυθεισης→Habiendo sido expuesto δε→pero μοι→a mí επιβουλης→voluntad expresa encima εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ανδρα→varón μελλειν→estar para εσεσθαι→venir a ser υπο→por των→los ιουδαιων→judíos εξαυτης→ahora mismo επεμψα→envié προς→hacia σε→a ti παραγγειλας→dando/habiendo dado instrucción και→y τοις→a los κατηγοροις→acusadores λεγειν→decir/estar diciendo τα→las (cosas) προς→hacia αυτον→a él επι→sobre σου→de ti ερωσω→hayas sido de buena salud

(23:19) Y el tribuno, tomándole de la mano y retirándose aparte, le preguntó: ¿Qué es lo que tienes que decirme?

(23:20) Y él dijo: Los Judíos han concertado rogarte que mañana saques a Pablo al concilio, como que han de inquirir de él alguna cosa más cierta.

(23:21) Mas tú no los creas; porque más de cuarenta hombres de ellos le acechan, los cuales han hecho voto debajo de maldición, de no comer ni beber hasta que le hayan muerto; y ahora están apercebidos esperando tu promesa.

(23:22) Entonces el tribuno despidió al mancebo, mandándole que a nadie dijese que le había dado aviso de esto.

(23:23) Y llamados dos centuriones, mandó que aperciesen para la hora tercia de la noche doscientos soldados, que fuesen hasta Cesarea, y setenta de á caballo, y doscientos lanceros;

(23:24) Y que aparejasen cabalgaduras en que poniendo á Pablo, le llevasen en salvo á Félix el Presidente.

(23:25) Y escribió una carta en estos términos:

(23:26) Claudio Lisias al excelentísimo gobernador Félix: Salud.

(23:27) A este hombre, aprehendido de los Judíos, y que iban ellos á matar, libré yo acudiendo con la tropa, habiendo entendido que era Romano.

(23:28) Y queriendo saber la causa por qué le acusaban, le llevé al concilio de ellos:

(23:29) Y hallé que le acusaban de cuestiones de la ley de ellos, y que ningún crimen tenía digno de muerte ó de prisión.

(23:30) Mas siéndome dado aviso de asechanzas que le habían aparejado los Judíos, luego al punto le he enviado á ti, intimando también á los acusadores que traten delante de ti lo que tienen contra él. Pásalo bien.

(23:19) El tribuno, tomándole de la mano y retirándose aparte, le preguntó: ¿Qué es lo que tienes que decirme?

(23:20) El le dijo: Los judíos han convenido en rogarte que mañana lleses a Pablo ante el concilio, como que van a inquirir alguna cosa más cierta acerca de él.

(23:21) Pero tú no les creas; porque más de cuarenta hombres de ellos le acechan, los cuales se han juramentado bajo maldición, a no comer ni beber hasta que le hayan dado muerte; y ahora están listos esperando tu promesa.

(23:22) Entonces el tribuno despidió al joven, mandándole que a nadie dijese que le había dado aviso de esto.

(23:23) Y llamando a dos centuriones, mandó que preparasen para la hora tercera de la noche doscientos soldados, setenta jinetes y doscientos lanceros, para que fuesen hasta Cesarea;

(23:24) y que preparasen cabalgaduras en que poniendo a Pablo, le llevasen en salvo a Félix el gobernador.

(23:25) Y escribió una carta en estos términos:

(23:26) Claudio Lisias al excelentísimo gobernador Félix: Salud.

(23:27) A este hombre, aprehendido por los judíos, y que iban ellos a matar, lo libré yo acudiendo con la tropa, habiendo sabido que era ciudadano romano.

(23:28) Y queriendo saber la causa por qué le acusaban, le llevé al concilio de ellos;

(23:29) y hallé que le acusaban por cuestiones de la ley de ellos, pero que ningún delito tenía digno de muerte o de prisión.

(23:30) Pero al ser avisado de asechanzas que los judíos habían tendido contra este hombre, al punto le he enviado a ti, intimando también a los acusadores que traten delante de ti lo que tengan contra él. Pásalo bien.

(23:31) οι→Los μεν→de hecho ουν→por lo tanto στρατιωται→soldados κατα→según το→lo διατεταγμενον→ha sido prescrito αυτοις→a ellos αναλαβοντες→habiendo tomado hacia arriba τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo ηγαγον→condujeron δια→por medio/a través της→de la νυκτος→noche εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la αντιπατριδα→Antipatris

(23:32) τη→A/al/a el δε→pero επαυριον→día siguiente εασαντες→habiendo permitido τους→a los ιππεις→jinetes πορευεσθαι→estar yendo en camino συν→junto con αυτω→él υπεστρεψαν→volvieron atrás εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el παρεμβολην→campamento (militar)

(23:33) οιτινες→quienes εισελθοντες→habiendo entrado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la καισαρειαν→Cesarea και→y αναδοντες→dando/habiendo dado hacia adelante την→a la επιστολην→carta τω→a/al/a el ηγεμονι→gobernador/(principal) παρεστησαν→se pusieron de pie junto (a/al)/al lado de και→también τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo αυτω→a él

(23:34) αναγνους→Habiendo leído δε→pero ο→el ηγεμων→gobernador/(principal guía) και→y επερωτησας→habiendo inquirido εκ→de/del/procedente de/(de en) ποιας→qué clase de επαρχιας→provincia εστιν→es/está siendo και→y πυθομενος→habiendo inquirido οτι→que απο→de/del/desde κιλικιας→Cilicia

(23:35) διακουσομαι→Oiré completamente σου→de ti εφη→decía/Estaba diciendo οταν→cuando και→también οι→los κατηγοροι→acusadores σου→de ti παραγενωνται→lleguen a ser junto (a/al)/al lado de εκελευσεν→Mandó τε→y αυτον→a él εν→en τω→el πραιτωριω→pretorio ηρωδου→de Herodes φυλασσεσθαι→estar siendo guardado

Hch 24

(24:1) μετα→Después δε→pero πεντε→cinco ημερας→días κατεβη→puso planta de pie hacia abajo ο→el αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdots ανανιας→Ananias μετα→con των→los πρεσβυτερων→ancianos και→y ρητορος→orador τερτυλλου→Tértulo τινος→de alguien οιτινες→quienes ενεφρανισαν→manifestaron completamente τω→a/al/a el ηγεμονι→gobernador/(principal guía) κατα→contra του→de el παυλου→Paulo/Pablo

(24:2) κληθεντος→Habiendo sido llamado δε→pero αυτου→de él/su/sus ηρξατο→comenzó κατηγορειν→estar acusando ο→el τερτυλλος→Tértulo λεγων→diciendo πολλης→De mucha ειρηνης→paz τυγχανοντες→obteniendo δια→por medio/a través σου→de ti και→y κατορθωματα→de reformas γινομενων→llegando a ser τω→a la εθνει→a nación τουτω→esta δια→por της→de la σης→tu προνοιας→previsión

(24:3) παντη→a todo (tiempo) τε→y και→también πανταχου→todo lugar αποδεχομεθα→estamos recibiendo bien dispuestos cordialmente κρατιστε→Más Fuerte φηλιξ→Félix μετα→con πασης→toda ευχαριστιας→gratitud

(24:4) ινα→Para que δε→pero μη→no επι→sobre πλειον→más σε→a ti εγκοπτω→está impidiendo παρακαλω→estoy suplicando ακουσαι→a oír σε→tú ημων→nuestro/de nosotros συντομως→brevemente τη→a la ση→tuya επεικεια→amabilidad

(24:5) ευροντες→Habiendo hallado γαρ→porque τον→a/al/a el ανδρα→varón τουτον→a este λοιμον→enfermedad pandémica και→y κινουντα→moviendo στασιν→a revolucion πασιν→a todos τοις→los ιουδαιοις→judíos τοις→los κατα→según την→a la οικουμενην→(tierra) siendo habitada πρωτοστατην→uno de pie primerísimo τε→y της→de la των→de los ναζωραιων→nazarenos αιρεσεως→herejía

(24:6) ος→quien και→también το→a/al/a el ιερον→templo επειρασεν→estaba tratando βεβηλωσαι→profanar ον→cual και→también εκρατησαμεν→asimos firmemente

(24:7)) [omitido] [*]

[*] [Textus Receptus 1551]:

παρελθων→habiendo venido junto (a/al)/al lado de δε→pero λυσιας→Lusias/Lisias ο→el χλιαρχος→Jefe militar/(Tribuno) μετα→en medio de/entre πολλης→mucha/(grande) βιας→violencia/fuerza εκ→fuera de των→de los χειρων→manos ημων→nuestra/de nosotros απηγαγεν→secuestrado/retener indebidamente

(23:31) Y los soldados, tomando á Pablo como les era mandado, llevaronle de noche á Antipatris.

(23:32) Y al día siguiente, dejando á los de á caballo que fuesen con él, se volvieron á la fortaleza.

(23:33) y como llegaron á Cesarea, y dieron la carta al gobernador, presentaron también á Pablo delante de él.

(23:34) Y el gobernador, leída la carta, preguntó de qué provincia era; y entendiendo que de Cilicia,

(23:35) Te oiré, dijo, cuando vinieren tus acusadores. Y mandó que le guardasen en el pretorio de Herodes.

(24:1) Y CINCO días después descendió el sumo sacerdote Ananias, con algunos de los ancianos, y un cierto Tértulo, orador; y parecieron delante del gobernador contra Pablo.

(24:2) Y citado que fué, Tértulo comenzó á acusar, diciendo: Como por causa tuya vivamos en grande paz, y muchas cosas sean bien gobernadas en el pueblo por tu prudencia,

(24:3) Siempre y en todo lugar lo recibimos con todo hacimiento de gracias, oh excelentísimo Félix.

(24:4) Empero por no molestarte más largamente, ruégote que nos oigas brevemente conforme á tu equidad.

(24:5) Porque hemos hallado que este hombre es pestilencial, y levantador de sediciones entre todos los Judíos por todo el mundo, y príncipe de la secta de los Nazarenos:

(24:6) El cual también tentó á violar el templo; y prendiéndole, le quisimos juzgar conforme á nuestra ley:

(24:7) Mas interviniendo el tribuno Lusias, con grande violencia le quitó de nuestras manos,

(23:31) Y los soldados, tomando a Pablo como se les ordenó, le llevaron de noche a Antipatris.

(23:32) Y al día siguiente, dejando a los jinetes que fuesen con él, volvieron a la fortaleza.

(23:33) Cuando aquéllos llegaron a Cesarea, y dieron la carta al gobernador, presentaron también a Pablo delante de él.

(23:34) Y el gobernador, leída la carta, preguntó de qué provincia era; y habiendo entendido que era de Cilicia,

(23:35) le dijo: Te oiré cuando vengan tus acusadores. Y mandó que le custodiasen en el pretorio de Herodes.

(24:1) Cinco días después, descendió el sumo sacerdote Ananias con algunos de los ancianos y un cierto orador llamado Tértulo, y comparecieron ante el gobernador contra Pablo.

(24:2) Y cuando éste fue llamado, Tértulo comenzó a acusarle, diciendo: Como debido a ti gozamos de gran paz, y muchas cosas son bien gobernadas en el pueblo por tu prudencia,

(24:3) oh excelentísimo Félix, lo recibimos en todo tiempo y en todo lugar con toda gratitud.

(24:4) Pero por no molestarte más largamente, te ruego que nos oigas brevemente conforme a tu equidad.

(24:5) Porque hemos hallado que este hombre es una plaga, y promotor de sediciones entre todos los judíos por todo el mundo, y cabecilla de la secta de los nazarenos.

(24:6) Intentó también profanar el templo; y prendiéndole, quisimos juzgarle conforme a nuestra ley.

(24:7) Pero interviniendo el tribuno Lusias, con gran violencia le quitó de nuestras manos,

(24:8) παρ→junto (a/al)/al lado de ου→quien δυνηση→serás capaz αυτος→(tú) mismo ανακρινας→habiendo escudriñado περι→acerca de/(sobre)/(por) παντων→todas τουτων→estas (cosas) επιγνωαι→conocer plenamente ων→de cuales ημεις→nosotros κατηγορουμεν→estamos acusando αυτου→de él

(24:9) συνεπεθεντο→Acordaron δε→pero και→también οι→los ιουδαιοι→judíos φρασκοντες→alegando ταυτα→estas (cosas) ουτως→así εχειν→estar teniendo

(24:10) απεκριθη→Respondió δε→pero ο→el παυλος→Paulo/Pablo νευσαντος→haciendo seña con cabeza αυτω→a él του→de el ηγεμονος→gobernador/(principal guía) λεγειν→decir/estar diciendo εκ→De/procedente de/(de en) πολλων→muchos ετων→años οντα→siendo σε→a ti κριτην→juez τω→a la εθνηι→nación τουτω→esto επισταμενος→conociendo ευθυμοτερον→de muy buen ánimo τα→las (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) εμαυτου→mí mismo απολογουμαι→estoy hablando en defensa

(24:11) δυναμενου→siendo capaz σου→de ti γνωναι→conocer οτι→que ου→no πλειους→más que εισιν→son/están siendo μοι→a mí ημεραι→días δεκαδυο→doce αφ→de/del/desde ης→cual ανεβην→puse planta de pie hacia arriba προσκυνησων→a punto de adorar εν→en ιερουσαλημ→Jerusalén

(24:12) και→y ουτε→ni εν→en τω→el ιερω→templo ευρον→hallaron με→a mí προς→hacia τινα→a alguien διαλεγομενον→discutiendo η→ο ειουστασιν→aglomeración ποιουντα→haciendo οχλου→de muchedumbre ουτε→ni εν→en ταις→las συναγωγαις→sinagogas ουτε→ni κατα→hacia abajo την→a la πολιν→ciudad

(24:13) ουτε→ni παραστησαι→presentar με→a mí δυνανται→pueden/están siendo capaces περι→acerca de/(sobre)/(por) ων→cuales (cosas) νυν→ahora κατηγορουσιν→están acusando μου→de mí

(24:14) ομολογω→confieso/estoy confesando δε→pero τουτο→a esto σοι→a ti οτι→que κατα→según την→el οδον→camino ην→cual λεγουσιν→dicen/están diciendo αιρεσιν→herejía ουτως→así λατρευω→sirvo/doy/estoy dando servicio τω→a/al/a el πατρω→perteneciendo a padres θεω→a Dios πιστευων→creyendo/(confiando) πασιν→todas τοις→las (cosas) κατα→según τον→la νομον→ley και→y τοις→los προφηταις→profetas/voceros γεγραμμενοις→han sido escritos

(24:15) ελπιδα→esperanza εχων→teniendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el θεον→Dios ην→cual και→también αυτοι→ellos ουτοι→estos προσδεχονται→están abrigando αναστασιν→levantamiento μελλειν→estar para εσεσθαι→venir a ser νεκρων→de muertos δικαιων→de justos/rectos τε→y και→también αδικων→no justos/rectos

(24:16) εν→en τουτω→esto δε→pero αυτος→mismo ασκω→estoy tomando ejercitación απροσκοπον→irreprochable συνειδησις→conciencia εχων→teniendo προς→hacia τον→el θεον→Dios και→y τους→a los ανθρωπους→hombres δια→por medio/a través παντος→todo (tiempo)

(24:17) δι→Por medio/a través ετων→de años δε→pero πλειονων→más παρεγενομην→llegué a ser junto (a/al)/al lado de/vine ελεημοσυνας→limosnas/dádivas de misericordia ποιησων→a pesentar/estaba a punto de hacer εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la εθνος→nación μου→de mí και→y προσφορας→ofrenda

(24:18) εν→en οις→cuales ευρον→hallaron με→a mí ηγνισμενον→habiendo sido limpiado εν→en τω→el ιερω→templo ου→no μετα→con οχλου→muchedumbre ουδε→ni μετα→con θορυβου→alboroto τινες→algunos απο→de/del/desde της→la ασιας→de Asia ιουδαιοι→judíos

(24:19) ους→cuales δει→es/está siendo necesario [*] επι→sobre σου→de ti παρειναι→estar junto (a/al)/al lado de και→y κατηγορειν→estar acusando ει→sí τι→algo εχοιεν→podrían estar teniendo προς→hacia με→a mí [*] [Textus Receptus 1551]: εδει→estaba siendo necesario

(24:20) η→ο αυτοι→mismos ουτοι→estos ειπατωσαν→digan τι→qué ευρον→hallaron εν→en εμοι→mí αδικημα→a cosa no recta σταντος→habiendo puesto de pie μου→de mí επι→sobre του→el συνεδριου→concilio

(24:8) Mandando á sus acusadores que viniesen á ti; del cual tú mismo juzgando, podrás entender todas estas cosas de que le acusamos.

(24:9) Y contendían también los Judíos, diciendo ser así estas cosas.

(24:10) Entonces Pablo, haciéndole el gobernador seña que hablase, respondió: Porque sé que muchos años ha eres gobernador de esta nación, con buen ánimo satisfaré por mí.

(24:11) Porque tú puedes entender que no hace más de doce días que subí á adorar á Jerusalem;

(24:12) Y ni me hallaron en el templo disputando con ninguno, ni haciendo concurso de multitud, ni en sinagogas, ni en la ciudad;

(24:13) Ni te pueden probar las cosas de que ahora me acusan.

(24:14) Esto empero te confieso, que conforme á aquel Camino que llaman herejía, así sirvo al Dios de mis padres, creyendo todas las cosas que en la ley y en los profetas están escritas;

(24:15) Teniendo esperanza en Dios que ha de haber resurrección de los muertos, así de justos como de injustos, la cual también ellos esperan.

(24:16) Y por esto, procuro yo tener siempre conciencia sin remordimiento acerca de Dios y acerca de los hombres.

(24:17) Mas pasados muchos años, vine á hacer limosnas á mi nación, y ofrendas,

(24:18) Cuando me hallaron purificado en el templo (no con multitud ni con alboroto) unos Judíos de Asia;

(24:19) Los cuales debieron comparecer delante de ti, y acusarme, si contra mí tenían algo.

(24:20) O digan estos mismos si hallaron en mí alguna cosa mal hecha, cuando yo estuve en el concilio,

(24:8) mandando a sus acusadores que viniesen a ti. Tú mismo, pues, al juzgarle, podrás informarte de todas estas cosas de que le acusamos.

(24:9) Los judíos también confirmaban, diciendo ser así todo.

(24:10) Habiéndole hecho señal el gobernador a Pablo para que hablase, éste respondió: Porque sé que desde hace muchos años eres juez de esta nación, con buen ánimo haré mi defensa.

(24:11) Como tú puedes cerciorarte, no hace más de doce días que subí a adorar a Jerusalén;

(24:12) y no me hallaron disputando con ninguno, ni amotinando a la multitud; ni en el templo, ni en las sinagogas ni en la ciudad;

(24:13) ni te pueden probar las cosas de que ahora me acusan.

(24:14) Pero esto te confieso, que según el Camino que ellos llaman herejía, así sirvo al Dios de mis padres, creyendo todas las cosas que en la ley y en los profetas están escritas;

(24:15) teniendo esperanza en Dios, la cual ellos también abrigan, de que ha de haber resurrección de los muertos, así de justos como de injustos.

(24:16) Y por esto procuro tener siempre una conciencia sin ofensa ante Dios y ante los hombres.

(24:17) Pero pasados algunos años, vine a hacer limosnas a mi nación y presentar ofrendas.

(24:18) Estaba en ello, cuando unos judíos de Asia me hallaron purificado en el templo, no con multitud ni con alboroto.

(24:19) Ellos debieran comparecer ante ti y acusarme, si contra mí tienen algo.

(24:20) O digan éstos mismos si hallaron en mí alguna cosa mal hecha, cuando comparecí ante el concilio,

(24:21) η→que περι→acerca de/(sobre)/(por) μιας→uno ταυτης→este φωνης→sonido ης→de cual εκραξα→clamé a grito εστως→habiendo puesto de pie εν→en αυτοις→ellos οτι→que περι→Acerca de/(sobre)/(por) αναστασεως→levantamiento νεκρων→de muertos εγω→yo κρινομαι→soy/estoy siendo juzgado σημερον→hoy υφ→bajo υμων→ustedes

(24:22) ακουσας→Oyendo/habiendo oído δε→pero ταυτα→estas (cosas) ο→el φηλιξ→Félix ανεβαλετο→aplazó αυτοους→a ellos ακριβεστερον→más cuidadosamente ειδως→ha sabido τα→las (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) της→el οδου→Camino ειπων→habiendo dicho οταν→Cuando λυσιας→Lisias ο→el χιλιαρχος→gobernante de mil καταβη→ponga planta de pie hacia abajo διαγνωσμαι→haré conocer plenamente τα→las (cosas) καθ→hacia abajo υμας→ustedes

(24:23) διαταξαμενος→Habiendo prescrito τε→y τω→a/al/a el εκατονταρχη→centurión/gobernante de cien τηρεισθαι→estar siendo guardado τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo εχειν→estar teniendo τε→y ανεισιν→relajación και→y μηδενά→a nadie κωλυειν→estar impidiendo των→de los ιδιων→propios αυτου→de él/su/sus υπηρετειν→estar sirviendo subordinadamente η→ο προσερχεσθαι→estar viniendo hacia αυτω→a él

(24:24) μετα→Después δε→pero ημερας→días τινας→algunos παραγενομενος→viniendo/habiendo llegado a ser junto (a/al)/al lado de ο→el φηλιξ→Félix συν→junto con δρουσιλλη→Drusila τη→la γυναικι→esposa ουση→siendo ιουδαια→judía μετεπεμψατο→envió por τον→el παυλον→Paulo/Pablo και→y ηκουσεν→oyó αυτου→de él/su/sus περι→acerca de/(sobre)/(por) της→la εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χριστον→Cristo/Ungido πιστεως→confianza

(24:25) διαλεγομενου→Razonando δε→pero αυτου→de él/su/sus περι→acerca de/(sobre)/(por) δικαιοσυνης→justicia/rectitud και→y εγκρατειας→autodominio και→y του→de el κριματος→Juicio του→de el μελλοντος→estando para (venir) εσεσθαι→estar a punto de ser εμφοβος→en temor γενομενος→habiendo llegado a ser ο→el φηλιξ→Félix απεκριθη→respondió το→El νυν→ahora εχον→teniendo πορευου→estés yendo en camino καιρον→tiempo σηλαδο δε→pero μεταλαβων→habiendo tomado a compartir μετακαλεσμαι→llamaré después σε→a ti

(24:26) αμα→Al mismo tiempo και→también ελπιζων→esperando οτι→que χρηματα→utilizables (dinero) δοθησεται→será dado αυτω→a él υπο→por του→el παυλου→Paulo/Pablo οπως→para que λυση→desate αυτον→a él διο→por cual και→y πυκνοτερον→más a menudo αυτον→a él μεταπεμπομενος→enviando por ωμιλει→estaba conversando αυτω→a él

(24:27) διετιας→De dos años δε→pero πληρωθεισης→habiendo sido llenado a plenitud ελαβεν→recibió διαδοχον→sucesor ο→el φηλιξ→Félix πορκιον→Porcio φηστον→Festo θελων→queriendo/estando queriendo τε→y χαριτας→favores καταθεσθαι→poner hacia abajo τοις→a los ιουδαιοις→judíos ο→el φηλιξ→Félix κατελιπεν→dejó atrás τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo δεδεμενον→ha sido atado

Hch 25

(25:1) φηστος→Festo συν→por lo tanto επιβας→habiendo puesto planta de pie sobre τη→a la επαρχια→provincia μετα→después τρεις→tres ημερας→días ανεβη→puso planta de pie hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén απο→desde καισαρειας→Cesarea

(25:2) ενεφανισαν→Hicieron manifiesto en δε→pero αυτω→a él ο→el αρχιερευς→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes και→y οι→los πρωτοι→primerísimos των→de los ιουδαιων→judíos κατα→contra του→el παυλου→Paulo/Pablo και→y παρεκαλουν→estaban suplicando αυτον→a él

(25:3) αιτουμενοι→solicitando χαριν→favor κατ→contra αυτου→de él/su/sus οπως→para que μεταπεμψηται→enviara por αυτον→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén ενεδραν→emboscada ποιουντες→haciendo ανελιν→tomar hacia arriba αυτον→a él κατα→hacia abajo την→a/al/a el οδον→camino

(25:4) ο→El μεν→de hecho συν→por lo tanto φηστος→Festo απεκριθη→respondió τηρεισθαι→estar siendo guardado τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo εν→en καισαρεια→Cesarea εαυτον→a sí mismo δε→pero μελλειν→estar para εν→en ταχει→rapidez εκπορευεσθαι→estar saliendo

(24:21) Si no sea que, estando entre ellos prorrumpió en alta voz: Acerca de la resurrección de los muertos soy hoy juzgado de vosotros.

(24:22) Entonces Félix, oídas estas cosas, estando bien informado de esta secta, les puso dilación, diciendo: Cuando descendiere el tribuno Lisias acabará de conocer de vuestro negocio.

(24:23) Y mandó al centurión que Pablo fuese guardado, y aliviado de las prisiones; y que no vedase á ninguno de sus familiares servirle, ó venir á él.

(24:24) Y algunos días después, viniendo Félix con Drusila, su mujer, la cual era Judía, llamó á Pablo, y oyó de él la fe que es en Jesucristo.

(24:25) Y disertando él de la justicia, y de la continencia, y del juicio venidero, espantado Félix, respondió: Ahora vete, mas en teniendo oportunidad te llamaré:

(24:26) Esperando también con esto, que de parte de Pablo le serían dados dineros, porque le soltase; por lo cual, haciéndole venir muchas veces, hablaba con él.

(24:27) Mas al cabo de dos años recibió Félix por sucesor á Porcio Festo; y queriendo Félix ganar la gracia de los Judíos, dejó preso á Pablo.

(25:1) FESTO pues, entrado en la provincia, tres días después subió de Cesarea á Jerusalem.

(25:2) Y vinieron á él los príncipes de los sacerdotes y los principales de los Judíos contra Pablo; y le rogaron,

(25:3) Pidiendo gracia contra él, que le hiciese traer á Jerusalem, poniendo ellos asechanzas para matarle en el camino.

(25:4) Mas Festo respondió, que Pablo estaba guardado en Cesarea, y que él mismo partiría presto.

(24:21) a no ser que estando entre ellos prorrumpió en alta voz: Acerca de la resurrección de los muertos soy juzgado hoy por vosotros.

(24:22) Entonces Félix, oídas estas cosas, estando bien informado de este Camino, les aplazó, diciendo: Cuando descendiere el tribuno Lisias, acabaré de conocer de vuestro asunto.

(24:23) Y mandó al centurión que se custodiase a Pablo, pero que se le concediese alguna libertad, y que no impidiese a ninguno de los suyos servirle o venir a él.

(24:24) Algunos días después, viniendo Félix con Drusila su mujer, que era judía, llamó a Pablo, y le oyó acerca de la fe en Jesucristo.

(24:25) Pero al disertar Pablo acerca de la justicia, del dominio propio y del juicio venidero, Félix se espantó, y dijo: Ahora vete; pero cuando tenga oportunidad te llamaré.

(24:26) Esperaba también con esto, que Pablo le diera dinero para que le soltase; por lo cual muchas veces lo hacía venir y hablaba con él.

(24:27) Pero al cabo de dos años recibió Félix por sucesor a Porcio Festo; y queriendo Félix congraciarse con los judíos, dejó preso a Pablo.

(25:1) Llegado, pues, Festo a la provincia, subió de Cesarea a Jerusalén tres días después.

(25:2) Y los principales sacerdotes y los más influyentes de los judíos se presentaron ante él contra Pablo, y le rogaron,

(25:3) pidiendo contra él, como gracia, que le hiciese traer a Jerusalén; preparando ellos una celada para matarle en el camino.

(25:4) Pero Festo respondió que Pablo estaba custodiado en Cesarea, y adonde él mismo partiría en breve.

(25:5) οι→Los ουν→por lo tanto δυνατοι→poderosos εν→en υμιν→ustedes φησιν→dijo/dice/está diciendo συγκαταβαντες→habiendo puesto planta de pie hacia abajo juntamente ει→si τι→algo εστιν→es/está siendo εν→en τω→el ανδρι→varón τουτω→este κατηγορειταισαν→estén acusando αυτου→de él

(25:6) διατριψας→Habiendo gastado δε→pero εν→en αυτοις→a ellos ημερας→días πλειους→más η→que δεκα→diez καταβας→habiendo puesto planta de pie hacia abajo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καισαρειαν→Cesarea τη→a/al/a el επαυριον→día siguiente καθισας→habiendo sentado επι→sobre του→de el βηματος→asiento de juicio εκελευσεν→mandó τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo αγηθηναι→ser conducido

(25:7) παραγενομενου→Llegando/viniendo/habiendo llegado a ser junto (a/al)/al lado de δε→pero αυτου→de él/su/sus περιεστησαν→habiendo puesto de pie alrededor de οι→los απο→de/del/desde ιεροσολυμων→Jerusalén καταβεβηκοτες→han puesto planta de pie hacia abajo ιουδαιοι→judíos πολλα→muchas (cosas) και→y βαρεα→pesadas αιτιωματα→causas φεροντες→llevando κατα→contra του→el παυλου→Paulo/Pablo α→cuales ουκ→no ισχυον→estaban fuertes (suficientemente) αποδειξαι→estar mostrando

(25:8) απολογουμενου→Diciendo en defensa αυτου→de él/su/sus οτι→que ουτε→Ni εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la νομον→ley των→de los ιουδαιων→judíos ουτε→ni εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ιερον→templo ουτε→ni εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καισαρα→a Cesar τι→algo ημαρτον→pequé

(25:9) ο→El φηστος→Festo δε→pero τοις→a los ιουδαιοις→judíos θελων→queriendo/estando queriendo χαριν→favor καταθεσθαι→poner hacia abajo αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido τω→a/al/a el παυλω→Paulo/Pablo ειπεν→dijo θελεις→¿Estás queriendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén αναβας→habiendo puesto planta de pie hacia arriba εκει→allí περι→acerca de/(sobre)/(por) τουτων→estas (cosas) κρινεσθαι→estar siendo juzgado επι→sobre εμου→de mí?

(25:10) ειπεν→Dijo δε→pero ο→el παυλος→Paulo/Pablo επι→Sobre του→de el βηματος→asiento de juicio καισαρος→de Cesar εστως→habiendo puesto de pie ειμι→soy/estoy siendo ου→donde με→a mí δει→es/está siendo necesario κρινεσθαι→estar siendo juzgado ιουδαιους→a judíos ουδεν→nada ηδικησα→hice no justamente/rectamente ως→como και→también ου→tú καλλιον→bastante bien επιγινωσκεις→estás conociendo plenamente

(25:11) ει→Si μεν→de hecho γαρ→porque αδικω→hago/estoy haciendo injusticia/inrectitud και→y αξιον→digno θανατου→de muerte πεπραχα→he hecho τι→algo ου→no παραιτουμαι→estoy solicitando se me exima το→el αποθανειν→morir ει→si δε→pero ουδεν→nada εστιν→es/está siendo ων→de cuales (cosas) ουτοι→estos κατηγορουσιν→están acusando μου→de mí ουδεις→nadie με→a mí δυναται→puede/es/está siendo capaz αυτοις→a ellos χαρισασθαι→dar en mano como favor καισαρα→a Cesar επικαλουμαι→estoy llamando sobre

(25:12) τοτε→Entonces ο→el φηστος→Festo συλλαλησας→habiendo hablado junto μετα→con του→el συμβουλιου→concilio απεκριθη→respondió καισαρα→A Cesar επικεκλησαι→has llamado sobre para tí επι→sobre καισαρα→a Cesar πορευση→irás en camino

(25:13) ημερων→De días δε→pero διαγενομενων→habiendo llegado a ser por medio/a través των→de algunos αgridας→Agripa ο→el βασιλευς→rey και→y βερνικη→Berenice κατηντησαν→arribaron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καισαρειαν→Cesarea ασπασαμενοι→habiendo saludado τον→a/al/a el φηστον→Festo

(25:14) ως→Como δε→pero πλειους→más ημερας→días διετριβεν→estaba gastando εκει→allí ο→el φηστος→Festo τω→a/al/a el βασιλει→rey ανεθετο→expusieron τα→las κατα→según τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo λεγων→diciendo ανηρ→Varón τις→alguien εστιν→es/está siendo καταλελειμμενος→ha sido dejado atrás υπο→por φηλικος→Félix δεσμος→atado

(25:15) περι→acerca de/(sobre)/(por) ου→quien γενομενου→habiendo llegado a ser μου→de mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén ενεφανισαν→manifestaron completamente οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes και→y οι→los πρεσβυτεροι→ancianos των→de los ιουδαιων→judíos αιτουμενοι→solicitando κατ→contra αυτου→él δικην→juicio adverso

(25:5) Los que de vosotros pueden, dijo desciendan juntamente; y si hay algún crimen en este varón, acúsenle.

(25:6) Y deteniéndose entre ellos no más de ocho ó diez días, venido á Cesarea, el siguiente día se sentó en el tribunal, y mandó que Pablo fuese traído.

(25:7) El cual venido, le rodearon los Judíos que habían venido de Jerusalem, poniendo contra Pablo muchas y graves acusaciones, las cuales no podían probar;

(25:8) Alegando él por su parte: Ni contra la ley de los Judíos, ni contra el templo, ni contra César he pecado en nada.

(25:9) Mas Festo, queriendo congraciarse con los Judíos, respondiendo á Pablo, dijo: ¿Quieres subir á Jerusalem, y allá ser juzgado de estas cosas delante de mí?

(25:10) Y Pablo dijo: Ante el tribunal de César estoy, donde conviene que sea juzgado. A los Judíos no he hecho injuria alguna, como tú sabes muy bien.

(25:11) Porque si alguna injuria, ó cosa alguna digna de muerte he hecho, no rehúso morir; pero si nada hay de las cosas de que éstos me acusan, nadie puede darme á ellos. A César apelo.

(25:12) Entonces Festo, habiendo hablado con el consejo, respondió: ¿A César has apelado? á César irás.

(25:13) Y pasados algunos días, el rey Agripa y Bernice vinieron á Cesarea á saludar á Festo.

(25:14) Y como estuvieron allí muchos días, Festo declaró la causa de Pablo al rey, diciendo: Un hombre ha sido dejado preso por Félix,

(25:15) Sobre el cual, cuando fui á Jerusalem, vinieron á mí los príncipes de los sacerdotes y los ancianos de los Judíos, pidiendo condenación contra él:

(25:5) Los que de vosotros puedan, dijo, desciendan conmigo, y si hay algún crimen en este hombre, acúsenle.

(25:6) Y deteniéndose entre ellos no más de ocho ó diez días, venido a Cesarea, al siguiente día se sentó en el tribunal, y mandó que fuese traído Pablo.

(25:7) Cuando éste llegó, lo rodearon los judíos que habían venido de Jerusalén, presentando contra él muchas y graves acusaciones, las cuales no podían probar;

(25:8) alegando Pablo en su defensa: Ni contra la ley de los judíos, ni contra el templo, ni contra César he pecado en nada.

(25:9) Pero Festo, queriendo congraciarse con los judíos, respondiendo a Pablo dijo: ¿Quieres subir a Jerusalén, y allá ser juzgado de estas cosas delante de mí?

(25:10) Pablo dijo: Ante el tribunal de César estoy, donde debo ser juzgado. A los judíos no les he hecho ningún agravio, como tú sabes muy bien.

(25:11) Porque si algún agravio, o cosa alguna digna de muerte he hecho, no rehúso morir; pero si nada hay de las cosas de que éstos me acusan, nadie puede entregarme a ellos. A César apelo.

(25:12) Entonces Festo, habiendo hablado con el consejo, respondió: A César has apelado; a César irás.

(25:13) Pasados algunos días, el rey Agripa y Berenice vinieron a Cesarea para saludar a Festo.

(25:14) Y como estuvieron allí muchos días, Festo expuso al rey la causa de Pablo, diciendo: Un hombre ha sido dejado preso por Félix,

(25:15) respecto al cual, cuando fui a Jerusalén, se me presentaron los principales sacerdotes y los ancianos de los judíos, pidiendo condenación contra él.

(25:16) προς→**hacia** ους→**a quienes** απεκριθην→**respondí** οτι→**que** ουκ→**no** εστιν→**es/está** siendo εθος→**costumbre** ρωμαιοις→**a romanos** χαριζεσθαι→**dar/estar dando en mano como favor** τινα→**a alguien** ανθρωπον→**hombre** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia** dentro απωλειαν→**destrucción** πριν→**antes** η→**que** ο→**el** κατηγορουμενος→**siendo acusado** κατα→**según** προσωπον→**rostro** χει→**podría tener** τους→**a los** κατηγορους→**acusadores** τοπον→**lugar** τε→**y** απολογιας→**defensa** λαβοι→**reciba** περι→**acerca de/(sobre)/(por)** του→**la** εγκληματος→**acusación**

(25:17) συνελθοντων→**Habiendo venido juntos** ουν→**por lo tanto** αυτων→**de ellos** ενθαδε→**aquí** αναβολην→**dilación** μηδεμιαν→**ninguna** ποιησασμενος→**habiendo hecho** τη→**a/al/a el (día)** εξης→**siguiente** καθισας→**habiendo sentado** επι→**sobre** του→**de el** βηματος→**asiento de juicio** εκελευσα→**mandé** αχθηναι→**ser conducido** τον→**a/al/a el** ανδρα→**varón**

(25:18) περι→**acerca de/(sobre)/(por)** ου→**quien** σταθεντες→**habiendo sido puestos de pie** οι→**los** κατηγοροι→**acusadores** ουδεμιαν→**ninguna** αιτιαν→**causa** επεφερον→**estaban llevando sobre** ων→**de cuales** υπενουουν→**estaba suponiendo** εγω→**yo**

(25:19) ζητηματα→**disputas** δε→**pero** τινα→**algunas** περι→**acerca de/(sobre)/(por)** της→**el** ιδιας→**propio** δεισιδαιμονιας→**temor a deidad** ειχον→**estaban teniendo** προς→**hacia** αυτον→**a él** και→**y** περι→**acerca de/(sobre)/(por)** τινος→**alguien** ιησου→**de Jesús** τεθνηκοτος→**ha muerto** ον→**qual** εφρασκεν→**estaba alegando** ο→**el** παυλος→**Paulo/Pablo** ζην→**estar viviendo**

(25:20) απορουμενος→**Siendo perplejo** δε→**pero** εγω→**yo** την→**a la** περι→**acerca de/(sobre)/(por)** τουτου→**este** ζητησιν→**disputando** ελεγον→**decía/Estaba diciendo** ει→**si** βουλοιτο→**podría querer** πορευεσθαι→**estar yendo en camino** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia** dentro ιερουσαλημ→**Jerusalén** κακει→**y allí** κρινεσθαι→**estar siendo juzgado** περι→**acerca de/(sobre)/(por)** τουτων→**estas (cosas)**

(25:21) του→**De** el δε→**pero** παυλου→**Paulo/Pablo** επικαλεσαμενου→**habiendo llamado sobre** τηρηθηναι→**ser guardado** αυτον→**a él** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia** dentro την→**a la** του→**de el** σεβαστου→**Augusto** διαγνωσιν→**decisión judicial** εκελευσα→**mandé** τηρεισθαι→**estar siendo guardado** αυτον→**a él** εως→**hasta** ου→**que** πεμψω→**(yo) envíe** αυτον→**a él** προς→**hacia** καισαρα→**a Cesar**

(25:22) αgridπας→**Agripa** δε→**pero** προς→**hacia** του→**a/al/a el** φηστον→**Festo** εφη→**decía/Estaba diciendo** εβουλομην→**Estaba queriendo** και→**también** αυτος→**(yo) mismo** του→**de el** ανθρωπου→**hombre** ακουσαι→**oír** ο→**El** δε→**pero** αυριον→**mañana** φησιν→**dijo/dice/está diciendo** ακουση→**oírás** αυτου→**de él**

(25:23) τη→**A/al/a el** ουν→**por lo tanto** επαυριον→**día siguiente** ελθοντος→**habiendo venido** του→**de el** αgridπας→**Agripa** και→**y** της→**de la/de/del** βερνικης→**Berenice** μετα→**con** πολλης→**mucha** φαντασιας→**apariencia pomposa** και→**y** εισελθοντων→**habiendo entrado** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia** dentro το→**a la** ακροατηριον→**audiencia** συν→**junto** con τε→**y** τοις→**los** χιλιαρχοις→**gobernantes de mil** και→**y** ανδρασιν→**varones** τοις→**a los** κατα→**hacia** abajo εξοχην→**eminentes** ουσιν→**siendo** της→**de la** πολεως→**ciudad** και→**y** κελευσαντος→**habiendo mandado** του→**de el** φηστου→**Festo** ηχθη→**fue conducido** ο→**el** παυλος→**Paulo/Pablo**

(25:24) και→**Y** φησιν→**dijo/dice/está diciendo** ο→**el** φηστος→**Festo** αgridπας→**Agripa** βασιλευ→**oh rey** και→**y** παντες→**todos** οι→**los** συμπαροντες→**estando presentes juntamente** ημιν→**a nosotros** ανδρες→**varones** θεωρειτε→**están contemplando** ^{<WTG>} εστέν observando cuidadosamente τουτον→**a este** περι→**acerca de/(sobre)/(por)** ου→**quien** παν→**toda** το→**la** πληθος→**multitud** των→**de los** ιουδαιων→**judíos** ενετυχον→**pidieron** μοι→**a mí** εν→**en** τε→**y** ιεροσολυμοις→**Jerusalén** και→**y** ενθαδε→**aquí** επιβωντες→**clamando fuertemente** μη→**no** δειν→**ser necesario** ζην→**estar viviendo** αυτον→**él** μηκειτι→**ya no**

(25:25) εγω→**Yo** δε→**pero** καταλαβομενος→**habiendo tomado completamente** μηδεν→**nada** αξιον→**digno** θανατου→**de muerte** αυτον→**a él** πεπραχεναι→**haber hecho** και→**y** αυτου→**de él/su/sus** δε→**pero** τουτου→**este** επικαλεσαμενου→**habiendo llamado sobre** τον→**a/al/a el** σεβαστον→**Augusto** εκρινα→**juzgué** πεμπειν→**estar enviando** αυτον→**a él**

(25:16) A los cuales respondí: no ser costumbre de los Romanos dar alguno a la muerte antes que el que es acusado tenga presentes sus acusadores, y haya lugar de defenderse de la acusación.

(25:17) Así que, habiendo venido ellos juntos acá, sin ninguna dilación, al día siguiente, sentado en el tribunal, mandé traer al hombre;

(25:18) Y estando presentes los acusadores, ningún cargo produjeron de los que yo sospechaba:

(25:19) Solamente tenían contra él ciertas cuestiones acerca de su superstición, y de un cierto Jesús, difunto, el cual Pablo afirmaba que estaba vivo.

(25:20) Y yo, dudando en cuestión semejante, dije, si quería ir a Jerusalem, y allá ser juzgado de estas cosas.

(25:21) Mas apelando Pablo a ser guardado al conocimiento de Augusto, mandé que le guardasen hasta que le enviara a César.

(25:22) Entonces Agripa dijo a Festo: Yo también quisiera oír a ese hombre. Y él dijo: Mañana le oírás.

(25:23) Y al otro día, viniendo Agripa y Bernice con mucho aparato, y entrando en la audiencia con los tribunos y principales hombres de la ciudad, por mandato de Festo, fué traído Pablo.

(25:24) Entonces Festo dijo: Rey Agripa, y todos los varones que estáis aquí juntos con nosotros: veis á éste, por el cual toda la multitud de los Judíos me ha demandado en Jerusalem y aquí, dando voces que no conviene que viva más;

(25:25) Mas yo, hallando que ninguna cosa digna de muerte ha hecho, y él mismo apelando á Augusto, he determinado enviarle:

(25:16) A éstos respondí que no es costumbre de los romanos entregar alguno a la muerte antes que el acusado tenga delante a sus acusadores, y pueda defenderse de la acusación.

(25:17) Así que, habiendo venido ellos juntos acá, sin ninguna dilación, al día siguiente, sentado en el tribunal, mandé traer el hombre.

(25:18) Y estando presentes los acusadores, ningún cargo presentaron de los que yo sospechaba,

(25:19) sino que tenían contra él ciertas cuestiones acerca de su religión, y de un cierto Jesús, ya muerto, el que Pablo afirmaba estar vivo.

(25:20) Yo, dudando en cuestión semejante, le pregunté si quería ir a Jerusalén y allá ser juzgado de estas cosas.

(25:21) Mas como Pablo apeló para que se le reservase para el conocimiento de Augusto, mandé que le custodiasen hasta que le enviara yo a César.

(25:22) Entonces Agripa dijo a Festo: Yo también quisiera oír a ese hombre. Y él le dijo: Mañana le oírás.

(25:23) Al otro día, viniendo Agripa y Berenice con mucha pompa, y entrando en la audiencia con los tribunos y principales hombres de la ciudad, por mandato de Festo fue traído Pablo.

(25:24) Entonces Festo dijo: Rey Agripa, y todos los varones que estáis aquí juntos con nosotros, aquí tenéis a este hombre, respecto del cual toda la multitud de los judíos me ha demandado en Jerusalén y aquí, dando voces que no debe vivir más.

(25:25) Pero yo, hallando que ninguna cosa digna de muerte ha hecho, y como él mismo apeló a Augusto, he determinado enviarle a él.

(25:26) περι→Acerca de/(sobre)/(por) ου→quien ασφαλες→asegurada (cosa) τι→algo γραφαι→escribir τω→a/al/a el κυριω→señor ουκ→no εχω→tengo/estoy teniendo διο→por medio/a través cual προηγαγον→conduje hacia αυτον→a él εφ→sobre υμων→ustedes και→y μαλιστα→mayormente επι→sobre σου→de ti βασιλευ→oh rey αγραππα→Agripa οπως→para que της→la ανακρισεως→investigación preliminar γενομενης→habiendo llegado a ser σχω→tenga τι→algo γραφαι→escribir

(25:27) αλογον→irrazonable γαρ→porque μοι→a mí δοκει→está pareciendo πεμποντα→enviando δεσμιον→atado μη→no και→también τας→a las κατ→según αυτου→de él/su/sus αιτιας→causa σημαναι→señalizar

Hch 26

(26:1) αγραππα→Agripa δε→pero προς→hacia τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo εφη→decía/Estaba diciendo επιτρεπεται→Es/está siendo permitido σοι→a ti υπερ→por σεαυτου→tí mismo λεγειν→decir/estar diciendo τοτε→Entonces ο→el παυλος→Paulo/Pablo απελογειτο→hablaba/estaba hablando en defensa εκτεινας→habiendo extendido την→a la χειρα→mano

(26:2) περι→Acerca de/(sobre)/(por) παντων→todas (cosas) ων→de cuales εγκαλουμαι→soy/estoy siendo acusado υπο→por ιουδαιων→judíos βασιλευ→rey αγραππα→Agripa ηγημαι→he considerado εμαυτον→a mí mismo μακαριον→bienaventurado/dichoso/afortunado επι→sobre σου→de ti μελλων→estando para απολογεισθαι→hablar en defensa de sí σημερον→hoy

(26:3) μαλιστα→mayormente γνωστην→conocedor οντα→siendo σε→a ti παντων→de todas των→los κατα→según ιουδαιους→judíos ηθων→hábitos τε→y και→también ζητηματων→disputas διο→por cual δεομαι→ruego σου→de ti μακροθυμως→longanimidad/largura de buen ánimo ακουσαι→oír μου→de mí

(26:4) την→A la μεν→de hecho ουν→por lo tanto βιωσιν→manera de vida μου→de mí την→a la εκ→de/del/procedente de/(de en) νεοτητος→juventud την→a la απ→desde αρχης→principio γενομενην→habiendo llegado a ser εν→en τω→la εθνει→nación μου→de mí εν→en ιεροσολυμοις→Jerusalén ισασιν→saben/conocen/han sabido παντες→todos οι→los ιουδαιοι→judíos

(26:5) προγινωσκοντες→conociendo de antemano με→a mí ανωθεν→desde arriba εαν→si alguna vez θελωσιν→quieren/estén queriendo μαρτυρειν→dar/estar dando testimonio οτι→que κατα→según την→a la ακριβεστατην→más rigurosa αιρεσιν→secta της→de la ημετερας→nuestra θρησκειας→forma de adoración εξησα→viví φαρισαιος→fariseo

(26:6) και→Y νυν→ahora επι→sobre ελπιδι→esperanza της→la προς→hacia τους→a los πατερας→padres επαγγελιας→promesa γενομενης→habiendo llegado a ser υπο→por του→de el θεου→Dios εστηκα→(me) he puesto de pie κρινομενος→siendo juzgado

(26:7) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ην→cual το→la δωδεκαφυλον→doce tribus ημων→nuestro/de nosotros εν→en εκτενεια→constantemente νυκτα→noche και→y ημεραν→día λατρευον→dando servicio sagrado ελπίζει→está esperando κατανησαι→alcanzar περι→acerca de/(sobre)/(por) ης→cual ελπιδος→esperanza εγκαλουμαι→soy/estoy siendo acusado βασιλευ→oh rey αγραππα→Agripa υπο→por ιουδαιων→judíos

(26:8) τι→¿Por qué απιστον→increible κρινεται→es/está siendo juzgado παρ→junto (a/al)/al lado de υμιν→ustedes ει→si ο→el θεος→Dios νεκρους→a muertos εγειρει→está levantando?

(26:9) εγω→Yo μεν→de hecho ουν→por lo tanto εδοξα→pareció εμαυτω→a mí mismo προς→hacia το→el ονομα→nombre ιησου→de Jesús του→de el ναζωραιου→Nazareno δειν→ser necesario πολλα→muchas (cosas) εναντια→opuesto πραξαι→realizar

(26:10) ο→A cual και→también εποησα→hice εν→en ιεροσολυμοις→Jerusalén και→y πολλους→a muchos των→de los αγιων→santos εγω→yo φυλακαις→a guardia κατεκλεισα→encerré completamente την→a la παρα→junto (a/al)/al lado de των→los αρχιερων→gobernantes de sacerdotes εξουσιαν→autoridad λαβων→habiendo recibido αναιρουμενων→siendo tomados hacia arriba τε→y αυτων→de ellos κατηνεγκα→lleví hacia abajo (aprobando) ψηφον→voto

(25:26) Del cual no tengo cosa cierta que escriba al señor; por lo que le he sacado á vosotros, y mayormente á tí, oh rey Agripa, para que hecha información, tenga yo qué escribir.

(25:27) Porque fuera de razón me parece enviar un preso, y no informar de las causas.

(26:1) ENTONCES Agripa dijo á Pablo: Se te permite hablar por tí mismo. Pablo entonces, extendiendo la mano, comenzó á responder por sí, diciendo:

(26:2) Acerca de todas las cosas de que soy acusado por los Judíos, oh rey Agripa, me tengo por dichoso de que haya hoy de defenderme delante de tí;

(26:3) Mayormente sabiendo tú todas las costumbres y cuestiones que hay entre los Judíos: por lo cual te ruego que me oigas con paciencia.

(26:4) Mi vida pues desde la mocedad, la cual desde el principio fué en mi nación, en Jerusalem, todos los Judíos la saben:

(26:5) Los cuales tienen ya conocido que yo desde el principio, si quieren testificarlo, conforme á la más rigurosa secta de nuestra religión he vivido Fariseo.

(26:6) Y ahora, por la esperanza de la promesa que hizo Dios á nuestros padres, soy llamado en juicio;

(26:7) A la cual promesa nuestras doce tribus, sirviendo constantemente de día y de noche, esperan que han de llegar. Por la cual esperanza, oh rey Agripa, soy acusado de los Judíos.

(26:8) Qué! ¿Júzgase cosa increíble entre vosotros que Dios resucite los muertos?

(26:9) Yo ciertamente había pensando deber hacer muchas cosas contra el nombre de Jesús de Nazaret:

(26:10) Lo cual también hice en Jerusalem, y yo encerré en cárcel es á muchos de los santos, recibida potestad de los príncipes de los sacerdotes; y cuando eran matados, yo dí mi voto.

(25:26) Como no tengo cosa cierta que escribir a mi señor, le he traído ante vosotros, y mayormente ante tí, oh rey Agripa, para que después de examinarle, tenga yo qué escribir.

(25:27) Porque me parece fuera de razón enviar un preso, y no informar de los cargos que haya en su contra.

(26:1) Entonces Agripa dijo a Pablo: Se te permite hablar por tí mismo. Pablo entonces, extendiendo la mano, comenzó así su defensa:

(26:2) Me tengo por dichoso, oh rey Agripa, de que haya de defenderme hoy delante de tí de todas las cosas de que soy acusado por los judíos.

(26:3) Mayormente porque tú conoces todas las costumbres y cuestiones que hay entre los judíos; por lo cual te ruego que me oigas con paciencia.

(26:4) Mi vida, pues, desde mi juventud, la cual desde el principio pasé en mi nación, en Jerusalén, la conocen todos los judíos;

(26:5) los cuales también saben que yo desde el principio, si quieren testificarlo, conforme a la más rigurosa secta de nuestra religión, viví fariseo.

(26:6) Y ahora, por la esperanza de la promesa que hizo Dios a nuestros padres soy llamado a juicio;

(26:7) promesa cuyo cumplimiento esperan que han de alcanzar nuestras doce tribus, sirviendo constantemente a Dios de día y de noche. Por esta esperanza, oh rey Agripa, soy acusado por los judíos.

(26:8) ¡Qué! ¿Se juzga entre vosotros cosa increíble que Dios resucite a los muertos?

(26:9) Yo ciertamente había creído mi deber hacer muchas cosas contra el nombre de Jesús de Nazaret;

(26:10) lo cual también hice en Jerusalem. Yo encerré en cárceles a muchos de los santos, habiendo recibido poderes de los principales sacerdotes; y cuando los mataron, yo di mi voto.

(26:11) και→Y κατα→**hacia** **abajo** πασας→**a** **todas** τας→**las** συναγωγας→**sinagogas** πολλακις→**muchas veces** τιμωρων→**castigando** αυτους→**a ellos** ηναγκαζον→**estaba poniendo bajo necesidad** βλασφημειν→**estar insultando** injuriosamente περισσως→**abundantemente** τε→y εμμαινομενος→**siendo enfurecido** αυτοις→**a ellos** εδιωκον→**estaba persiguiendo** εως→**hasta** και→**también** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia** dentro τας→**a las** εξω→**exterior** πολεις→**ciudades**

(26:12) εν→**En** οις→**cuales** και→**también** πορευομενος→**yendo en camino** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia** dentro την→**a la** δαμασκον→**Damasco** μετ→**con** εξουσιας→**autoridad** και→y επιτροπης→**encargo της→la παρα→junto (a/al)/al lado de των→los αρχιερων→gobernantes de sacerdotes**

(26:13) ημερας→**de día** μεσης→**de medio** κατα→**según** την→**a/al/a el** οδον→**camino** ειδον→**vi** βασιλευ→**oh rey** ουρανοθεν→**de/del/desde cielo** υπερ→**cruzando por encima de** την→**el** λαμπροτητα→**resplandor του→de el** ηλιου→**sol** περιλαμψαν→**habiendo resplandecido** alrededor με→**a mí** φως→**luz** και→y τους→**a los** συν→**junto con** εμοι→**a mí** πορευομενους→**yendo en camino**

(26:14) παντων→**De todos** δε→**pero** καταπεσοντων→**habiendo caído completamente** ημων→**nuestro/de nosotros** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia** dentro την→**a la** γην→**tierra** ηκουσα→**oí** φωνην→**sonido** λαλουσαν→**hablando** προς→**hacia** με→**a mí** και→y λεγουσαν→**deciendo** τη→**a/al/a el** εβραιδι→**hebreo** διαλεκτω→**lenguaje** σαουλ→**Saulo** σαουλ→**Saulo** τι→**¿Por qué** με→**a mí** διωκεις→**estás persiguiendo?** σκληρον→**Duro** σοι→**a ti** προς→**hacia** κεντρα→**aguijones** λακτιζειν→**dar/estar dando coces**

(26:15) εγω→**Yo** δε→**pero** ειπον→**dije** τις→**¿Quién** ει→**eres/estás** siendo κυριε→**Señor?** ο→**El** δε→**pero** ειπεν→**dijo** εγω→**Yo** ειμι→**soy/estoy** siendo ιησους→**Jesús** ον→**a quien** συ→**tú** διωκεις→**estás persiguiendo**

(26:16) αλλα→**pero** αναστηθι→**levántate** και→y στηθι→**ponte de pie** επι→**sobre** τους→**los** ποδας→**pies** σου→**de ti** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia** dentro τουτο→**a esto** γαρ→**porque** ωφθην→**fuí visto** σοι→**a ti** προχειρισασθαι→**ser previamente a mano designado** σε→**a ti** υπηρετην→**subordinado auxiliar** και→y μαρτυρα→**testigo** ων→**de cuales** (cosas) τε→y ειδες→**viste** ων→**de cuales** (cosas) τε→y οφθησομαι→**serás viendo** σοι→**tú**

(26:17) εξαιρουμενος→**alzando** **hacia** **afuera** σε→**a ti** εκ→**de/del/procedente de/(de en)** του→**el** λαου→**pueblo** και→y των→**de las** εθνων→**gentiles/naciones/(no judíos)** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia** dentro ους→**cuales** εγω→**yo** σε→**a ti** αποστειλλω→**estoy enviando como emisario**

(26:18) ανοιξει→**Abrir** οφθαλμους→**ojos** αυτων→**de ellos** του→**de el** υποστρεψαι→**volver atrás** απο→**de/del/desde** σκοτους→**oscuridad** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia** dentro φως→**luz** και→y της→**de la** εξουσιας→**autoridad** του→**de el** σατανα→**Satanás/adversario** επι→**sobre** τον→**el** θεον→**Dios** του→**de el** λαβειν→**tomar** αυτους→**a ellos** αφεισιν→**perdón/perdonar/dejar** ιρ αμαρτιων→**pecados** και→y κληρον→**suerte** εν→**en** τοις→**a los** ηγιασμενοις→**han sido santificados** πιστει→**a fe/(la) fe/(confianza)** τη→**la** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia** dentro εμε→**a mí**

(26:19) οθεν→**Del** **cual** βασιλευ→**oh rey** αγριππα→**Agripa** ουκ→**no** εγενομην→**llegué a ser** απειθης→**desobediente** τη→**a la** ουρανω→**celestial** οπτασια→**visión**

(26:20) αλλα→**sino** τοις→**a los** εν→**en** δαμασκω→**Damasco** πρωτον→**primero** και→y ιεροσολυμοις→**Jerusalén** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia** dentro πασαν→**toda** τε→y την→**a la** χωραν→**región** της→**de la** ιουδαιας→**Judea** και→y τοις→**a las** εθνεσιν→**gentiles/naciones/(no judíos)** απαγγελων→**dando mensaje** μετανοειν→**estar cambiando de disposición** mental και→y επιστρεφειν→**estar volviendo** επι→**sobre** τον→**a/al/a el** θεον→**Dios** αξια→**(cosas) dignas** της→**de el** μετανοιας→**arrepentimiento/cambio de disposición** εργα→**obras** πρασσοντας→**haciendo**

(26:21) ενεκα→**En** **cuenta** τουτων→**de estas** οι→**los** ιουδαιοι→**judíos** με→**a mí** συλλαβομενοι→**habiendo tomado juntamente** εν→**en** τω→**el** ιερω→**templo** επειμωτο→**estaban intentando** διαχειρισασθαι→**matar**

(26:11) Y muchas veces, castigándolos por todas las sinagogas, los forcé á blasfemar; y enfurecido sobremanera contra ellos, los perseguí hasta en las ciudades extrañas.

(26:12) En lo cual ocupado, yendo á Damasco con potestad y comisión de los príncipes de los sacerdotes,

(26:13) En mitad del día, oh rey, vi en el camino una luz del cielo, que sobrepujaba el resplandor del sol, la cual me rodeó y á los que iban conmigo.

(26:14) Y habiendo caído todos nosotros en tierra, oí una voz que me hablaba, y decía en lengua hebrea: Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues? Dura cosa te es dar coces contra los aguijones.

(26:15) Yo entonces dije: ¿Quién eres, Señor? Y el Señor dijo: Yo soy Jesús, á quien tú persigues.

(26:16) Mas levántate, y ponte sobre tus pies; porque para esto te he aparecido, para ponerte por ministro y testigo de las cosas que has visto, y de aquellas en que apareceré á ti:

(26:17) Librándote del pueblo y de los Gentiles, á los cuales ahora te envío,

(26:18) Para que abras sus ojos, para que se conviertan de las tinieblas á la luz, y de la potestad de Satanás á Dios; para que reciban, por la fe que es en mí, remisión de pecados y suerte entre los santificados.

(26:19) Por lo cual, oh rey Agripa, no fui rebelde á la visión celestial:

(26:20) Antes anuncié primeramente á los que están en Damasco, y Jerusalem, y por toda la tierra de Judea, y á los gentiles, que se arrepintiesen y se convirtiesen á Dios, haciendo obras dignas de arrepentimiento.

(26:21) Por causa de esto los Judíos, tomándome en el templo, tentaron matarme.

(26:11) Y muchas veces, castigándolos en todas las sinagogas, los forcé á blasfemar; y enfurecido sobremanera contra ellos, los perseguí hasta en las ciudades extranjerías.

(26:12) Ocupado en esto, iba yo a Damasco con poderes y en comisión de los principales sacerdotes,

(26:13) cuando a mediodía, oh rey, yendo por el camino, vi una luz del cielo que sobrepasaba el resplandor del sol, la cual me rodeó a mí y a los que iban conmigo.

(26:14) Y habiendo caído todos nosotros en tierra, oí una voz que me hablaba, y decía en lengua hebrea: Saulo, Saulo, ¿por qué me persigues? Dura cosa te es dar coces contra el aguijón.

(26:15) Yo entonces dije: ¿Quién eres, Señor? Y el Señor dijo: Yo soy Jesús, a quien tú persigues.

(26:16) Pero levántate, y ponte sobre tus pies; porque para esto he aparecido a ti, para ponerte por ministro y testigo de las cosas que has visto, y de aquellas en que me apareceré a ti,

(26:17) librándote de tu pueblo, y de los gentiles, a quienes ahora te envío,

(26:18) para que abras sus ojos, para que se conviertan de las tinieblas a la luz, y de la potestad de Satanás a Dios; para que reciban, por la fe que es en mí, perdón de pecados y herencia entre los santificados.

(26:19) Por lo cual, oh rey Agripa, no fui rebelde a la visión celestial,

(26:20) sino que anuncié primeramente a los que están en Damasco, y Jerusalem, y por toda la tierra de Judea, y a los gentiles, que se arrepintiesen y se convirtiesen a Dios, haciendo obras dignas de arrepentimiento.

(26:21) Por causa de esto los judíos, prendiéndome en el templo, intentaron matarme.

(26:22) επικουρίας→De ayuda ουν→por lo tanto τυχων→habiendo obtenido της→de la παρα→junto (a/al)/al lado de του→el θεου→Dios αχρι→hasta της→el ημερας→día ταυτης→este εστηκα→(me) he puesto de pie μαρτυρομενος→dando testimonio μικρω→a pequeño τε→y και→también μεγαλω→a grande ουδεν→nada εκτος→exterior λεγων→diciendo ων→de cuales τε→y οι→los προφηται→profetas/voceros ελαλησαν→hablaron μελλοντων→estando para γινεσθαι→estar llegando a ser και→y μωυσης→Moisés

(26:23) ει→si παθητος→sujeto a sufrimiento ο→el χριστος→Cristo/Ungido ει→si πρωτος→primero εξ→fuera de αναστασεως→levantamiento νεκρων→de muertos φως→luz μελλει→está para καταγγελλειν→estar proclamando cabalmente τω→a/al/a el λαω→pueblo και→y τοις→a las εθνεσιν→naciones

(26:24) ταυτα→Estas (cosas) δε→pero αυτου→de él/su/sus απολογουμενου→diciendo en defensa ο→el φηστος→Festo μεγαλη→a grande τη→el φωνη→sonido εφη→decía/Estaba diciendo μαινη→Estás loco παυλε→Paulo/Pablo τα→los πολλα→muchos σε→a ti γραμματα→escritos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μανιαν→locura περιτρεπει→estás corriendo alrededor

(26:25) ο→El δε→pero ου→No μαινομαι→estoy loco φησιν→dijo/dice/está diciendo κρατιστε→Más Fuerte φηστε→Festo αλλα→sino αληθειας→verdad και→y σωφροσυνης→cordura/justo/recto juicio de mente ρηματα→declaraciones αποφθεγγομαι→estoy expresando

(26:26) επισταται→Está conociendo bien γαρ→porque περι→acerca de/(sobre)/(por) τουτων→estas (cosas) ο→el βασιλευς→rey προς→hacia ον→a quien και→también παρρησιαζομενος→hablando a franqueza λαλω→estoy hablando λανθανειν→estar escapando noticia de γαρ→porque αυτον→a él τι→algo τουτων→de estas (cosas) ου→no πειθομαι→soy/estoy siendo persuadido ουδεν→nada ου→no γαρ→porque εν→en γωνια→esquina πεπραγμενον→ha sido hecho τουτο→esto

(26:27) πιστευεις→¿Crees/estás creyendo/(confiando) βασιλευ→rey αgridπα→Agripa τοις→a los προφηταις→voceros? οιδα→He sabido οτι→que πιστευεις→crees/estás creyendo/(confiando)

(26:28) ο→El δε→pero αgridπα→Agripa προς→hacia τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo εφη→decía/Estaba diciendo εν→En ολιγω→poco με→a mí πειθεις→estás persuadiendo χριστιανον→cristiano γενεσθαι→llegar a ser

(26:29) ο→El δε→pero παυλος→Paulo/Pablo ειπεν→dijo ευξαιμην→Podría desear αν→probable τω→a/al/a el θεω→Dios και→y εν→en ολιγω→poco και→y εν→en πολλω→mucho ου→no μονον→solamente σε→a ti αλλα→sino και→también παντας→a todos τους→los ακουοντας→oyendo μου→de mí σημερον→hoy γενεσθαι→llegar a ser τοιουτους→a tales οποιος→de qué clase καγω→yo tambien ειμι→soy/estoy siendo παρεκτος→excepto των→de las δεσμων→cadenas τουτων→estas

(26:30) και→Y ταυτα→estas (cosas) ειποντος→habiendo dicho αυτου→de él/su/sus ανεστη→se levantó ο→el βασιλευς→rey και→y ο→el ηγεμων→governador/(principal guia) η→la τε→y βερνικη→Berenice και→y οι→los συγκαθημενοι→sentados juntamente αυτοις→a ellos

(26:31) και→Y αναχωρησαντες→habiendo retirado εαλων→hablaban/estaban hablando προς→hacia αλληλους→unos a otros λεγοντες→diciendo οτι→que ουδεν→Nada θανατου→de muerte αξιον→digno η→ο δεσμων→de cadenas πρασσει→está haciendo ο→el ανθρωπος→hombre ουτος→este

(26:32) αgridπα→Agripa δε→pero τω→a/al/a el φηστω→Festo εφη→decía/Estaba diciendo απολεισθαι→Haber sido dejado ir εδυνατο→podía/estaba siendo capaz ο→el ανθρωπος→hombre ουτος→este ει→si μη→no επεκεκλητο→había llamado sobre καισαρα→a Cesar

Hch 27

(27:1) ως→Como δε→pero εκριθη→fue juzgado του→de el αποπλειν→estar navegando desde ημας→a nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ιταλιαν→Italia παρεδιδουν→estaban entregando τον→a/al/a el τε→y παυλον→Paulo/Pablo και→y τινας→a algunos ετερους→otros diferentes δεσμωτας→atados εκατονταρχη→a centurión/gobernante de cien ονοματι→nombre ιουλιω→Julio σπειρης→de banda σεβαστης→de Augusto

(26:22) Mas ayudado del auxilio de Dios, persevero hasta el día de hoy, dando testimonio á pequeños y á grandes, no diciendo nada fuera de las cosas que los profetas y Moisés dijeron que habían de venir:

(26:23) Que Cristo había de padecer, y ser el primero de la resurrección de los muertos, para anunciar luz al pueblo y á los Gentiles.

(26:24) Y diciendo él estas cosas en su defensa, Festo á gran voz dijo: Estás loco, Pablo: las muchas letras te vuelven loco.

(26:25) Mas él dijo: No estoy loco, excelentísimo Festo, sino que hablo palabras de verdad y de templanza.

(26:26) Pues el rey sabe estas cosas, delante del cual también hablo confiadamente. Pues no pienso que ignora nada de esto; pues no ha sido esto hecho en algún rincón.

(26:27) ¿Crees, rey Agrípa, á los profetas? Yo sé que crees.

(26:28) Entonces Agrípa dijo á Pablo: Por poco me persuades á ser Cristiano.

(26:29) Y Pablo dijo: Pluguiese á Dios que por poco ó por mucho, no solamente tú, mas también todos los que hoy me oyen, fueseis hechos tales cual yo soy, excepto estas prisiones!

(26:30) Y como hubo dicho estas cosas, se levantó el rey, y el presidente, y los que se habían sentado con ellos;

(26:31) Y como se retiraron aparte, hablaban los unos á los otros, diciendo: Ninguna cosa digna ni de muerte, ni de prisión, hace este hombre.

(26:32) Y Agrípa dijo á Festo: Podía este hombre ser suelto, si no hubiera apelado á César.

(27:1) MAS como fué determinado que habíamos de navegar para Italia, entregaron á Pablo y algunos otros presos á un centurión, llamado Julio, de la compañía Augusta.

(26:22) Pero habiendo obtenido auxilio de Dios, persevero hasta el día de hoy, dando testimonio á pequeños y á grandes, no diciendo nada fuera de las cosas que los profetas y Moisés dijeron que habían de suceder:

(26:23) Que el Cristo había de padecer, y ser el primero de la resurrección de los muertos, para anunciar luz al pueblo y a los gentiles.

(26:24) Diciendo él estas cosas en su defensa, Festo á gran voz dijo: Estás loco, Pablo; las muchas letras te vuelven loco.

(26:25) Mas él dijo: No estoy loco, excelentísimo Festo, sino que hablo palabras de verdad y de cordura.

(26:26) Pues el rey sabe estas cosas, delante de quien también hablo con toda confianza. Porque no pienso que ignora nada de esto; pues no se ha hecho esto en algún rincón.

(26:27) ¿Crees, oh rey Agrípa, a los profetas? Yo sé que crees.

(26:28) Entonces Agrípa dijo a Pablo: Por poco me persuades a ser cristiano.

(26:29) Y Pablo dijo: ¿Quisiera Dios que por poco o por mucho, no solamente tú, sino también todos los que hoy me oyen, fueseis hechos tales cual yo soy, excepto estas cadenas!

(26:30) Cuando había dicho estas cosas, se levantó el rey, y el gobernador, y Berenice, y los que se habían sentado con ellos;

(26:31) y cuando se retiraron aparte, hablaban entre sí, diciendo: Ninguna cosa digna ni de muerte ni de prisión ha hecho este hombre.

(26:32) Y Agrípa dijo a Festo: Podía este hombre ser puesto en libertad, si no hubiera apelado a César.

(27:1) Cuando se decidió que habíamos de navegar para Italia, entregaron a Pablo y a algunos otros presos a un centurión llamado Julio, de la compañía Augusta.

(27:2) επιβαντες→Habiendo puesto planta de pie sobre δε→pero πλοῖω→barco ἀδραμυττηνῶ→de Adramitio μελλοντες→estando para πλεῖν→estar navegando τους→a los κατα→hacia abajo την→a la ασίαν→Asia τοπους→lugares ἀνηχθημεν→fuimos conducidos hacia adelante οντος→estando συν→junto con ἡμῖν→nosotros ἀρισταρχου→Aristarco μακεδονος→macedonio θεσσαλονικεως→de Tesalónica

(27:3) τη→a/al/a el τε→y ἕτερα→otro diferente (día) κατηχθημεν→fuimos conducidos hacia abajo εἰς→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αἰδῶνα→Sidón φιλανθρωπιῶς→con cariño humano τε→y ο→el ἰουλιος→Julio τῶ→a/al/a el παυλῶ→Paulo/Pablo χρησαμενος→habiendo usado ἐπετρεψεν→permitted προς→hacia τους→a los φίλους→amigos πορευθεντα→habiendo ido en camino ἐπιμελειᾶς→de cuidado sobre τυχειν→obtener

(27:4) κακειθεν→Y desde allí ἀναχθεντες→habiendo sido conducidos hacia adelante ὑπεπλευσαμεν→navegamos bajo την→a la κυπρον→Chipre δια→por το→el τους→los ἀνεμους→vientos εἰναι→ser ἐναντιους→opuestos

(27:5) το→la τε→y πελαγος→extensión acuosa το→la κατα→hacia abajo την→a la κιλικίαν→Cilicia και→y παμφυλίαν→Pamfilia διαπλευσαντες→habiendo navegado por medio/a través κατηλθομεν→venimos hacia abajo εἰς→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μῦρα→Mira/He aquí της→de la/de/del λυκίας→Licia

(27:6) κακει→Y allí εὐρων→habiendo hallado ο→el ἑκατονταρχος→centurión/gobernante de cien πλοῖον→barco ἀλεξανδρινον→alejandrino πλεον→navegando εἰς→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ἰταλίαν→Italia ἐνεβίβασεν→hizo ir en ἡμας→a nosotros εἰς→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αὐτο→a él

(27:7) ἐν→En ἰκαναῖς→suficientes δε→pero ἡμεραις→días βραδυπλοουτες→navegando lentamente και→y μοις→con esfuerzo γενομενοι→habiendo llegado a ser κατα→hacia abajo την→a la κνιδον→Cnido μη→no προσεωντος→permitiendo hacia ἡμας→a nosotros του→de el ἀνεμου→viento ὑπεπλευσαμεν→navegamos bajo την→a la κρητην→Creta κατα→hacia abajo σάλμωνην→Salmón

(27:8) μοις→con esfuerzo τε→y παραλεγομενοι→colocándonos yendo junto (a/al)/al lado de αὐτην→a ella ἤλθομεν→venimos εἰς→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τοπων→lugar τινα→algún καλουμενον→siendo llamado καλους→Bellos λιμενας→Puertos ω→a cual ἐγγυς→cerca ἦν→era/estaba siendo πολις→ciudad λασαια→Lasea

(27:9) ἰκανου→De suficiente δε→pero χρονου→de tiempo διαγενομενου→habiendo llegado a ser por medio/a través και→y οντος→estando ἤδη→ya ἐπιφαλους→arriesgado του→de la πλοος→navegación δια→por το→el και→también την→el νησειαν→ayuno ἤδη→ya παρεληλυθεναι→haber pasado παρηγει→estaba recomendando ο→el παυλος→Paulo/Pablo

(27:10) λεγων→diciendo αυτοις→a ellos ἀνδρες→Varones θεωρω→estoy percibiendo οτι→que μετα→con ὑβρεως→daño και→y πολλης→mucha ζημιας→pérdida ου→no μονον→solamente του→de la φορτιου→carga και→y του→de el πλοιου→barco ἀλλα→sino και→también των→de las ψυχων→almas ἡμων→nuestro/de nosotros μελλειν→estar para εσεσθαι→venir a ser τον→la πλουν→navegación

(27:11) ο→El δε→pero ἑκατονταρχης→centurión/gobernante de cien τῶ→a/al/a el κυβερνητη→piloto και→y τῶ→a/al/a el ναυικηρω→dueño de la nave ἐπειθετο→era/estaba siendo persuadido μᾶλλον→más bien ἦ→que τοις→a las (cosas) υπο→por του→el παυλου→Paulo/Pablo λεγομενοις→siendo dichas

(27:12) ἀνευθετου→De incómodo δε→pero του→de la λιμενος→bahía ὑπαρχοντος→siendo προς→hacia παραχειμασιαν→invernar οι→los πλειους→más ἐθεντο→pusieron βουλην→voluntad expresa ἀναχθηναι→ser llevado/conducido hacia adelante κακειθεν→y desde allí εἰ→si πῶς→de algún modo δυναιντο→podrían ser capaces κατανησαντες→habiendo alcanzado arribar εἰς→en/en un/en una/para/por/hacia dentro φοινικα→Fenice παραχειμασαι→a invernar λιμενα→bahía της→de la/de/del κρητης→Creta βλεποντα→viendo κατα→hacia abajo λιβα→sudeste και→y κατα→hacia abajo χωρον→nordeste

(27:13) ὑποπνευσαντος→Habiendo soplado brisa δε→pero νοτου→de sur (viento) δοξαντες→pensaron της→de el προθεσεως→propósito κερᾶτηκεναι→haber asido firmemente ἀραντες→habiendo alzado ἀσσον→cercanamente παρελογοντο→estábamos colocándonos yendo junto (a/al)/al lado de την→a la κρητην→Creta

(27:2) Así que, embarcándonos en una nave Adrumentina, partimos, estando con nosotros Aristarco, Macedonio de Tesalónica, para navegar junto a los lugares de Asia.

(27:3) Y otro día llegamos a Sidón; y Julio, tratando a Pablo con humanidad, permitió que fuese a los amigos, para ser de ellos asistido.

(27:4) Y haciéndonos a la vela desde allí, navegamos bajo de Cipro, porque los vientos eran contrarios.

(27:5) Y habiendo pasado la mar de Cilicia y Pamphylia, arribamos a Mira, ciudad de Licia.

(27:6) Y hallando allí el centurión una nave Alejandrina que navegaba a Italia, nos puso en ella.

(27:7) Y navegando muchos días despacio, y habiendo apenas llegado delante de Gnido, no dejándonos el viento, navegamos bajo de Creta, junto a Salmón.

(27:8) Y costeándola difícilmente, llegamos a un lugar que llaman Buenos Puertos, cerca del cual estaba la ciudad de Lasea.

(27:9) Y pasado mucho tiempo, y siendo ya peligrosa la navegación, porque ya era pasado el ayuno, Pablo amonestaba,

(27:10) Diciéndoles: Varones, veo que con trabajo y mucho daño, no sólo de la cargazón y de la nave, mas aun de nuestras personas, habrá de ser la navegación.

(27:11) Mas el centurión creía más al piloto y al patrón de la nave, que a lo que Pablo decía.

(27:12) Y no habiendo puerto cómodo para invernar, muchos acordaron pasar aún de allí, por si pudiesen arribar a Fenice é invernar allí, que es un puerto de Creta que mira al Nordeste y Sudeste.

(27:13) Y soplando el austro, pareciéndoles que ya tenían lo que deseaban, alzando velas, iban cerca de la costa de Creta.

(27:2) Y embarcándonos en una nave adrumitena que iba a tocar los puertos de Asia, zarpamos, estando con nosotros Aristarco, macedonio de Tesalónica.

(27:3) Al otro día llegamos a Sidón; y Julio, tratando humanamente a Pablo, le permitió que fuese a los amigos, para ser atendido por ellos.

(27:4) Y haciéndonos a la vela desde allí, navegamos a sotavento de Chipre, porque los vientos eran contrarios.

(27:5) Habiendo atravesado el mar frente a Cilicia y Panfilia, arribamos a Mira, ciudad de Licia.

(27:6) Y hallando allí el centurión una nave alejandrina que zarpaba para Italia, nos embarcó en ella.

(27:7) Navegando muchos días despacio, y llegando a duras penas frente a Gnido, porque nos impedía el viento, navegamos a sotavento de Creta, frente a Salmón.

(27:8) Y costeándola con dificultad, llegamos a un lugar que llaman Buenos Puertos, cerca del cual estaba la ciudad de Lasea.

(27:9) Y habiendo pasado mucho tiempo, y siendo ya peligrosa la navegación, por haber pasado ya el ayuno, Pablo les amonestaba,

(27:10) diciéndoles: Varones, veo que la navegación va a ser con perjuicio y mucha pérdida, no sólo del cargamento y de la nave, sino también de nuestras personas.

(27:11) Pero el centurión daba más crédito al piloto y al patrón de la nave, que a lo que Pablo decía.

(27:12) Y siendo incómodo el puerto para invernar, la mayoría acordó zarpar también de allí, por si pudiesen arribar a Fenice, puerto de Creta que mira al nordeste y sudeste, e invernar allí.

(27:13) Y soplando una brisa del sur, pareciéndoles que ya tenían lo que deseaban, levaron anclas e iban costeando Creta.

(27:14) μετ→Después ου→no πολυ→mucho δε→pero εβαλεν→arrojó κατ→hacia abajo αυτης→de ella ανεμος→viento τυφωνικος→huracanado ο→el καλουμενος→siendo llamado ευροκλυδων→Euroclidón

(27:15) συναρπασθεντος→Habiendo sido arrebatado muy violentamente δε→pero του→de el πλοιου→barco και→y μη→no δυναμενου→siendo capaces αντοφθαλμειν→estar poniendo ojo hacia posición frontal τω→a/al/a el ανεμω→viento επιδοντες→dando/habiendo dado sobre εφερομεθα→estábamos siendo llevados

(27:16) νησιον→Isla pequeñα δε→pero τι→alguna υποδραμοντες→habiendo corrido debajo καλουμενον→siendo llamada κλαυδην→Clauda μολις→con esfuerzo ισχυσαμεν→fuimos fuertes sufficientemente περικρατεις→apoderados completamente γενεσθαι→llegar a ser της→de la σκαφης→barca auxiliar

(27:17) ην→cual αραντες→habiendo alzado βοηθειαις→ayudas εχρωντο→estábamos usando υποζωννυντες→ceñir por debajo το→a/al/a el πλοιον→barco φοβουθμενοι→temiendo τε→y μη→no εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ουρτην→Sirte εκπεσωσιν→caigan hacia afuera χαλασαντες→habiendo bajado το→el σκευος→sistema de velas ουτως→así εφεροντο→estaban siendo llevados

(27:18) σφοδρωσ→En gran manera δε→pero χειμαζομενων→siendo azotados ημων→nuestro/de nosotros τη→a/al/a el (día) εξης→siguiente εκβολην→arrojando hacia afuera εποιοουντο→estaban haciendo

(27:19) και→y τη→a/al/a el τριτη→tercer (día) αυτοχειρες→hacedores con sus propias manos την→a/al/a el σκευην→conjunto de cosas του→de el πλοιου→barco εριψαμεν→lanzamos

(27:20) μητε→Ni δε→pero ηλιου→de sol μητε→ni αστρων→de estrellas επιφαινοντων→apareciendo επι→sobre πλειονας→más ημερας→días χειμνος→de invierno τε→y ουκ→no ολιγου→de poco επικειμενου→yaciendo sobre λοιπον→restante περιηρειτο→era/estaba siendo alzada alrededor πασα→toda ελπις→esperanza του→de el σωζεσθαι→estar siendo librado ημας→a nosotros

(27:21) πολλης→De mucha δε→pero ασιτιας→abstinencia de grano υπαρχουσης→siendo τότε→entonces σταθεις→habiendo sido puesto de pie ο→el παυλος→Paulo/Pablo εν→en μεσω→medio αυτων→de ellos ειπεν→dijo εδει→Estaba siendo necesario μεν→de hecho ω→oh ανδρες→varones πειθαρχησαντας→habiendo obedecido como a gobernante μοι→a mí μη→no αναγεσθαι→estar siendo conducido adelante (a navegar) απο→de/del/desde της→la κρητης→Creta κερδησαι→ganar τε→y την→el υβριν→daño ταυτην→este και→y την→la ζημιαν→pérdida

(27:22) και→Y τα→las (cosas) νυν→ahora παραινω→estoy recomendando υμας→a ustedes ευθυμειν→estar siendo de buen ánimo απαβολη→pérdida γαρ→porque ψυχης→alma ουδεμια→ninguna εσται→será εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes πλην→excepto του→de el πλοιου→barco

(27:23) παρεστη→se puso de pie junto (a/al)/al lado de γαρ→porque μοι→a mí ταυτη→esta τη→la νυκτι→noche αγγελος→ángel/mensajero του→de el θεου→Dios ου→de quien εμι→soy/estoy siendo ω→a quien και→también λατρευω→estoy dando servicio sagrado

(27:24) λεγων→diciendo μη→No φοβου→estés temiendo παυλε→Paulo/Pablo κασαρι→a Cesar σε→a ti δει→es/está siendo necesario παραστηναι→poner de pie junto (a/al)/al lado de και→y ιδου→mira/He aquí κεχαρισται→ha dado en mano como gracia/bondad inmerecida σοι→a ti ο→el θεος→Dios παντας→a todos τους→a los πλεοντας→navegando μετα→con σου→de ti

(27:25) διο→Por cual ευθυμειτε→estén siendo de buen ánimo ανδρες→varones πιστευω→creo/estoy creyendo/(confiando) γαρ→porque τω→a/al/a el θεω→Dios οτι→que ουτως→así εσται→será καθ→según ον→cual τροπον→manera λελαληται→ha sido hablado μοι→a mí

(27:26) εις→En/en un/en una/para/por/hacia dentro νησον→isla δε→pero τινα→alguna δει→es/está siendo necesario ημας→a nosotros εκπεσειν→caer hacia afuera

(27:27) ως→Como δε→pero τεσσαρεσκαιδεκατη→decimocuarta νυξ→noche εγενετο→vino/llegó a ser διαφερομενων→siendo llevados por medio/a través ημων→nuestro/de nosotros εν→en τω→a/al/a el αδρια→Adria κατα→hacia abajo μεσον→en medio της→de la νυκτος→noche υπενοουν→estaban suponiendo οι→los ναυται→marineros προσαγειν→estar conduciendo hacia τινα→alguna αυτοις→a ellos χωραν→región

(27:14) Mas no mucho después dió en ella un viento repentino, que se llama Euroclidón.

(27:15) Y siendo arrebatada la nave, y no pudiendo resistir contra el viento, la dejamos, y erámos llevados.

(27:16) Y habiendo corrido á sotavento de una pequeña isla que se llama Clauda, apenas pudimos ganar el esquife:

(27:17) El cual tomado, usaban de remedios, ceñiendo la nave; y teniendo temor de que diesen en la Sirte, abajadas las velas, eran así llevados.

(27:18) Mas siendo atormentados de una vehemente tempestad, al siguiente día aljaron;

(27:19) Y al tercer día nosotros con nuestras manos arrojamos los aparejos de la nave.

(27:20) Y no pareciendo sol ni estrellas por muchos días, y viniendo una tempestad no pequeña, ya era perdida toda la esperanza de nuestra salud.

(27:21) Entonces Pablo, habiendo ya mucho que no comíamos, puesto en pie en medio de ellos, dijo: Fuera de cierto conveniente, oh varones, haberme oído, y no partir de Creta, y evitar este inconveniente y daño.

(27:22) Mas ahora os amonesto que tengáis buen ánimo; porque ninguna pérdida habrá de persona de vosotros, sino solamente de la nave.

(27:23) Porque esta noche ha estado conmigo el ángel del Dios del cual yo soy, y al cual sirvo,

(27:24) Diciendo: Pablo, no temas; es menester que seas presentado delante de César; y he aquí, Dios te ha dado todos los que navegan contigo.

(27:25) Por tanto, oh varones, tened buen ánimo; porque yo confío en Dios que será así como me ha dicho;

(27:26) Si bien es menester que demos en una isla.

(27:27) Y venida la decimacuarta noche, y siendo llevados por el mar Adriático, los marineros á la media noche sospecharon que estaban cerca de alguna tierra;

(27:14) Pero no mucho después dió contra la nave un viento huracanado llamado Euroclidón.

(27:15) Y siendo arrebatada la nave, y no pudiendo poner proa al viento, nos abandonamos a él y nos dejamos llevar.

(27:16) Y habiendo corrido a sotavento de una pequeña isla llamada Clauda, con dificultad pudimos recoger el esquife.

(27:17) Y una vez subido a bordo, usaron de refuerzos para ceñir la nave; y teniendo temor de dar en la Sirte, arriaron las velas y quedaron a la deriva.

(27:18) Pero siendo combatidos por una furiosa tempestad, al siguiente día empezaron a aljaron,

(27:19) y al tercer día con nuestras propias manos arrojamos los aparejos de la nave.

(27:20) Y no apareciendo ni sol ni estrellas por muchos días, y acosados por una tempestad no pequeña, ya habíamos perdido toda esperanza de salvarnos.

(27:21) Entonces Pablo, como hacía ya mucho que no comíamos, puesto en pie en medio de ellos, dijo: Habría sido por cierto conveniente, oh varones, haberme oído, y no zarpar de Creta tan sólo para recibir este perjuicio y pérdida.

(27:22) Pero ahora os exhorto a tener buen ánimo, pues no habrá ninguna pérdida de vida entre vosotros, sino solamente de la nave.

(27:23) Porque esta noche ha estado conmigo el ángel del Dios de quien soy y a quien sirvo,

(27:24) diciendo: Pablo, no temas; es necesario que comparescas ante César; y he aquí, Dios te ha concedido todos los que navegan contigo.

(27:25) Por tanto, oh varones, tened buen ánimo; porque yo confío en Dios que será así como se me ha dicho.

(27:26) Con todo, es necesario que demos en alguna isla.

(27:27) Venida la decimacuarta noche, y siendo llevados a través del mar Adriático, a la medianoche los marineros sospecharon que estaban cerca de tierra;

(27:28) και→Y βολισαντες→habiendo echado la sonda ευρον→hallaron οργυιας→brazas εικοσι→veinte βραχυ→corto (tiempo) δε→pero διαστησαντες→habiendo pasado και→y παλιν→otra vez βολισαντες→habiendo echado la sonda ευρον→hallaron οργυιας→brazas δεκαπεντε→quince

(27:29) φοβουμενοι→temiendo τε→y μηπως→no de algún modo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τραχεις→rugosos τοπους→lugares εκπεσωμεν→caigamos hacia afuera εκ→fuera de πρυμνης→popa ριψαντες→habiendo arrojado αγκυρας→anclas τεσσαρας→cuatro ηυχοντο→estaban anhelando ημεραν→día γενεσθαι→llegar a ser

(27:30) των→De los δε→pero ναυτων→marineros ζητουντων→buscando φυγειν→huir εκ→fuera de του→el πλοιου→barco και→y χαλασαντων→habiendo bajado την→a la σκαφην→barca auxiliar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el θαλασσαν→mar προφασει→a pretexto ως→como εκ→fuera de πρωρας→proa μελλοντων→estando para αγκυρας→anclas εκτεινειν→estar extendiendo

(27:31) ειπεν→dijo ο→el παυλος→Paulo/Pablo τω→a/al/a el εκατονταρχη→centurión/gobernante de cien και→y τοις→a los στρατιωταις→soldados εαν→Si alguna vez μη→no ουτοι→estos μεινωσιν→permanezcan εν→en τω→el πλοιω→barco υμεις→ustedes σωθηναι→ser librado ου→no δυνασθε→pueden/están siendo capaces

(27:32) τοτε→Entonces οι→los στρατιωταις→soldados απεκοψαν→cortaron completamente τα→las σχοινια→cuerdas της→de la σκαφης→barca auxiliar και→y εισαν→permitieron αυτην→a ella εκπεσειν→caer hacia fuera

(27:33) αχρι→Hasta δε→pero ου→de cual ημελλεν→estaba para ημερα→día γινεσθαι→llegar a ser παρεκαλει→estaba suplicando ο→el παυλος→Paulo/Pablo απαντας→a todos μεταλαβειν→compartir τροφης→alimento λεγων→diciendo τεσσαρεσκαιδεκατην→Decimocuarto σημερον→hoy ημεραν→día προσδοκωντες→esperando expectantes ασιτοι→sin grano διατελειτε→son/están siendo completados por medio/a través μηδεν→nada προσλαβομενοι→habiendo tomado hacia sí

(27:34) διο→por cual παρακαλω→estoy suplicando υμας→a ustedes προσλαβειν→tomar hacia (sí) τροφης→alimento τουτο→esto γαρ→porque προς→hacia της→la υμετερας→suya σωτηριας→salvación/liberación υπαρχει→está existiendo ουδενος→nadie γαρ→porque υμων→de ustedes θριξ→cabello εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la κεφαλης→cabeza πεσειται→caerá

(27:35) ειπων→Habiendo dicho δε→pero ταυτα→estas (cosas) και→y λαβων→habiendo tomado αρτον→pan ευχαριστησεν→dio gracias τω→a/al/a el θεω→Dios ενωπιον→a vista de παντων→todos και→y κλασας→habiendo quebrado ηρξατο→comenzó εσθειν→estar comiendo

(27:36) ευθυμοι→Buen ánimo δε→pero γενομενοι→habiendo llegado a ser παντες→todos και→y αυτοι→ellos προσελαβοντο→tomaron consigo τροφης→alimento

(27:37) ημεν→Estábamos siendo δε→pero εν→en τω→el πλοιω→barco αι→las πασαι→todas ψυχαι→almas διακοσαι→doscientos εβδομηκοντα→setenta (y) εξ→seis

(27:38) κορεσθεντες→Habiendo sido satisfechos δε→pero της→de el τροφης→alimento εκουφιζον→estaban aligerando το→la πλοιοιον→barca εκβαλλομενοι→arrojando hacia afuera τον→a/al/a el σιτον→trigo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el θαλασσαν→mar

(27:39) οτε→Cuando δε→pero ημερα→día εγενητο→vino/llegó a ser την→a la γην→tierra ουκ→no επεγνωσκον→estaban conociendo plenamente κολπον→ensenada δε→pero τινα→alguna κατενοουν→estaban observando hacia abajo εχοντα→teniendo αιγιαλον→playa εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ον→cual εβουλευσαντο→tuvieron voluntad expresa ει→si δυνατον→posible εξωσαι→empujar hacia afuera το→el πλοιοιον→barco

(27:40) και→Y τας→a las αγκυρας→anclas περιελοντες→habiendo alzado alrededor ειων→estaban permitiendo (caer) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el θαλασσαν→mar αμα→al mismo tiempo ανεντες→habiendo desligado τας→a los ζευκτηριας→amarres των→de los πηδαλιων→remos timoneros και→y επαραντες→habiendo elevado τον→a/al/a el αρτεμονα→trinquete τη→a/al/a el πνευση→viento κατειχον→detenían/estaban teniendo hacia abajo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιγιαλον→playa

(27:28) Y echando la sonda, hallaron veinte brazas, y pasando un poco más adelante, volviendo a echar la sonda, hallaron quince brazas.

(27:29) Y habiendo temor de dar en lugares escabrosos, echando cuatro anclas de la popa, deseaban que se hiciese de día.

(27:30) Entonces procurando los marineros huir de la nave, echado que hubieron el esquite a la mar, aparentando como que querían largar las anclas de proa,

(27:31) Pablo dijo al centurión y a los soldados: Si éstos no quedan en la nave, vosotros no podéis salvaros.

(27:32) Entonces los soldados cortaron los cabos del esquite, y dejáronlos perder.

(27:33) Y como comenzó a ser de día, Pablo exhortaba a ser de día, Pablo exhortaba a todos que comiesen, diciendo: Este es el decimocuarto día que esperaréis y permaneceréis ayunos, no comiendo nada.

(27:34) Por tanto, os ruego que comáis por vuestra salud: que ni aun un cabello de la cabeza de ninguno de vosotros perecerá.

(27:35) Y habiendo dicho esto, tomando el pan, hizo gracias a Dios en presencia de todos, y partiendo, comenzó a comer.

(27:36) Entonces todos teniendo ya mejor ánimo, comieron ellos también.

(27:37) Y éramos todas las personas en la nave doscientas setenta y seis.

(27:38) Y satisfechos de comida, aliviaban la nave, echando el grano a la mar.

(27:39) Y como se hizo de día, no reconocían la tierra; mas veían un golfo que tenía orilla, al cual acordaron echar, si pudiesen, la nave.

(27:40) Cortando pues las anclas, las dejaron en la mar, largando también las ataduras de los gómbales; y alzada la vela mayor al viento, iban a la orilla.

(27:28) y echando la sonda, hallaron veinte brazas; y pasando un poco más adelante, volviendo a echar la sonda, hallaron quince brazas.

(27:29) Y temiendo dar en escollos, echaron cuatro anclas por la popa, y ansiaban que se hiciese de día.

(27:30) Entonces los marineros procuraron huir de la nave, echando el esquite al mar, aparentando como que querían largar las anclas de proa.

(27:31) Pero Pablo dijo al centurión y a los soldados: Si éstos no permanecen en la nave, vosotros no podéis salvaros.

(27:32) Entonces los soldados cortaron las amarras del esquite y lo dejaron perderse.

(27:33) Cuando comenzó a amanecer, Pablo exhortaba a todos que comiesen, diciendo: Este es el decimocuarto día que veláis y permaneceréis en ayunas, sin comer nada.

(27:34) Por tanto, os ruego que comáis por vuestra salud; pues ni aun un cabello de la cabeza de ninguno de vosotros perecerá.

(27:35) Y habiendo dicho esto, tomó el pan y dio gracias a Dios en presencia de todos, y partiéndolo, comenzó a comer.

(27:36) Entonces todos, teniendo ya mejor ánimo, comieron también.

(27:37) Y éramos todas las personas en la nave doscientas setenta y seis.

(27:38) Y ya satisfechos, aligeraron la nave, echando el trigo al mar.

(27:39) Cuando se hizo de día, no reconocían la tierra, pero veían una ensenada que tenía playa, en la cual acordaron varar, si pudiesen, la nave.

(27:40) Cortando, pues, las anclas, las dejaron en el mar, largando también las amarras del timón; e izada al viento la vela de proa, enfilaron hacia la playa.

(27:41) περιπεσοντες→Habiendo caído alrededor δε→pero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τοπον→lugar διθολασσον→de dos aguas επωκειλαν→encallaron την→a la ναυν→nave και→y η→la μεν→de hecho πρωρα→proa ερεισασα→habiendo hincado firmemente εμεινεν→permaneció ασαλευτος→inmóvil η→la δε→pero πρυμνα→popa ελυετο→era/estaba siendo desatada υπο→por της→la βιας→violencia των→de las κυματων→olas

(27:42) των→De los δε→pero στρατιωτων→soldados βουλη→voluntad expresa εγενετο→vino/llegó a ser ινα→para que τους→a los δεσμωτας→atados αποκτεινωσιν→estén matando μη→no τις→alguien εκκολυμβησας→habiendo nadado hacia afuera διαφυγη→huya a través

(27:43) ο→El δε→pero εκατονταρχος→centurión/gobernante de cien βουλομενος→queriendo διασωσαι→librar completamente τον→a/al/a el παυλον→Paulo/Pablo εκωλυσεν→impidió αυτους→a ellos του→de la βουληματος→voluntad deliberada εκελευσεν→mandó τε→y τους→a los δυναμενους→siendo capaces κολυμβαν→estar nadando απορριψαντας→habiendo lanzado desde πρωτους→primeros επι→sobre την→a la γην→tierra εξιεναι→estar yendo hacia afuera

(27:44) και→Y τους→a los λοιπους→demás/sobrantes ους→cuales μεν→de hecho επι→sobre σανισιν→tablones ους→cuales δε→pero επι→sobre τιων→algunas των→de las (cosas) απο→de/del/desde του→de el πλοιου→barco και→y ουτως→así εγενετο→vino/llegó a ser παντας→a todos διασωθηται→ser librados completamente επι→sobre την→a la γην→tierra

Hch 28

(28:1) και→Y διασωθεντες→habiendo sido librados completamente τοτε→entonces επεγνωσαν→reconocieron οτι→que μελιτη→Malta η→la νησος→isla καλειται→es/está siendo llamada

(28:2) οι→Los δε→pero βαρβαροι→bárbaros παρειχον→estaban teniendo junto (a/al)/al lado de ου→no την→a/al/a el τυχουσαν→habiendo sucedido (un mostrar) φιλανθρωπιαν→caríño a la humanidad ημιν→a nosotros αναψαντες→habiendo encendido γαρ→porque πυραν→fuego προσελαβοντο→tomaron consigo παντας→a todos ημας→nosotros δια→por medio/a través τον→a la υετον→lluvia τον→a/al/a el εφεστωτα→habiendo puesto de pie sobre και→y δια→por το→el ψυχος→frío

(28:3) συστρεψαντος→Habiendo recogido δε→pero του→de el παυλου→Paulo/Pablo φρυγανων→de ramas secas πληθος→multitud και→y επιθεντος→habiendo puesto encima επι→sobre την→el πυραν→fuego εχιδνα→víbora εκ→de/del/procedente de/(de en) της→el θερμης→calor διεξελθουσα→habiendo salido καθηψεν→prendió (mordiéndolo) της→de la χειρος→mano αυτου→de él

(28:4) ως→Como δε→pero ειδον→vieron οι→los βαρβαροι→bárbaros κρεμαμενον→colgándose το→a la θηριον→bestia salvaje εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la χειρος→mano αυτου→de él/su/sus ελεγον→decían/estaban diciendo προς→hacia αλληλους→unos a otros παντως→De todas maneras φονευς→asesino εστιν→es/está siendo ο→el ανθρωπος→hombre ουτος→este ον→cual διασωθεντα→habiendo sido librado completamente εκ→fuera de της→el θαλασσης→mar η→la δικη→Justicia (de diosa) ζην→estar viviendo ουκ→no ειασεν→permitió

(28:5) ο→El μεν→de hecho ουν→por lo tanto αποτιναξας→habiendo sacudido completamente το→a la θηριον→bestia salvaje εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el πυρ→fuego επαθεν→sufrió ουδεν→nada κακον→malo

(28:6) οι→Los δε→pero προσεδοκων→estaban esperando expectantes αυτον→a él μελλειν→estar para πιμπρασθαι→estar hinchando η→ο καταπιπτειν→estar cayendo hacia abajo αφνω→de repente νεκρον→muerto επι→Sobre πολυ→mucho δε→pero αυτων→de ellos προσδοκωντων→esperando expectantes και→y θεωρουντων→contemplando μηδεν→nada ατοπον→fuera de lugar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él γινομενον→llegando a ser μεταβαλλομενοι→cambiando de parecer ελεγον→decían/estaban diciendo θεον→dios αυτον→él ειναι→ser

(28:7) εν→En δε→pero τοις→a los περι→acerca de/(sobre)/(por) τον→a/al/a el τοπον→lugar εκεινον→aquél υπηρχεν→estaba existiendo χωρια→campos pequeñitos τω→a/al/a el πρωτω→primero της→la νησου→isla ονοματι→nombre ποπλιω→Publio ος→quien αναδεξαμενος→habiendo recibido bien dispuesto completamente ημας→a nosotros τρεις→tres ημερας→días φιλοφρονως→amistoso de mente εξενισεν→hospedó

(27:41) Mas dando en un lugar de dos aguas, hicieron encallar la nave; y la proa, hincada, estaba sin moverse, y la popa se abría con la fuerza de la mar.

(27:42) Entonces el acuerdo de los soldados era que matasen los presos, porque ninguno se fugase nadando.

(27:43) Mas el centurión, queriendo salvar a Pablo, estorbó este acuerdo, y mandó que los que pudiesen nadar, se echasen los primeros, y saliesen a tierra;

(27:44) Y los demás, parte en tablas, parte en cosas de la nave. Y así aconteció que todos se salvaron saliendo a tierra.

(28:1) Y CUANDO escapamos, entonces supimos que la isla se llamaba Melita.

(28:2) Y los bárbaros nos mostraron no poca humanidad; porque, encendido un fuego, nos recibieron a todos, á causa de la lluvia que venía, y del frío.

(28:3) Entonces habiendo Pablo recogido algunos sarmientos, y puéstolos en el fuego, una víbora, huyendo del calor, le acometió á la mano.

(28:4) Y como los bárbaros vieron la víbora colgando de su mano, decían los unos á los otros: Ciertamente este hombre es homicida, á quien, escapado de la mar, la justicia no deja vivir.

(28:5) Mas él, sacudiendo la víbora en el fuego, ningún mal padeció.

(28:6) Empero ellos estaban esperando cuándo se había de hinchar, ó caer muerto de repente; mas habiendo esperado mucho, y viendo que ningún mal le venía, mudados, decían que era un dios.

(28:7) En aquellos lugares había heredades del principal de la isla, llamado Publio, el cual nos recibió y hospedó tres días humanamente.

(27:41) Pero dando en un lugar de dos aguas, hicieron encallar la nave; y la proa, hincada, quedó inmóvil, y la popa se abría con la violencia del mar.

(27:42) Entonces los soldados acordaron matar a los presos, para que ninguno se fugase nadando.

(27:43) Pero el centurión, queriendo salvar a Pablo, les impidió este intento, y mandó que los que pudiesen nadar se echasen los primeros, y saliesen a tierra;

(27:44) y los demás, parte en tablas, parte en cosas de la nave. Y así aconteció que todos se salvaron saliendo a tierra.

(28:1) Estando ya a salvo, supimos que la isla se llamaba Malta.

(28:2) Y los naturales nos trataron con no poca humanidad; porque encendiendo un fuego, nos recibieron a todos, á causa de la lluvia que caía, y del frío.

(28:3) Entonces, habiendo recogido Pablo algunas ramas secas, las echó al fuego; y una víbora, huyendo del calor, se le prendió en la mano.

(28:4) Cuando los naturales vieron la víbora colgando de su mano, se decían unos a otros: Ciertamente este hombre es homicida, a quien, escapado del mar, la justicia no deja vivir.

(28:5) Pero él, sacudiendo la víbora en el fuego, ningún daño padeció.

(28:6) Ellos estaban esperando que él se hinchase, o cayese muerto de repente; mas habiendo esperado mucho, y viendo que ningún mal le venía, cambiaron de parecer y dijeron que era un dios.

(28:7) En aquellos lugares había propiedades del hombre principal de la isla, llamado Publio, quien nos recibió y hospedó solícitamente tres días.

(28:8) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero τον→a/al/a el πατερα→padre του→de el ποπλιου→Publio πυρετοις→a fiebres και→y δυσεντερια→a disentería συνεχομενον→siendo afligido κατακεισθαι→estar reclinado προς→hacia ον→cual ο→el παυλος→Paulo/Pablo εισελθων→habiendo entrado και→y προσευξαμενος→habiendo orado επιθεις→habiendo puesto encima τας→las χειρας→manos αυτω→a él ιασατο→sanó αυτον→a él

(28:9) τουτου→De esto ουν→por lo tanto γενομενου→habiendo llegado a ser και→y οι→los λοιποι→demás/sobrantes οι→los εχοντες→teniendo ασθενειας→debilidades εν→en τη→la νησω→isla προσηρχοντο→estaban viniendo hacia και→y εθεραπευοντο→estaban siendo curados

(28:10) οι→quienes και→también πολλαις→a muchos τιμαις→valores επιμησαν→honraron ημας→a nosotros και→y αναγομενοις→siendo conducidos hacia adelante επεθεντο→pusieron sobre τα→las (cosas) προς→hacia την→a la χρειαυ→necesidad

(28:11) μετα→Después δε→pero τρεις→tres μηνας→meses ηχθημεν→fuimos conducidos εν→en πλοιω→barco παρακεχειμακοτι→habiendo invernado εν→en τη→la νησω→isla αλεξανδρινω→alejandrino παρασημω→a insignia διοσκοουρις→Dioscurous

(28:12) και→Y καταχθεντες→habiendo sido conducidos hacia abajo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro συρακουσας→Siracusa επεμειναμεν→permanecimos sobre ημερας→días τρεις→tres

(28:13) οθεν→del cual περιελθοντες→habiendo ido alrededor κατηνητσαμεν→encontramos hacia abajo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ρηγιον→Regio και→y μετα→con μιαν→uno ημεραν→día επιγενομενου→habiendo llegado a ser sobre νοτου→de sur (viento) δευτεραιοι→segundo (día) ηλθομεν→venimos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ποτιολους→Puteoli

(28:14) ου→donde ευροντες→habiendo hallado αδελφους→hermanos παρεκληθημεν→fuimos suplicados επ→sobre αυτοις→ellos επιμειναι→permanecer sobre ημερας→días επτα→siete και→y ουτως→así εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ρωμην→Roma ηλθομεν→venimos

(28:15) κακειθεν→Y desde allí οι→los αδελφοι→hermanos ακουσαντες→oyendo/habiendo οιδοτα→las (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) ημων→nosotros εξηλθον→salieron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro απαντησιν→encuentro ημιν→a nosotros αχρι→hasta αππιου→Appio φορου→Foro και→y τριων→Tres ταβερνων→Tabernas ους→cuales ιδων→vió/viendo/habiendo visto ο→el παυλος→Paulo/Pablo ευχαριστησας→dando/habiendo dado gracias τω→a/al/a el θεω→Dios ελαβεν→tomó θαρρος→ánimo

(28:16) οτε→Cuando δε→pero ηλθομεν→venimos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ρωμην→Roma ο→el εκατονταρχος→centurión/gobernante de cien παρεδωκεν→entregó τους→a los δεσμιους→atados τω→a/al/a el στρατοπεδαρχη→gobernante de campo militar τω→el δε→pero παυλω→Paulo/Pablo επιτραπη→fue permitido μενειν→estar permaneciendo καθ→según εαυτον→a sí mismo συν→junto con τω→el φυλασσουντι→guardando αυτον→a él στρατιωτη→soldado

(28:17) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero μετα→después ημερας→días τρεις→tres συγκαλεσασθαι→estar llamando juntando τον→el παυλον→Paulo/Pablo τους→a los οντας→siendo των→de los ιουδαιων→judíos πρωτους→primerísimos συνελθοντων→habiendo venido juntos δε→pero αυτων→de ellos ελεγεν→decia/Estaba diciendo προς→hacia αυτους→a ellos ανδρες→Varones αδελφοι→hermanos εγω→yo ουδεν→nada εναντιον→opuesto ποιησας→haciendo/habiendo hecho τω→a/al/a el λαω→pueblo η→ο τοις→a las εθεσιν→costumbres τοις→a las πατρωις→perteneiente a padres δεσμιος→atado εξ→de/del/procedente de/(de en) ιεροσολυμων→Jerusalén παρεδοθην→fui entregado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a las χειρας→manos των→de los ρωμαιων→romanos

(28:18) οιτινες→quienes ανακριναντες→habiendo escudriñado με→a mí εβουλοντο→estaban queriendo απολυσαι→dejar ir δια→por το→la μηδεμιαν→ninguna αιτιαν→causa θανατου→de muerte υπαρχειν→estar existiendo εν→en εμοι→mí

(28:19) αντλεγοντων→hablando en contra δε→pero των→de los ιουδαιων→judíos ηναγκασθην→fui puesto bajo necesidad επικαλεσασθαι→llamar sobre καισαρα→a Cesar ουχ→no ως→como του→de la εθνους→nación μου→de mí εχων→teniendo τι→algo κατηγορησαι→acusar

(28:8) Y aconteció que el padre de Publio estaba en cama, enfermo de fiebres y de disentería: al cual Pablo entró, y después de haber orado, le puso las manos encima, y le sanó:

(28:9) Y esto hecho, también otros que en la isla tenían enfermedades, llegaban, y eran sanados:

(28:10) Los cuales también nos honraron con muchos obsequios; y cuando partimos, nos cargaron de las cosas necesarias.

(28:11) Así que, pasados tres meses, navegamos en una nave Alejandrina que había invernado en la isla, la cual tenía por enseña á Cástor y Pólux.

(28:12) Y llegados á Siracusa, estuvimos allí tres días.

(28:13) De allí, costeando alrededor, vinimos á Regio; y otro día después, soplando el austro, vinimos al segundo día á Puteolos:

(28:14) Donde habiendo hallado hermanos, nos rogaron que nos quedásemos con ellos siete días; y luego vinimos á Roma;

(28:15) De donde, oyendo de nosotros los hermanos, nos salieron á recibir hasta la plaza de Appio, y Las Tres Tabernas: á los cuales como Pablo vió, dió gracias á Dios, y tomó aliento.

(28:16) Y como llegamos á Roma, el centurión entregó los presos al prefecto de los ejércitos, mas á Pablo fué permitido estar por sí, con un soldado que le guardase.

(28:17) Y aconteció que tres días después, Pablo convocó á los principales de los Judíos; á los cuales, luego que estuvieron juntos, les dijo: Yo, varones hermanos, no habiendo hecho nada contra el pueblo, ni contra los ritos de la patria, he sido entregado preso desde Jerusalem en manos de los Romanos;

(28:18) Los cuales, habiéndome examinado, me querían soltar; por no haber en mí ninguna causa de muerte.

(28:19) Mas contradiciendo los Judíos, fui forzado á apelar á César; no que tenga de qué acusar á mi nación.

(28:8) Y aconteció que el padre de Publio estaba en cama, enfermo de fiebre y de disentería; y entró Pablo a verle, y después de haber orado, le impuso las manos, y le sanó.

(28:9) Hecho esto, también los otros que en la isla tenían enfermedades, venían, y eran sanados;

(28:10) los cuales también nos honraron con muchas atenciones; y cuando zarpamos, nos cargaron de las cosas necesarias.

(28:11) Pasados tres meses, nos hicimos a la vela en una nave alejandrina que había invernado en la isla, la cual tenía por enseña a Cástor y Pólux.

(28:12) Y llegados a Siracusa, estuvimos allí tres días.

(28:13) De allí, costeando alrededor, llegamos a Regio; y otro día después, soplando el viento sur, llegamos al segundo día a Puteoli,

(28:14) donde habiendo hallado hermanos, nos rogaron que nos quedásemos con ellos siete días; y luego fuimos a Roma,

(28:15) de donde, oyendo de nosotros los hermanos, salieron a recibir hasta el Foro de Apio y las Tres Tabernas; y al verlos, Pablo dió gracias a Dios y cobró aliento.

(28:16) Cuando llegamos a Roma, el centurión entregó los presos al prefecto militar, pero a Pablo se le permitió vivir aparte, con un soldado que le custodiase.

(28:17) Aconteció que tres días después, Pablo convocó a los principales de los judíos, a los cuales, luego que estuvieron reunidos, les dijo: Yo, varones hermanos, no habiendo hecho nada contra el pueblo, ni contra las costumbres de nuestros padres, he sido entregado preso desde Jerusalén en manos de los romanos;

(28:18) los cuales, habiéndome examinado, me querían soltar, por no haber en mí ninguna causa de muerte.

(28:19) Pero oponiéndose los judíos, me vi obligado a apelar a César; no porque tenga de qué acusar a mi nación.

(28:20) δια→Por ταυτην→esta ουν→por lo tanto την→a la αιτιαν→causa παρεκαλεσα→supliqué υμας→a ustedes ιδειν→ver και→y προσλαλησαι→hablar hacia ενεκεν→en cuenta γαρ→porque της→de la ελπιδος→esperanza του→de el ισραηλ→Israel την→a la αλυσιν→cadena ταυτην→esta περικειμαι→tengo/estoy teniendo atada alrededor

(28:21) οι→Los δε→pero προς→hacia αυτον→a él ειπον→dijeron ημεις→Nosotros ουτε→ni γραμματα→escritos περι→acerca de/(sobre)/(por) σου→ti εδεξαμεθα→recibimos απο→de/del/desde της→la ιουδαιας→Judea ουτε→ni παραγενομενος→viniendo/habiendo llegado a ser junto (a/al)/al lado de τις→alguien των→de los αδελφων→hermanos απηγγειλεν→dio mensaje η→o ελαλησεν→habló τι→algo περι→acerca de/(sobre)/(por) σου→ti πονηρον→malo

(28:22) αξιουμεν→Estamos considerando digno δε→pero παρα→junto (a/al)/al lado de σου→ti ακουσαι→a oír α→cuales (cosas) φρονεις→estás pensando περι→acerca de/(sobre)/(por) μεν→de hecho γαρ→porque της→de la αιρεσεως→herejía ταυτης→esta γνωστον→conocido εστιν→es/está siendo ημιν→a nosotros οτι→que πανταχου→todo lugar αντιλεγεται→es/está siendo hablada en contra

(28:23) ταξαμενοι→Habiendo puesto en orden para ellos δε→pero αυτω→a él ημεραν→día ηκον→estaban viniendo προς→hacia αυτον→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el ξενιαν→hospedaje πλειονες→más οις→a quienes εξετιθετο→estaba exponiendo διαμαρτυρομενος→dando testimonio cabal την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios πειθων→persuadiendo τε→y αυτους→a ellos τα→a las (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) του→el ιησου→Jesús απο→de/del/desde τε→y του→de la νομου→ley μωυσεως→de Moisés και→y των→de los προφητων→profetas/voceros απο→de/del/desde πρωι→temprano en la mañana εως→hasta εσπερας→tarde

(28:24) και→Y οι→los μεν→de hecho επειθοντο→estaban siendo persuadidos τοις→a las (cosas) λεγομενοις→siendo dichas οι→los (otros) δε→pero ηπιστουν→no creían/no estaban creyendo/confiando

(28:25) ασυμφωνοι→desentonando δε→pero οντες→siendo προς→hacia αλληλους→unos a otros απελυοντο→estaban despidiéndose ειποντος→habiendo dicho του→el παυλου→Paulo/Pablo ρημα→declaración εν→uno οτι→que καλωσ→Apropiadamente το→el πνευμα→espíritu το→el αγιον→santo ελαλησεν→habló δια→por medio/a través ησαιου→de Isaías του→el προφητου→profeta/vocero προς→hacia τους→a los πατερας→padres ημων→de nosotros

(28:26) λεγον→diciendo πορευθητι→Vete en camino προς→hacia τον→a/al/a el λαον→pueblo τουτου→este και→y ειπον→di ακοη→A oído ακουσατε→oírán και→y ου→no μη→no συνητε→comprenderán και→y βλεποντες→viendo βλεπετε→verán και→y ου→no μη→no ιδητε→vean

(28:27) επαχυνθη→fue hecho grueso de grasa γαρ→porque η→el καρδια→corazón του→de el λαου→pueblo τουτου→este και→y τοις→a los ωσιν→oídos βαρεως→pesadamente ηκουσαν→oyeron και→y τους→a los οφθαλμους→ojos αυτων→de ellos εκαμμυσαν→cerraron μηποτε→no alguna vez ιδωσιν→vean τοις→a los οφθαλμοις→ojos και→y τοις→a los ωσιν→oídos ακουσωσιν→oigan και→y τη→a/al/a el καρδια→corazón συνωσιν→comprendan και→y επιστρεψωσιν→se vuelvan και→y ιασομαι→sanaré αυτους→a ellos

(28:28) γνωστον→Conocido ουν→por lo tanto εστω→está siendo υμιν→a ustedes οτι→que τοις→a las εθνεσιν→gentiles/naciones/(no judíos) απεσταλη→fue enviado como apóstol/apóstol/emisario το→el σωτηριον→medio de salvación/liberación του→de el θεου→Dios αυτοι→ellos και→y ακουσονται→oírán

(28:29) και→Y ταυτα→estas (cosas) αυτου→de él/su/sus ειποντος→habiendo dicho απηλθον→vinieron desde οι→los ιουδαιοι→judíos πολλην→mucha εχοντες→teniendo εν→en εαυτοις→ellos mismos συζητησιν→discusión

(28:30) εμεινεν→Permaneció δε→pero ο→el παυλος→Paulo/Pablo διετιαν→dos años ολην→entero εν→en ιδιω→propia μισθωματι→habitación alquilada και→y απεδεχετο→estaba recibiendo bien dispuesto completamente παντας→a todos τους→los εισπορευομενους→entrando προς→hacia αυτον→a él

(28:31) κηρυσων→Predicando/(anunciando)/proclamando την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios και→y διδασκων→enseñando τα→las (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) του→el κυριου→Señor ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido μετα→con πασης→toda παρρησιας→franqueza ακωλυτως→sin impedimento

(28:20) Así que, por esta causa, os he llamado para veros y hablaros; porque por la esperanza de Israel estoy rodeado de esta cadena.

(28:21) Entonces ellos le dijeron: Nosotros ni hemos recibido cartas tocante a tí de Judea, ni ha venido alguno de los hermanos que haya denunciado ó hablado algún mal de ti.

(28:22) Mas querríamos oír de ti lo que sientes; porque de esta secta notorio nos es que en todos lugares es contradicha.

(28:23) Y habiéndole señalado un día, vinieron a él muchos a la posada, á los cuales declaraba y testificaba el reino de Dios, persuadiéndoles lo concerniente á Jesús, por la ley de Moisés y por los profetas, desde la mañana hasta la tarde.

(28:24) Y algunos asentían á lo que se decía, mas algunos no creían.

(28:25) Y como fueron entre sí discordes, se fueron, diciendo Pablo esta palabra: Bien ha hablado el Espíritu Santo por el profeta Isaías á nuestros padres,

(28:26) Diciendo: Ve á este pueblo, y dí les: De oído oiréis, y no entenderéis; Y viendo veréis, y no percibiréis:

(28:27) Porque el corazón de este pueblo se ha engrosado, Y de los oídos oyeron pesadamente, Y sus ojos taparon; Porque no vean con los ojos, Y oigan con los oídos, Y entiendan de corazón, Y se conviertan, Y yo los sane.

(28:28) Séaos pues notorio que á los Gentiles es enviada esta salud de Dios: y ellos oírán.

(28:29) Y habiendo dicho esto, los Judíos salieron, teniendo entre sí gran contienda.

(28:30) Pablo empero, quedó dos años enteros en su casa de alquiler, y recibía á todos los que á él venían,

(28:31) Predicando el reino de Dios y enseñando lo que es del Señor Jesucristo con toda libertad, sin impedimento.

(28:20) Así que por esta causa os he llamado para veros y hablaros; porque por la esperanza de Israel estoy sujeto con esta cadena.

(28:21) Entonces ellos le dijeron: Nosotros ni hemos recibido de Judea cartas acerca de ti, ni ha venido alguno de los hermanos que haya denunciado o hablado algún mal de ti.

(28:22) Pero querríamos oír de ti lo que piensas; porque de esta secta nos es notorio que en todas partes se habla contra ella.

(28:23) Y habiéndole señalado un día, vinieron a él muchos a la posada, a los cuales les declaraba y les testificaba el reino de Dios desde la mañana hasta la tarde, persuadiéndoles acerca de Jesús, tanto por la ley de Moisés como por los profetas.

(28:24) Y algunos asentían a lo que se decía, pero otros no creían.

(28:25) Y como no estuviesen de acuerdo entre sí, al retirarse, les dijo Pablo esta palabra: Bien habló el Espíritu Santo por medio del profeta Isaías a nuestros padres, diciendo:

(28:26) Ve a este pueblo, y díles: De oído oiréis, y no entenderéis; Y viendo veréis, y no percibiréis;

(28:27) Porque el corazón de este pueblo se ha engrosado, Y con los oídos oyeron pesadamente, Y sus ojos han cerrado, Para que no vean con los ojos, Y oigan con los oídos, Y entiendan de corazón, Y se conviertan, Y yo los sane.

(28:28) Sabed, pues, que a los gentiles es enviada esta salvación de Dios; y ellos oírán.

(28:29) Y cuando hubo dicho esto, los judíos se fueron, teniendo gran discusión entre sí.

(28:30) Y Pablo permaneció dos años enteros en una casa alquilada, y recibía a todos los que a él venían,

(28:31) predicando el reino de Dios y enseñando acerca del Señor Jesucristo, abiertamente y sin impedimento.